PRÓLOGO DEL AUTOR

PIES DESCALZOS

Una historia de Hiroshima

2

KEIJI NAKAZAWA

DEBOLS!LLO

Keiji Nakazawa (Hiroshima, 1939 – Tokio, 2012) tenía seis años cuando estalló la bomba atómica, y toda su familia falleció excepto su madre. En 1961 Nakazawa se mudó a Tokio donde trabajó como caricaturista y creó sus primeros mangas cortos. Tras la muerte de su madre en 1966, plasmó en sus historias la destrucción y el caos de Hiroshima. *Kuroi Ame ni Utarete* (*Alcanzado por la lluvia negra*) fue el primero de los cinco mangas que realizó en torno a la historia de los supervivientes de Hiroshima. La más conocida de todas estas obras es *Pies descalzos. Una historia de Hiroshima,* una larga serie de casi tres mil páginas protagonizada por un niño que sobrevive al terror atómico.

PIES DESCALZOS 2

Una historia de Hiroshima

KEIJI NAKAZAWA

Prólogo de Keiji Nakazawa

Traducción de Víctor Illera Kanaya y
María Serna Aguirre

DEBOLS!LLO

Título original: *Hadashi no Gen*
Edición en formato digital: septiembre de 2015

© 1975, Nakazawa Keiji
Derechos de traducción al español negociados con
los herederos mediante Japan UNI Agency, Inc., Tokio, Japón.
© 2005, Nakazawa Keiji, por el prólogo
© 2015, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U.
Travessera de Gràcia, 47-49. 08021 Barcelona
© 2015, Víctor Illera Kanaya y María Serna Aguirre, por la traducción
© 2015, Ignacio Gómez Calvo, por la traducción del prólogo

Diseño de portada: Penguin Random House Grupo Editorial / Ruxandra Duru

Penguin Random House Grupo Editorial apoya la protección del *copyright.*
El *copyright* estimula la creatividad, defiende la diversidad en el ámbito de las ideas
y el conocimiento, promueve la libre expresión y favorece una cultura viva.
Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por respetar las leyes del *copyright*
al no reproducir ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin permiso.
Al hacerlo está respaldando a los autores y permitiendo que PRHGE continúe publicando libros
para todos los lectores. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos,
http://www.cedro.org) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra.

ISBN: 978-84-6633-127-2

Rotulación: Estudio Fénix

Composición digital: Penguin Random House Grupo Editorial

Penguin
Random House
Grupo Editorial

www.megustaleerebooks.com

PRÓLOGO
El origen de *Pies descalzos*

La bomba atómica estalló a 600 metros por encima de mi ciudad natal, Hiroshima, el 6 de agosto de 1945 a las 8.15 de la mañana. Yo me encontraba a poco más de un kilómetro del lugar de la explosión, delante de la verja trasera de la Escuela Primaria Kanzaki, cuando me alcanzó una terrible ráfaga de viento y de calor abrasador. Tenía seis años. Le debo la vida al muro de hormigón de la escuela. Si no hubiera estado a su sombra, habría muerto quemado al instante por los 5.000 grados de la ola de calor. En lugar de eso, me vi en un auténtico infierno, cuyos detalles siguen grabados en mi mente como si hubiera ocurrido ayer.

Mi madre, Kimiyo, estaba embarazada de ocho meses. Se encontraba en el balcón del segundo piso de nuestra casa, acababa de tender la colada y estaba volviéndose para entrar de nuevo cuando la bomba estalló. La onda expansiva voló el balcón entero, con mi madre en él, al callejón de detrás de nuestra casa. Milagrosamente, ella sobrevivió sin un rasguño.

La onda expansiva aplastó nuestra casa. El segundo piso se desplomó sobre el primero y atrapó a mi padre, mi hermana Eiko y mi hermano Susumu. Mi hermano había estado sentado en el portal de casa, jugando con un barco de juguete. La cabeza le quedó encallada debajo de la viga que había sobre la puerta. Agitaba las piernas y llamaba a mi madre a gritos. Mi padre, atrapado dentro de casa, suplicaba a mi madre que hiciera algo. Mi hermana había quedado aplastada por una viga y había muerto en el acto.

Mi madre trató desesperadamente de levantar las vigas que los oprimían, pero no era lo bastante fuerte para hacerlo sola. Suplicó a la gente que pasaba que se detuvieran a ayudarla, pero nadie la auxilió. En aquel infierno atómico, solo podían pensar en su propia supervivencia; no tenían tiempo para nadie más. Mi madre lo intentó todo, pero fue inútil. Finalmente, presa de la

desesperación, se sentó en el portal agarrando a mi hermano que lloraba y empujando en vano la viga que lo estaba aplastando.

Los incendios que se produjeron después de la onda expansiva pronto llegaron a nuestra casa. La vivienda quedó rápidamente envuelta en llamas. Mi hermano gritaba que se estaba quemando; mi padre no paraba de suplicar a mi madre que consiguiera ayuda. Mi madre, medio loca de dolor y desesperación, decía entre sollozos que se quedaría a morir con ellos. Pero el vecino de al lado la encontró justo a tiempo y se la llevó a rastras.

Durante el resto de sus días mi madre no olvidaría el sonido de las voces de su marido y su hijo pidiéndole a gritos que los salvase. Su impresión fue tal que se puso de parto, y ese mismo día dio a luz a una niña a un lado de la carretera. Llamó al bebé Tomoko. Pero Tomoko murió solo cuatro meses más tarde, tal vez de malnutrición, tal vez de enfermedad por radiación; nunca lo supimos.

Después de escapar de las llamas cerca de la escuela, encontré a mi madre allí, al borde de la carretera, con su bebé recién nacido. Nos quedamos sentados uno al lado del otro y observamos las escenas infernales que tenían lugar a nuestro alrededor.

Mi padre había sido pintor de laca y de pintura japonesa tradicional. También era miembro de un grupo teatral antibelicista que representaba obras de teatro como *Los bajos fondos*, de Gorki. Con el tiempo, la policía política detuvo a toda la compañía y los metió en la cárcel de la prefectura de Hiroshima. Mi padre estuvo allí encerrado un año y medio. Incluso cuando yo era un niño, él me decía continuamente que Japón había cometido una estupidez y una temeridad iniciando la guerra.

Gracias, sin duda, a la influencia de mi padre, disfruté dibujando desde una tierna edad. Después de la guerra empecé a leer el manga de Osamu Tezuka *Shin-Takarajima* (*La nueva isla del tesoro*), que me causó un enorme impacto. Empecé a copiar ciegamente los dibujos de Tezuka y me convertí en un fanático del manga. Hiroshima era un páramo desierto y quemado, y pasábamos hambre a diario, pero cuando dibujaba mangas, era feliz y me

olvidaba de todo lo demás. A una temprana edad me prometí que cuando me hiciera mayor me convertiría en dibujante profesional.

En 1961 perseguí mi sueño mudándome a Tokio. Un año más tarde publiqué mi primer manga por entregas en la revista mensual de manga *Shonen Gaho* (*Revista ilustrada para chicos*). A partir de entonces fui dibujante profesional.

En 1966, después de siete años de enfermedad, mi madre falleció en el Hospital para las Víctimas de la Bomba Atómica de Hiroshima. Cuando fui al crematorio para recoger sus cenizas me quedé estupefacto. No quedaban huesos entre las cenizas, como normalmente ocurría después de una cremación. El cesio radioactivo de la bomba había corroído sus huesos hasta el punto en que se habían desintegrado. La bomba incluso me había privado de los huesos de mi madre. La ira me desbordó. Juré que nunca perdonaría a los militaristas japoneses que iniciaron la guerra, ni a los estadounidenses que con tanta despreocupación lanzaron la bomba sobre nosotros.

Empecé a dibujar mangas sobre la bomba atómica como forma de vengar a mi madre. Descargué mi rabia en una serie «negra» de seis historietas publicadas en una revista de manga para adultos, empezando por *Kuroi Ame ni Utarete* (*Azotado por la lluvia negra*). Luego pasé a *Shukan Shonen Jump* (*Semanario Jump para chicos*), donde empecé una serie de obras sobre la guerra y la bomba atómica empezando por *Aru Hi Totsuzen ni* (*Un día, de repente*). Cuando la edición mensual de *Jump* lanzó una serie de obras autobiográficas de sus dibujantes, me pidieron que la inaugurase con mi propia historia. Mi manga autobiográfico de 45 páginas se titulaba *Ore wa Mita* (*Yo lo vi*). Mi editor en *Jump*, Tadasu Nagano, me comentó que debía de tener más cosas que decir sobre el tema que no cupieran en 45 páginas y me animó a dibujar una serie más larga basada en mis experiencias personales. Agradecido, empecé enseguida. Era 1972.

Titulé mi nueva historia *Hadashi no Gen* (*Pies descalzos*). El nombre del joven protagonista, Gen, tiene varias acepciones en japonés. Puede significar «raíz» u «origen» de algo, pero tam-

bién «elemental» en el sentido de elemento atómico, además de «fuente» de vitalidad y felicidad. Me imaginé a Gen, descalzo, situado firmemente sobre los escombros quemados de Hiroshima, alzando la voz contra la guerra y las armas nucleares. Todos los episodios de *Pies descalzos* están basados en lo que realmente me pasó a mí o a otros ciudadanos de Hiroshima.

Los seres humanos somos unos insensatos. Por culpa de la intolerancia, el fanatismo religioso y la codicia de los que trafican con la guerra, la tierra nunca está en paz, y el espectro de la guerra nuclear nunca se aleja. Espero que la historia de Gen transmita a sus lectores el valor inestimable de la paz y el coraje que necesitamos para vivir con fuerza pero pacíficamente. En *Pies descalzos*, el trigo aparece como símbolo de esa fuerza y ese coraje. El trigo levanta sus brotes a través de la escarcha invernal para luego ser pisoteado una y otra vez. Pero el trigo pisoteado hunde sus fuertes raíces en la tierra y crece recto y alto. Y un día ese trigo dará frutos.

Keiji Nakazawa
2005

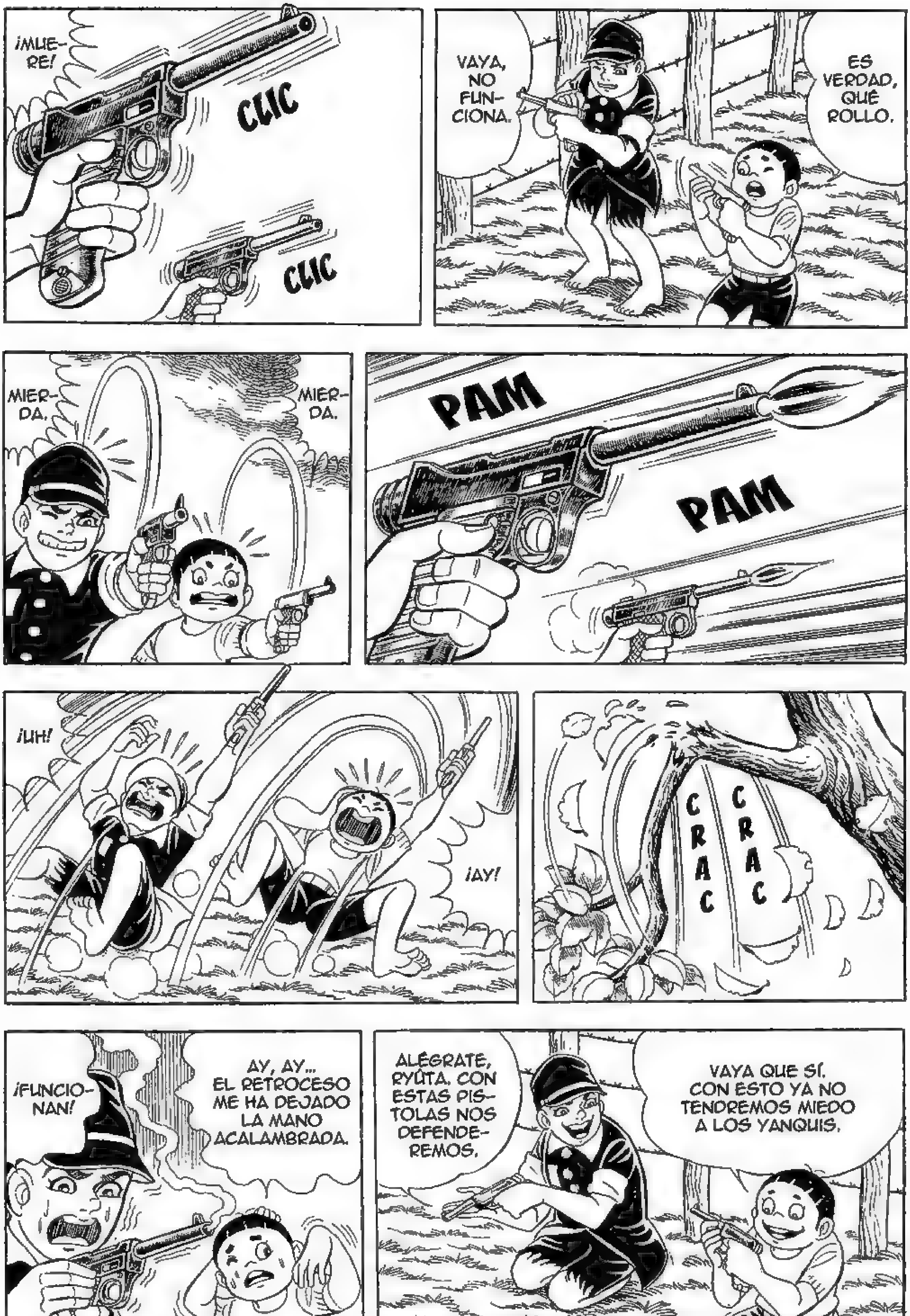
PIES
DESCALZOS 2

EL 30 DE AGOSTO DE 1945, EL COMANDANTE SUPREMO DE LAS FUERZAS ALIADAS, EL GENERAL MacARTHUR, ATERRIZÓ EN EL AEROPUERTO DE ATSUGI.
TRAS LA CAPITULACIÓN DE JAPÓN, EL GENERAL DESPLAZÓ AL EMPERADOR Y SE CONVIRTIÓ EN LA MÁXIMA AUTORIDAD DEL PAÍS.
SÍ, SÍ.
ANDA.
NO ME DIGAS.
SE RUMOREA QUE LOS YANQUIS VAN A LLEGAR EN TROPEL A JAPÓN.
¿AQUÍ, A HIROSHIMA, TAMBIÉN?
ESO PARE-CE.
POR LO VISTO, SI TE DETIENEN LOS ESTADOUNIDENSES, TE CORTAN LOS HUEVOS.
Y A LAS MUJERES, LAS VIOLAN.
NO ME EXTRAÑARÍA. QUÉ OTRA COSA PUEDES ESPERAR DE ESOS BESTIAS

NO SÉ QUÉ PODEMOS HACER, ES TERRIBLE...
EL EMPERADOR SE HA RENDIDO DE FORMA INCONDICIONAL. LOS ESTADOUNIDENSES HARÁN LO QUE QUIERAN CON NOSOTROS Y NO PODREMOS NI RECHISTAR.
ESTOY PENSANDO EN IRME A VIVIR AL PUEBLO CON MI HIJA.
Y A MÍ NO ME QUEDARÁ MÁS REMEDIO QUE ENCERRAR EN CASA A LA MÍA.
PERO ¿QUÉ HAREMOS SI NOS CORTAN LOS HUEVOS DE VERDAD?
ESO, ¿QUÉ CLASE DE HOMBRES SERÍAMOS SIN ELLOS?
TENDREMOS QUE PONERNOS UNOS CALZONCILLOS DE HIERRO.
IGUAL ME FABRICO UN TAPARRABOS DE HIERRO ...
EN FIN, ESTO VA DE MAL EN PEOR.
SE ME PONEN LOS PELOS DE PUNTA SOLO DE PENSAR QUE ME PODRÍAN ARRANCAR LOS HUEVOS DE CUAJO ...
...
...
¿LO HAS OÍDO, HERMANO?
S-SÍ.
¿¡Y QUÉ HACEMOS!? ¡TENGO MIEDO!
¡NOS TIRAN ESA MALDITA BOMBA Y ENCIMA NOS QUIEREN ARRANCAR LOS HUEVOS! ¡NI HABLAR!

ME RESISTIRÉ CON UÑAS Y DIENTES.
PERO SIN ARMAS ESTAMOS PERDIDOS, HERMANO.
AHORA QUE LO DICES, RECUERDO QUE VI ARMAS EN LOS BARRACONES DEL EJÉRCITO DE TIERRA.
¡ESO ES! ¡NOS HAREMOS CON ELLAS PARA DEFENDER NUESTRAS PELOTAS!
PERO ¿PARA QUÉ QUERRÁN LOS YANQUIS NUESTROS HUEVOS?
¿PARA COMÉRSELOS?
NI IDEA. A LO MEJOR CREEN QUE LOS NUESTROS SON DE ORO.
DECÍAN QUE A LAS MUJERES LAS IBAN A VIOLAR. ¿QUÉ SIGNIFICA ESO, HERMANO?
YO QUÉ SÉ.
QUÉ SUERTE TIENEN, ELLAS SE LIBRAN DE UNA BUENA.
YA VES.
RYÛTA, NO TENEMOS TIEMPO QUE PERDER. VAMOS, RÁPIDO.
¡SÍ, VAMOS! ¡NO DEJAREMOS QUE NOS ARRANQUEN LAS BOLAS!

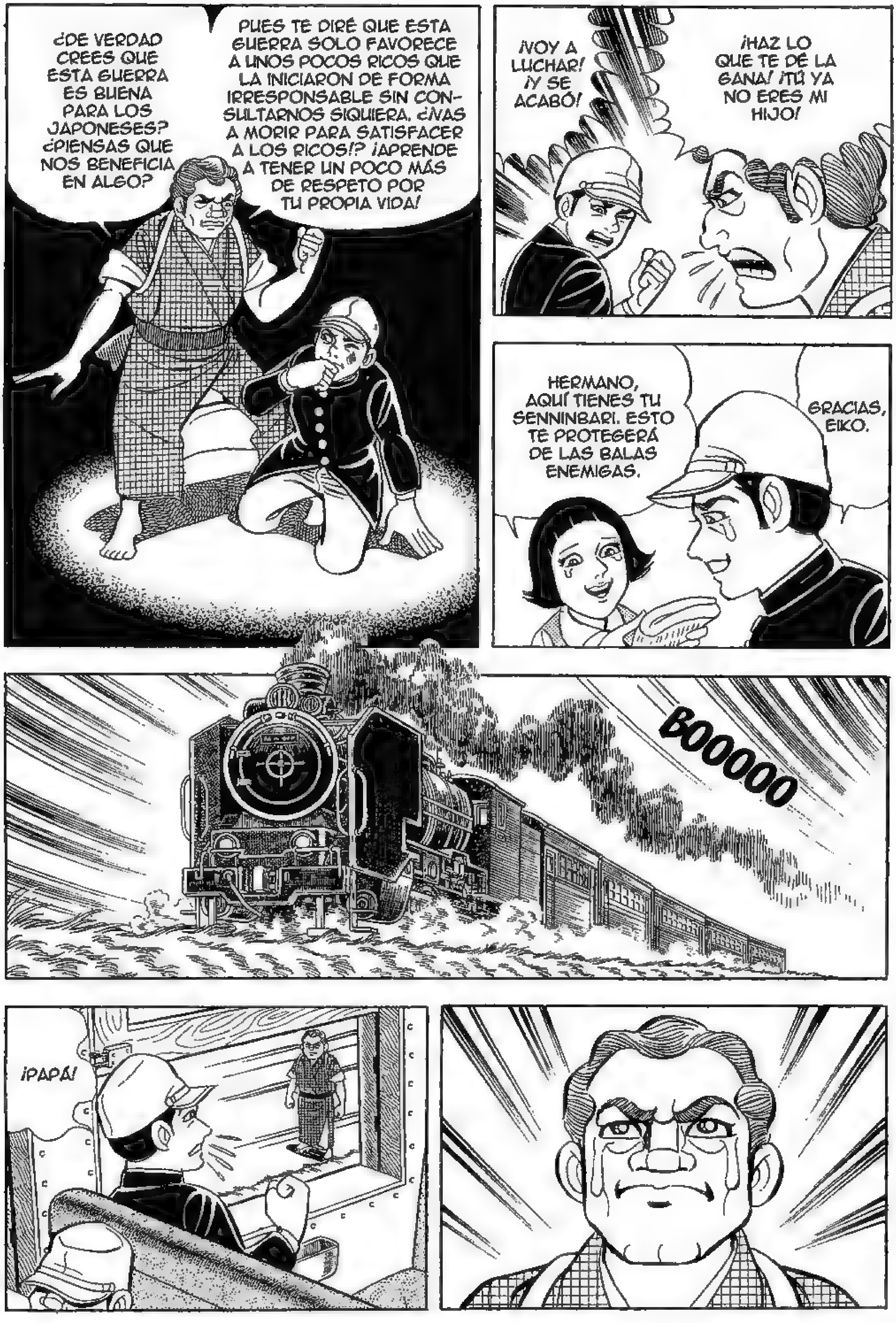
CON ESTO DEL DESARME, LOS SOLDADOS HAN DEJADO POR AHÍ MONTONES DE ARMAS.
¡ESTAMOS SALVADOS, HERMANO!
ESTA PARA MÍ.
YO CREO QUE ME QUEDO CON ESTA ...
¿ESTARÁN CARGADAS?
LO MEJOR SERÁ PROBARLAS...
¡VENID A POR NUESTROS HUEVOS SI OS ATREVÉIS, CAPULLOS!
¡ESO, ESO!


¡MUE-RE!
CLIC
CLIC
VAYA, NO FUN-CIONA.
ES VERDAD, QUÉ ROLLO.
MIER-DA.
MIER-DA.
PAM
PAM
¡UH!
¡AY!
CRAC
CRAC
¡FUNCIO-NAN!
AY, AY... EL RETROCESO ME HA DEJADO LA MANO ACALAMBRADA.
ALÉGRATE, RYÛTA. CON ESTAS PIS-TOLAS NOS DEFENDE-REMOS.
VAYA QUE SÍ. CON ESTO YA NO TENDREMOS MIEDO A LOS YANQUIS.

VAMOS A DISPARAR OTRA VEZ.
HER- HERMANO, A MÍ... ME DA MIEDO.
¡VENGA, HOMBRE! NO ME SEAS GALLINA. ¿QUIERES QUEDARTE SIN PELOTAS?
TIENES RAZÓN... TENGO QUE SER VALIENTE.
A LA UNA, A LAS DOS Y ...
¡AHO- RA!
PAM
PAM
SHHH
JA, JA, JA. ¡TOMA DISPARO!
¿DÓNDE ESTARÁN LAS BALAS?
¡SERÁS TONTO! PERO ¿TÚ QUE TE CREES? ¿QUE LAS PUEDES VER?
¿NO SE PUEDE?
ANDA, VÁMONOS. TENEMOS QUE CON- TÁRSELO A MAMÁ.
ELLA ES UNA MUJER, QUIZÁS INTENTARÁN VIOLARLA.
Y A TOMOKO.
¡ALERTA, ALERTA!

¡MAMÁ, MAMÁ! ¡LOS ESTADOUNIDENSES NOS VAN A CORTAR LAS BOLAS!
¡MAMÁ!
¡AH!
¡HER-MANO!
¡ERES TÚ!
¡HAS VUELTO SANO Y SALVO!
¡BIEN!
...
¿QUÉ TE PASA, HERMANO?

...
GEN, DÉJALO A SOLAS UN RATO.
SE ACABA DE ENTERAR DE LA MUERTE DE PAPÁ, EIKO Y SHINJI.
CLA-CLARO.
...
¡IDIOTA! NO TE HEMOS CRIADO PARA QUE TE DEDIQUES A MATAR EN LA GUERRA.
¡CÓMO TE ATREVES A ALISTARTE EN EL EJÉRCITO!
ME NIEGO A QUE ME TACHEN DE ANTIPATRIOTA POR OPONERME A LA GUERRA COMO TÚ, PAPÁ.
ME HARÉ PILOTO PARA DEFENDER A MI PAÍS DE LAS ALIMAÑAS YANQUIS E INGLESAS.
¡IRÉ A LUCHAR A LA GUERRA!
¡IMBÉCIL!

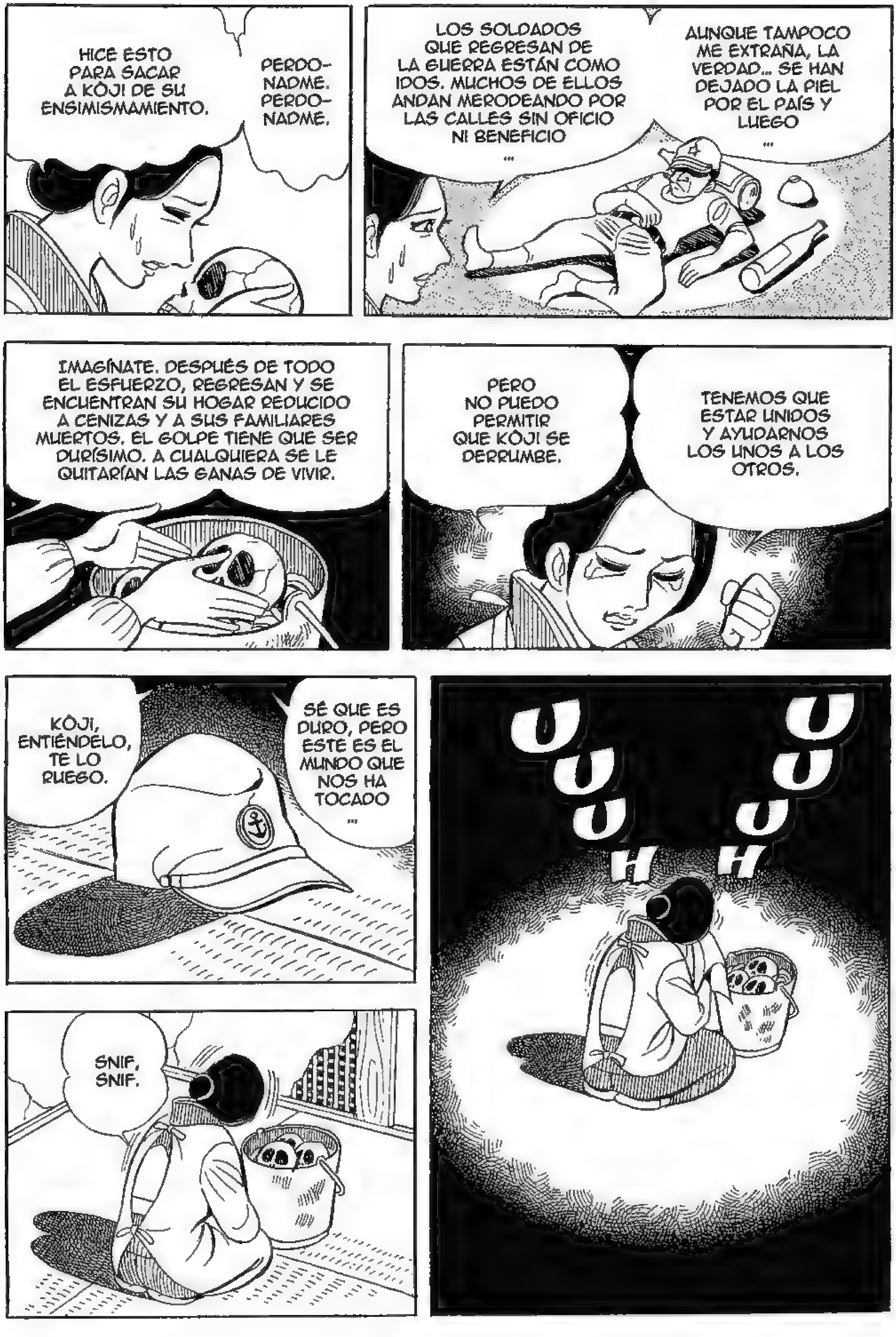

¿DE VERDAD CREES QUE ESTA GUERRA ES BUENA PARA LOS JAPONESES? ¿PIENSAS QUE NOS BENEFICIA EN ALGO?
PUES TE DIRÉ QUE ESTA GUERRA SOLO FAVORECE A UNOS POCOS RICOS QUE LA INICIARON DE FORMA IRRESPONSABLE SIN CONSULTARNOS SIQUIERA. ¿¡VAS A MORIR PARA SATISFACER A LOS RICOS!? ¡APRENDE A TENER UN POCO MÁS DE RESPETO POR TU PROPIA VIDA!
¡VOY A LUCHAR! ¡Y SE ACABÓ!
¡HAZ LO QUE TE DÉ LA GANA! ¡TÚ YA NO ERES MI HIJO!
HERMANO, AQUÍ TIENES TU SENNINBARI. ESTO TE PROTEGERÁ DE LAS BALAS ENEMIGAS.
GRACIAS, EIKO.
BOOOOO
¡PAPÁ!

¡VIVA KÔJI NAKAOKA!
¡VIVA KÔJI NAKAOKA!
¡NO SE TE OCURRA MORIR, KÔJI!
¡VUELVE VIVO! ¡QUE DIGAN LO QUE QUIERAN, PERO VUELVE CON VIDA!
AQUELLA FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE VI A MI PADRE ...
QUÉ IRÓNICO. MI PADRE, QUE SE OPUSO A LA GUERRA, MURIÓ POR SU CULPA. EN CAMBIO YO ...
¡MALDITOS YANQUIS DE MIERDA! ¿POR QUÉ LANZASTEIS ESA BOMBA EN HIROSHIMA?
¡LOS MATARÍA A TODOS CON MIS PROPIAS MANOS!
CÓMO ME GUSTARÍA VOLVER A TOMAR SAKE CON MI PADRE Y CHARLAR CON ÉL TRANQUILAMENTE ...
YA NI SIQUIERA PODRÉ DISCUTIR CON ÉL.

YA ES DEMASIADO TARDE... SE ACABÓ... NO HAY NADA QUE HACER.
...
KÔJI... A PARTIR DE AHORA OCUPARÁS EL LUGAR DE TU PADRE EN ESTA FAMILIA. ÁNIMO, HIJO, TIENES QUE SER FUERTE.
...
ESTOY SIN FUERZAS. YA NADA TIENE SENTIDO PARA MÍ.
SIENTO COMO SI ME HUBIERAN EXPRIMIDO HASTA LA ÚLTIMA GOTA DE ENERGÍA QUE QUEDABA EN MI CUERPO.
PERO ¿QUÉ ESTÁS DICIENDO? LOS MUERTOS, MUERTOS ESTÁN. NADA PODRÁS HACER PARA QUE VUELVAN. LOS LAMENTOS SON INÚTILES.
¡CÓMO PUEDES SER TAN FRÍA! ¿¡ES QUE NO LAMENTAS SU MUERTE!?
...
PLAF
¡UH!
NO TE ATREVAS A INSULTARME DE ESTA MANERA.
¡NADIE SIENTE SU MUERTE TANTO COMO YO! ¡ME CONTENGO PARA NO GRITAR DE DOLOR!

NO ES MOMENTO DE LAMENTARSE.
NOS LAS VEMOS Y NOS LAS DESEAMOS PARA ENCONTRAR COMIDA Y SOBREVIVIR. ¿ES QUE NO LO VES?
TENER ESTO A LA VISTA NO NOS AYUDA EN NADA. TRAE.
¡NO QUIERO ESTO EN MI CASA!
PUMBA
CLON
CLON
PERO ¡QUÉ HACES, MAMÁ! ¡SON LOS RESTOS DE PAPÁ, EIKO Y SHINJI!
¡CÁLLATE!
KÔJI, SAL FUERA Y VE A LAVARTE LA CARA.
HALA, VOSOTROS TAMBIÉN, IDOS A LA CALLE Y ANIMAOS UN POCO. COMO OS VUELVA A VER LLORIQUEANDO, OS VAIS A ENTERAR.
PERO, MAMÁ... DICEN QUE VAN A LLEGAR LOS YANQUIS EN TROPEL ...

¡COMO NO OS VAYÁIS, OS MATO!
¡UH!
¡OH!
¡MAMÁ SE HA VUELTO LOCA!
UF, QUÉ SUS-TO.
JE, JE. CON ESA ENERGÍA, MAMÁ PODRÍA ESPANTAR A TODOS LOS YANQUIS JUNTOS.
UH ...
PERDÓNAME, CARIÑO. NO ERA MI INTENCIÓN TRATARTE ASÍ.
LO SIENTO MUCHO, EIKO.
¿TE HE HECHO DAÑO, HIJO MÍO? PERDÓNAME.



HICE ESTO PARA SACAR A KÔJI DE SU ENSIMISMAMIENTO.
PERDONADME. PERDONADME.
LOS SOLDADOS QUE REGRESAN DE LA GUERRA ESTÁN COMO IDOS. MUCHOS DE ELLOS ANDAN MERODEANDO POR LAS CALLES SIN OFICIO NI BENEFICIO ...
AUNQUE TAMPOCO ME EXTRAÑA, LA VERDAD... SE HAN DEJADO LA PIEL POR EL PAÍS Y LUEGO ...
IMAGÍNATE. DESPUÉS DE TODO EL ESFUERZO, REGRESAN Y SE ENCUENTRAN SU HOGAR REDUCIDO A CENIZAS Y A SUS FAMILIARES MUERTOS. EL GOLPE TIENE QUE SER DURÍSIMO. A CUALQUIERA SE LE QUITARÍAN LAS GANAS DE VIVIR.
PERO NO PUEDO PERMITIR QUE KÔJI SE DERRUMBE.
TENEMOS QUE ESTAR UNIDOS Y AYUDARNOS LOS UNOS A LOS OTROS.
KÔJI, ENTIÉNDELO, TE LO RUEGO.
SÉ QUE ES DURO, PERO ESTE ES EL MUNDO QUE NOS HA TOCADO ...
SNIF, SNIF.
UUUH
UUUH

...
LO SIENTO, MAMÁ ...
ESTOY MUERTO DE HAMBRE, AKIRA. NO TENGO FUERZAS PARA NADA.
TENDREMOS QUE CONFORMARNOS OTRO DÍA MÁS CON EL CALDO DE ASARI CON HOJAS DE BATATA Y UN TALLO DE CALA-BAZA.
LO QUE DARÍA YO POR UN CUEN-CO DE ARROZ.
¡VOSOTROS!
PERO QUÉ CLASE DE HOMBRES SOIS, LLORIQUEANDO COMO NIÑAS POR PASAR UN POCO DE HAMBRE...
¿QUÉ LE PASA A KÔJI? PARECE LLENO DE ENERGÍA ...
¡A PARTIR DE AHORA, YO SERÉ COMO VUESTRO PADRE!
¡Y VOSOTROS SERÉIS COMO CADETES DE LA MARINA! ¡TRABAJAREMOS JUNTOS, CODO CON CODO! ¿ENTENDIDO?
VA-VALE.
VOY A REPARTIROS LA COMIDA.
¿TIENES COMIDA? ¿DÓNDE?

JE, JE, JE.
¡A SUS ÓRDENES, MI CAPITÁN!
ABRIÓ MI MOCHILA.
¡EA, EA!
¡BIEN! ¡LATAS DE COMIDA!
¡PAN SECO!
¡Y ARROZ!
¡VOY A LLORAR DE FELICIDAD!
AKIRA... GEN... SHINJI... BUENO, RYŪTA.
COMED TODO LO QUE QUERÁIS. ESTE NUEVO COMIENZO DE LA FAMILIA NAKAOKA MERECE UNA CELEBRACIÓN.
¡SÍ, SE-ÑOR!
¡CAPITÁN KŌJI, ESTAMOS MUY CONTENTOS!

¡AY! ¡QUÉ RICO!
¡ME VOY A VOLVER LOCO DE PLACER! ¡AY, AY, AY!
¡JA, JA, JA! ¡ME MUERO!
ESTE ES EL PAGO POR HABER ARRIESGADO MI VIDA EN EL CAMPO DE BATALLA.
ME RÍO POR NO LLORAR.
GRACIAS POR ESCUCHARME, KÔJI.
SÍ... PUEDES CONFIAR EN MÍ, MAMÁ.
ÑAM ÑAM
GRACIAS, HIJO MÍO.
...
¡EH, VENID TODOS!
VAMOS.
CORRE.
¡HAY QUE DARSE PRISA!
¡LOS YANQUIS ESTÁN DESEMBARCANDO EN EL PUERTO DE UJINA ARMADOS HASTA LOS DIENTES!
¡ESCONDEOS TODOS! ¡QUE LAS MUJERES NO SALGAN DE CASA!
HERMANO, NOS VAN A ARRANCAR LAS PELOTAS.
MIERDA... YA ESTÁN AQUÍ.

TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
TUM
VENID AQUÍ SI OS ATREVÉIS. ¡OS MATAREMOS!
¡ESO ES! ¡EMPIEZA LA BATALLA!
ESAS SABANDIJAS HAN DESEMBARCADO EN JAPÓN COMO SI FUERA SU CASA.
LOS MISMOS QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA, DESTRUYERON HIROSHIMA Y MATARON A MI PADRE Y A MIS HERMANOS ...
LOS MATARÉ ...
¡LOS MATARÉ A TODOS!

TUM TUM
TUM
TUM
TUM
PERO... ¿QUÉ HACES, HERMANO? ¿¡ADÓNDE VAS CON ESA CARA DE LOCO!?
TC
TC

TUM TUM TUM TUM
VOY A MATAR A LOS YANQUIS.
PERO ¿QUÉ DICES?
¡VOY A COMBATIR A LOS QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA Y MATARON A MI PADRE!
¡CUIDADO, HERMANO! ¡TE ARRANCARÁN LOS HUEVOS Y TE MATARÁN!
¡ESO ES! ¡Y VIOLARÁN A LAS MUJERES! ¡ES MEJOR QUE NO LO HAGAS!

¡LOS VOY A MATAR, ESTOY DECIDIDO!
¡NO ME QUEDARÉ DE BRAZOS CRUZADOS!
¡LUCHARÉ CONTRA ELLOS AUNQUE TENGA QUE HACERLO SOLO!
¡EH! ¡ESPERA, HERMANO!
¡MAMÁ! ¡KŌJI SE HA IDO CORRIENDO A MATAR ESTADOUNIDENSES!
¡¿CÓMO DICES!?
¡DETENLO, GEN!
¡HERMANO!
¡KŌJI!
¡QUIETO, HERMANO!
¡SUÉLTAME, GEN! ¡DÉJAME EN PAZ!
¡ES UNA LOCURA! ¡PIÉNSALO BIEN!
¡ESO, ESO!

¡ESTÚ-PIDO!
PLAS
UGH.
¡ABRE LOS OJOS, KÔJI!
PAM
¡LA GUERRA YA HA TERMINADO! ¡JAPÓN HA PERDIDO!
¿¡HASTA CUÁNDO VAS A SEGUIR PERDIDO EN TU MUNDO!? ¿¡DE QUÉ SIRVE QUE TE ENFRENTES TÚ SOLO A LOS ESTADOUNIDENSES!?
PIM
PUM
¡NO HAS ENTEN-DIDO NADA!
...
¿¡QUÉ SERÁ DE NOSOTROS SI TE MATAN!?
¡MALDITA SEA! ¡YO ME VOLVERÉ LOCA Y ME MORIRÉ!
POR FAVOR, KÔJI, NO HAGAS TONTERÍAS ...
...
ES QUE NO SÉ QUÉ HACER CON TODA ESTA RABIA QUE LLEVO DENTRO ...

TE ENTIENDO PERFECTAMENTE, HIJO.
NO TE CONFUNDAS, A MÍ TAMBIÉN ME GUSTARÍA DARLES SU MERECIDO. SOLO ME HAN HECHO SUFRIR, LO SABES BIEN ...
PERO ES QUE YA NO SE PUEDE HACER NADA. HEMOS PERDIDO LA GUERRA, ASÚMELO DE UNA VEZ ...
NO NOS QUEDA MÁS REMEDIO QUE HACER BORRÓN Y CUENTA NUEVA.
UUUH.
MIERDA, MIERDA. MALDITA SEA.
VÁMONOS, KÔJI.
ESO, ESO, VÁMONOS. Y DEJA DE CALENTARTE LA CABEZA CON TONTERÍAS. SOLO TE SERVIRÁ PARA QUEDARTE SIN PELOTAS.
¡IMBÉCIL! ¡NI SIQUIERA ERES CAPAZ DE ENTENDER LO QUE SIENTO!
PUM
¡AY!
...
SNIF. NO HACE FALTA QUE ME PEGUES ...
JE, JE, JE.
HERMANO, ¿CÓMO SON LOS ESTADOUNIDENSES?
ES QUE... NO LOS HE VISTO NUNCA. ME PICA LA CURIOSIDAD.
YA, CLARO ...

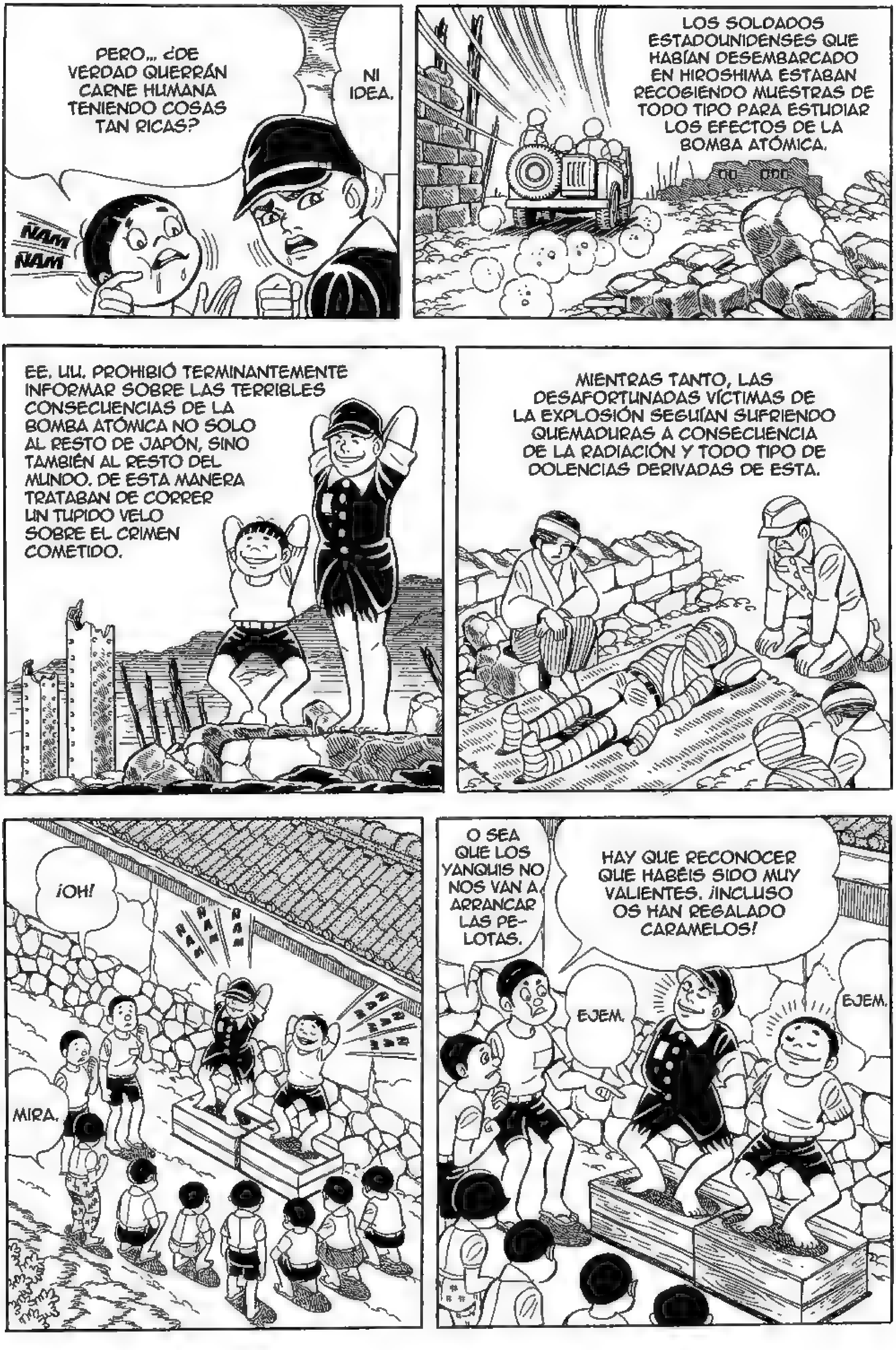
...
OYE, ¿Y SI VOLVEMOS A CASA, HERMANO?
PERO ¿QUÉ DICES? FUISTE TÚ EL QUE DIJO QUE QUERÍA VERLOS.
ES QUE... ME ESTÁ ENTRANDO MIEDO.
ERES MÁS CAPRICHOSO ...
BRUUUM
¡OH!
¡SON ELLOS!
¡HAY QUE ESCONDERSE!
¡UUH!
KIII

NOS ACERCAREMOS UN POCO MÁS.
VA-VALE.
BRR, BRR.
DECÍAN QUE LOS YANQUIS ERAN UNOS MONSTRUOS... PERO PARECEN PERSONAS.
ESPERA, HERMANO.
¿QUÉ HACES?
ES PARA QUE NO NOS ARRANQUEN LOS HUEVOS. ME ESTOY HACIENDO UN PROTECTOR DE CINC.
ANDA, CLARO. BUENA IDEA.
JE, JE, JE.
JE, JE, JE.

TIP
TIP
¿QUÉ ESTARÁN HACIENDO?
NI IDEA.
¡ESTÁN QUITANDO LAS TRIPAS A LOS CADÁVERES!
¡SEGURO QUE SE ALIMENTAN DE CARNE HUMANA! ¡SON MONSTRUOS!
BRR, BRR.
TENGO MIEDO, HERMANO.

*TENGU: DEMONIO DE LA MITOLOGÍA JAPONESA, CON LA CARA ROJA Y LA NARIZ PROMINENTE.

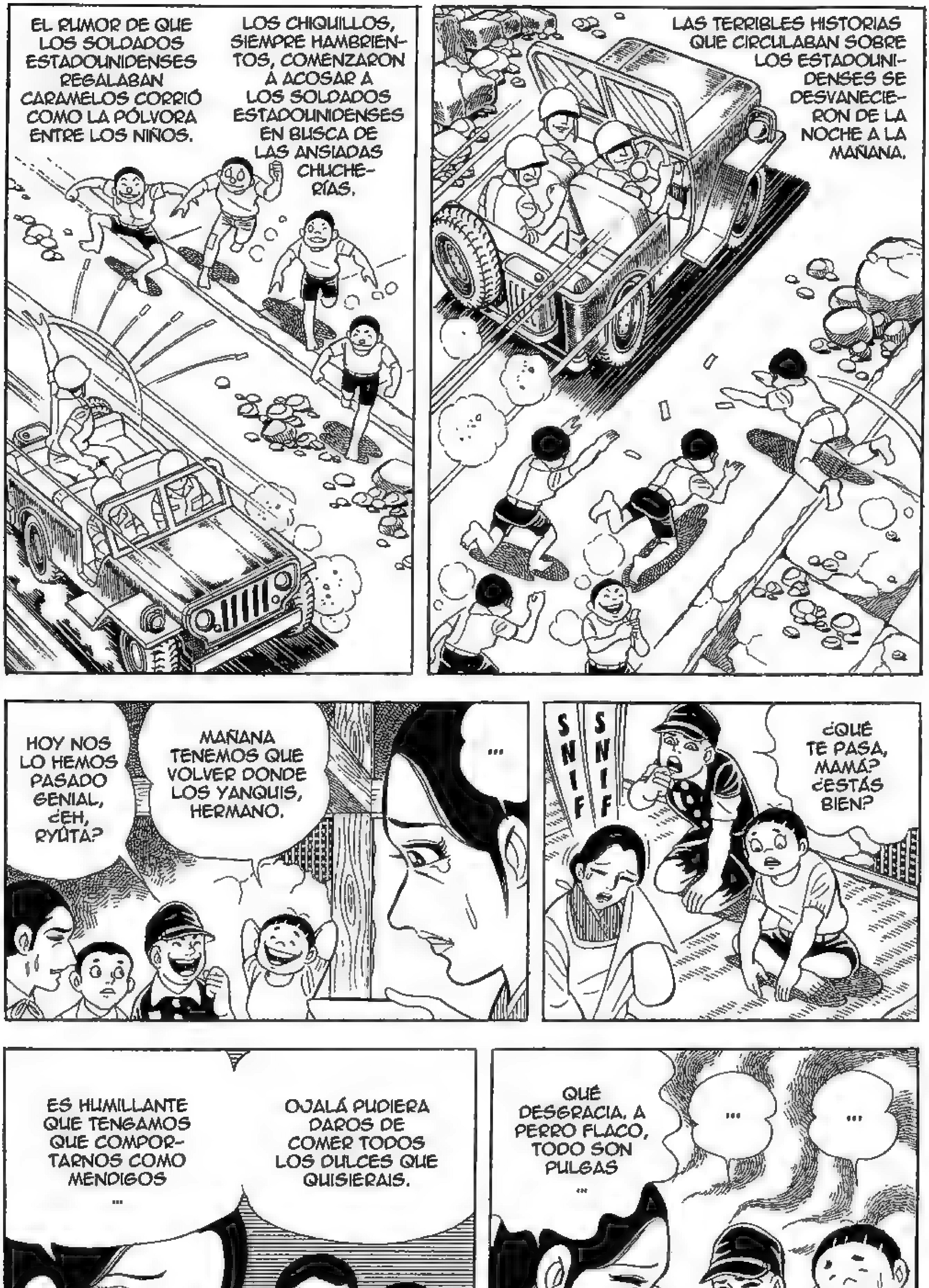
HO, HA, HA. BYE BYE.
NO NOS HA HECHO NADA ...
A LO MEJOR ES PORQUE SOMOS UNOS NIÑOS.
JA, JA, JA. MENOS MAL. CASI ME DA UN ATAQUE AL CORAZÓN.
MENOS MAL, SÍ, MENOS MAL.
NOS TIRÓ ESTO. ¿QUÉ SERÁ?
NO LO SÉ.
MMM.
¿LO PROBAMOS?
A LO MEJOR ESTÁ ENVENENADO.
SRUP.
ES DULCE.
¿SERÁ UN CARAMELO?
HALA. PARA DENTRO.
ESO. HEMOS COMIDO DE TODO Y SEGUIMOS VIVOS, ASÍ QUE TAMPOCO NOS MATARÁ.
¡UUUUF! ¡ESTO ES INCREÍBLE!
¡NUNCA HABÍA PROBADO NADA TAN DULCE! ¡ME MEOOO!


PERO... ¿DE VERDAD QUERRÁN CARNE HUMANA TENIENDO COSAS TAN RICAS?
NI IDEA.
ÑAM ÑAM
LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES QUE HABÍAN DESEMBARCADO EN HIROSHIMA ESTABAN RECOGIENDO MUESTRAS DE TODO TIPO PARA ESTUDIAR LOS EFECTOS DE LA BOMBA ATÓMICA.
EE. UU. PROHIBIÓ TERMINANTEMENTE INFORMAR SOBRE LAS TERRIBLES CONSECUENCIAS DE LA BOMBA ATÓMICA NO SOLO AL RESTO DE JAPÓN, SINO TAMBIÉN AL RESTO DEL MUNDO. DE ESTA MANERA TRATABAN DE CORRER UN TUPIDO VELO SOBRE EL CRIMEN COMETIDO.
MIENTRAS TANTO, LAS DESAFORTUNADAS VÍCTIMAS DE LA EXPLOSIÓN SEGUÍAN SUFRIENDO QUEMADURAS A CONSECUENCIA DE LA RADIACIÓN Y TODO TIPO DE DOLENCIAS DERIVADAS DE ESTA.
¡OH!
MIRA.
O SEA QUE LOS YANQUIS NO NOS VAN A ARRANCAR LAS PELOTAS.
HAY QUE RECONOCER QUE HABÉIS SIDO MUY VALIENTES. ¡INCLUSO OS HAN REGALADO CARAMELOS!
EJEM.
EJEM.

JA, JA, JA. OS GUSTARÍA PROBARLO, ¿EH?
ES UN CARAMELO QUE NO PIERDE SU SABOR POR MUCHO QUE SE MASTIQUE.
ÑIEEE
RÁCANOS.
LOS COBARDES NO TIENEN DERECHO A DISFRUTAR DE ESTA MARAVILLA.
SI QUERÉIS, AHÍ TENÉIS A LOS SOLDADOS YANQUIS.
¡VETE A LA PORRA!
DAME UN CACHO, ANDA.
SI NO NOS VAN A ARRANCAR LOS HUEVOS, YO TAMBIÉN VOY.
VENGA, VAMOS.
QUÉ ENVIDIA. NOSOTROS TAMBIÉN SE LO PEDIREMOS A LOS SOLDADOS.
JA, JA, JA. ESTO ES LA MONDA.
JA, JA, JA. FIJAOS CÓMO SE ESTIRA.
ÑIEEE
ÑIEE
¡CALLA, CHALADO! ¡MÍRATE EN EL ESPEJO ANTES DE HABLAR!
¡EH, TÚ, NO TE PASES DE LISTO!
SI VOSOTROS FUERAIS GUAPOS, JAPÓN SERÍA EL PARAÍSO.
ESO, ESO.
¡BOBOS! ¡A LOS FEOS COMO VOSOTROS NO LES DAN NADA!

ÑAM ÑAM ÑAM ÑAM
GLUP.
QUÉ RABIA ME DA VER A ESOS DOS PAVONEÁNDOSE.
YO TAMBIÉN QUIERO UNO DE ESOS CARAMELOS, HERMANO.
CLA-CLA-RO.
¡EH, GEN! ¡DANOS UNO DE ESOS CARAMELOS!
ANDA, PERO SI SON TATSUO Y TAKEKO.
PUES VA A SER QUE NO. A VOSOTROS, NI AGUA.
¡ESO, ESO! HABÉIS ESTADO ABUSANDO DE NOSOTROS TODO LO QUE HABÉIS QUERIDO.
NO OLVIDÉIS QUE VIVÍS EN NUESTRA CASA, PAYASOS. DEBERÍAIS DARNOS UNO SIN TENER QUE PEDÍROSLO.
JA, JA. UNA COSA NO TIENE NADA QUE VER CON LA OTRA.
JE, JE, JE. QUÉ COSAS MÁS RICAS TIENEN EN EE. UU.
ÑIEEE
GRR ...
PLAS
¡NO TE PASES, CALVO DE MIERDA!
UGH ...
PLOF
¡TÚ SÍ QUE TE HAS PASADO, MAMÓN!

¡TOMA!
AY
¡DALE, HERMANO!
SE CREE QUE PUEDE HACER LO QUE QUIERA CON NOSOTROS PORQUE SOMOS SUS INQUILINOS. ¡OS PAGAMOS UN ALQUILER, IMBÉCIL!
¡BUAAAAAH!
ENCIMA, LLORICA.
ESTA OS LA GUARDO, GORRONES. ME CHIVARÉ A LA ABUELA.
¿A ESA VIEJA MALNACIDA? ¡QUE SE MUERA DE UNA VEZ!
MIRA CÓMO ME HA DEJADO EL CARAMELO EL IDIOTA DE TATSUO.
QUÉ DESPERDICIO.
ÑAM
VÁMONOS, RYŪTA.
¡VAMOS! ME SIENTO COMO UN HÉROE. TODOS NOS MIRAN CON ENVIDIA.


EL RUMOR DE QUE LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES REGALABAN CARAMELOS CORRIÓ COMO LA PÓLVORA ENTRE LOS NIÑOS.
LOS CHIQUILLOS, SIEMPRE HAMBRIENTOS, COMENZARON A ACOSAR A LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES EN BUSCA DE LAS ANSIADAS CHUCHERÍAS.
LAS TERRIBLES HISTORIAS QUE CIRCULABAN SOBRE LOS ESTADOUNIDENSES SE DESVANECIERON DE LA NOCHE A LA MAÑANA.
HOY NOS LO HEMOS PASADO GENIAL, ¿EH, RYŪTA?
MAÑANA TENEMOS QUE VOLVER DONDE LOS YANQUIS, HERMANO.
...
SNIF
SNIF
¿QUÉ TE PASA, MAMÁ? ¿ESTÁS BIEN?
ES HUMILLANTE QUE TENGAMOS QUE COMPORTARNOS COMO MENDIGOS ...
OJALÁ PUDIERA DAROS DE COMER TODOS LOS DULCES QUE QUISIERAIS.
QUÉ DESGRACIA. A PERRO FLACO, TODO SON PULGAS ...
...
...

RAAAS
...
¿?
¿EH?
¿QUE... OCU-RRE?
¡FUERA DE ESTA CASA AHORA MISMO!
¡CO-MO!

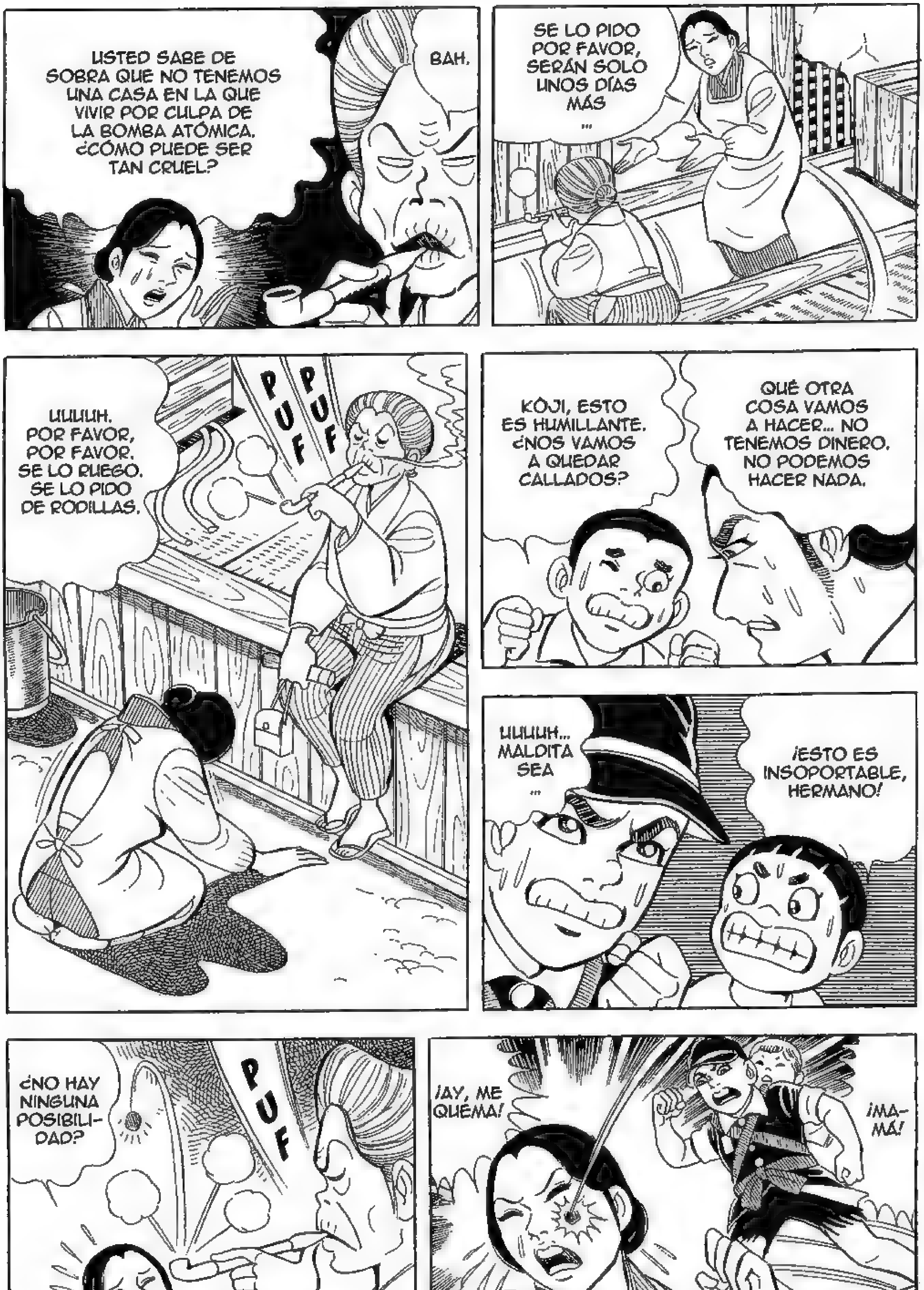
¡FUERA!
¿¡POR QUÉ!?
DEME UNA RAZÓN.
HUM.
PREGÚNTESELO A ESOS DOS MOCOSOS.
...
...
¿QUÉ HAS HECHO, GEN?
ME PELEÉ CON TATSUO Y LO HICE LLORAR.
FÍJESE EN LO QUE LE HA HECHO EN LA CABEZA A MI POBRE NIETO. ES IMPERDONABLE.
LO SIENTO MUCHO ...
Y ESO NO ES TODO. SU HIJO LLEGÓ A DESEAR MI MUERTE A VOZ EN GRITO.
¿ESO MERECE QUIEN LE HA SALVADO PERMITIENDO QUE VIVIERA AQUÍ?
SU HIJO ES UN MALCRIADO Y UN GAMBERRO.

SI USTED LES DIERA EJEMPLO, NO SERÍAN LOS MONSTRUOS QUE SON. ¡ES UNA VERGÜENZA!
...
¡NO PERMITIRÉ QUE SIGAN EN ESTA CASA NI UN MINUTO MÁS! ¡ASÍ QUE FUERA DE AQUÍ!
¡AY!
PLAS
¡AY!
¡GEN, RYŪTA! ¡PEDID PERDÓN!
¡YO NO HE HECHO NADA MALO, MAMÁ!
¡TATSUO NOS PEGÓ PRIMERO PORQUE NO QUERÍAMOS DARLE EL CARAMELO!
¡ESO!
¡NGEE, NGEE!
¡BASTA! ¡DISCULPAOS!
NO QUIERO. ¡YO NO SOY CULPABLE DE NADA!
¡SEÑORA KIMIE! ¡ESTA VEZ NO LOS PERDONARÉ POR MUCHO QUE SE DISCULPEN!

PERO... SEÑORA, SON COSAS DE CHICOS AL FIN Y AL CABO. PERDÓNELOS, POR FAVOR.
¡A CALLAR!
LES DAS LA MANO Y TE COGEN EL BRAZO.
Y ENCIMA, CADA VEZ QUE VENGO HAY MÁS PIOJOSOS.
¿¡QUIÉN LE HA DADO PERMISO PARA QUE ESOS DOS VIVAN EN ESTA CASA!?
...
KÔJI Y AKIRA SON MIS HIJOS. ACABAN DE VOLVER DEL EJÉRCITO Y DE LA EVACUACIÓN FORZOSA.
NO ME CUENTE SU VIDA. ME IMPORTA UN BLEDO.
CUANTAS MÁS PERSONAS VIVEN EN UNA CASA, MÁS RÁPIDO SE DETERIORA. SOLO FALTABA QUE NOS DESTROZARAIS LO QUE CUIDAMOS CON TANTO MIMO.
UUUH... ESTA ANCIANA ES MALVADA, SOLO DISFRUTA HACIÉNDONOS SUFRIR... ¿ES QUE NO VA A PARAR NUNCA?
CÓMO ME GUSTARÍA TENER MI PROPIA CASA Y VIVIR EN PAZ ...
NGEE NGEE NGEE
GEN, COGE A LA NIÑA EN BRAZOS.
VO-VOY.
MALDITA VIEJA ASQUEROSA.
LA MATA-RÍA ...

NO LLORES, TOMOKO. ¿LLORAS DE RABIA TÚ TAMBIÉN?
NGEE
NGEE
SE LO RUEGO, SEÑORA, DÉJENOS ESTAR UN TIEMPO MÁS EN ESTA CASA.
BAH.
VAMOS, SEÑOR SAKUZO, PASE.
VOY.
¡EPA! YA ESTÁ.
ESTAS PERSONAS SE IRÁN DENTRO DE UN RATO. ASÍ QUE PUEDE EMPEZAR A COLOCAR SUS COSAS.
GRA-CIAS.
SÍ, SÍ. ESTE SITIO ES PERFECTO PARA MI TRABAJO.
HALE, APARTAOS. ME ESTÁIS MOLES-TANDO Y NO PUEDO DESHACER MIS BÁRTULOS.
PERO ¿QUÉ HACE? SEÑOR, NOSO-TROS SEGUIMOS VIVIENDO AQUÍ.
SI TIENES ALGO QUE OBJETAR, HABLA CON LA SEÑORA HAYASHI. YO YA LO TENGO TODO APALABRADO CON ELLA.

SEÑORA, ¿QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ?
ES UN POCO CORTITA DE ENTENDEDERAS, ¿EH? A PARTIR DE HOY, ESTE HOMBRE VIVIRÁ AQUÍ.
¡CÓMO SE ATREVE! ¡SE LA HA ALQUILADO A OTRA PERSONA SIN AVISARNOS SIQUIERA!
CÁLLESE Y VÁYASE DE UNA VEZ.
EL SEÑOR SAKUZO VA A PAGAR EL TRIPLE QUE VOSOTROS.
LO RARO SERÍA ALQUILÁRSELA A QUIEN OFRECE MENOS.
¿PUEDEN USTEDES PAGAR LO QUE ME VA A PAGAR ÉL? SI ES ASÍ, ESTOY DISPUESTA A HABLAR.
...
GRRR...
ESTO ES INDIGNANTE, HERMANO.
VAMOS, ¿A QUÉ ESPERAN? VÁYANSE ANTES DE QUE LOS SAQUEMOS A LA FUERZA.
UUUH.
JE, JE, JE. CÓMO ME ALEGRO, HERMANO.
JI, JI, JI. QUE SE FASTIDIEN.


USTED SABE DE SOBRA QUE NO TENEMOS UNA CASA EN LA QUE VIVIR POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA. ¿CÓMO PUEDE SER TAN CRUEL?
BAH.
SE LO PIDO POR FAVOR, SERÁN SOLO UNOS DÍAS MÁS ...
UUUUH. POR FAVOR, POR FAVOR. SE LO RUEGO. SE LO PIDO DE RODILLAS.
PUF PUF
KÔJI, ESTO ES HUMILLANTE. ¿NOS VAMOS A QUEDAR CALLADOS?
QUÉ OTRA COSA VAMOS A HACER... NO TENEMOS DINERO. NO PODEMOS HACER NADA.
UUUUH... MALDITA SEA ...
¡ESTO ES INSOPORTABLE, HERMANO!
¿NO HAY NINGUNA POSIBILI-DAD?
PUF
¡AY, ME QUEMA!
¡MA-MÁ!

UUH ...
¡YA ESTÁ BIEN! ¡NOS VAMOS, MAMÁ!
UUUH. YA NO AGUANTO MÁS, GEN. NO PUEDO.
¡CLARO QUE SÍ!
KÔJI, VÁMONOS DE AQUÍ. CON ESTA VIEJA NO HAY NADA QUE HACER.
HE-CHO.
¡PERO NO TE PIENSES QUE NOS IREMOS SIN DARTE TU MERECIDO!
¿CÓMO DICES?
¡TE VOY A MATAR ANTES CON MIS PROPIAS MANOS!
UGH
¡ESO, ESO! ¡DALE FUERTE!
¡BASTA!
PERO... ¿POR QUÉ, MAMÁ?
POR MUCHO QUE NOS INDIGNE LO QUE ESTÁ OCURRIENDO, ES INDISCUTIBLE QUE NOS ECHÓ UNA MANO CUANDO MÁS LO NECESITÁBAMOS.
...
ADEMÁS, AHORA MISMO NO TENEMOS DERECHO A PROTESTAR ...
MIER-DA ...
MUCHAS GRACIAS POR TODO, SEÑORA. NOS IREMOS YA MISMO.
BAH.

...
...
¿QUÉ VAMOS A HACER, MAMÁ?
QUÉ HUMILLANTE... QUÉ DESGRACIA.. LO PRIMERO ES ENCONTRAR UN LUGAR PARA VIVIR.
¿?
¿DÓNDE ESTÁN GEN Y RYÛTA?
PUES AHORA QUE LO DICES ...
A SABER DÓNDE SE HABRÁN METIDOS ESOS DOS ...

¡CÓMO SE ATREVE! ¡TENDRÍA QUE HABERLO HABLADO ANTES CONMIGO! ¡KIMIE ES MI MEJOR AMIGA!
¡CÁLLATE!
SE ME REVOLVÍAN LAS TRIPAS SOLO DE VERLOS.
¿POR QUÉ?
¿ACASO NO TE HAS ENTERADO DE QUE TIENEN UN HIJO QUE HA VUELTO VIVO DE LA GUERRA? ESE TAL KÔJI ...
EN CAMBIO, ¡MIRA LO QUE LE HA PASADO AL MÍO! TU ESPOSO MURIÓ EN COMBATE ...
CADA VEZ QUE VEÍA A ESE KÔJI, LOS RECUERDOS DE MI HIJO SHOZO ME HACÍAN SUFRIR. NO ERA CAPAZ DE SOPORTAR LA ENVIDIA QUE SENTÍA. POR ESO LOS HE ECHADO.
SHOZO, HIJO MÍO... ESTA MALDITA GUERRA ME HA ARREBATADO LO QUE MÁS QUERÍA.
SI AL MENOS JAPÓN LA HUBIESE GANADO... PERO PERDERLA HA SIDO UN GOLPE DEMASIADO DURO.
NOS CONTARON QUE UNA BALA TE PERFORÓ EL PECHO Y QUE SUFRISTE MUCHO ANTES DE MORIR. POBRECITO ...

LA RABIA Y LA TRISTEZA ME ESTÁN MATANDO... TATSUO Y TAKEKO TENDRÁN QUE SUFRIR LAS CONSECUENCIAS DE NO TENER UN PADRE ...
UUUUH. QUÉ DES-GRACIA ...
KIYO, TÚ TENDRÁS QUE ESFORZARTE EL DOBLE POR TUS HIJOS.
...
...
ESA VIEJA TAMBIÉN TIENE SENTIMIENTOS.
O SEA, QUE NOS HA ECHADO POR ENVIDIA.
¡DIRIGE TU RABIA HACIA LOS QUE INI-CIARON ESTA GUERRA, VIEJA DE MIERDA!
¡ESO, ESO!
SON TAKEKO Y TATSUO.
A POR ELLOS.

HEY.
OH.
UH.
¿TO-TODAVÍA SEGUÍS AQUÍ?
JE, JE, JE. PUES SÍ.
VENIMOS A DAROS UN REGALO DE DESPEDIDA.
NOS HABÉIS AYUDADO MUCHO, ASÍ QUE QUERÍAMOS DAROS UN CARAMELO.
¿EN SERIO?
CLA-RO.
ABRID LA BOCA Y OS LO DAREMOS.
AAAA.
POC
POC
UGH.
¡JA, JA, JA! ¿A QUE ESTÁ DE RECHUPETE LA MIERDA DE CABALLO?

¡TO-MA!
¡AY!
¡IDIO-TA!
¡UGH!
¡JAMÁS OLVIDAREMOS LO MAL QUE NOS HABÉIS TRATADO! ¡ESTA ES POR MI MADRE!
¡TOMA, COME-MIER-DA!
PUM PUM
PUM PAM
BU AA AA AH
¡A VER SI APRENDÉIS!
DECIDLE A LA VIEJA DE MIERDA QUE, COMO SIGA ENSAÑÁNDOSE CON LOS DÉBILES Y LOS NECESITADOS, TENDRÁ UNA MUERTE LENTA Y DOLOROSA.
SE AHOGARÁ EN UN POZO DE ESTIÉRCOL TRAGANDO MIERDA HASTA REVENTAR.
¡ESO!
BUAAAH
BUAAAH
¡TATSUO, TAKEKO! ¿QUÉ ESTÁ PASANDO?
¿?

ABUELA, ESTOS DOS NOS HAN METIDO MIERDA DE CABALLO EN LA BOCA.
¿CÓMO DICES?
NO HABÉIS ESCARMENTADO, MALDITOS PIOJOSOS. ¡AHORA VERÉIS!
JA, JA, JA. DEJA DE CHOCHEAR, VIEJA BRUJA.
¡VENID AQUÍ!
¡CORRE, CORRE, VEN A POR NOSOTROS!
¡QUIETOS!
¡VENGA, VENGA!
¡OH!
CHOF
¡LA VIEJA SE HA CAÍDO EN EL POZO DE ESTIÉRCOL!
¡JA, JA, JA! ¡DICHO Y HECHO!
UUUUH... MALDITOS CRÍOS
GAA, GAA.
JE, JE, JE. TE HA HECHO GRACIA A TI TAMBIÉN, ¿EH, TOMOKO?
VÁMONOS, HERMANO.

¡LA VIEJA MURIÓ AHOGADA EN MIERDA! ¡EL VIEJO MURIÓ MIRANDO A LA VIEJA!
¿DÓNDE OS HABÍAIS METIDO?
JE, JE, JE.
NOS ENTRETUVIMOS POR AHÍ, ¿VERDAD, RYÛTA?
CLARO. JE, JE, JE.
VAYA MORRO QUE TENÉIS. ¿OS HABÉIS OLVIDADO DE QUE NO TENEMOS CASA?
ES MEJOR NO ESTAR EN UN SITIO COMO ESE, HOMBRE.
CLA-RO.
...
ÁNIMO, MAMÁ. NO SIRVE DE NADA ESTAR TRISTE.
FÍJATE EN EL CIELO. ESTÁ REPLETO DE ESTRELLAS. ES PRECIOSO.
YA TE DIGO.
...

...
...
...
¿QUÉ OS PASA? VAMOS, ANIMAOS.
KÔJI, AKIRA, TENÉIS QUE SER FUERTES.
NO PODEMOS VENIRNOS ABAJO CUANDO VENGAN MAL DADAS.
UUUH.
¡VAMOS, NO ME SEÁIS LLORICAS!
¡BASTA YA! ¡ARRIBA!
UUUUH. ¡VENGA, PONEOS DE PIE!
...
¡HERMANOS! ¡MAMÁ! ¡ÁNIMO!

BRRR. EMPIEZA A REFRESCAR.
RAS RAS
RAS RAS
RAS RAS
ME PICA MUCHO, HERMANO.
ESTOS GRANOS SON INSOPORTABLES ...
¿POR QUÉ NOS SALEN TANTOS?
YO QUÉ SÉ.
Y NO PESCAMOS NI UN TRISTE PEZ. ME ESTOY PONIENDO DE LOS NERVIOS.
Y QUE LO DIGAS.

NGEEE NGEEE NGEEE
NO LLORES, TOMOKO. YA VERÁS COMO PESCAMOS UNA BUENA PIEZA.
¡VAMOS, PECES DE MIERDA, MORDED EL ANZUELO DE UNA VEZ!
¿SE ESTARÁN ECHANDO UNA SIESTA?
...
JRRRR
ORGORG ORGORG ORGORG
MIS TRIPAS NO DEJAN DE RUGIR.
JRRR
¡QUE SÍ, ESTÓMAGO, QUE TE CALLES DE UNA VEZ! ¡YO TAMBIÉN TENGO HAMBRE!
GROGRO GROGRO
ME PARECE A MÍ QUE EL PLAN DE LA PESCA VA A SER UN FRACASO. NO HEMOS CONSEGUIDO NADA EN HORAS.
TIENES RAZÓN.
¿QUÉ PODEMOS COMER?
EL PAN SECO Y LAS LATAS QUE KÔJI TRAJO DEL EJÉRCITO SE TERMINARON EN UN ABRIR Y CERRAR DE OJOS.
TENGO TANTA HAMBRE QUE NO PUEDO PENSAR EN OTRA COSA.
NGEE NGEE NGEE
FÍJATE EN QUÉ PACIENCIA TIENE ESE HOMBRE. LLEVA AHÍ IMPASIBLE DESDE HACE UN BUEN RATO.
SÍ, YA ME HE FIJADO.

TUM TUM
...
HEY, ¿SE PESCA ALGO POR AQUÍ?
NADA DE NADA.
NGEEE NGEEE
...
¿POR QUÉ MIRA USTED ASÍ A TOMOKO?
A ESTE BEBÉ NO LE QUEDA MUCHO.
¿QUÉ? ¿A QUÉ SE REFIERE?
PUES A QUE VA A MORIR EN BREVE.
¿¡QUÉ!?

VOSOTROS TAMPOCO TENÉIS BUENA PINTA.
¡¿QUÉ?!
¡DEJE DE METERNOS MIEDO!
¡ESO! ¡NO DIGA ESAS COSAS!
NO QUIE-RO ASUS-TAROS.
PERO ESTÁIS MUY DESNUTRIDOS, SOBRE TODO EL BEBÉ. TIENE LA PIEL COMO LA DE LOS MUERTOS.
¡TONTERÍAS! ¡NOSOTROS NO VAMOS A MORIR!
SI NO ME CREÉIS, ID A PREGUNTARLE A ESE DE AHÍ. QUE OS CUENTE LO TERRIBLE QUE ES LA DESNUTRICIÓN.
...
VENGA, HERMANO, VAMOS A HABLAR CON ESE HOMBRE.
COMO NOS HAYA CONTADO CUALQUIER TONTERÍA, SE LAS VERÁ CON NOSOTROS.
ESO.
OIGA, SEÑOR, ¿ES TAN TERRIBLE LA DESNUTRICIÓN?

¿SEÑOR? LE HEMOS HECHO UNA PREGUNTA
TOC
ESTÁ DORMIDO COMO UN TRONCO.
EH, SEÑOR, DES-PIERTE.
ESTE HOMBRE ESTÁ MUY FRÍO.
AAAAH
ESTÁ MUERTO ...
OOOOH.
¡FÍJATE, HERMANO! ¡TIENE LOS MISMOS GRANOS QUE NOSOTROS!
MIER-DA ...

¡AAAH!
¡OOH!
¿LO HABÉIS VISTO? ¿QUÉ ME DECÍS?
AY, AY, AY.
UY, UY, UY.
POBRE HOMBRE. ESTABA TAN DESNUTRIDO QUE SE SENTÓ Y YA NO SE PUDO LEVANTAR.
Y AHÍ SE QUEDÓ.
EN EL CAMPO DE BATALLA HE VISTO A MUCHOS SOLDADOS MORIR DE INANICIÓN. SÉ DE LO QUE HABLO.
VOSOTROS TAMBIÉN ACABARÉIS COMO ÉL.
¿HAY ALGÚN REMEDIO? ¿QUÉ SE PUEDE HACER?
COMER MUCHO Y BIEN. ESO ES LO ÚNICO QUE SE PUEDE HACER.
¿?

FIUUU FIUUU
SNIF SNIF
...
AUUU
¡AH!
¡OH!
PLIC PLIC
¿¡PERO QUÉ HACE!?
¡POBRE ANIMAL!
...
SI QUERÉIS SOBREVIVIR, TENDRÉIS QUE MATAR A LOS PERROS Y COMEROS SU CARNE. ASÍ EVITARÉIS ACABAR COMO ESE HOMBRE.

LOS HUMANOS NECESITAMOS COMER CARNE Y PESCADO PORQUE SON UNA FUENTE DE PROTEÍNAS PARA QUE EL ORGANISMO SIGA FUNCIONANDO.
ASÍ QUE SI NO QUERÉIS MORIR EN BREVE, MÁS VALE QUE NO HAGÁIS ASCOS A LA CARNE DE PERRO.
JU, JU, JU. LA CARNE DE ESTOS PERROS DE PELO ROJIZO ES ESPECIALMENTE SABROSA.
...
CHAC CHAC
BRR, BRR.
ÑAM ÑAM
¿QUERÉIS UN POCO?
NO... GRACIAS.
JU, JU, JU. NO ES TIEMPO DE REMILGOS.
ANDA, COMEOS ESA CARNE Y DEJAOS DE MEMECES. ES EL ÚNICO REMEDIO QUE TENÉIS CONTRA LA SARNA Y LA DESNUTRICIÓN.
Y DEJADME QUE INSISTA, EL BEBÉ ES QUIEN MÁS LO NECESITA. COMO NO COMA ALGO NUTRITIVO, MORIRÁ.
JU, JU, JU. ADIÓS.
TC TC
HERMANO... YO NO QUIERO MORIR TODAVÍA ...
NGEE NGEE NGEE

POBRE TOMOKO ...
NO ME EXTRAÑA. SOLO SE HA ALIMENTADO DE CALDO DE ARROZ Y GACHAS.
HAY QUE AVISAR A TU MADRE CUANTO ANTES.
¡NI HABLAR! ¡IDIOTA!
¿POR QUÉ?
MAMÁ SE ESTÁ DESLOMANDO PARA GANAR ALGO DE DINERO, PERO AUN ASÍ NO GANA LO SUFICIENTE PARA COMPRAR COMIDA EN CONDICIONES.
CARGARLA CON MÁS PREOCUPACIONES SOLO LO HARÍA PEOR.
ASÍ QUE NO LO VOY A HACER. POBRE.
ENTONCES, ¿QUÉ HACEMOS?
MIERDA... ¡NO SE TE OCURRA MORIR, TOMOKO!
NGEEE
NGEEE
UUUH. CÓMO ME GUSTARÍA DARLE A TOMOKO TODA LA LECHE QUE QUISIERA.
¿DÓNDE PODRÍA CONSEGUIR LECHE EN CONDICIONES?
HERMANO, NUESTRA VIDA TAMBIÉN ESTÁ EN PELIGRO.
¡A LA MIERDA! MATAREMOS LOS PERROS QUE HAGA FALTA, PERO SOBREVIVIREMOS.
¡SÍ, TENEMOS QUE COMER CARNE!
¡NECESITAMOS PROTEÍNAS!

FIUUU, VEN AQUÍ, PERRO.
JE, JE, JE. VAMOS, AQUÍ TENGO ALGO PARA TI.
FIUUU
FIUUU
MIRA, AHÍ ...
QUE NO ESCAPE.
JE, JE, JE. ESTE PERRO ES BOBO.
NI SE IMAGINA QUE LO VAMOS A MATAR.
¡EPA!
GUAU GUAU
¡DALE, HERMANO!
VO-VOY.
LO SIENTO, PERRO, ESPERO QUE LO ENTIENDAS ...
GUAU GUAU GUAU
IHHH IHH
...

IHHH
IHH
¡NUESTRA VIDA ESTÁ EN JUEGO! ¡ES NECESARIO!
¡PERDÓNANOS!
GU AA AU
CRAC
PERO ¡QUÉ HACES, INÚTIL! ¡MÁTALO YA!
AH, AH.
NO PUEDO. NO SOY CAPAZ.
HAZLO TÚ, RYÛTA.
¿YO?
GUAU
GUAU
VE-VENGA. ALLÁ VOY.
¡MUERE!
ÑACA
¡AY!

BAM
¡AY!
¡AY, AY, AY! ¡UY, UY, UY!
MIERDA, ¡SE NOS ESCAPA! ¡ESPERA!
DÉJALO, RYÛTA.
A MÍ ME DA MUCHA PENA. NO SOY CAPAZ DE MATARLO.
¡IMBÉCIL! ¡Y NOSOTROS QUÉ!
SNIF. JO, CÓMO DUELE.
NGEEEE NGEEE
ANDA, TOMOKO, NO LLORES, POR FAVOR ...
UUUH. ¿QUÉ PUEDO HACER? ¿QUÉ HAGO?
NGEEEE NGEEEE
UUUH. TOMOKO, NO LLORES, POR FAVOR, QUE ME DAN GANAS DE LLORAR A MÍ TAMBIÉN.
UUUH.
BUAAAH. NO QUIERO MORIR. NO QUIERO. QUIERO COMER CARNE.
BUAAAH, BUAAAH.

HOY HE ESTADO TODO EL DÍA TRABAJANDO EN UNA HUERTA CON KÔJI
...
AUN ASÍ, ESTA ES TODA LA COMIDA QUE HEMOS PODIDO CONSEGUIR.
VAYA... NO ES MUCHO.
LO SIENTO, HIJOS.
...

NGEEEE
NGEEEE
NGEEEE
TIENES HAMBRE, ¿VERDAD, TOMOKO? PERDÓNAME, HIJA MÍA, POR NO PODER AMAMANTARTE.
EA, EA.
NGEEE
NGEEE
NGE
QUÉ EXTRAÑO... A TOMOKO SE LE ESTÁ OSCURECIENDO LA PIEL. ¿LE PASARÁ ALGO?
...
AY, QUÉ PICOR.
LA SARNA NO ME DEJA VIVIR.
A MÍ ME PASA IGUAL, MAMÁ.
RAS RAS
...
...
MAMÁ Y AKIRA TAMBIÉN ESTÁN DESNUTRIDOS ...
A ESTE PASO, MORIREMOS TODOS MÁS PRONTO QUE TARDE ...

TENEMOS QUE CONSEGUIR PROTEÍNAS.
HAY QUE DARLE A TOMOKO TODA LA LECHE QUE NECESITE.
SOBREVIVIREMOS COMO SEA, ¿EH, SHINJI?... PASE LO QUE PASE.
EH, VOSOTROS, ¿ADÓNDE VAIS?
...
¡SOBREVIVIREMOS! ¡NINGUNO DE NOSOTROS MORIRÁ DE HAMBRE! ¡ESO NO PASARÁ!
¡ESO ES, HERMANO! ROBAREMOS Y MATAREMOS PERROS... ¡Y PERSONAS, SI HICIERA FALTA!

¡ME NIEGO A MORIR DE DESNUTRICIÓN! ¡VIVIREMOS! ¡VENCEREMOS AL HAMBRE!
¡TE APOYO, HERMANO! LO QUE HAGA FALTA PARA CONSEGUIR COMIDA.
LO PRIMERO DE TODO ES CONSEGUIR LECHE PARA SALVAR A TOMOKO.
NECESITA ALIMENTARSE BIEN ...
¿DÓNDE PODEMOS CONSEGUIR LECHE?
NO LO SÉ. TENDREMOS QUE BUSCAR.
P P P

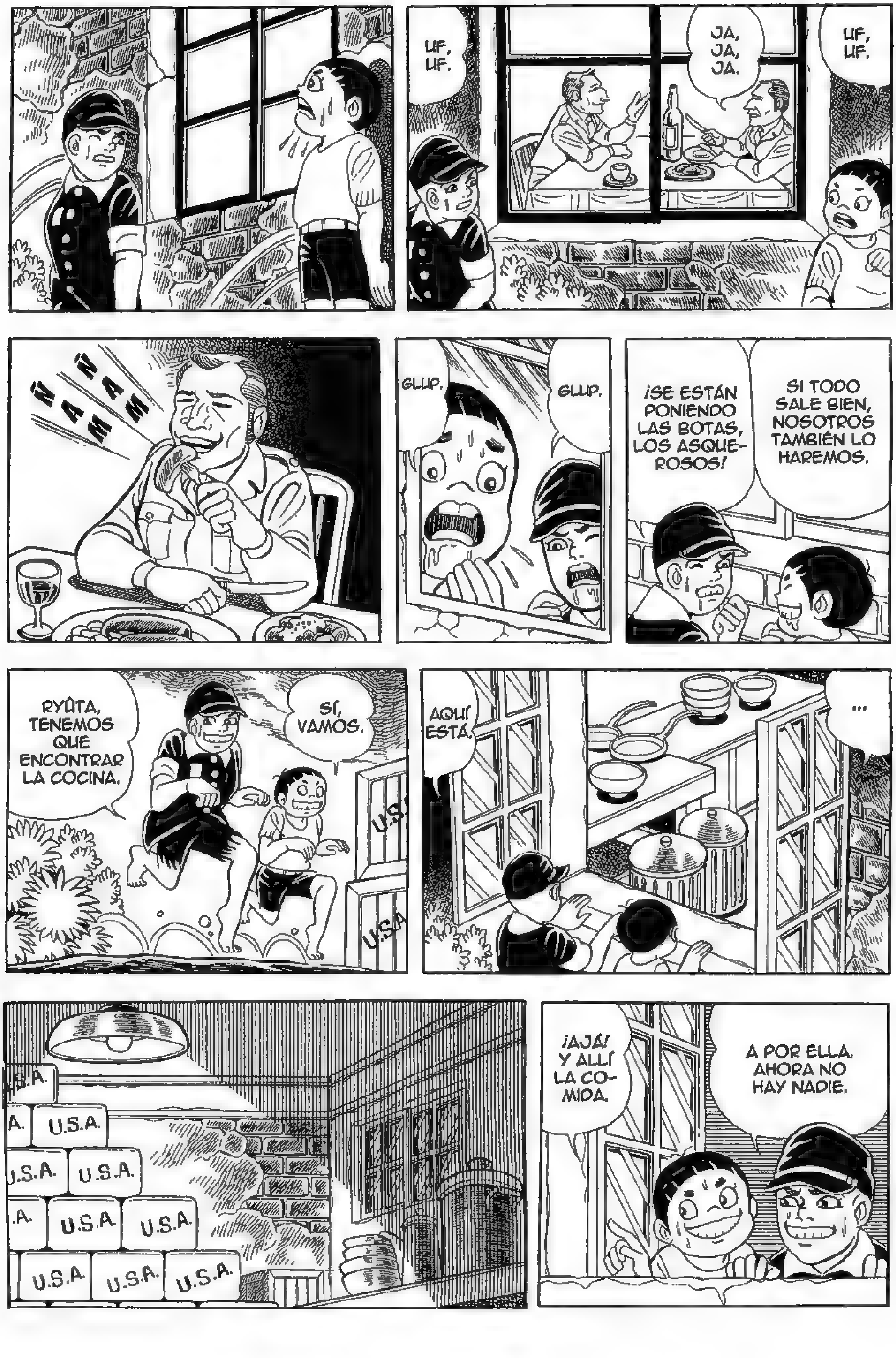
¿?
BUF, BUF.
HEY, YOU! STOP! STOP!
STOP!
BUF, BUF.
PAM
PAM
¡LE HAN DADO EN LA PIERNA!
CHAS
UGH ...

¡HAY QUE AYUDARLO!
¡VAMOS!
UUUH ...
¿TE ENCUENTRAS BIEN?
¿?
¡AH!
PERO... ¡SI ERES KATCHIN!
¡RYÛTA!
PENSABA QUE OS HABÍAN ENVIADO A ALGÚN REFORMATORIO.
BAH, QUÉ DICES... LOS POLICÍAS SON UNOS MIERDAS. NOS ESCAPAMOS EN CUANTO SE NOS PRESENTÓ LA OCASIÓN.
¡QUÉ FIERAS!
TUM TUM
¡SE ACERCAN LOS YANQUIS! ¡AYUDADME!
VENGA.

NOS ESCONDEREMOS ENTRE ESOS MATORRALES.
ÁNIMO, KATCHIN.
ZAS
TUM TUM
MP
...
...
UF... SE ALEJA.
UUUH, UUUH.
TIENES LA PIEL EN CARNE VIVA.
LA BALA LE HA PASADO ROZANDO. HAY QUE HACERLE UN TORNIQUETE, DAME SU MANGA.
¿POR QUÉ OS PERSEGUÍAN LOS YANQUIS?
RAS
PORQUE HEMOS INTENTADO ROBARLES LA COMIDA.
ESO ES UNA LOCURA.

LLEVAMOS DOS DÍAS SIN PROBAR BOCADO. TENEMOS MUCHÍSIMA HAMBRE.
ASÍ QUE SEGUÍS SUFRIENDO... BUENO, NOSOTROS TAMBIÉN.
NOS HA FALTADO POQUÍSIMO PARA HACERNOS CON EL BOTÍN. HA SIDO UNA PENA.
RYÛTA, LOS YANQUIS SE PONEN LAS BOTAS CON SUS MANJARES.
TIENEN UNOS PANES ENORMES, CARNE Y LECHE.
¡LE-CHE!
¿DICES QUE LOS ESTADOUNI-DENSES TIENEN LECHE?
VAYA QUE SÍ. TIENEN LA COCINA REPLETA DE COMIDA.
¿EN SERIO?
ASÍ QUE TIENEN LECHE... Y MUCHA.
HERMANO, IREMOS A BUSCAR ESA COMIDA. VENGAREMOS A KATCHIN.
...
LOS YANQUIS NOS LANZARON AQUELLA BOMBA Y NOSOTROS NO HACEMOS MÁS QUE SUFRIR.
ROBARLES UN POCO DE LECHE NO TIENE NADA DE MALO.
DE ACUERDO... ¡LO INTENTA-REMOS!

TÚ, QUÉDATE AQUÍ. TE TRAEREMOS COMIDA. YA LO VERÁS.
TENED CUIDADO... A MÍ ME HAN DADO EN LA PIERNA, PERO COMO OS DEN EN LA CABEZA, ADIÓS MUY BUENAS.
¡DESCUIDA!
TUM TUM
U.S.
U.S.A.
...
MP
UGH... ¡ME PICAN LOS GRANOS!
¡CALLA, ESTÚPIDO!
ES QUE CUANDO ESTOY NERVIOSO ME PICA MÁS.
AGUÁNTATE. NO SEAS PESADO.
¡VAMOS!


UF, UF.
JA, JA, JA.
UF, UF.
ÑAM ÑAM
GLUP.
GLUP.
¡SE ESTÁN PONIENDO LAS BOTAS, LOS ASQUEROSOS!
SI TODO SALE BIEN, NOSOTROS TAMBIÉN LO HAREMOS.
RYÛTA, TENEMOS QUE ENCONTRAR LA COCINA.
SÍ, VAMOS.
U.S.A.
AQUÍ ESTÁ.
...
¡AJÁ! Y ALLÍ LA COMIDA.
A POR ELLA. AHORA NO HAY NADIE.

JI, JI, JI. ¡YUJU! ¡COMIDA, COMIDA! ¡TE QUIERO!
DATE PRISA, RYŪTA.
U.S.A.
RAS RAS
¡ESTAS CAJAS ESTÁN LLENAS DE LATAS!
HERMANO, HE ENCONTRADO UNAS CUERDAS PARA ATARNOS UNA CAJA A LA ESPALDA.
EPA.
EA.
¡CON ESTO SALVAREMOS LA VIDA DE TOMOKO! ¡QUÉ ALEGRÍA!
¡TOMOKO, AGUANTA UN POCO MÁS! ¡NO TARDAREMOS EN LLEGAR CON LA LECHE!
TODO HA SALIDO A PEDIR DE BOCA.
JE, JE, JE. MEJOR IMPOSIBLE, HERMANO. VÁMONOS.

FLASH
HEY, YOU.
MP
HOLD UP!
¡UH!
¡AH!
OH.
¡MIERDA! ¡NOS HAN PILLADO!
¡MIERDA! ¡CORRE, RYÛTA!
HEY, YOU! STOP!
¡SALGAMOS POR PATAS! ¡A MÍ NO ME COGÉIS!
STOP!
PAM
¡AY!
¡UAAAH!

HERMANO, NO TENEMOS ESCAPATORIA. COMO SIGAMOS CORRIENDO NOS MATARÁN.
UUUH.
TC
TC
HEY, YOU!
BRR, BRR.
HERMANO ...
POR FAVOR, DÉJENOS MARCHAR. MI HERMANA ESTÁ ENFERMA. SI NO TOMA LECHE, MORIRÁ.
NO, NO, NO!
MP
PUM
¡UH!
PUM

UGH.
COME ON.
¡SOCORRO! ¡MAMÁ!
¡BUAAH! ¡PER-DÓN!
MOCOSOS, LARGO DE AQUÍ, RÁPIDO.
UGH ...
B U M
MP
¡ES EL MATAPE-RROS!
¡AH!
¿QUÉ ESTÁ HACIENDO AQUÍ?
LO MISMO QUE VOSOTROS.
¿EN SERIO? ¿USTED TAMBIÉN HA VENIDO A ROBAR?
¡CERRAD EL PICO Y MARCHAOS YA!

MIERDA.
P I I I I
P I I P I I
¡HASTA OTRA, MOCOSOS!
¡GRACIAS, SOLDADO!
HEY, YOU, STOP! STOP!
BUF, BUF.
AH, AH.
BUF, BUF.
BUF, BUF.
AH, AH.
BUF, BUF.
UUUUH... POR LOS PELOS. QUÉ MIEDO HE PASADO. ME SIGUEN TEMBLANDO LAS PIERNAS.
Y A MÍ. ESTOS YANQUIS NO SE LO PIENSAN DOS VECES ANTES DE APRETAR EL GATILLO.
EN CUALQUIER CASO, LA MISIÓN HA SIDO UN ÉXITO. JE, JE.
HEMOS CONSEGUIDO COMIDA Y LECHE. TANTO TOMOKO COMO NOSOTROS ESTAMOS A SALVO.
VAMOS A DARLE LA BUENA NUEVA KATCHIN.

EH, KATCHIN, ESTAMOS DE ENHORABUENA, TODO HA SALIDO A PEDIR DE BOCA.
MIRA QUÉ TRANQUILO ESTÁ. SE HA QUEDADO DORMIDO, INCREÍBLE.
VAMOS A VER QUÉ HAY AQUÍ.
JE, JE, JE. ¿QUÉ HABRÁ? ¿CARNE DE TERNERA QUIZÁ?
RAS RAS
JI, JI, JI.
JU, JU, JU. ESTOY TAN CONTENTO QUE ME VOY A MEAR EN LOS PANTALONES.
¡HACE MUCHO TIEMPO, MUCHO, MUCHO TIEMPO!
NO GRITES, IDIOTA.
CLAC
¿QUÉ ES ESTO?
ÑACA
ESTO ES DE GOMA, HERMANO.
PUES VAYA GOMA MÁS RARA ...
¿LA USARÁN PARA HACER GLOBOS? ESTOS YANQUIS... ¿SE ABURREN O QUÉ?
NO LO SÉ.

...
...
¡A LA MIERDA!
PUMBA
¡MALDITA SEA! ¡AQUÍ NO HAY MÁS QUE GLOBOS DE GOMA!
UUUH... ¿PARA QUÉ HEMOS ARRIESGADO NUESTRAS VIDAS? ¿PARA ROBAR UNOS GLOBOS QUE NO NOS SIRVEN PARA NADA?
UUUH... ¡VAYA MIERDA! QUÉ CABREO TENGO, HERMANO.
UUUUH. Y YO... PENSÉ QUE ERA LECHE.
ESTABA CONVENCIDO DE PODER SALVAR A TOMOKO.
¡MIERDA! ¡MIERDA! ¡MIERDA!
UUUUUH.
KATCHIN, LO QUE HEMOS ROBADO NO ERA COMIDA.

¿?
HEY, KATCHIN.
¡AAAH! ¡HER-MANO!
¿QUÉ PASA, RYÛTA?
KATCHIN... ESTÁ MUERTO ...
¿¡QUÉ!?
CREO QUE HA MUERTO DESAN-GRADO.
¡DESPIERTA! ¡ABRE LOS OJOS, KATCHIN!
¡ÁNIMO, VAMOS, DI ALGO!
¡BUAAAH! ¡KATCHIN, KATCHIN!
¡IDIOTA, NO TE MUERAS! ¡NO TE MUERAS AHORA!
UUUH... YANQUIS ASQUE-ROSOS ...
HABÉIS MATADO A MI MEJOR AMIGO ...
...
SNIF. ¡ALIMAÑAS! ¡LES VOY A ROBAR TODA LA COMIDA QUE TENGAN! ¡LO JURO!
¡YO TAMBIÉN!

...
...
MIERDA. LOS YANQUIS HAN REFORZADO LA VIGILANCIA. ¿QUÉ HACEMOS?
YO VOY A POR LA COMIDA SE PONGAN COMO SE PONGAN. TENGO QUE VENGAR LA MUERTE DE KATCHIN.
¡VAMOS!
¡VENGA!
¡UH!
¡OH!
¡UGH!
¿SOIS IDIOTAS O QUÉ?
COMO ENTRÉIS AHORA, OS COGERÁN SEGURO.
UUUUH. NO NOS ASUSTE, MATAPE-RROS.

¿Y USTED QUÉ HACE AQUÍ? ¿VIENE A POR COMIDA OTRA VEZ?
ESTUDIO EL TERRENO PARA TRAZAR UN PLAN.
¿UN PLAN?
DEJADLO POR HOY. HAN AUMENTADO EL NÚMERO DE VIGÍAS. ASÍ ES IMPOSIBLE HACER NADA.
VAYA... QUÉ RABIA ...
¿QUÉ OS PARECE SI TRABAJAMOS JUNTOS?
BUENO... ¿PERO SALDRÁ TODO BIEN?
JU, JU, JU. TRANQUILOS. LA PACIENCIA ES LA MADRE DE LA CIENCIA, MOCOSOS.
SEGUIDME.
...
QUÉ HOMBRE MÁS RARO. PARECE COMO SI NOS ESTUVIERA SIGUIENDO. ¿QUIÉN SERÁ EN REALIDAD?
NO LO SÉ.

ESTÁ DE VUELTA. QUÉ BIEN.
PENSÁBAMOS QUE LE HABÍAN ATRAPADO LOS YANQUIS.
¡AH!
¡OH!
¡BELLOTA, MUSUBI, TANUKI!
¡OH! ¡RYŪTA!
¡PERO BUENO! ¡SI ES RYŪTA!
¡VIVA! ¡ASÍ QUE ESTABAIS TODOS AQUÍ! ¡CUÁNTO TIEMPO SIN VEROS!
¡TE ECHÁBAMOS DE MENOS, RYŪTA!
¿OS CONOCÍAIS?
SÍ, RYŪTA ES DE LOS NUESTROS.
SOLO FALTA QUE VUELVA KATCHIN. SE VA A ALEGRAR QUE NO VEAS.
KATCHIN ...
ME TEMO QUE KATCHIN NO VA A VOLVER ...
¿QUÉ QUIERES DECIR?
LE HAN PEGADO UN TIRO LOS YANQUIS... HA MUERTO.
¿¡QUÉ!? ¿LO DICES EN SERIO, RYŪTA?
¡NO NOS TOMES EL PELO!

*TUMBA DE KATCHIN.

DECIDÍ IR A ROBAR LA COMIDA DE LOS YANQUIS SOBRE TODO PORQUE QUERÍA DAROS UNA ALEGRÍA.
KATCHIN TUVO MALA SUERTE. PUNTO FINAL.
VIVIMOS TIEMPOS DIFÍCILES, Y ES COMPLICADO SOBREVIVIR SIN COMETER ALGUNA TROPELÍA. DEJAOS DE REMILGOS Y PREPARAOS PARA HACER LO QUE SEA SIN ECHAR LA VISTA ATRÁS.
¡COMO OIGA UNA PROTESTA MÁS, OS MOLERÉ A PALOS!
ESTÁ BIEN ...
VENID AQUÍ TODOS. VAMOS A CONCRETAR UN PLAN.
ESTE TÍO DA MIEDO, HERMANO.
DESDE LUEGO.
¿?
PERDONA SI ME EQUIVOCO, PERO ¿TÚ NO ERES EL TÍO OBA?

¡OOOH! ¡NO ME LO PUEDO CREER! ¡MITSUGI!
LO SABÍA... SABÍA QUE ERAS TÚ.
ASÍ QUE ESTABAS VIVO. PENSABA QUE TE HABÍA MATADO LA BOMBA DE HIROSHIMA.
¿Y TÚ? CREÍA QUE HABÍAS ESTIRADO LA PATA EN ALGÚN RINCÓN DE FILIPINAS.
LOS DOS HEMOS SUFRIDO A BASE DE BIEN POR CULPA DE LA GUERRA Y LA BOMBA.
Y QUE LO DIGAS. ME HE QUEDADO SIN CASA Y SIN FAMILIA. AHORA NO TENGO NADA MEJOR QUE HACER QUE VAGAR ENTRE LOS ESCOMBROS COMO UN ALMA EN PENA.
PUES HAS APARECIDO EN EL MEJOR MOMENTO, CHAVAL.
A TUS ÓRDENES, JEFE.
ESE TIENE UNA MIRADA MUY FEA. ME DA MALA ESPINA.
ME TEMO QUE ESOS DOS NO SON MUY DE FIAR.
BSS, BSS.

¡STOP!
GRAC GRAC
GRAC GRAC
VENIMOS A VACIAR LAS FOSAS SÉPTICAS.
OH, YES, HUELE MUY MAL, RÁPIDO, LARGO DE AQUÍ.
JE, JE.
MITSUGI, LOS YANQUIS ESTÁN POR TODAS PARTES.
CON TODOS ESTOS ENCIMA, SIN QUITARNOS OJO, TENEMOS LAS MANOS ATADAS.
GRAC GRAC
ESPERO QUE GEN Y EL OTRO DISTRAIGAN A LOS SOLDADOS PARA QUE NOSOTROS PODAMOS OCUPARNOS DE LA COMIDA.
CONFÍO EN VOSOTROS, GEN ...
...
...
AHORA, RYŪTA.
VO-VOY.
JE, JE, JE. ¡MUY BUENAS!
JE, JE, JE.
¡UNA, DOS Y TRES!
YOU ARE MY SUNSHINE, MY ONLY SUNSHINE!

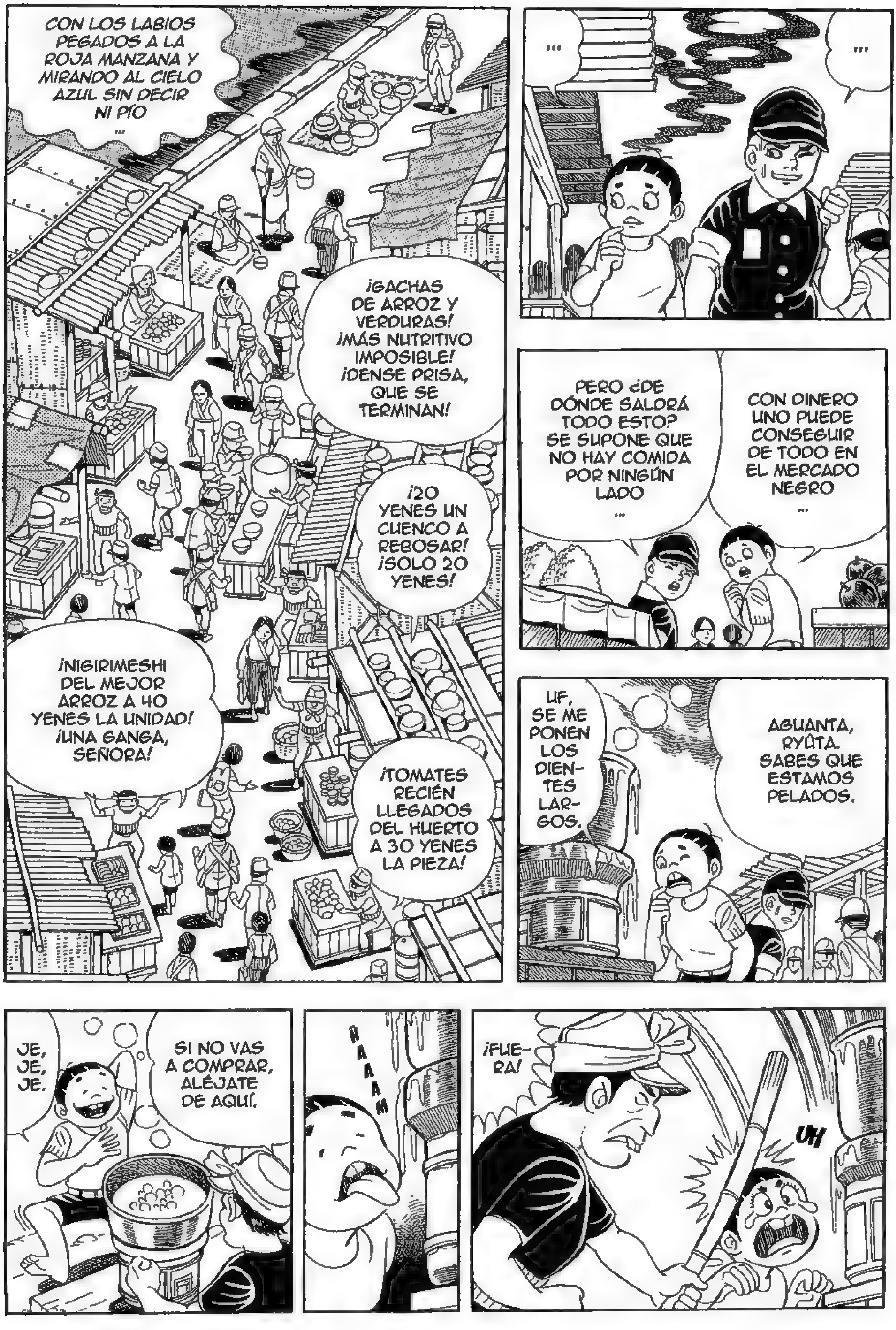
YOU MAKE ME HAPPY WHEN SKIES ARE GREY, YOU'LL NEVER KNOW, DEAR, HOW MUCH I LOVE YOU!
JE, JE. ¿QUÉ PASA, QUÉ PASA?
HA, HA, HA. CRAZY.
HA, HA, HA.
YOU ARE MY SUN-SHINE!
¿Y AHORA? ¿AHORA QUÉ PASA?
HA HA HA HA HA HA HA HA
¿Y CÓMO SIGUE, EH? ¿CÓMO SIGUE?
MY ONLY SUNSHINE!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
HA FUNCIONADO, RYÛTA. MÍRALOS. HAN VENIDO TODOS A LA ENTRADA. A VER SI LOS OTROS LO CONSIGUEN.
¡BIEN! ESTÁN TODOS DISTRAÍDOS.
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
¡AHORA O NUNCA!
PUF, ¡QUÉ PESTE!
NO AGUANTO MÁS AQUÍ DENTRO.
VAMOS, DEJAD LAS QUEJAS PARA OTRO MOMENTO ¡Y A POR LA COMIDA!
¡RÁ-PI-DO!

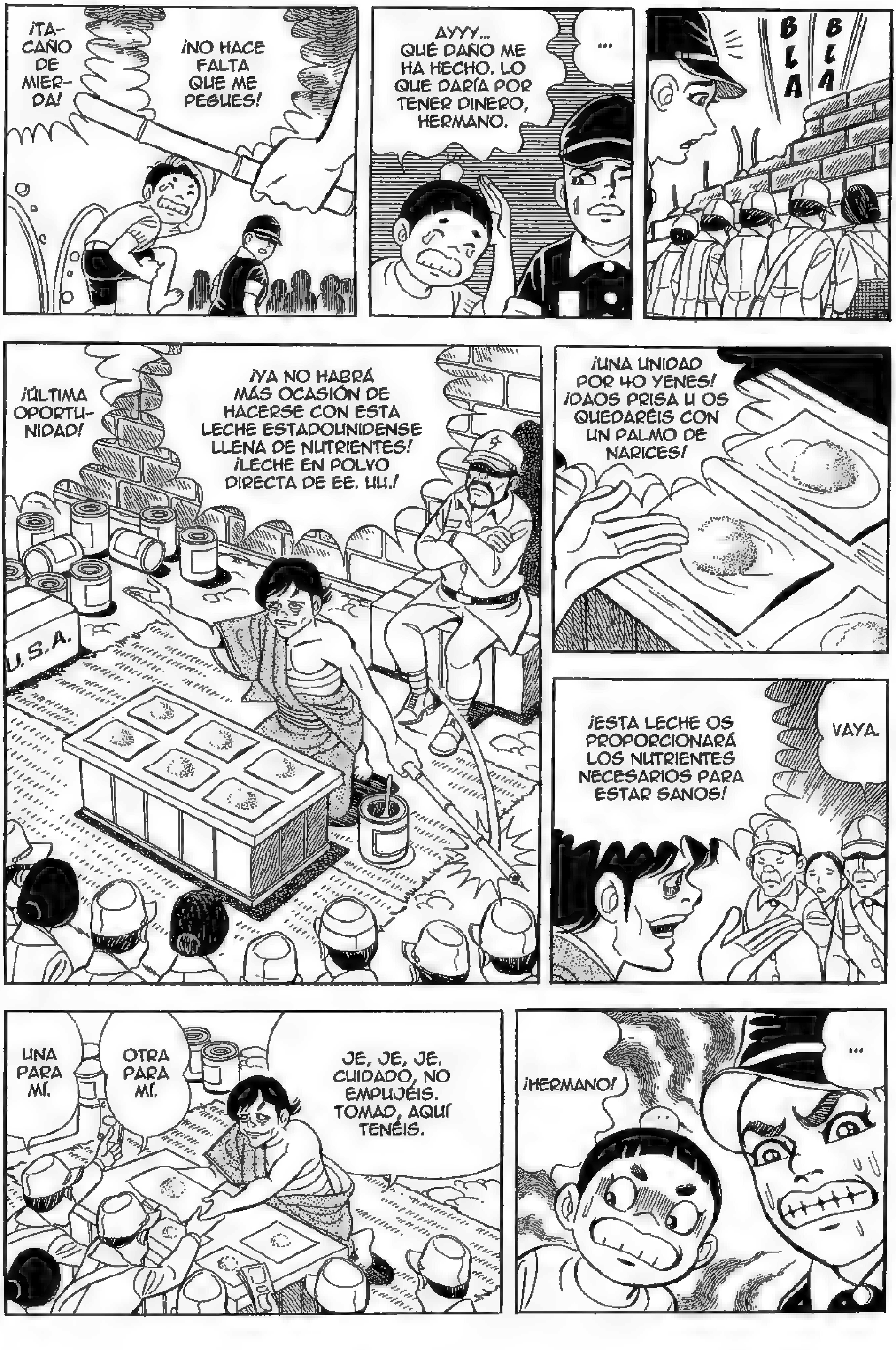
¡EA!
¡EPA!
U.S.A.
U.S.A.
U.S.A.
U.S.A.
S.A.
YOU ARE MY SUNSHINE, MY ONLY SUNSHINE!
AHÍ VAMOS OTRA VEZ. ¿QUÉ PASA, QUÉ PASA?
HA HA HA HA HA HA HA HA
BRA-VO!
POF
POF
U.S.A. GUM
¡OH! ¡SON CARAMELOS ESTADOUNI-DENSES!
¡AHÍ VA! ¡QUÉ GUAY!
PLAAAAS
JA, JA, JA.
DAME A MÍ TAMBIÉN, HERMANO.
¡NI HABLAR! ¡ESTOS SON MÍOS!
¿¡PERO QUÉ DICES!? ¡TENGO DERECHO A LA MITAD!
¡CÁ-LLA-TE!
¡AY!

¡CÓMO TE ATREVES! ¡ERES UN LADRÓN!
ANDA, PAYASO, VE A PEDIRLE TU PARTE A LOS YANQUIS.
¡AHORA VERÁS, CALVO LADRÓN!
¡AY, AY, AY!
OH, WREST-LING.
¡SUÉLTAME, ASQUE-ROSO!
¡NO LO HARÉ HASTA QUE ME DES MI PARTE!
HA, HA, HA.
FIGHT, LITTLE BOYS.
FIGHT, FIGHT.
HA, HA, HA.
JU, JU, JU. NO LO PODRÍAN HABER HECHO MEJOR. VAYA PAR.
UAAA
UEEE
UAAA
YA ESTÁ TODA LA COMIDA EN EL CARRO. ¡VÁMONOS DE AQUÍ!
VENGA, METEOS EN LOS CUBOS.
OTRA VEZ NOS TOCA SOPORTAR EL MAL OLOR.
¡PUF, VA-YA MIER-DA!
AY, AY, AY. PARA, RYŪTA, NO ES MOMENTO DE PELEARNOS. TENEMOS QUE CUMPLIR EL PLAN A RAJATABLA.
¡ES VERDAD! ¡LO OLVIDÉ TOTALMENTE!

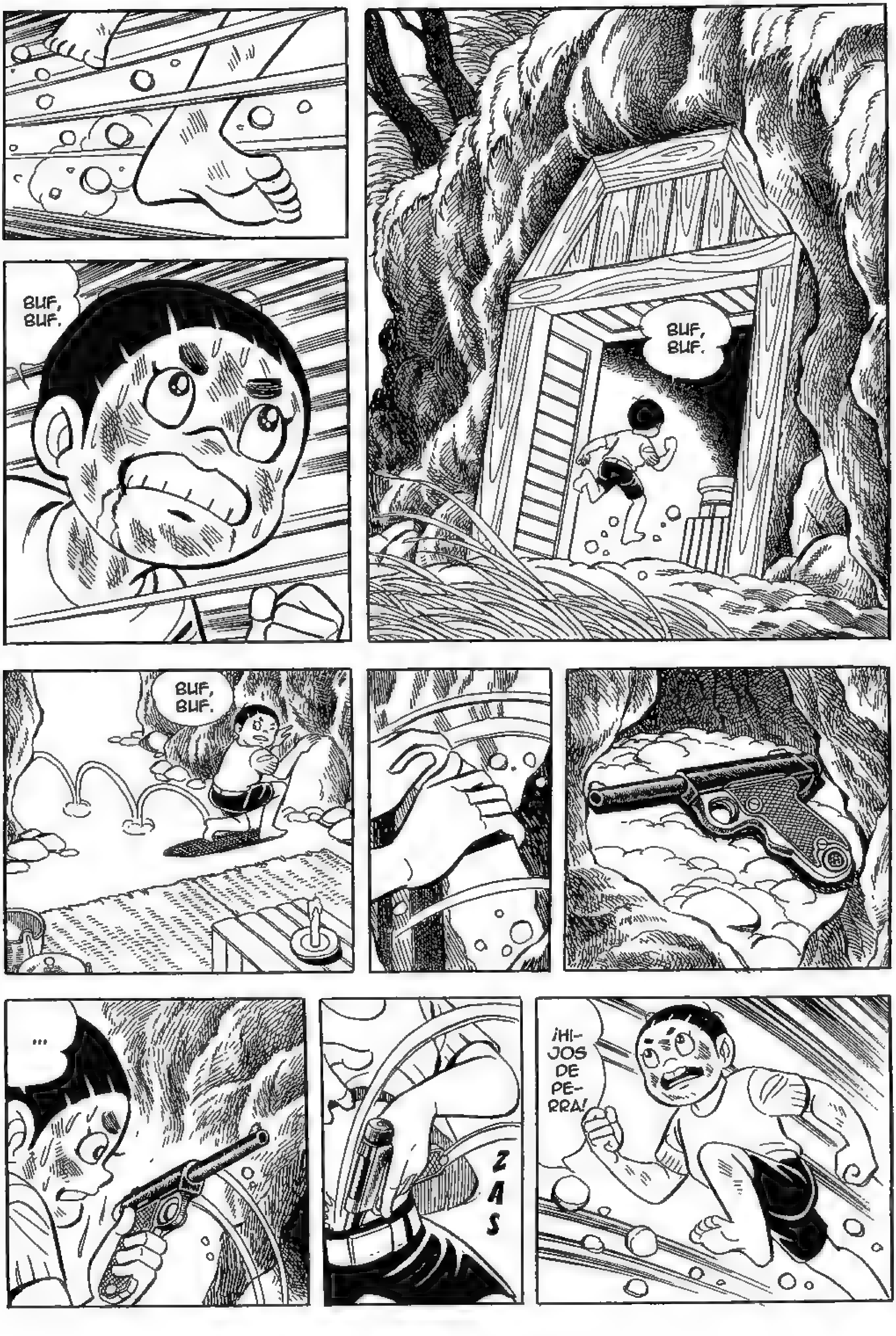
TÚ TIENES LA CULPA, HERMANO, POR QUITARME MIS CARAMELOS.
DESDE LUEGO, HAY QUE VER CÓMO TE PONES CUANDO TE TOCAN LA COMIDA
GRAC GRAC
¡ANDA! PARECE QUE TODO HA IDO BIEN.
ÑIC.
ÑIC
HEY, YOU, FIGHT.
FIGHT!
PERO ¿QUÉ DICE ESTE BOBO?
GO, GO!
CALLA, PAYASO. QUE NO ENTENDEMOS NI PAPA DE INGLÉS.
HALA, SE ACABÓ. BUSCAOS OTRA DIVERSIÓN. ADIÓS MUY BUENAS.
¡A LA MIERDA!
¡GILI-PO-LLAS!
OH, CRAZY.
¡VIVA! ¡AHORA SÍ QUE TENEMOS LECHE Y COMIDA!
¡LECHE PARA TOMOKO! ¡HURRA!
JA, JA, JA. ¡EL PLAN HA SALIDO REDONDO!

UAAAH
...
QUÉ RARO. HABÍAMOS QUEDADO AQUÍ, ¿NO? ¿POR QUÉ TARDARÁN TANTO?
ES VERDAD. YA LLEVAMOS UN BUEN RATO ESPE-RANDO.
ESTO EMPIEZA A OLERME A CHAMUSQUINA... A LO MEJOR NOS HAN ENGAÑADO.
ESE SOLDADO QUIZÁ NOS HA UTILIZADO PARA ROBAR LA COMIDA Y SALIR POR PIERNAS CON ELLA.
¿¡QUÉ!? ESO ES INTOLERABLE... ¡NOS COSTÓ MUCHÍSIMO APRENDERNOS LA CANCIÓN EN INGLÉS!
ESTABA CONVENCIDO DE QUE ESTA VEZ IBA A PODER DARLE LECHE A TOMOKO
...
¡A POR ÉL! ¡LO TENEMOS QUE ENCONTRAR!
¡NO SE SALDRÁ CON LA SUYA!


CON LOS LABIOS PEGADOS A LA ROJA MANZANA Y MIRANDO AL CIELO AZUL SIN DECIR NI PÍO ...
¡GACHAS DE ARROZ Y VERDURAS! ¡MÁS NUTRITIVO IMPOSIBLE! ¡DENSE PRISA, QUE SE TERMINAN!
¡20 YENES UN CUENCO A REBOSAR! ¡SOLO 20 YENES!
¡NIGIRIMESHI DEL MEJOR ARROZ A 40 YENES LA UNIDAD! ¡UNA GANGA, SEÑORA!
¡TOMATES RECIÉN LLEGADOS DEL HUERTO A 30 YENES LA PIEZA!
...
...
PERO ¿DE DÓNDE SALDRÁ TODO ESTO? SE SUPONE QUE NO HAY COMIDA POR NINGÚN LADO ...
CON DINERO UNO PUEDE CONSEGUIR DE TODO EN EL MERCADO NEGRO ...
UF, SE ME PONEN LOS DIENTES LARGOS.
AGUANTA, RYÛTA. SABES QUE ESTAMOS PELADOS.
JE, JE, JE.
SI NO VAS A COMPRAR, ALÉJATE DE AQUÍ.
ÑAAAAM
¡FUERA!
UH


¡TACAÑO DE MIERDA!
¡NO HACE FALTA QUE ME PEGUES!
AYYY... QUÉ DAÑO ME HA HECHO. LO QUE DARÍA POR TENER DINERO, HERMANO.
...
BLA
BLA
¡ÚLTIMA OPORTUNIDAD!
¡YA NO HABRÁ MÁS OCASIÓN DE HACERSE CON ESTA LECHE ESTADOUNIDENSE LLENA DE NUTRIENTES! ¡LECHE EN POLVO DIRECTA DE EE. UU.!
U.S.A.
¡UNA UNIDAD POR 40 YENES! ¡DAOS PRISA U OS QUEDARÉIS CON UN PALMO DE NARICES!
¡ESTA LECHE OS PROPORCIONARÁ LOS NUTRIENTES NECESARIOS PARA ESTAR SANOS!
VAYA.
UNA PARA MÍ.
OTRA PARA MÍ.
JE, JE, JE. CUIDADO, NO EMPUJÉIS. TOMAD, AQUÍ TENÉIS.
¡HERMANO!
...

JE, JE, JE. VISTO Y NO VISTO. TODO VENDIDO.
FÍJATE, MITSUGI. NO ESTÁ NADA MAL.
BIN-GO.
SO-MOS RI-COS.
ME LO TEMÍA... NOS HAN ENGAÑADO Y SE HAN SALIDO CON LA SUYA.
MIERDA ...
ZAS
NOS HAN TOMADO EL PELO... ¡LO VAN A PAGAR CARO!
¡EH, VOSOTROS! ¡NOS HABÉIS ENGAÑADO!
¡DEVOLVEDNOS NUESTRA LECHE!
U.S.A.
BAH. ANDA, MITSUGI, ENSEÑALES LO QUE ES BUENO PARA QUE DEJEN DE MOLESTAR.
SÍ.


BUF, BUF.
BUF, BUF.
BUF, BUF.
...
ZAS
¡HIJOS DE PERRA!

NGEE
NGEE
BUF, BUF.
¡EH, RYÛTA! ¿DÓNDE ESTÁ GEN?
MAMÁ ESTÁ PREOCUPADA. VOLVED CUANTO ANTES.
¡RYÛTA! ¿NO ME OYES O QUÉ? ¡¿ADÓNDE VAS!?
BUF, BUF.
¿QUÉ ANDARÁN HACIENDO ESOS DOS?
ME DEJAN AQUÍ TIRADO CUIDANDO DE TOMOKO Y NO ME DICEN NI A DÓNDE VAN. LES VOY A CANTAR LAS CUARENTA CUANDO VUELVAN.
NGEE, NGEE.
DESDE LUEGO, CÓMO LLORAS, TOMOKO. YA NO SÉ QUÉ HACER PARA QUE DEJES DE LLORAR. PARA YA, ANDA.
¿ESTARÁ MALA? ¿LE DOLERÁ ALGO?
NGEE, NGEE.
NGEEEE
NGEEEE
NGEE
ESTOY MUY ABURRIDO... VAYA MIERDA ...

EH ...
NO ...
PUM
PAM
SE ESTÁN PASANDO.
POBRECILLO ...
OYE, DECIDLES QUE PAREN.
NO, NO. YO NO ME QUIERO METER EN ESTO.
...
...
¿QUÉ JALEO ES ESTE?
AH, UN POLICÍA.
MENOS MAL. SE LO PEDIREMOS A ÉL.
AGENTE, TIENE QUE PARARLES LOS PIES A ESOS DE AHÍ. SE ESTÁN CEBANDO CON EL CRÍO.
¿?
¡UGH!

UGH... DEVUÉLVENOS LA LECHE.
HABÉIS JUGADO SUCIO. OS HABÉIS APROVECHADO DE NOSOTROS.
TENGO QUE RECONOCER QUE TIENES AGUANTE, CALVO.
MI HERMANA TOMOKO ESTÁ ESPERANDO LA LECHE ...
¡CIERRA LA BOCAZA Y LÁRGATE DE UNA VEZ!
¡MO-COSO!
UGH ...
¡OYE, TÚ! ¡UN ADULTO NO PUEDE PEGAR ASÍ A UN NIÑO!
!!!
ANDA, UN POLI ...
¡NO TE METAS DONDE NO TE LLAMAN!
PERO... ¿ES QUE QUIERES QUE TE DETENGA?
MIRA CÓMO CHO-CHEA EL FU-LANO.
JE, JE. ESTA ES BUENA.
DETENME SI TE ATREVES, IMBÉCIL.
...

VAMOS, ATRÉVETE.
¡CÓMO!
JE, JE, JE. ESPERO QUE ESTÉS DISPUESTO A PAGAR CON TU VIDA MI ARRESTO.
BRR ...
¿QUÉ TE PASA, BOCAZAS? ¿NO TE ATREVES?
UUUH.
A VER SI TE ENTERAS DE QUE CON LA DERROTA DE JAPÓN SE ACABARON LOS DÍAS EN QUE OS IMPONÍAIS POR LA FUERZA. ASÍ QUE ESPABILA, MEQUETREFE.
SI NO QUIERES MORIR, MÁS VALE QUE TE LARGUES DE AQUÍ Y TE VAYAS A REÍRLES LAS GRACIAS A LOS YANQUIS.
¡LA PRÓXIMA VEZ NO SERÉ TAN GENEROSO!
¡AH!
BAH. QUÉ VERGÜENZA.
LA POLICÍA NO SIRVE PARA NADA EN EL MERCADO NEGRO.
UUUH ...
¿HAS TENIDO SUFICIENTE, CALVOROTA? COMO VUELVAS A LEVANTARNOS LA VOZ, TE MATARÉ.
UUUH.

*GUMI: GRUPO, CLAN. **YAKUZA: MAFIA JAPONESA.

BUF, BUF.
¡APARTAOS!
¡OH, NO! HERMANO ...
UGH.
¿TE ENCUENTRAS BIEN, HERMANO? ¡ÁNIMO!
UUUH.
RYÛTA... UUUH... LOS ODIO... NOS HAN UTILIZADO... HAN VENDIDO TODA NUESTRA LECHE ...
UUUH... MALDITOS DESGRACIADOS... MIRA LO QUE LE HABÉIS HECHO A MI HERMANO ...
RYÛTA... HEMOS SIDO... UNOS ESTÚPIDOS.
UUUH... HERMANO ...
PAF
¡HERMANO! ¿QUÉ TE PASA? ¿TE HAS DESMAYADO?

UUUH. ME VENGARÉ. LO JURO.
¡LES DARÉ SU MERECIDO A ESOS CANALLAS!
MIERDA, MIERDA ...
ESPÉRAME AQUÍ, HERMANO.
EH, VIEJO, OTRA RONDA DE AGUARDIENTE.
VOY.
CON LOS LABIOS PEGADOS A LA ROJA MANZANA Y MIRANDO AL CIELO AZUL SIN DECIR NI PÍO ...
QUIERO OTRA RONDA ...
JU, JU, JU. EN CUANTO CONTROLEMOS EL MERCADO DE ESTRAPERLO, EL DINERO NOS LLOVERÁ A RAUDALES.
Y LO TENDREMOS TODO A FAVOR PARA CREAR LA ORGANIZACIÓN CRIMINAL MÁS POTENTE DE HIROSHIMA.
JE, JE, JE... SI LO PINTA TAN BIEN, JE, JE, UNO TRABAJA MÁS QUE A GUSTO.

LOS VIENTOS HAN CAMBIADO. HA LLEGADO NUESTRA HORA.
LOS TIEMPOS CONVULSOS OFRECEN UNA EXCELENTE OPORTUNIDAD PARA ALZARSE CON EL DINERO Y EL PODER.
VAMOS, VIEJO, SÍRVENOS DE UNA VEZ.
VOY, VOY.
CLIN
CLI CLI CLI CLI
¿QUÉ TE PASA? ¿ESTÁS BORRACHO O QUÉ? LO ESTÁS VERTIENDO TODO. NO MALGASTES LA BEBIDA.
AH... UH ...
CRAS
¡OH!
PERO ¿QUÉ LE PASA? ¿SE HA VUELTO LOCO?
¡AH!
¿?
¡OH!

...
¿QUÉ HACE ESTE BOBO?
VOSOTROS... ¡PREPARAOS PARA MORIR!
VEO QUE NO HA APRENDIDO NADA... SUELTA ESE JUGUETE Y DEJA DE HACER EL TONTO.
VENGA, RENACUAJO, YA LO HAS OÍDO.
MÁS VALE QUE NO SIGAS MOLESTANDO.
¡CÁLLATE! ¡TÚ NO ME TOMAS MÁS EL PELO!
¡MUERE!
PAM
SHHHHH

CRÍO DE MIERDA ...
CHOF
CHOF
UH
TC
PLOF
¡ÓBA!
¡OH!
¡AH!
RYŪ-RYŪTA ...
¡AHORA YA SABES QUE NO ES NINGÚN JUGUETE! ¡PREPÁRATE!
AH... UH ...
JE, JE, JE... ANDA, PARA, CHICO.
TE DARÉ LO QUE ME PIDAS. NO HAGAS LOCURAS, ¿EH?
¡CIERRA EL PICO! ¡A MÍ NO ME VUELVES A ENGAÑAR!
¡VAS A PAGAR POR LO QUE NOS HAS HECHO!
O-OYE ...

JE, JE, JE... ESTÁ BIEN, LO SIENTO, ME EQUIVOQUÉ... PERDÓNAME.
¿EH, CHAVAL? TRAN-QUILO, ¿VALE?
AH, AH.
¡SOCORRO! ¡QUE ALGUIEN DETENGA A ESTE CRÍO!
¡NO, NO, NO!
PAM
POM
POM

UGH ...
OH, RYŪTA ...
¡MADRE MÍA! ¡HAY QUE CONTÁRSELO A GEN!
AH, AH.
AH, AH.
¡YA TIENES TU MERECIDO, ASQUEROSO!
¡RÍETE DE NOSOTROS CANALLA!
¡UN ASESINO! ¡LLAMAD A LA POLICÍA!
¡UN ASESINO! ¡UN ASESINO!
BRR, BRR ...
¿LO HE... MATADO? NO... NO PUEDE SER.
¡OOOH! LO HE MATADO DE VERDAD... ¡QUÉ HE HECHO!
SOY UN ASESINO.
OH, NO ...
¡BUAAAH! ¡TENGO MIEDO, HERMANO!

¡UN NIÑO ASESINO! ¡HA MATADO A DOS HOMBRES!
¡TIENE UNA PISTOLA!
¡PODRÍA DISPARARNOS!
¡EEEH! ¡EEEH!
PIII
PIII
MP
¿¡DÓNDE ESTÁ ESE NIÑO ASESINO!?
UUUH... ¿QUÉ ALBOROTO ES ESTE?
UAAAA
UEEE
¡EH, GEN! ¡RYÛTA HA MATADO A ÔBA Y MITSUGI CON UNA PISTOLA!
¿CÓ-CÓMO?
NO PUEDE SER VERDAD...
¡TE DIGO QUE SÍ! ¡LO HA HECHO PARA VENGARTE! ¡VE CON ÉL, RÁPIDO!
RYÛTA... HA MATADO A DOS PERSONAS...
¡BUAAAH, BUAAAH! ¡HERMANO, TENGO MIEDO! ¡TENGO MIEDO!
¡NO QUERÍA HACERLO! ¡SOLO QUERÍA ASUSTARLOS! ¡YO NO QUERÍA MATAR A NADIE!

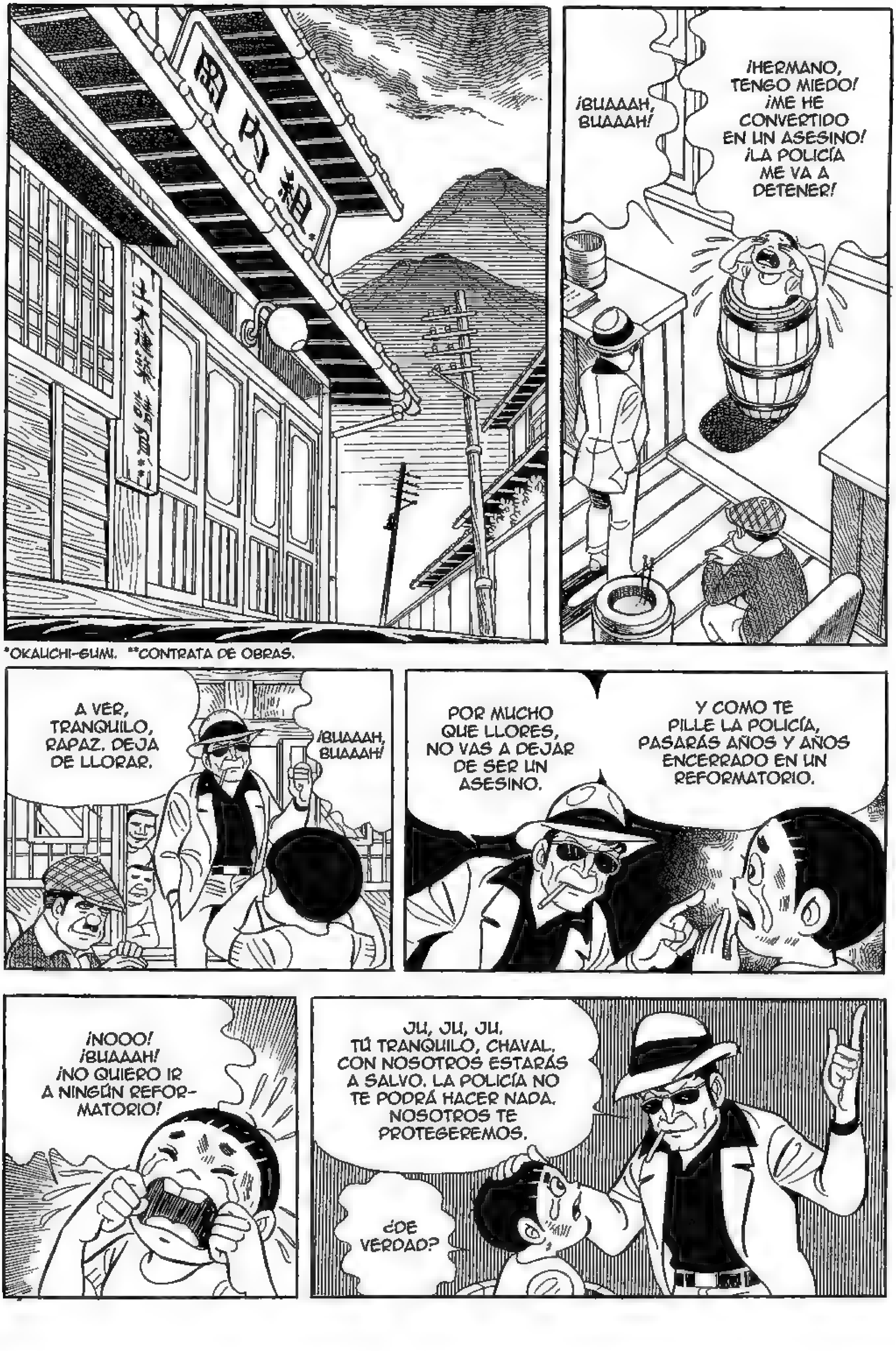
P...P...
¡CORRE, RYŪTA, QUE VIENE LA POLICÍA!
¡UH!
¡AAAAH! ¡TENGO MIEDO, TENGO MIEDO!
¡QUIETO AHÍ!
¡AAAH! ¡NO QUIERO QUE ME ATRAPE LA POLICÍA!
BUF, BUF.
¡AH!
SILENCIO ...
UH ...

NO HAGAS RUIDO, CHICO.
PIIII PIIII
PIIII PIIII
UH ...
¿¡QUIÉN ERES TÚ!? ¡SUÉLTAME!
¡SILENCIO, HE DICHO!
¡UGH!
PLAF
BUF, BUF. ESTOY SEGURO DE QUE ESE CRÍO ANDA POR AQUÍ.
MP
MIERDA. MIRAREMOS POR ALLÍ.
JE, JE.
PLOF

OH.
APARTAOS. NO HAY NADA QUE VER.
UY.
SON LOS CADÁVERES DE ÔBA Y MITSUGI.
AGENTE, ¿ESTOS DOS ESTÁN MUERTOS DE VERDAD?
¡CÁLLATE! ¡FUERA!
VAMOS, DEJAD PASO.
UUUUH.
RYÛTA SE HA CONVERTIDO EN UN ASESINO POR MI CULPA ...
SI YO NO HUBIERA PROTESTADO ASÍ, NADA DE ESTO HABRÍA OCURRIDO.

¿NO HABÉIS ENCONTRADO AL CRÍO QUE LOS MATÓ?
HEMOS CERCADO EL MERCADO PARA QUE NO PUEDA SALIR, PERO DE MOMENTO NO HAY NOTICIAS.
PARA NOSOTROS SERÍA HUMILLANTE QUE UN CRÍO PUEDA MATAR A PLENA LUZ DEL DÍA A DOS INDIVIDUOS Y QUE NO SEAMOS CAPACES DE ENCONTRARLO.
QUIERO RESULTADOS, COMO SEA.
SÍ.
...
UUUUH. COMO LA POLICÍA DETENGA A RYÛTA, IRÁ DIRECTO A LA CÁRCEL.
UUUH. NO, NO, ESO NO PUEDE OCURRIR.
NO ME QUIERO SEPARAR DE ÉL.
¿¡DÓNDE ESTÁS, RYÛTA!?
¡RYÛTA!
¡RYÛTA!
MI CORAZÓN ATERIDO EN LA NOCHE FRÍA. CAMINO EN SOLEDAD POR ESTAS CALLES ...
BUF, BUF.
... COMO UN AVE MIGRATORIA A MERCED DEL VIENTO ...

¡EH, TÚ!
ABRE ESE BARRIL.
NO SABES QUIÉN SOY, ¿EH? NO PASA NADA. YA IRÁS APRENDIENDO.
¡QUÉ DICES!
DÉJALO.
PERO... ¿POR QUÉ?
PA-PASE, POR FAVOR.
BAH.
¿POR QUÉ LE DEJA IRSE ASÍ? EL ASESINO PODRÍA ESTAR ESCONDIDO EN EL BARRIL.
ES MEJOR QUE NO TE METAS CON ESA GENTE.
ESE TIPO CONTROLA EL MERCADO NEGRO. ES UNO DE LOS JEFES DEL OKAUCHI-GUMI Y LO LLAMAN «MASA EL DEGOLLADOR».
ASÍ QUE TEN CUIDADO CON ELLOS. COMO METAS LAS NARICES EN SUS ASUNTOS... ¡ZAS!
NO SABES A CUÁNTOS SE HAN CARGADO YA.
IMAGINO QUE A TI TE GUSTARÍA SEGUIR VIVO. ASÍ QUE MÁS VALE QUE LOS DEJES EN PAZ.
CLA-CLA-RO.



*OKAUCHI-GUMI. **CONTRATA DE OBRAS.

PERO... ¿POR QUÉ ME AYUDAS?
PORQUE HAS DEMOSTRADO QUE TIENES AGALLAS, Y TE ADMIRO POR ESO.
ME GUSTAN LOS VALIENTES COMO TÚ, NO LO PUEDO EVITAR.
¿QUÉ ME DICES? ¿TE QUEDAS AQUÍ CON NOSOTROS?
...
PAF
ADEMÁS, AQUÍ TE DAREMOS DINERO PARA TUS COSAS.
¿QUÉ? ¿TANTO?
¿EN SERIO? ¿TODO ESTE DINERO ES PARA MÍ?
CLARO.
SOLO HAY UNA CONDICIÓN: TENDRÁS QUE HACER LO QUE TE DIGAMOS EN TODO MOMENTO. SI NO, TE LLEVO A LA POLICÍA.
...
Y YA SABES LO QUE PASARÁ SI TE DETIENEN, ¿VERDAD?
NO TIENES ESCAPATORIA, HIJO. NO PUEDES HUIR NI TAMPOCO VOLVER A TU VIDA ANTERIOR.
ERES UN ASESINO Y ESO NADA LO VA A CAMBIAR.
¿TAMPOCO... PUEDO VOLVER A VIVIR CON MI HERMANO?
PERO ¿TÚ QUÉ TE CREES? COMO VUELVAS A SU CASA ...
... EL PROBLEMA NO SOLO LO VAS A TENER TÚ. LES HARÍAS UNA FAENA DE LAS GORDAS.
O SEA, QUE MI HERMANO Y LA SEÑORA.. TENDRÍAN PROBLEMAS ...

VAYA QUE SÍ. LOS TACHARÁN DE ASESINOS TODA LA VIDA. ESA CARGA LOS DESTROZARÁ. TODOS LES DARÁN LA ESPALDA. LA GENTE VA A LO SUYO Y NO QUIERE PROBLEMAS.
...
ESA MUJER ES LA MADRE DE UN ASESINO. ES MEJOR NO RELACIONARSE CON ELLA.
¡FUERA, ASESINOS! ¡ASESINOS!
BRR.
QUEDARTE AQUÍ A VIVIR CON NOSOTROS ES LO MEJOR PARA TI Y LOS TUYOS.
¿LO HAS ENTENDIDO, CHAVAL?
UUUUH, UUUUH... SÍ, LO HE ENTENDIDO.
¡BUAAAH, BUAAAH! LO SIENTO, HERMANO, SEÑORA. PERDONADME.
YA ESTÁ BIEN, NO LLORES MÁS.
YA LO VERÁ, JEFE. A ESTE LO CONVERTIMOS EN UN SOLDADO DE LOS QUE HACEN ÉPOCA.
TIENES BUEN OJO PARA ESTAS COSAS, MASA. TENGO PLENA CONFIANZA EN TI. CUÍDALO BIEN Y A VER SI LE SACAMOS PARTIDO.

GROGROGRO
FSSS FSSS
SHHH
...
...
UUUH. EN QUÉ LÍO SE HA METIDO ESTE RYŪTA ...
MATAR A DOS HOMBRES ...
...
ES MI CULPA.
SI LO HUBIERA CUIDADO COMO ES DEBIDO, NADA DE ESTO HABRÍA SUCEDIDO.

SI LE HUBIERA PODIDO DAR DE COMER BIEN ...
MAMÁ, NO TE TORTURES. TÚ NO TIENES LA CULPA.
CREO QUE NO NOS QUEDA MÁS REMEDIO QUE CONVENCERLO PARA QUE SE ENTREGUE VOLUNTARIAMENTE A LA POLICÍA.
ADEMÁS, LOS HOMBRES A LOS QUE MATÓ SON UNOS CRIMINALES. ESO LO TENDRÁN EN CUENTA.
CLA-RO.
ES UNA DESGRACIA QUE UN CRÍO COMO ÉL TENGA QUE PASARSE AÑOS ENCERRADO EN UN REFORMATORIO POR ASESINATO ...
UUUUH. POBRE RYÛTA. POBRECITO.
...
UUUH. RYÛTA, ¿DÓNDE ESTÁS? VUELVE DE UNA VEZ.
HERMANO ...

¡BUAAAH! ¡HERMANO! ¡SEÑORA!
SNIF. NO, NO PUEDO HACERLO. NO DEBO VOLVER CON ELLOS.
SI LO HAGO, ME LLEVARÁN A LA POLICÍA.
NO DEBERÍA ESTAR AQUÍ.
LES COMPLICARÉ LA VIDA A TODOS.
UUUUH. HERMANO, SEÑORA, OS PIDO PERDÓN.
OS DEJO ESTE DINERO PARA QUE COMPRÉIS COMIDA DECENTE.
PARA QUE PODÁIS ESTAR UN POCO MEJOR Y NO OS QUEDÉIS DESNUTRIDOS.
UUUUH...
ÑIC ÑIC
SNIF SNIF
¿?

¿QUIÉN ANDA AHÍ?
TAP
TAP
¡ES RYÛTA!
¡RYÛTA!
¿?
OH.
おばちゃん
あんちゃん
さいなら
ごめんよ
ごめんよ
*
*SEÑORA, HERMANO: ADIÓS. LO SIENTO, LO SIENTO.
SE HA IDO DEJANDO TODO ESTE DINERO.
ESTÁ PREOCUPADO POR NOSOTROS... POBRECILLO ...
MAMÁ, CREO QUE RYÛTA YA NO PIENSA VOLVER.
¡TENÉIS QUE IR A BUSCARLO Y TRAERLO DE VUELTA!

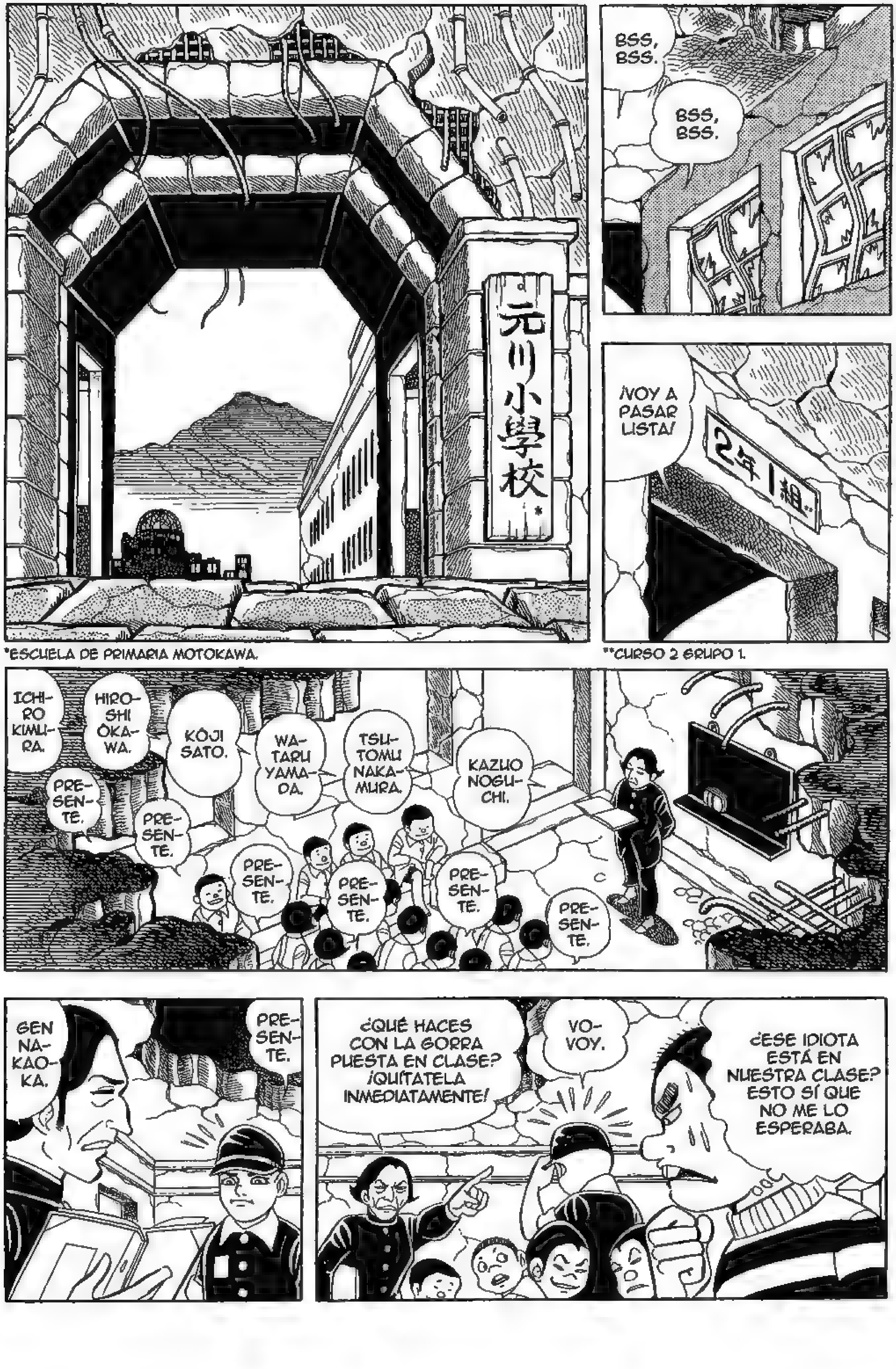
¡EEEEH! ¡RYÛTA!
¿¡DÓNDE ESTÁS, RYÛTA!?
¡RYÛTA!
RYÛTA, NO ME QUIERO SEPARAR DE TI.
IRÉ CONTIGO AL REFORMATORIO SI HACE FALTA.
UUUH... ¡RYÛTA, VUELVE!
SNIF, SNIF.
¡RYÛ-TA!
¡RYÛ-TA!
UUUH, UUUH...
HERMANO, SEÑORA... ADIÓS, ADIÓS.
UUUH, UUUH...

RYÛTA, ¿YA TE HAS DESPEDIDO?
UUUUUH, UUUUUH.
VENGA, VÁMONOS YA. SE ACABARON LAS TONTERÍAS.
VO-VOY.
ALEGRA ESA CARA, CHAVAL. CON NOSOTROS ESTARÁS BIEN.
MALDITA SEA ...
HABÍA UNA VEZ, TIEMPO ATRÁS, CERCA DE UN BOSQUE DE HOJAS PERENNES UNA PEQUEÑA MONTAÑA, MONTAÑITA ...
EL MONTE PELADO DE LOS CALVOROTAS SIEMPRE DA LA RISA ¡PORQUE ES MUY GRACIOSA!
YA SALIÓ EL SOL, ES UN NUEVO DÍA, LEVÁNTATE YA, ¡QUE ESTAS NO SON HORAS!
JU, JU, JU.

JU, JU, JU. ESTE CRÍO NOS HARÁ GANAR MUCHA PASTA.
LOS NIÑOS QUE HAN QUEDADO HUÉRFANOS POR LA BOMBA ATÓMICA SON HERRAMIENTAS PERFECTAS. SIRVEN PARA TODO Y NO NOS COMPLICAN LA VIDA A LOS DEMÁS PORQUE ENSEGUIDA PASAN PÁGINA.
HABÍA... UNA VEZ... TIEMPO ATRÁS ...
BUAAAAAH
¡BUAAAH! ¡BUAAAH!
YA BASTA. DEJA DE LLORAR.
FSSS
FSSS
¡BUAAAH! ¡RYÛTA, VUELVE CON NOSOTROS!
¡RYÛTA! ¡RYÛTA!

SON LAS CINCO Y MEDIA Y MI PADRE SALE A LA CALLE CON EL BENTO. ...
EA, EA.
AY, AY, AY.
¿QUÉ TE PASA, GAN?
ME ESTOY CAGANDO. ESPERADME AHÍ.
ANDA, DATE PRISA.
HUM. CAGARÉ AQUÍ.
¡NNN!
¡IMBÉCIL!
¡AY!
¡NO CAGUES DELANTE DE MI CASA, GUARRO!
AY... DÍMELO Y YA ESTÁ, HOMBRE, NO ME PEGUES.
YA CASI SALÍA Y ME HAS CORTADO EL ROLLO, IDIOTA.
CALLA, ESTÚPIDO. DELANTE DE UNA CASA NO SE CAGA Y PUNTO.

PERO SI ESTO ES PEOR QUE UNA CUADRA. NO ES MÁS QUE UN ESTERCOLERO.
¡OYE, TÚ! ¡ESTA CASA LA HEMOS CONSTRUIDO CON NUESTRAS PROPIAS MANOS!
¡ES UN ESTERCOLERO! ¡LA PRÓXIMA VEZ ME CAGARÉ EN EL TECHO!
¡ATRÉVETE, IDIOTA!
¿QUÉ SON ESOS GRITOS, GEN?
ESOS IMBÉCILES SE HAN REÍDO DE NUESTRA CASA.
GEN, AKIRA, HOY EMPIEZAN LAS CLASES EN EL COLEGIO.
DAOS PRISA O LLEGARÉIS TARDE.
SÍ.
HACÍA MUCHO QUE NO ÍBAMOS AL COLEGIO, ¿EH, HERMANO?
PUES SÍ.
JE, JE, JE. ¡ADIÓS, MAMÁ!
ESTUDIAD MUCHO.
KÔJI, NOSOTROS TAMBIÉN TENDREMOS QUE IRNOS A TRABAJAR.
SÍ.


元川小學校*
BSS, BSS.
BSS, BSS.
¡VOY A PASAR LISTA!
2年1組**
*ESCUELA DE PRIMARIA MOTOKAWA.
**CURSO 2 GRUPO 1.
ICHIRO KIMURA.
PRESENTE.
HIROSHI ŌKAWA.
PRESENTE.
KŌJI SATO.
PRESENTE.
WATARU YAMADA.
PRESENTE.
TSUTOMU NAKAMURA.
PRESENTE.
KAZUO NOGUCHI.
PRESENTE.
GEN NAKAOKA.
PRESENTE.
¿QUÉ HACES CON LA GORRA PUESTA EN CLASE? ¡QUÍTATELA INMEDIATAMENTE!
VO-VOY.
¿ESE IDIOTA ESTÁ EN NUESTRA CLASE? ESTO SÍ QUE NO ME LO ESPERABA.

...
¡JA, JA, JA!
¡JUA, JA, JA!
MIRADLE, ESTÁ COMPLETAMENTE CALVO.
¡JA, JA, JA! ¡CÓMO BRILLA!
VAYA... EL CAGÓN ESE ESTÁ EN MI CLASE ...
VAYA... ME HE EQUIVOCADO CON EL POBRE CHICO... NO SABÍA QUE ESTUVIERA CALVO.
JA, JA, JA ¡CALVOROTA! ¡QUÉ VERGÜENZA!
¡OYE, TÚ! ¡DEJA DE METERTE CON ÉL!
¿CUÁL ES TU NOMBRE?
EH... SOY GANIKICHI AMAMORI.
CASTIGADO AL FONDO DE LA CLASE.
VOY ...
JU, JU.
...
ÑIC.
ESTA TE LA GUARDO, PELÓN.
KIMIKO YOSHIDA.
YASUKO ITO.
EIKO OKADA.
NAMIKO HIROKAWA.
NAOKO AKIYAMA.
PRESENTE.
PRESENTE.
PRESENTE.
PRESENTE.
PRESENTE.
MICHIKO NOMURA.
PRE-PRESENTE.

...
QUÉ CABELLO MÁS RARO TIENE ESA.
¿NO SERÁ UNA PELUCA?
SEGURO QUE TAMBIÉN ESTÁ CALVA.
LUEGO LO AVERIGUAREMOS.
SÍ, SÍ. SERÁ DIVERTIDO. JI, JI, JI.
¡ARIMA Y KIMURA! ¡DEJAD DE CUCHICHEAR!
¡ATRÁS CON GANIKICHI!
S-SÍ...
VAYA MIERDA.
LA CULPA ES DE LA TÍA ESA.
OS HAN PILLADO...
JO, JO.
ATENCIÓN. MI NOMBRE ES NISHITANI Y SERÉ VUESTRO MAESTRO.
COMO HABÉIS PODIDO VER, POR CULPA DE LA BOMBA, EN ESTE COLEGIO NO QUEDAN NI LIBROS DE TEXTO NI MESAS ...
PERO NO ESCATIMARÉ ESFUERZOS PARA ENSEÑAROS TODO LO QUE SÉ. ESPERO QUE VOSOTROS TAMBIÉN TRATÉIS DE APRENDER TODO LO QUE PODÁIS. ¿DE ACUERDO?
¡!
SÍ.
BIEN. EMPEZAREMOS POR LAS TABLAS DE MULTIPLICAR.

...
¿DÓNDE ESTARÁ RYŪTA AHORA?
HA PASADO MÁS DE UN MES DESDE QUE DESAPARECIÓ... Y NO LO HEMOS VUELTO A VER POR NINGÚN LADO.
RYŪTA, CON EL DINERO QUE NOS DEJASTE COMPRAMOS LECHE Y OTRAS COSAS.
LE DIMOS DE COMER A TOMOKO Y AHORA SE ENCUENTRA MEJOR. MAMÁ ESTÁ MUY CONTENTA.
ME ENCANTARÍA VOLVER A VERTE, RYŪTA...
TALÁN TALÁN TALÁN
DURANTE LA PRÓXIMA HORA ESTUDIARÉIS INDIVIDUALMENTE LA TABLA DE MULTIPLICAR DEL DOS.
FIN DE LA CLASE.
2x2=4
2x3=6
2x4=8
2x5=10
2x6=12
2x7=14
JA, JA.
HEMOS QUEDADO FATAL DELANTE DE TODO EL MUNDO EL PRIMER DÍA DE CLASE.
Y QUE LO DIGAS.
TODO HA SIDO POR CULPA DEL CALVO. HAY QUE DARLE UN ESCARMIENTO.
SÍ, SE LO TIENE MERECIDO. NOSOTROS NOS VENGAREMOS DE LA CHICA ESA.

JE, JE, JE.
JI, JI, JI.
OYE, TÚ TIENES UN PELO RARÍSIMO. ¿QUÉ ES LO QUE TE PASA?
ANDA, DÉJAME VERLO.
NO... NO, POR FAVOR.
¡A VER!
¡NOOO!
ZAS
...
JA, JA, JA. ¡LO SABÍA! ESTA TAMBIÉN ES CALVA.
¡SUPER-CALVA!
UUUUH.
JA, JA, JA. ¡ESCUCHAD TODOS! ¡EN ESTA CLASE TENEMOS A UNA PAREJITA DE CALVOROTAS!
JA, JA, JA.
JUA, JA, JA.
...

¡CALVA, CALVA! ¡DAS PENA!
¡PARECE UNA BOMBILLA!
DEVOLVEDME LA PELUCA...
AQUÍ ESTÁ.
SI LA QUIERES, VEN A POR ELLA.
SNIF. DEVOLVÉDMELA, POR FAVOR.
BUAAAAH.
JA, JA, JA. LA CALVA SE HA PUESTO A LLORAR.
LA CALVICIE CAUSADA POR LA BOMBA ES CONTAGIOSA. ES MEJOR NO ACERCARSE A ELLOS.
ESO, ESO.
...
¿CÓMO PUEDE LLEVAR ESTO EN LA CABEZA? ESTÁ ASQUEROSA.
¡BUAAAH, BUAAAH!
...
¿QUÉ MIRAS, CALVO? ¿QUIERES PELEA?
ZAS
¡DEJADLA EN PAZ!
¿CÓMO DICES?
¿QUIÉN ERES TÚ PARA DARNOS ÓRDENES?
¡TÚ ERES UN MIERDA!
¿¡QUÉ HAS DICHO!?

CALVOROTA, NO SABES DÓNDE TE METES INSULTANDO A GAN.
LO VAS A PAGAR CARO, YA LO VERÁS.
NO ME HAGÁIS REÍR. A MÍ NO ME DA NINGÚN MIEDO ESE COMEMIERDA.
¡DALE UNA PALIZA, GAN!
¡ESO ES! ¡DEMUÉSTRALE QUIÉN ES EL MÁS FUERTE DEL BARRIO!
BIEN.
EH, PELÓN, TÚ Y YO NOS ENFRENTAREMOS EN UN DUELO CARA A CARA.
CUANDO QUIERAS, IMBÉCIL.
ESPERO QUE NO OLVIDES LO QUE ACABAS DE DECIR.
LO MISMO DIGO, PAYASO.
UGH... CALVO DE MIERDA...
¡PELEA! ¡PELEA!
JI, JI, JI. ESTO SE PONE INTERESANTE.
NOMURA, YA PASÓ. NO LLORES MÁS.
UUUUH, UUUUUH...
...
UUUUH, UUUUUH...

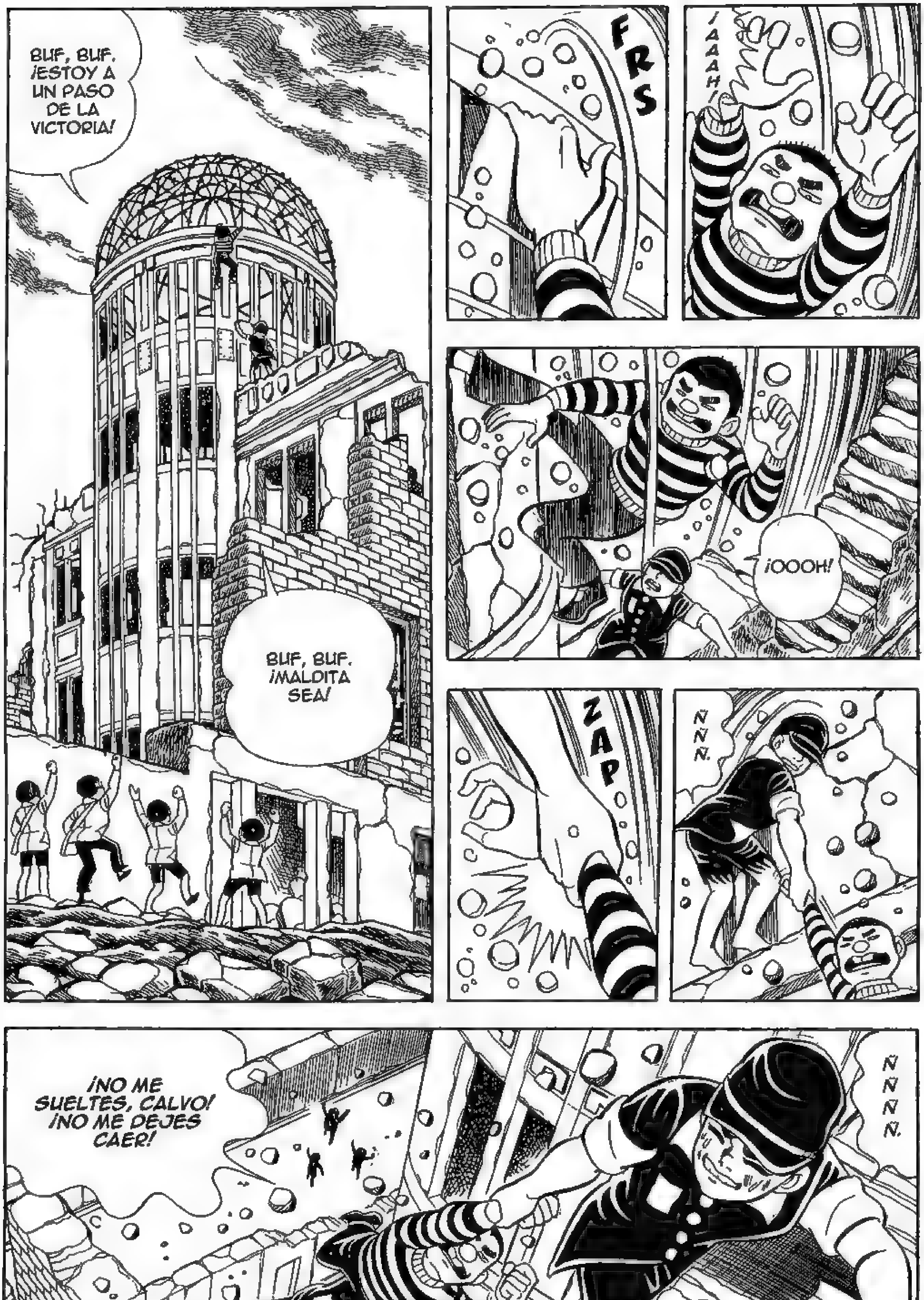
UUUUH, UUUUH.
¿TODAVÍA SIGUES LLORAN-DO?
UUUUUUH.
SNIF. ME HAN HUMILLA-DO.
ESTA PELUCA ES UN RECUERDO DE MI MADRE. ES MUY IMPORTANTE PARA MÍ.
UN RE-CUER-DO ...
COMO MIS COMPAÑEROS DE CLASE SE REÍAN DE MÍ, MI MADRE SE CORTÓ SU MELENA ...
Y ME HIZO ESTA PELUCA CON SU PROPIO CABELLO.
ODIO QUE SE RÍAN DE LA PELUCA ...
...
UUUUH. NO AGUANTO MÁS.
NO QUIERO VOLVER AL COLEGIO.
VENGA YA, NO DIGAS ESO.

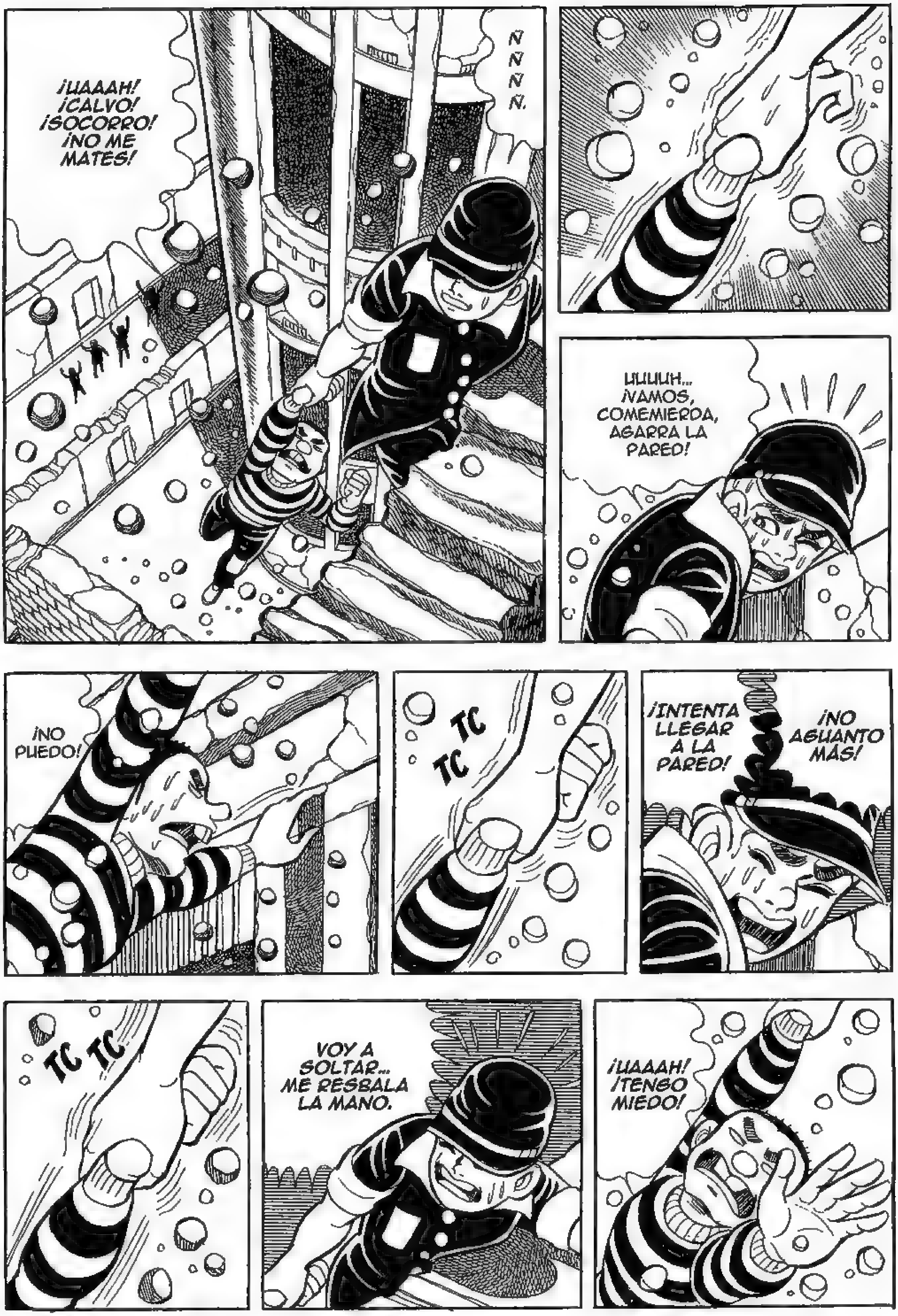
JE, JE, JE. YO TAMBIÉN ESTOY CALVO.
UUUH, UUUH.
YA VERÁS COMO PONGO EN SU SITIO AL COMEMIERDA ESE DE AMAMORI Y NO VUELVE A REÍRSE DE NOSOTROS.
GEN, TÚ NO SABES QUE AMAMORI TIENE UN HERMANO MAYOR, ¿VERDAD?
CADA VEZ QUE PIERDE UN DUELO, TRAE AL HERMANO PARA VENGARSE.
AQUÍ NADIE LO TRAGA POR ESO. ES UN ASQUEROSO.
CON RAZÓN ES ASÍ DE GALLITO ...
NO TE PREOCUPES. A MÍ NO ME MATAN NI AUNQUE ME DEN CON UN MARTILLO EN LA CABEZA. ESTOY MEJOR ENTRENADO QUE NADIE. SI YO TE CONTARA ...
LE VOY A DEJAR A LA ALTURA DEL BETÚN Y LE BAJARÉ LOS HUMOS. YA LO VERÁS.
PERO... ¿CUÁNDO ME VOLVERÁ A CRECER EL PELO?
YO AL MENOS SOY UN CHICO... PERO ELLA... POBRECILLA.

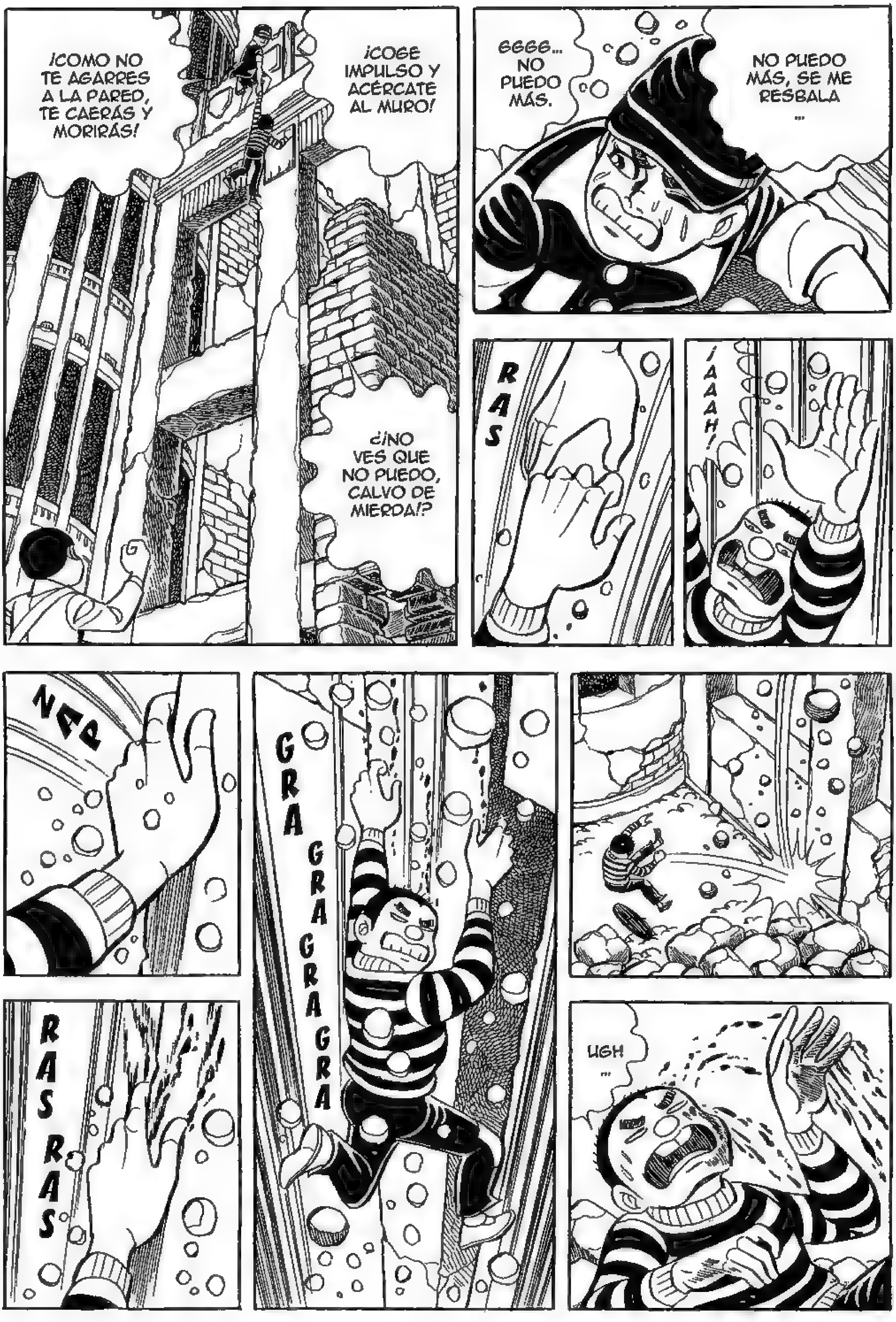
FLAP
FLAP
HALA.
VENGA.
VAMOS.
...
...
TÚ, CALVO DE MIERDA, ESTA ES TU ÚLTIMA OPORTUNIDAD PARA PEDIR PERDÓN Y LIBRARTE DE UNA HUMILLACIÓN SEGURA.
LAS PALOMAS ANIDAN EN LO ALTO DE LA TORRE, EN LA CÚPULA.
EL PRIMERO QUE TRAIGA UNO DE LOS HUEVOS QUE HAY EN EL NIDO SERÁ EL GANADOR.
¿TE VAS A ACHANTAR, CALVO?
PIDE PERDÓN, GALLINA.
¡INÚTILES! ¡QUE OS DEN MORCILLA!

¡ACEPTO EL RETO! ¡COGERÉ LOS HUEVOS QUE HAGA FALTA!
¡OYE, TÚ, COMEMIERDA! ¡NO TE VAYAS A RAJAR EN EL ÚLTIMO MOMENTO Y SALGAS CORRIENDO!
¡CALLA LA BOCA, CALVO! ¡NO TIENES NI IDEA DE QUIÉN SOY YO!
¡A LA DE TRES!
¡CUANDO QUIERAS!
EH, ¿ESTÁIS SEGUROS?
COMO SE CAIGAN, MORIRÁN.
YO NO QUIERO SABER NADA.
JE, JE, JE. ES IMPOSIBLE QUE GAN PIERDA.
EL PELÓN SE VA A PONER A LLORAR Y SE IRÁ CON EL RABO ENTRE LAS PIERNAS, YA LO VERÉIS.
MIERDA.
MIERDA.
GEN ...

BUF, BUF.
BUF, BUF.
JE, JE, JE. VENGA, CALVO, QUE VAS PISANDO HUEVOS. ¿TE ESTÁS CAGANDO O QUÉ?
SI GANO YO, NO VOLVERÁS A LLAMARME CALVO.
CALLA, GILIPOLLAS. TÚ SÍ QUE TIENES MIEDO. ERES UN COMEMIERDA.
FRS
¡AAAH!
CR CR
JE, JE, JE. ¿QUÉ TE PASA, PELÓN?
MIERDA. ¡QUIETO!
¡NO PUEDO PERDER CONTRA ESTE IMBÉCIL!
¡QUE NO SE ME ESCAPE!


BUF, BUF. ¡ESTOY A UN PASO DE LA VICTORIA!
BUF, BUF. ¡MALDITA SEA!
FRS
¡AAAH!
¡OOOH!
ZAP
ÑÑÑ.
¡NO ME SUELTES, CALVO! ¡NO ME DEJES CAER!
ÑÑÑÑ.


¡UAAAH! ¡CALVO! ¡SOCORRO! ¡NO ME MATES!
ÑÑÑÑ.
UUUUH... ¡VAMOS, COMEMIERDA, AGARRA LA PARED!
¡NO PUEDO!
TC TC
¡INTENTA LLEGAR A LA PARED!
¡NO AGUANTO MÁS!
TC TC
VOY A SOLTAR... ME RESBALA LA MANO.
¡UAAAH! ¡TENGO MIEDO!


¡COMO NO TE AGARRES A LA PARED, TE CAERÁS Y MORIRÁS!
¡COGE IMPULSO Y ACÉRCATE AL MURO!
¿¡NO VES QUE NO PUEDO, CALVO DE MIERDA!?
GGGG... NO PUEDO MÁS.
NO PUEDO MÁS, SE ME RESBALA ...
RAS
¡AAAH!
NEP
GRA GRA GRA GRA GRA GRA
RAS RAS RAS
UGH ...

MIERDA ...
¡GAN!
¡EH, CORRED! ¡GAN SE HA CAÍDO!
UUUH ...
¿TE ENCUENTRAS BIEN?
¡ÁNIMO!
UUUH... ME DUELE.
¡BUAAAH! ¡ME DUELE MUCHÍSIMO!
UF, MENOS MAL. SOLO HA SALTADO LA PIEL.
ES INCREÍBLE QUE TE HAYAS SALVADO ...
BUF, BUF.
HA TENIDO SUERTE, EL COMEMIERDA.
¡EH, IMBÉCIL! ¡ESPERO QUE HAYAS APRENDIDO LA LECCIÓN Y NO VUELVAS A LLAMARME CALVO!
¡SI NO HUBIERA SIDO POR MÍ, AHORA ESTARÍAS MUERTO! ¡NO SE TE OCURRA VOLVER A PONERTE GALLITO!
UUUH, UUUH,
GAN, ES MEJOR QUE TE VAYAS A LAVAR LA HERIDA AL RÍO CUANTO ANTES.
SÍ, ES VERDAD.
UUUH ...

AL HOMBRE DE VERDAD, NI FLORES NI TEMPESTADES LO DESVÍAN DE SU CAMINO. EA, EA.
GEN...
OH, NOMURA.
LO HE VISTO TODO.
¿AH, SÍ? PUES HAS VISTO CÓMO LE HE GANADO. PUEDES ESTAR TRANQUILA. YA NO SE ATREVERÁN A LLAMARNOS CALVOS.
ESTOY TAN CONTENTA... ERES MUY FUERTE, GEN, ME GUSTAS MUCHO.
JE, JE, JE. BUENO, A MÍ NO ME TOSE CUALQUIERA...
EA, EA.
EA, EA.
¿?

¿LISTOS?
¡VENGA!
NUESTROS PADRES, HUNGRY HUNGRY POR CULPA DE LA BOMBA, HUNGRY HUNGRY.
NUESTROS PADRES, HUNGRY HUNGRY POR CULPA DE LA BOMBA, HUNGRY HUNGRY.
QUÉ NIÑOS MÁS PESADOS ...
HEY, BOYS.
JIMMY, NO LOS ACOSTUMBRES.
¡BIEN! ¡SON CHICLES!
JE, JE. ¡QUÉ GUAY!
JA, JA, JA. ¡ESTÁN BUENÍSIMOS!
VAYA... MUY INGENIOSO.

OYE, ¿QUÉ SIGNIFICA «HUNGRY»?
HAMBRE EN INGLÉS.
SI LES DICES A LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES QUE TUS PADRES MURIERON POR CULPA DE LA BOMBA DE HIROSHIMA TE REGALAN COSAS.
A SÍ QUE ERA ESO, ¿EH? BIEN PENSADO.
JE, JE, JE. YO NO VOY A SER MENOS.
¡EA, SEÑOR SOLDADO!
NUESTROS PADRES, HUNGRY HUNGRY POR CULPA DE LA BOMBA, HUNGRY HUNGRY.
OH, NO, NO.
AHÍ LO TIENES.
NO LO HAGAS, GEN ...
ESPERA AQUÍ. NOS VAMOS A PONER LAS BOTAS.
NUESTROS PADRES, HUNGRY HUNGRY POR CULPA DE LA BOMBA, HUNGRY HUNGRY.
CLONC
MOC
SNIF.

NO OS PASÉIS DE LISTOS.
¡ME HAS DADO CON LA PIEDRA EN TODA LA CABEZA!
NO TIENES DERECHO A DECIRME NADA, ¡TÚ ESTÁS CON ESE POR INTERÉS! ¡ASQUEROSA!
¿CÓMO?
OH, SUMIKO.
JIMMY, NO, POR FAVOR, QUE NOS ESTÁ MIRANDO.
SUMIKO, I LOVE YOU.
AH(VA ...
JA, JA, JA. MIRA A ESOS DOS. SE ESTÁN BESANDO.
QUÉ GUARRADA. QUÉ ASCO.
EH, NOMURA, MIRA ESO. ¡ES MUY GRACIOSO!
...

ES VERDAD LO QUE DICEN, LOS YANQUIS SE COMEN LA BOCA ENTRE ELLOS.
ESA CHICA ES IMBÉCIL.
...
BRR
BRR
¿QUÉ TE PASA, NOMURA?
...
PERO... ¿QUÉ HACES?
TAP
TAP
¡ESTÚPIDA! ¡IDIOTA! ¡IMBÉCIL!
CLONC
CLONC
OH, NO!
OH, NO!

¡TON-TA! ¡BO-BA!
¡NOMURA! ¿¡QUÉ HACES!? ¡PARA!
HEY, YOU!
BUF, BUF.
¡CORRE, QUE COMO NOS PILLE, TE MATA!
HEY, CRAZY!
...
BUF, BUF.
BUF, BUF.
SNIF. PORQUE ME DIERON RABIA.
¿POR QUÉ TE PUSISTE A TIRARLES PIEDRAS?
QUÉ POCO HA FALTADO ...
¿Y AHORA LLORAS? NO TE ENTIENDO. ANDA, VAMOS, QUE TE ACOMPAÑO HASTA CASA.
¡BUAAAH, BUAAAH!

VAYA... ASÍ QUE ESTA ES TU CASA... QUÉ BONITA.
ES UNA DE LAS CASAS QUE LA CIUDAD CONSTRUYÓ Y PUSO EN VENTA.
QUÉDATE UN RATO. AHORA NO HAY NADIE EN CASA. NO TE PREOCUPES.
GRACIAS, PERO TENGO QUE IR A CUIDAR A MI HERMANA TOMOKO.
ENTIENDO... ES UNA PENA, TENGO UNAS LATAS DE CARNE QUE ME HABRÍA GUSTADO COMPARTIR CONTIGO.
CA- ¡CAR- NE!
¿¡EN SERIO!?
CLA- RO.
JA, JA, JA. HABERLO DICHO ANTES.
YA ESTÁN MIS HERMANOS PARA CUIDAR A TOMOKO. NO PASARÁ NADA SI ME QUEDO.
JU, JU, JU.

JA, JA, JA. OYE, NO SABES LO FELIZ QUE ME HACES... ESPERO QUE NO TE ARREPIENTAS DESPUÉS.
¡QUÉ PASADA!
ADELANTE. COME TODO LO QUE QUIERAS.
QUERÍA DARTE LAS GRACIAS POR LO QUE HICISTE POR MÍ.
PODRÍA HABER TRAÍDO A TOMOKO PARA DARLE DE COMER ESTA CARNE. LE HABRÍA VENIDO DE PERLAS ...
¿QUÉ PASA?
¡ESTO ESTÁ DE RECHUPETE! ME PREGUNTO SI NO ESTARÉ SOÑANDO.
¿POR QUÉ TIENES TANTAS LATAS DE CARNE EN CASA? DEBÉIS DE TENER MUCHO DINERO ...
...
AL HOMBRE DE VERDAD, NI FLORES, NI TEMPESTADES, EA, EA, EA, LO DESVÍAN DE SU CAMINO. EA, EA.
JU, JU, JU.
¡AH!

¡OH, NO! ¡EL SOLDADO YANQUI Y LA MUJER NOS HAN SEGUIDO!
¡TENE-MOS QUE IRNOS DE AQUÍ!
RAS
...
¡OH!
...
OYE... TÚ ...
...

BONC
¡AY!
¡ESTÚ-PIDA!
PAM
¡AY!
¡BO-BA!
¡TON-TA!
¡PERO QUÉ HACES, ASQUEROSA!
¡CÁLLATE! ¿QUIÉN ERES TÚ PARA COMERTE NUESTRA COMIDA? ¡GORRÓN!
¿VUES-TRA COMI-DA?
UUUUH... PERDÓNAME, HERMANA. PERDÓNAME.
¿HER-MANA?

¿ESTA ES... TU HERMANA?
DÉJANOS EN PAZ Y VETE A CASA.
¿A QUÉ VINO ESO DE TIRARNOS PIEDRAS?
SNIF. NO ME GUSTA QUE SALGAS CON SOLDADOS ESTADOUNI-DENSES.
ELLOS NOS LANZARON LA BOMBA QUE MATÓ A PAPÁ Y MAMÁ Y ME DEJÓ COMPLETAMENTE CALVA. ¡ME REVUELVE EL ESTÓMAGO QUE TE LLEVES BIEN CON ESOS DEMONIOS!
ERES UNA CRÍA, NO ENTIENDES NADA ...
¿¡GRACIAS A QUIÉN TE CREES QUE PODEMOS VIVIR EN ESTA CASA!?
¿¡GRACIAS A QUIÉN TE CREES QUE TENEMOS TODA ESTA COMIDA!?
¡GRACIAS A LOS SOLDADOS ESTADOU-NIDENSES!
ME DA IGUAL... NO ME GUSTA VERTE CON ELLOS ...

OS ABRAZÁIS Y OS COMÉIS LA BOCA. ES HUMILLANTE. NO LO SOPORTO.
...
LAS SEÑORAS DEL BARRIO DICEN QUE ERES UNA FURCIA Y ME MIRAN MAL. ESTOY HARTA.
UUUUH. ¡VEO QUE SIGUES SIN ENTENDER NADA!
¡NO TIENES NINGÚN MOTIVO PARA SENTIRTE AVERGONZADA! ¡ESTOY HACIENDO LO IMPOSIBLE PARA QUE PUEDAS COMER!
¡DESAGRADECIDA! ¡NO TIENES NI IDEA DE LOS SACRIFICIOS QUE ESTOY HACIENDO PARA QUE PUEDAS VIVIR BIEN!
OJALÁ NO EXISTIERAS ...
¡OJALÁ TE MUERAS! ¡ASÍ PODRÍA VIVIR EN PAZ!
¡ME TIENES MÁS QUE HARTA! ¡TE VOY A MATAR!
¡AH!
¡OH!

¿TIENES IDEA DEL CALVARIO POR EL QUE ESTOY PASANDO POR TI?
¡SI NO ERES CAPAZ DE ENTENDER ESO NI DE RECONOCER TU SUERTE POR TENERME COMO HERMANA, MERECES MORIR!
¡MUERE, MICHIKO!
¡AY!
¡NO!
¡AH!
¡MUE-RE!
¡PERDÓNAME, HERMANA, PERDÓNAME! ¡LO SIENTO MUCHO!
¡PARA, MALDITA LOCA!
¡UH!
¡VÁMO-NOS, MICHI-KO!

¡ESPERA, MICHIKO!
¡CORRE, CORRE!
¡BUAAAH! ¡PERDÓNAME, HERMANA!
AH, AH.
DESAGRADECIDA... ESTÚPIDA...
FIUUU... TU HERMANA ESTÁ DESQUICIADA.
TE HA INTENTADO MATAR DE VERDAD. ESTÁ MAL DE LA CABEZA.
...
ES UNA FURCIA PRECISAMENTE PORQUE ESTÁ LOCA. JE, JE.
...
TE COMPADEZCO, MICHIKO. TÚ NO TE MERECES ESA HERMANA...
...

LA TONTERÍA NO LA CURA NI LA MUERTE. EA, EA.
...
PUFS
¡AY!
¿¡POR QUÉ ME PEGAS!?
¡NO HABLES ASÍ DE MI HERMANA!
PERO... SI TE HA INTENTADO MATAR.
MI HERMANA ES BUENA. ES UNA HERMANA CARIÑOSA Y DE GRAN CORAZÓN.
CADA VEZ ESTOY MÁS PERDIDO ...
UUUUH. MI HERMANA NO SE COMPORTA ASÍ POR GUSTO.
LO HACE POR MÍ.
LO SÉ MUY BIEN ...
¡BUAAAH, BUAAAH!
MICHIKO, POR MUCHO QUE LLORES, LA COMIDA NO APARECERÁ POR ARTE DE MAGIA. ASÍ QUE PARA DE UNA VEZ.
¡BUAAAH! HERMANA, TENGO MUCHA HAMBRE.

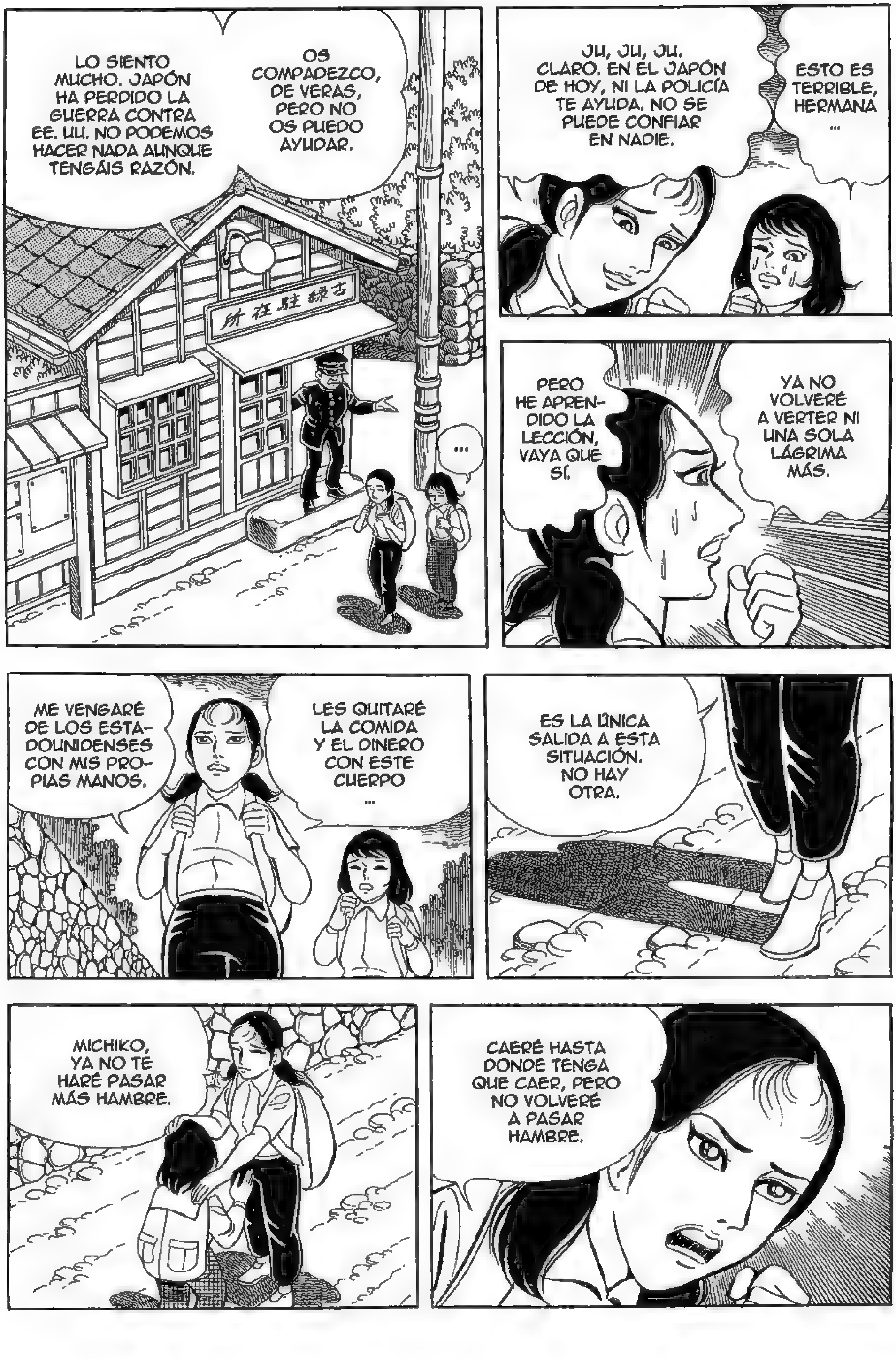
TODA NUESTRA FAMILIA HA MUERTO, MICHIKO. NO TENEMOS NI A PAPÁ NI A MAMÁ NI A LOS TÍOS NI A LOS PRIMOS.
POR MUCHO QUE QUIERA DARTE DE COMER, AHORA MISMO NO PUEDO HACER NADA.
SNIF. TENGO MUCHA HAMBRE ...
UUUH ...
ESTOY EMPEZANDO A PERDER LA PACIENCIA CONTIGO, MICHIKO. LLORAS TODO EL DÍA SIN ATENDER A RAZONES. TU HERMANA NO PUEDE CAMBIAR EL MUNDO DE LA NOCHE A LA MAÑANA.
NO SABES LO BIEN QUE ESTARÍA SOLA. OJALÁ TE HUBIESES MUERTO TÚ TAMBIÉN.
¡BUA-AAH, BUA-AAH!
BUENO, VENGA. VAMOS A VER SI NOS PUEDEN DAR UNAS BATATAS EN ESA CASA.
UUUH, UUUH.
...
...
ESE ANILLO DE DIAMANTES ES UN RECUERDO DE MI DIFUNTA MADRE. ESTOY DISPUESTA A DÁRSELO A CAMBIO DE UNAS BATATAS.
ESTÁ BIEN. LLÉVATE ESTE CESTO.
¿SOLO... ESTAS?

PERO, POR FAVOR... SON POQUÍSIMAS.
SI NO TE GUSTA LO QUE TE OFREZCO, NO HAY TRATO. OTROS NO SE LO PENSARÍAN DOS VECES. HAZ LO QUE QUIERAS.
ESTO ES INDIGNANTE... UN TRISTE CESTO A CAMBIO DE UN ANILLO DE DIAMANTES ...
HERMANA, DATE PRISA, ME MUERO DE HAMBRE.
CÓMO SE APROVECHAN ESTOS CAMPESINOS... NO TIENEN NINGÚN REPARO EN INTENTAR SACAR TAJADA DE LA DEBILIDAD DE LOS DEMÁS. NO ME PUEDEN CAER PEOR.
VENGA, SI NO TE GUSTA, VETE Y NO VUELVAS.
QUÉ REMEDIO... DE ACUERDO.
ANDA QUE... QUÉ REMEDIO, DICE. ¡ENCIMA! SIÉNTETE AGRADECIDA.
MICHIKO, YA NO NOS QUEDA NADA QUE OFRECER A CAMBIO DE COMIDA.
¿QUÉ HAREMOS PARA CONSEGUIR COMIDA CUANDO SE NOS ACABEN ESTAS BATATAS?
ÑAM ÑAM
ME PONGO A TEMBLAR SOLO DE PENSARLO ...

SI NO TE TUVIERA QUE MANTENER, ME HABRÍA CASADO Y AHORA SERÍA FELIZ.
CONTIGO, NADIE ME QUIERE COMO ESPOSA.
ERES UNA CARGA PARA MÍ.
SNIF.
¡BUAAAH! ¡NO ME DIGAS ESAS COSAS, POR FAVOR!
...
BR UU UU UM
JE, JE.
...
HER-MANA ...
HEY, COME ON.
¡NO!
¡PERO QUE HACES! ¡SUÉLTAME!

¡SOCO-RRO! ¡QUE ALGUIEN NOS AYUDE!
SHUT UP!
¡YANQUIS DE MIERDA! ¿QUÉ LE HACÉIS A MI HERMANA? ¡DEJADLA EN PAZ!
¡HER-MANA!
¡AAAH! ¡NO!
UUUH.
HA, HA, HA. HEY, TAKE THIS.
COMO UNA ESPECIE DE PAGO POR HABER VIOLADO A MI HERMANA, LOS SOLDADOS NOS DEJARON UNAS LATAS Y ALGO DE DINERO.
BESTIAS INMUNDAS.
YANQUIS DE MIERDA.
MATAN A NUESTROS PADRES CON LA BOMBA Y AHORA ME HACEN ESTO ...
VAYAMOS A LA POLICÍA, HERMA-NA.
UUUH, UUUH ...
¿¡ADÓNDE VAS, HERMANA!?

¡NO, POR FAVOR! ¡NO LO HAGAS!
¡SUÉLTAME, MICHIKO! ¡QUIERO MORIR!
NO QUIERO SEGUIR VIVIENDO.
¡NO QUIERO QUE TE MUERAS, HERMANA! ¡NO ME DEJES SOLA!
NO ME DEJES SOLA, POR FAVOR, HERMANA.
¡HARÉ LO QUE ME DIGAS! ¡PERO NO ME ABANDONES!
UUU-UH.
NO VOLVERÉ A CAUSARTE PROBLE-MAS, Y NO TENDRÁS QUE PREOCUPARTE POR MÍ. TE LO JURO. POR FAVOR, QUÉDATE CONMIGO.
AH, AH.
¡NO QUIERO QUE TE MUERAS!
SNIF. YA NI SIQUIERA SOY LIBRE DE MORIR CUANDO ME PLAZCA ...
¡MI-CHI-KO!
¡HER-MA-NA!
¡BUAAAH! ¡BUAAAH! ¡BUAAAH!
UUUUH.


OS COMPADEZCO, DE VERAS, PERO NO OS PUEDO AYUDAR.
LO SIENTO MUCHO. JAPÓN HA PERDIDO LA GUERRA CONTRA EE. UU. NO PODEMOS HACER NADA AUNQUE TENGÁIS RAZÓN.
...
ESTO ES TERRIBLE, HERMANA ...
JU, JU, JU. CLARO. EN EL JAPÓN DE HOY, NI LA POLICÍA TE AYUDA. NO SE PUEDE CONFIAR EN NADIE.
YA NO VOLVERÉ A VERTER NI UNA SOLA LÁGRIMA MÁS.
PERO HE APRENDIDO LA LECCIÓN, VAYA QUE SÍ.
ES LA ÚNICA SALIDA A ESTA SITUACIÓN. NO HAY OTRA.
LES QUITARÉ LA COMIDA Y EL DINERO CON ESTE CUERPO ...
ME VENGARÉ DE LOS ESTADOUNIDENSES CON MIS PROPIAS MANOS.
CAERÉ HASTA DONDE TENGA QUE CAER, PERO NO VOLVERÉ A PASAR HAMBRE.
MICHIKO, YA NO TE HARÉ PASAR MÁS HAMBRE.

POR ESO MI HERMANA ANDA CON LOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES. NECESITAMOS EL DINERO Y LA COMIDA.
YO SOBREVIVO GRACIAS A ELLA. ESO ES ASÍ.
ENTIENDO...
UUUUH. SOY UNA ESTÚPIDA. NO TENDRÍA QUE HABER HECHO ESO. SÉ CUÁNTO SUFRE POR MÍ.
PERO NO LO PUDE EVITAR...
NO PUDE CONTENER LA RABIA QUE SENTÍ AL VERLOS ABRAZADOS. ME SENTÍ HUMILLADA Y TRISTE.
CLARO, POR ESO TE PUSISTE A LANZARLES PIEDRAS...
GEN, NO TE IMAGINAS CUÁNTO DETESTO LA BOMBA ATÓMICA.
SI MIS PADRES SIGUIERAN VIVOS, MI HERMANA NO TENDRÍA QUE SER UNA PUTA...
¡BUAAAH! ME SIENTO MUY TRISTE.
...

TÚ TAMBIÉN ESTÁS SUFRIENDO LAS CONSECUENCIAS DE LA BOMBA
...
UUUUUH, UUUUUH.
PERO BUENO, MICHIKO... ÁNIMO, MUJER. ES LO QUE NOS HA TOCADO VIVIR, QUÉ LE VAMOS A HACER.
CLONC
CLONC
¿?
HE-HERMANA.
¡¿HAS VENIDO A MATARLA!?
MICHIKO... TE QUERÍA PEDIR PERDÓN POR LO DE ANTES. PERDÍ LOS NERVIOS DE LA PEOR MANERA. PERDÓNAME.
ME COMPORTÉ COMO UNA AUTÉNTICA LOCA.
HERMANA
...

¡BUAAAH, HERMANA, PERDÓNAME TÚ! SOY UNA DESAGRADECIDA, PERDÓNAME.
TRANQUILA, MICHIKO.
ESTAMOS SOLAS EN ESTE MUNDO PERO NOS TENEMOS LA UNA A LA OTRA. SOMOS HERMANAS, MICHIKO. TENEMOS QUE ESTAR UNIDAS Y CUIDARNOS MUTUAMENTE.
SIN TI, YO NO PODRÍA VIVIR.
OYE, CHICO, CUIDA DE MICHIKO, POR FAVOR.
AYÚDALA CUANDO LO NECESITE.
ESO ESTÁ HECHO.
ÁNIMO Y SUERTE TÚ TAMBIÉN. LAS DESGRACIAS NO DURAN SIEMPRE. YA VENDRÁN TIEMPOS MEJORES.
MÍRALO, EL ESPABILADO ESTE, QUÉ COSAS DICE.
JE, JE, JE.
JU, JU, JU.
VÁMONOS, MICHIKO.
NOS VEMOS, GEN.
ADIÓS.
CAMINO DEJÁNDOME GUIAR POR LAS ESTRELLAS, NI SIQUIERA SÉ DÓNDE HARÉ NOCHE HOY. TENGO MIS CUENTAS SALDADAS CON EL MUNDO PERO HE LLORADO TANTO QUE SE ME SECARON LOS OJOS. Y YO ME PREGUNTO: ¿QUIÉN HIZO DE MÍ LA MUJER QUE SOY?

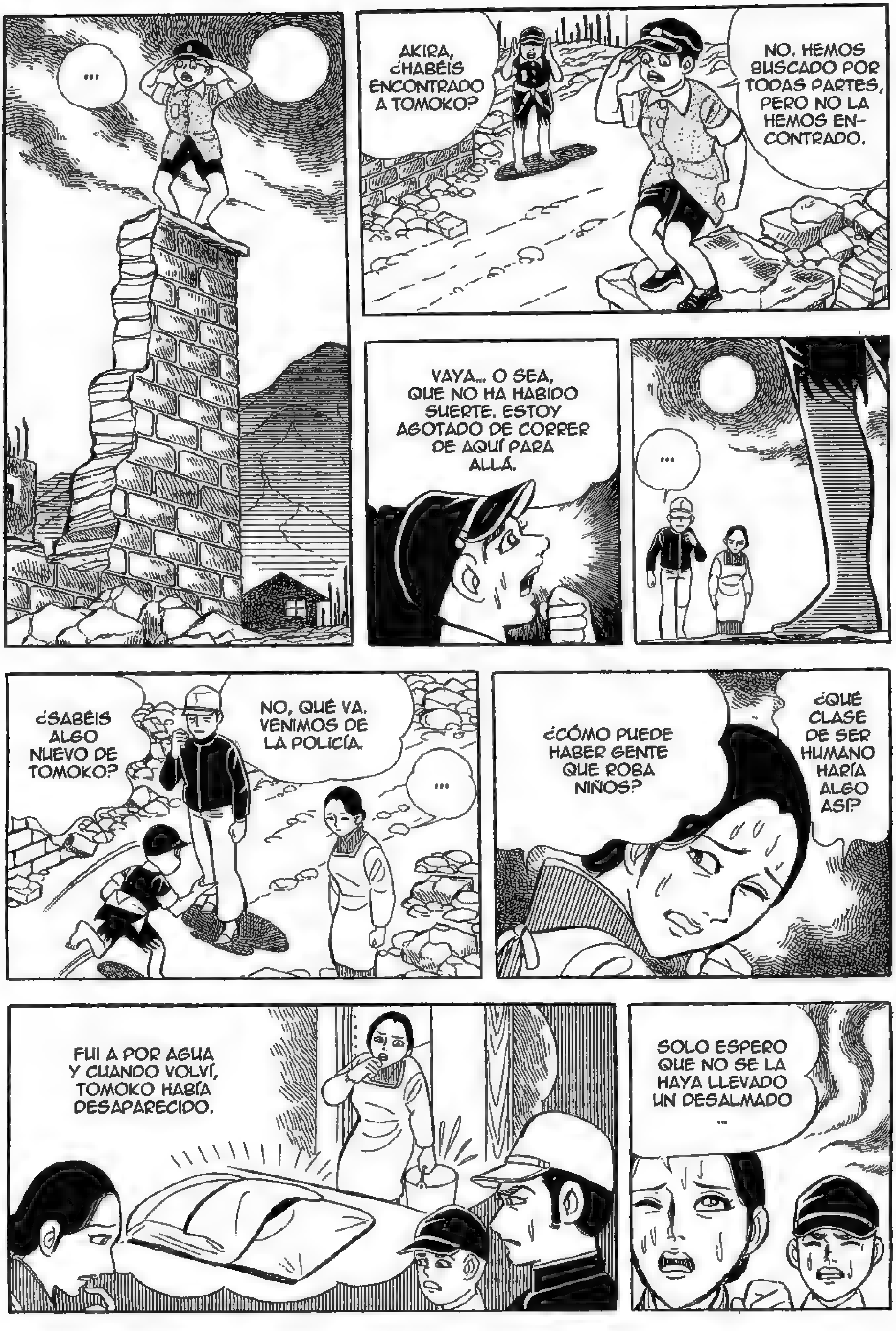
VOY FUMANDO Y SILBANDO ...
MAS-CANDO CHICLE ...
UUUUUH.
NO LLORES, HERMANA, POR FAVOR.
UUUUH, NO, NO VOY A LLORAR. NO LO HARÉ.
MICHIKO, TÚ TAMPOCO TE DEJES VENCER POR EL DOLOR POR MUY MAL QUE TE TRATE LA VIDA.
CLARO QUE NO.
¿QUIÉN HIZO DE MÍ LA MUJER QUE SOY?
...
QUÉ DURA ES LA VIDA ...
BUF, BUF.

¡EH, AKIRA! ¿ADÓNDE VAS?
¿DÓNDE TE HABÍAS METIDO, GEN!? ¡ES UNA EMERGENCIA!
¿QUÉ HA PASADO?
...
...
NO PUEDE SER ...
¡PUES SÍ, CRÉETELO PORQUE ES VERDAD!
¡ESTÚPIDO!
¡SI HUBIERAS VUELTO A CASA COMO DEBÍAS, ESTO NO ESTARÍA PASANDO!
TC
TC
¿¡ALGUIEN SE HA LLEVADO A TOMOKO!?

¡NGEE, NGEE!
TAP TAP
¿?
BUF, BUF.
¿QUÉ HACES?
ZAP
¡NGEE, NGEE!
TAM-POCO.
MI HERMANA ES MUCHO MÁS GUAPA.
POBRE BEBÉ... QUÉ FEO ES. LO VA A PASAR MAL DE MAYOR.
¿DE QUÉ VA ESTE CRÍO? HABLANDO MAL DE LOS HIJOS DE LOS DEMÁS DE BUENAS A PRIMERAS ...

¡TOMA! ¡POR LLAMARLO FEO! ¡MALEDUCADO!
CLONC
¡AY!
¡AY, AY, AY!
¡VETE A INSULTAR A TU MADRE!
¡NGEE, NGEE!
NGEE
NGEE
NGEE
SE PARECE A TOMOKO.
PERO NO LE VEO BIEN LA CARA DESDE AQUÍ. VOY A TENER QUE ENTRAR.
JE, JE, JE. MUY BUENAS NOCHES.
BUU, BUU, BEEE...
VAYA, ESTE TAMPOCO ES. Y TAMBIÉN ES FEO DE NARICES...
¡AH! ¡UN LADRÓN DE BEBÉS!
¡OH!
SOLO ESTOY BUSCANDO A MI HERMANA TOMOKO.
¡QUIETO!

¡QUIETO AHÍ, SECUESTRADOR!
¡CÁLLATE, IMBÉCIL! ¿TÚ TE CREES QUE CON ESTA CARA PODRÍA SER UN LADRÓN O UN SECUESTRADOR?
¿NO VES QUE TENGO UNA CARA DE BUENA PERSONA QUE NO PUEDO CON ELLA? ¡VETE A PASEO!
BUF, BUF. QUÉ AGOBIO.
¿QUIÉN SE HABRÁ LLEVADO A TOMOKO? MALDITA SEA ...
TOMOKO ES LA HERMANA QUE AYUDÉ A NACER. ES MUY IMPORTANTE PARA MÍ.
ADEMÁS, ESTÁ ENFERMA Y DESNUTRIDA ...
COMO LA HAYA SECUESTRADO ALGÚN DESALMADO, PODRÍA MORIR.
¡COMO MATES A TOMOKO IRÉ POR TI HASTA EL INFIERNO SI HACE FALTA Y TE HARÉ PEDAZOS!
BUF, BUF.
¿DÓNDE ESTÁS, TOMOKO?


...
AKIRA, ¿HABÉIS ENCONTRADO A TOMOKO?
NO. HEMOS BUSCADO POR TODAS PARTES, PERO NO LA HEMOS ENCONTRADO.
VAYA... O SEA, QUE NO HA HABIDO SUERTE. ESTOY AGOTADO DE CORRER DE AQUÍ PARA ALLÁ.
...
¿SABÉIS ALGO NUEVO DE TOMOKO?
NO, QUÉ VA. VENIMOS DE LA POLICÍA.
...
¿CÓMO PUEDE HABER GENTE QUE ROBA NIÑOS?
¿QUÉ CLASE DE SER HUMANO HARÍA ALGO ASÍ?
FUI A POR AGUA Y CUANDO VOLVÍ, TOMOKO HABÍA DESAPARECIDO.
SOLO ESPERO QUE NO SE LA HAYA LLEVADO UN DESALMADO ...

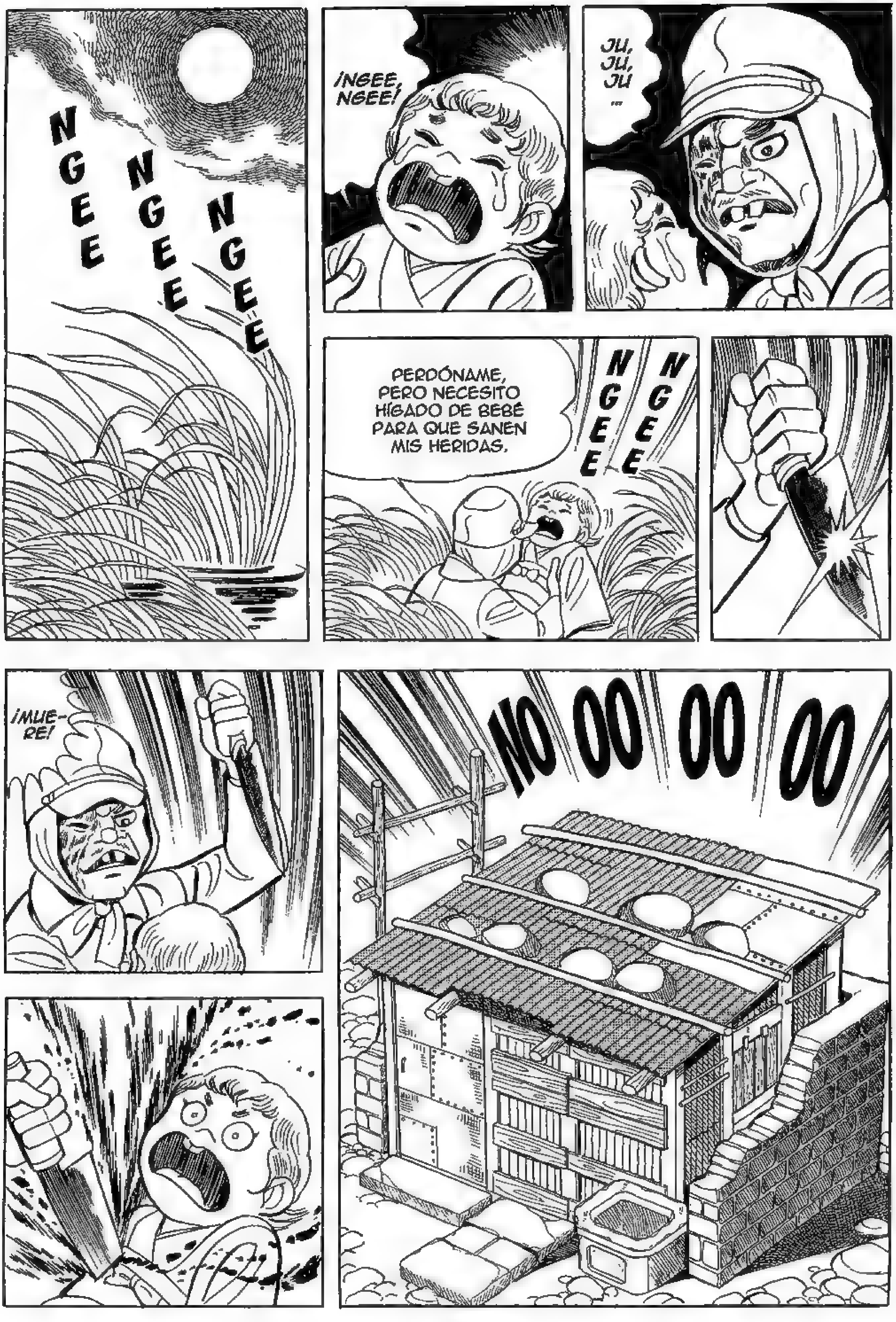
QUIZÁ TRATEN DE VENDERLA.
¿Y SI HA SIDO OBRA DE UN LOCO QUE SIMPLEMENTE LA QUIERE MATAR?
UUU-UH.
¡BASTA! ¡CALLAOS YA! ¡DEJAD DE ANTICIPAR DESGRACIAS!
MAMÁ, ÁNIMO. SEGURO QUE LA ENCONTRAMOS.
PERO TENEMOS QUE SEGUIR BUSCANDO.
...
¿Y SI FUE RYÛTA?
OJALÁ, HIJO, OJALÁ ...
GRAC GRAC
GRAC GRAC
TOC
TAP

GRAC GRAC
NGEEEE NGEEEE NGEEEE NGEEEEE
TOC
ZAS
¡NGEE, NGEE!
EH, CALLA UN POCO.
...
NGEEE NGEEEE
NGEEEE NGEEE NGEEE

UNA SEMANA MÁS TARDE ...
元川小學校
POR ESO LA MADRE DE GEN NECESITA NUESTRA AYUDA.
SI VEIS POR EL BARRIO A ALGÚN BEBÉ QUE OS LLAME LA ATENCIÓN, AVISAD INMEDIATAMENTE A LOS NAKAOKA. ¿DE ACUERDO, CHICOS?
SÍ.
SÍ.
OS PIDO VUESTRA COLABORACIÓN PARA ENCONTRAR A TOMOKO.
EN MI FAMILIA ESTAMOS TODOS MUY PREOCUPADOS.
TE AYUDAREMOS, CLARO QUE SÍ.
YO SERÉ DETECTIVE.
GRACIAS. CONFÍO EN VOSOTROS.
ÁNIMO.
JE, JE, JE. QUE SE FASTIDIE EL CALVO DE MIERDA, ¿VERDAD, GAN?
JI, JI, JI. SE LO TIENE MERECIDO.
...
...
IMAGINO QUE ESTARÉIS MUY PREOCUPADOS, GEN. YO TAMBIÉN TE AYUDARÉ A BUSCARLA. ÁNIMO.

DESDE LUEGO, HAY GENTE MALA.
...
OYE, GEN, ¿POR QUÉ NO VAS A REZAR AL TEMPLO DE DAIKAKUJI?
¿POR QUÉ?
EL BEBÉ DE UNOS PARIENTES MÍOS TAMBIÉN DESAPARECIÓ. PERO EN CUANTO MI MADRE FUE AL TEMPLO Y RECITÓ UNOS SUTRAS, LO ENCONTRAMOS ENSEGUIDA.
YA VERÁS QUÉ BIEN FUNCIONA.
ESO SON SUPERS-TICIONES.
TÚ ERES TONTO. EL BUDA DE DAIKAKUJI HACE REALIDAD LOS DESEOS DE MUCHA GENTE. INCLUSO HA CURADO A CIEGOS Y ENFERMOS.
¡YO NO ME SÉ NINGÚN SUTRA!
DATE POR ENGAÑADO Y PRUEBA A VER, HOMBRE. NO PIERDES NADA.
SU-TRAS ...
EH, CALVO.
¿QUÉ PASA, COME-MIERDA?
¿CÓMO ES TU HERMANA PEQUEÑA? ¿QUÉ CARA TIENE?
PERO... ¿TÚ TAMBIÉN ME AYUDARÁS A BUSCARLA?
...

PENSABA QUE SEGUÍAS ENFADADO CONMIGO DESPUÉS DEL DAÑO QUE TE HICISTE EL OTRO DÍA.
ME HABÍA EQUIVOCADO CONTIGO, COMEMIERDA. EN EL FONDO TIENES BUEN CORAZÓN. JA, JA, JA.
TOMOKO ES ASÍ. A QUE ES GUAPA, ¿EH? QUEDAOS CON SU CARA.
DIBUJAS MUY BIEN, GEN.
...
...
TÚ... SABES ALGO, COMEMIERDA, ¿VERDAD?
DEJA DE LLAMARME COMEMIERDA, CALVO ASQUEROSO.
PERDÓN, PERDÓN, LO SIENTO, GAN, NO TE ENFADES, HOMBRE.
¿SABES ALGO DE TOMOKO O NO? VENGA, DÍMELO.
...
¡YO QUÉ VOY A SABER!
QUÉ RARO... PARECE COMO SI SUPIERA ALGO Y NO ME LO QUISIERA CONTAR.



NGEE NGEE NGEE
¡NGEE, NGEE!
JU, JU, JU...
PERDÓNAME, PERO NECESITO HÍGADO DE BEBÉ PARA QUE SANEN MIS HERIDAS.
NGEE NGEE
¡MUE-RE!
NOOOOOOO

PLOP
PLOP
BRR, BRR.
¿QUÉ PASA, MAMÁ? ¿QUÉ HA SIDO ESE GRITO?
¡MENUDO SUSTO NOS HAS DADO!
¡AH, AH!
AH, AH... MENOS MAL, SOLO ERA UNA PESADILLA.
QUÉ HORROR, QUÉ HORROR.
¿QUÉ CLASE DE SUE-ÑO?
SOÑÉ QUE UN HOMBRE CON UNA CARA HORRIBLE APUÑALABA A TOMOKO PARA COMERSE SU HÍGADO.
¿SU HÍGA-DO?
UUUUH. ¿DÓNDE ESTARÁ?
TENEMOS QUE EN-CONTRARLA CUANTO ANTES ...
ESTOY TAN PREOCUPADA QUE NO DEJO DE SOÑAR CON ELLA.
CÓMO HA ADELGAZADO MAMÁ ÚLTIMAMENTE ...

SIENTO QUE HE FALLADO A VUESTRO PADRE ...
ME PIDIÓ QUE CUIDARA DE TODOS VOSOTROS ...
¡KIMIE! ¡TIENES EL DEBER DE CRIAR Y CUIDAR AL BEBÉ QUE LLEVAS EN TU VIENTRE!
¡HUID! ¡MARCHAOS DE AQUÍ!
UUUUH. PERDÓNAME, CARIÑO, PERDÓNAME. YO SOY LA CULPABLE DE QUE SECUESTRARAN A NUESTRA HIJA ...
...
TOMOKO, HIJA MÍA, ¿DÓNDE ESTÁS? VUELVE CON NOSOTROS ...
ÁNIMO, MAMÁ. YA VERÁS QUE LA VAMOS ENCONTRAR.
UUUUH. ¿POR QUÉ NO SE ESFUMAN DE UNA VEZ LAS DESGRACIAS? QUE EL CIELO O BUDA HAGAN ALGO ...
BUDA ...
QUIZÁ DEBERÍA PROBAR CON LOS REZOS... COMO TOMOKO SIGA SIN APARECER, MAMÁ VA A CAER ENFERMA.

大覚寺 *
*DAIKAKUJI (TEMPLO DAIKAKU).
...
...
ENTIENDO. QUIERES APRENDER ALGÚN SUTRA PARA PEDIR A BUDA QUE TE AYUDE A ENCONTRAR PRONTO A TU HERMANA.
ESO ES.
VEO QUE VIENES CON LA CABEZA AFEITADA. ESO DEMUESTRA TU DETERMINACIÓN. ME PARECE MUY BIEN.
JE, JE, JE. BUENO, EN REALIDAD ...
ME HAS CAÍDO BIEN. TE ENSEÑARÉ ALGUNOS SUTRAS. TÚ CONFÍA EN BUDA.
¡GRACIAS!
SI TE ENCOMIENDAS A BUDA CON TODA TU ALMA, TU HERMANA APARECERÁ.
¿DE VERDAD?
AHORA, SÍGUEME. VOY A RECITAR UNOS SUTRAS. QUÉDATE A MI LADO Y APRENDE.
VOY.

DISCULPEN LA ESPERA.
...
...
¿QUÉ SON TODAS ESTAS CAJAS, SEÑOR BONZO?
SON LOS ATAÚDES DE LAS PERSONAS QUE MURIERON AYER POR ESTA ZONA.
LA BOMBA ATÓMICA ES MUY EXTRAÑA. PARECE COMO SI MATARA A LAS PERSONAS A POSTERIORI.
ES UNA BOMBA TERRORÍFICA.
TANTAS PERSONAS EN UN SOLO DÍA ...
BUENO, ME ALEGRO DE QUE LE VAYA BIEN EL NEGOCIO, SEÑOR BONZO.
¡ESTÚPIDO! ¡NO TE MOFES DE LAS DESGRACIAS AJENAS!
BONC
¡AY!
DICIENDO ESA CLASE DE TONTERÍAS NUNCA ENCONTRARÁS A TU HERMANA.
PERDÓN.
TILÍN
TILÍN
DESDE LUEGO, A ESTOS JÓVENES DE HOY EN DÍA SE LES OCURRE CADA BARBARIDAD ...

KIMYOMURYO-JUNYORAI NAMUFUKASHIGI KOUHOUZOU-BOSATSU.*
TENGO QUE APRENDERME ESTOS SUTRAS PARA RECITÁRSELOS A BUDA. ESPERO QUE ME AYUDE A ENCONTRAR A TOMOKO ...
KIMYOMURYO-JUNYORAI NAMUFUKASHIGI KOUHOUZOU-BOSATSU.
QUÉ DIFÍCIL ES ...
*TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA DEL SUTRA BUDISTA TAL Y COMO FIGURA (Y SUENA) EN EL ORIGINAL JAPONÉS.
TLIN TLIN TLIN
CUANDO UNO SE PARA A PENSAR, SE DA CUENTA DE LO FUGAZ Y EFÍMERA QUE ES LA VIDA. TANTO, QUE PARECE UNA ILUSIÓN.
NO CONOZCO NI HE OÍDO DE NADIE QUE VIVIERA DIEZ MIL AÑOS. LA VIDA ES UN SUSPIRO. ¿QUIÉN, DE ENTRE NOSOTROS, HA VIVIDO SIQUIERA CIEN AÑOS?
UNO PUEDE MORIR EN CUALQUIER MOMENTO. HOY, MAÑANA, QUIÉN SABE. LA MUERTE ES ALGO QUE SUCEDE CONTINUAMENTE. PODRÍAMOS ESTAR SANOS POR LA MAÑANA Y SER UN CADÁVER PÁLIDO AL CAER LA TARDE.
¡VENERABLE BUDA, SE LO RUEGO, ENCUENTRE A MI HERMANA, POR FAVOR! ¡POR FAVOR!

KIMYO-MURYO-JUNYORAI NAMUFUKA-SHIGI KOU HOUZOU OBOSATSU.
VENERABLE BUDA SANTÍSIMO, AYÚDEME A ENCONTRAR A TOMOKO.
POR FAVOR, POR FAVOR.
JIZAI-SEJIZAI OUBUT-SUSHO ...
CHICO, ERES MUY APLICADO.
HOY YA ES EL QUINTO DÍA DESDE QUE EMPEZASTE. ¿TODAVÍA NO SABES NADA DE TU HERMANA?
NO, NADA. ¿NO SERÁ QUE ESTE BUDA ESTÁ MEDIO DESPISTADO? ME PARECE QUE NO SE ENTERA ...
¡BLASFEMO! ¡CÓMO TE ATREVES!
¡AY!
ESO ES QUE TE FALTA FE. TIENES QUE CREER EN ÉL CON MÁS CONVICCIÓN. SOLO ASÍ ENCONTRARÁS A TU HERMANA.
¿ESTÁ SEGURO?
JA, JA, JA. OLVIDE LO QUE DIJE ANTES. ERA UNA BROMA.
JU, JU, JU. ES ADMIRABLE, EL CHIQUILLO. SE HA APRENDIDO EL SUTRA ENTERO ...

SNIF. PERO ¿DÓNDE ESTARÁ TOMOKO?
TOC TAP
FRS
TOC
TAP
PLAF
UH.
¿SE ENCUENTRA BIEN, SEÑOR?
LEVÁNTESE.
UUUH. GRACIAS, CHAVAL.
VAYA, TIENE UNAS QUEMADURAS HORRIBLES EN LA CARA. SEGURO QUE ES POR LA BOMBA ATÓMICA.
POBRE HOMBRE.
¿USTED TAMBIÉN HA VENIDO A REZAR?
S-SÍ. HE VENIDO PORQUE DICEN QUE REZANDO AQUÍ SE CUMPLEN LOS DESEOS.

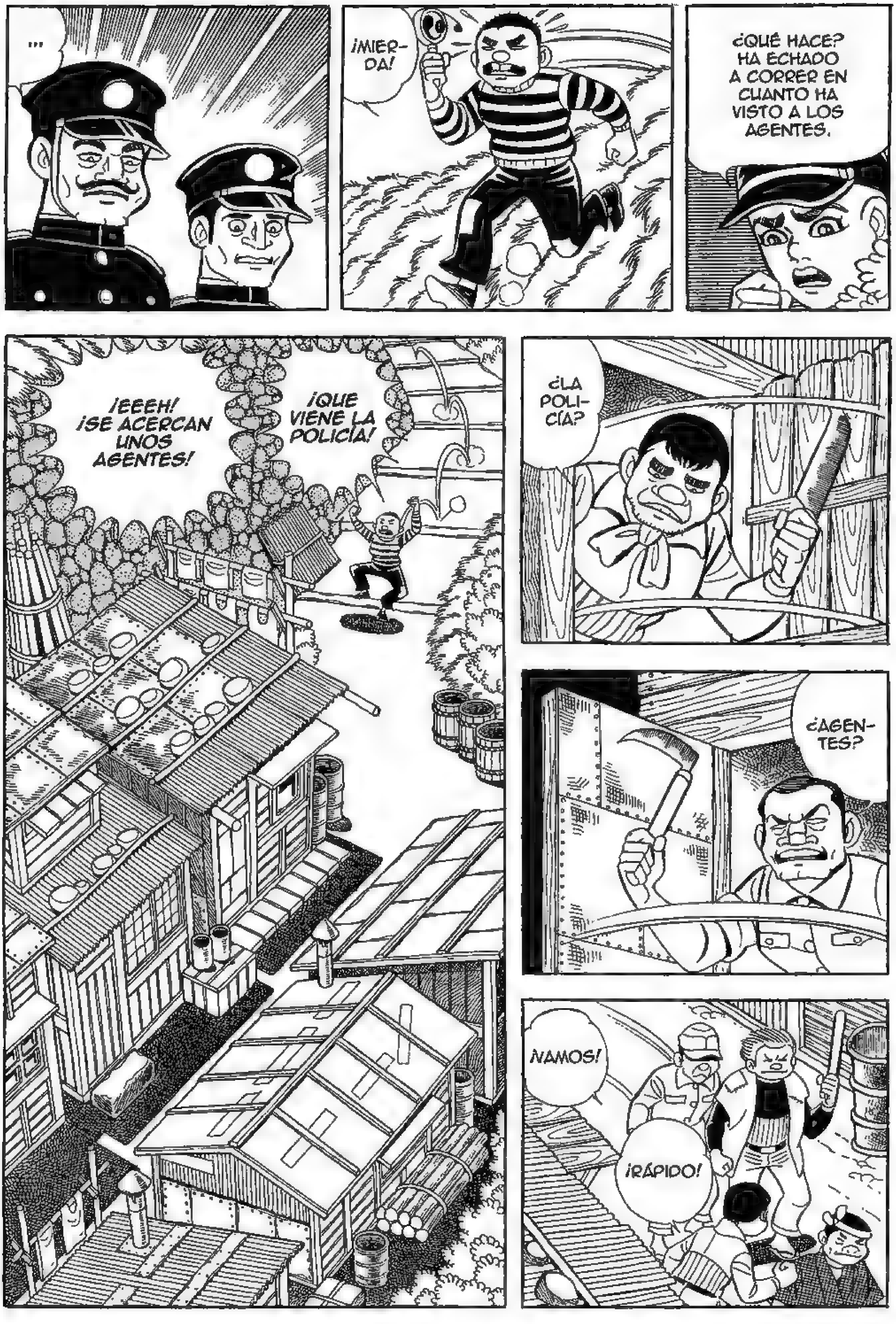
MI HIJA ESTÁ ENFERMA Y SE ESTÁ MURIENDO.
PENSÉ QUE REZAR A BUDA QUIZÁ LA AYUDABA.
SOY CONSCIENTE DE QUE NUNCA HE SIDO MUY DEVOTO Y QUE RECURRO A ÉL AHORA QUE LO NECESITO. PERO NO SÉ QUÉ OTRA COSA PODRÍA HACER EN MI SITUACIÓN.
VAYA, VEO QUE USTED TAMBIÉN ESTÁ SUFRIENDO LO SUYO.
NAMU AMIDA BUTSU, NAMU AMIDA BUTSU.
BUF, BUF.
¡EH, TÍO TATSUO! ¡TÍO TATSUO! ¡VEN, RÁPIDO!
¡OH!
HOMBRE, PERO SI ES EL COMEMIERDA.
CALVO... ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
ESTOY REZANDO PARA ENCONTRAR A TOMOKO.

¿QUÉ OCURRE, GANKICHI? ¿QUÉ ES TAN URGENTE?
¡HARU ESTÁ MUY MAL! ¡TIENES QUE VOLVER A CASA CUANTO ANTES PARA ATENDERLA!
HARU ...
ME DIJERON QUE ESTARÍAS AQUÍ Y HE VENIDO CORRIENDO PARA AVISARTE.
GRA-GRACIAS, GANKICHI.
TOC
TAP
PERO, TÚ... ¿CONOCES A ESE HOMBRE?
SÍ, BUENO ...
POR CIERTO: TÚ SABES ALGO DEL PARADERO DE TOMOKO, ¿VERDAD, COMEMIERDA?
VI CÓMO TE CAMBIÓ LA CARA CUANDO HICE EL RETRATO DE TOMOKO.
...
SABES ALGO, ¿SÍ O NO?
¡CUÁNTAS VECES TE LO VOY A TENER QUE REPETIR! ¡NO ME LLAMES COMEMIERDA, JODER!
NO ESTOY HABLANDO DE ESO AHORA.
SI SABES ALGO DE TOMOKO, DÍMELO. CUALQUIER COSA. TE LO PIDO POR FAVOR, COMEMIERDA.
¡QUE TE DEN! ¡YO NO SÉ NADA!
¡ESPERA, COME-MIERDA!
TAP
TAP

*DARUMAYA. **DARUMA.

ESO ESTÁ BIEN. ME ALEGRO.
TOMA. ESTO LO HEMOS COMPRADO ENTRE TODOS PARA ELLA.
LLÉVASELO CUANTO ANTES. CORRE.
GRACIAS.
JE, JE, JE. NO ESTÁ NADA MAL, ¿EH?
SEGURO QUE LE ENCANTA.
ま
ANDA, VETE Y DÁSELO.
VOY.
¿LA REINA? PERO ¿DE QUÉ HABLAN?
JEFE, PONME OTRA MÁS.
VOY, VOY.
PAM
PERO ¡QUÉ HACES, GINTA!
TETSU, YA BASTA. QUEDAMOS EN QUE LE COMPRARÍAMOS ALGO RICO A LA PRINCESA CON EL DINERO QUE NOS SOBRÓ.
VAMOS PUES. YA ESTÁ BIEN DE HACERLE EL AGOSTO AL CARA DE PULPO ESTE.
JE, JE, JE. TIENES RAZÓN.
¡OYE!

CON LOS LABIOS PEGADOS A LA ROJA MANZANA... EA, EA.
¡VIVA LA PRINCESA!
¡VIVA LA PRINCESA!
CÓMO HAN CAMBIADO ESOS DOS. NO LOS RECONOZCO.
だるま
HASTA HACE NADA ERAN DOS MACARRAS IMPRESENTABLES QUE SE PONÍAN DE AGUARDIENTE HASTA LAS TRANCAS Y NO PARABAN DE METERSE EN PELEAS. Y AHORA... QUIÉN LOS HA VISTO Y QUIÉN LOS VE.
ÚLTIMAMENTE SOLO PARECE PREOCUPARLES ESA TAL PRINCESA, NI BEBEN NI SE ARMAN LÍOS.
ME PREGUNTO QUÉ CLASE DE MUJER SERÁ PARA CAMBIAR ASÍ A ESTOS DOS BALAS PERDIDAS.
LO QUE ESTÁ CLARO ES QUE A MÍ ME ESTÁ FASTIDIANDO EL NEGOCIO.
JE, JE, JE.
TON TON TON
...
¡UGH!


...
¡MIER-DA!
¿QUÉ HACE? HA ECHADO A CORRER EN CUANTO HA VISTO A LOS AGENTES.
¡EEEH! ¡SE ACERCAN UNOS AGENTES!
¡QUE VIENE LA POLICÍA!
¿LA POLI-CÍA?
¿AGEN-TES?
¡VAMOS!
¡RÁPIDO!

¿DE VERDAD VIENE LA POLICÍA?
CLARO QUE SÍ.
NO LES DEJÉIS ENTRAR DE NINGUNA MANERA.
¡ESO ESTÁ HECHO!
PTU, PTU. COMO SE PONGAN FARRUCOS, SE VAN A ENTERAR.
CON NOSOTROS NO SE METE NADIE.
ASÍ QUE EL CO-MEMIER-DA VIVE AQUÍ.
PERO ¿QUÉ ESTARÁ PASANDO? AQUÍ HAY UN JALEO DE GENTE CON CARA DE POCOS AMIGOS.
TUM
TUM
...
...
¿?
JI, JI, JI. ¿QUÉ SE LES HA PERDIDO POR AQUÍ, AGENTES?
VENI-MOS A INVESTI-GAR.

¿Y SE PUEDE SABER QUÉ VIENEN A INVESTIGAR?
HEMOS RECIBIDO UN AVISO DE SECUESTRO. ALGUIEN HA ROBADO UN BEBÉ.
AQUÍ NO HAY NINGÚN BEBÉ. SE LO PODEMOS ASEGURAR.
CLARO QUE NO.
ESO ES.
VAMOS A ECHAR UN VISTAZO.
NO SE LO RECOMIENDO, SEÑORES AGENTES.
AQUÍ LA POLICÍA NO ES BIENVENIDA. NO TENEMOS MUCHA PACIENCIA... NI MANO IZQUIERDA CON ELLA.
¿¡CÓMO!?
JI, JI, JI.
JU, JU, JU.
UGH...
SI OS EMPEÑÁIS, ESO YA ES COSA VUESTRA.
BAM
¿TIENES EL CUCHILLO BIEN AFILADO, ROKU?
¡VAYA PREGUNTAS HACES! ¡YO LO TENGO SIEMPRE A PUNTO!
¡MIRA!
ZAS
¡UH!
NO ME PROVOQUÉIS U OS DETENGO, ¡SOY UN AGENTE DE LA LEY!
JE, JE, JE. ESO A NOSOTROS NOS DA IGUAL. AQUÍ MANDAMOS NOSOTROS.
JI, JI, JI.

EPA, EPA.
APARTAOS, APARTAOS, QUE ESTO APESTA.
PLAS
¡OH!
VAYA, ME HE TROPEZADO Y HE TIRADO TODAS LAS AGUAS FECALES AL SUELO.
SEÑORES AGENTES, LO SIENTO MUCHO. HE LLENADO LA CALLE DE MIERDA. SERÁ MEJOR QUE NO PASEN POR AQUÍ. SE VAN A PONER PERDIDOS.
UH... CÓMO HUELE...
POR HOY, MEJOR NOS VAMOS.
JA, JA, JA.
JI, JI, JI.
QUE SE VAYAN A SU CASA.
ESTOS SON UNOS TIPOS DE CUIDADO...
SANKICHI, HAS ESTADO SEMBRADO.
JE, JE, JE. YO USO ESTO QUE TENGO AQUÍ.
AQUÍ NO ENTRA LA PASMA NI NADIE QUE NOSOTROS NO QUERAMOS.
BIEN DICHO.

TOC
TAP
HE OÍDO QUE HA ESTADO POR AQUÍ LA POLICÍA.
SÍ. PERO NO SE PREOCUPE, SEÑOR TAMIKICHI. LOS HEMOS MANDADO DE VUELTA A CASA.
OS LO AGRADEZCO... NO ES MI INTENCIÓN METEROS EN LÍOS.
VENGA, HOMBRE, NO DIGA TONTERÍAS. NO TIENE POR QUÉ PREOCUPARSE.
ESO ES. NO DEJAREMOS QUE NADIE LE PONGA LAS MANOS ENCIMA.
NGEE NGEE NGEE
BUENA CHICA, BUENA CHICA.
TÍO, ESTO ES UN REGALO DE LOS SEÑORES GIN Y TETSU PARA LA PRINCESA.
VAYA, MU-CHAS GRA-CIAS.
HALE, PRINCESITA, DEJA DE LLORAR, QUE TENGO UN REGALO PARA TI.
TON TON
NGEE, NGEE.

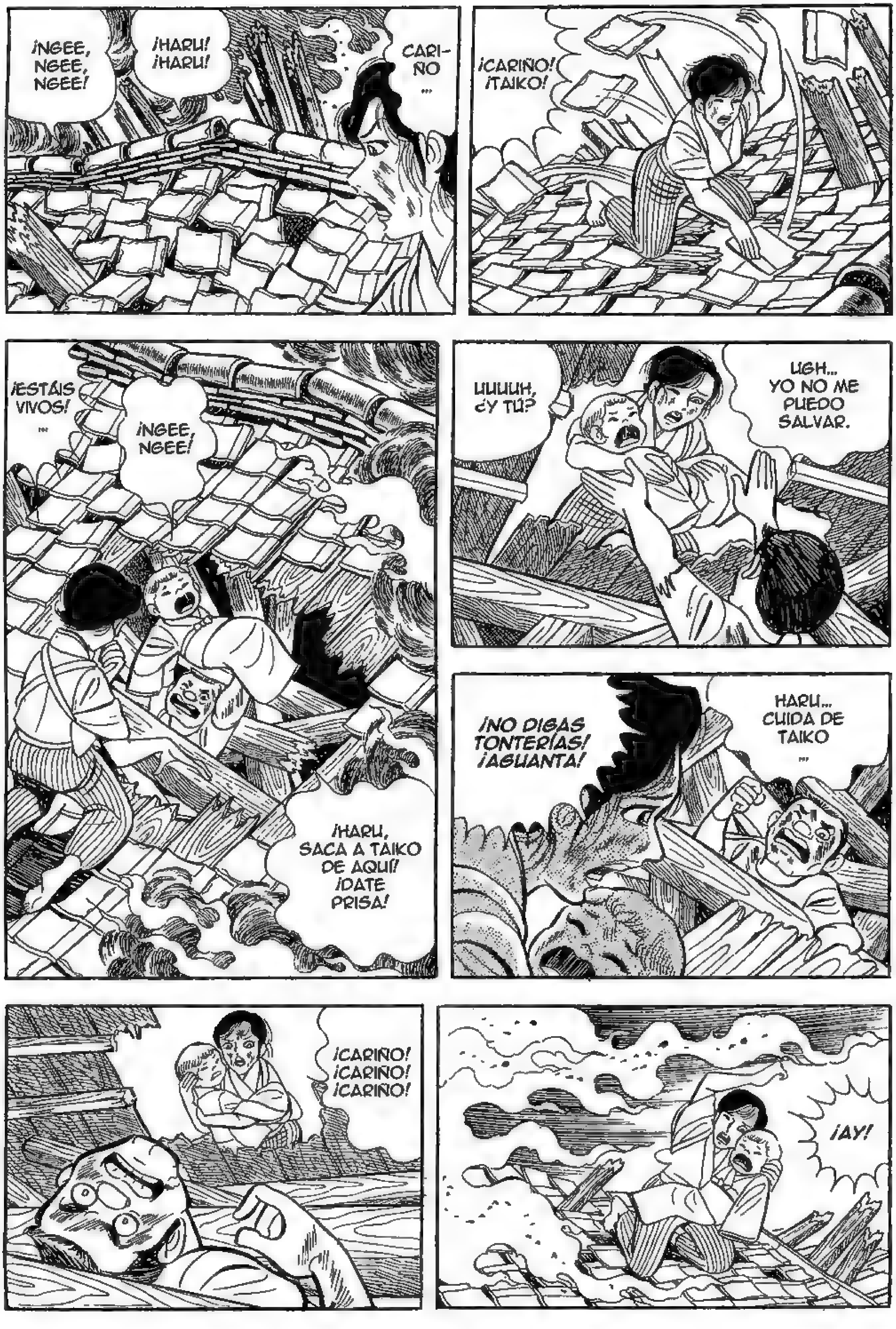
¡AAAH!
¡ES TOMOKO!
¡LA NIÑA QUE LLEVA A LA ESPALDA ES MI HERMANA!
UUUH... LA ENCONTRÉ ...
O SEA, QUE LA PRINCESA ERA TOMOKO.
¡EEEEH! ¡TOMOKO!
¡AH!
¡TÚ, COMEMIERDA, SABÍAS DÓNDE ESTABA TOMOKO Y NO ME LO QUISISTE DECIR!
¿ME HAS ESTADO SIGUIENDO, CALVO ASQUEROSO?
¡EH, VIEJALES! ¿FUISTE TÚ EL QUE SE LLEVÓ A TOMOKO?
CLARO QUE FUISTE TÚ... ¡MALDITO SECUESTRADOR!
¿¡TIENES IDEA DE LO QUE ESTÁ SUFRIENDO MI MADRE!?
¡CÁLLATE, IMBÉCIL! ¡ESTE BEBÉ NO ES TU HERMANA TOMOKO!
SE LLAMA TAIKO.

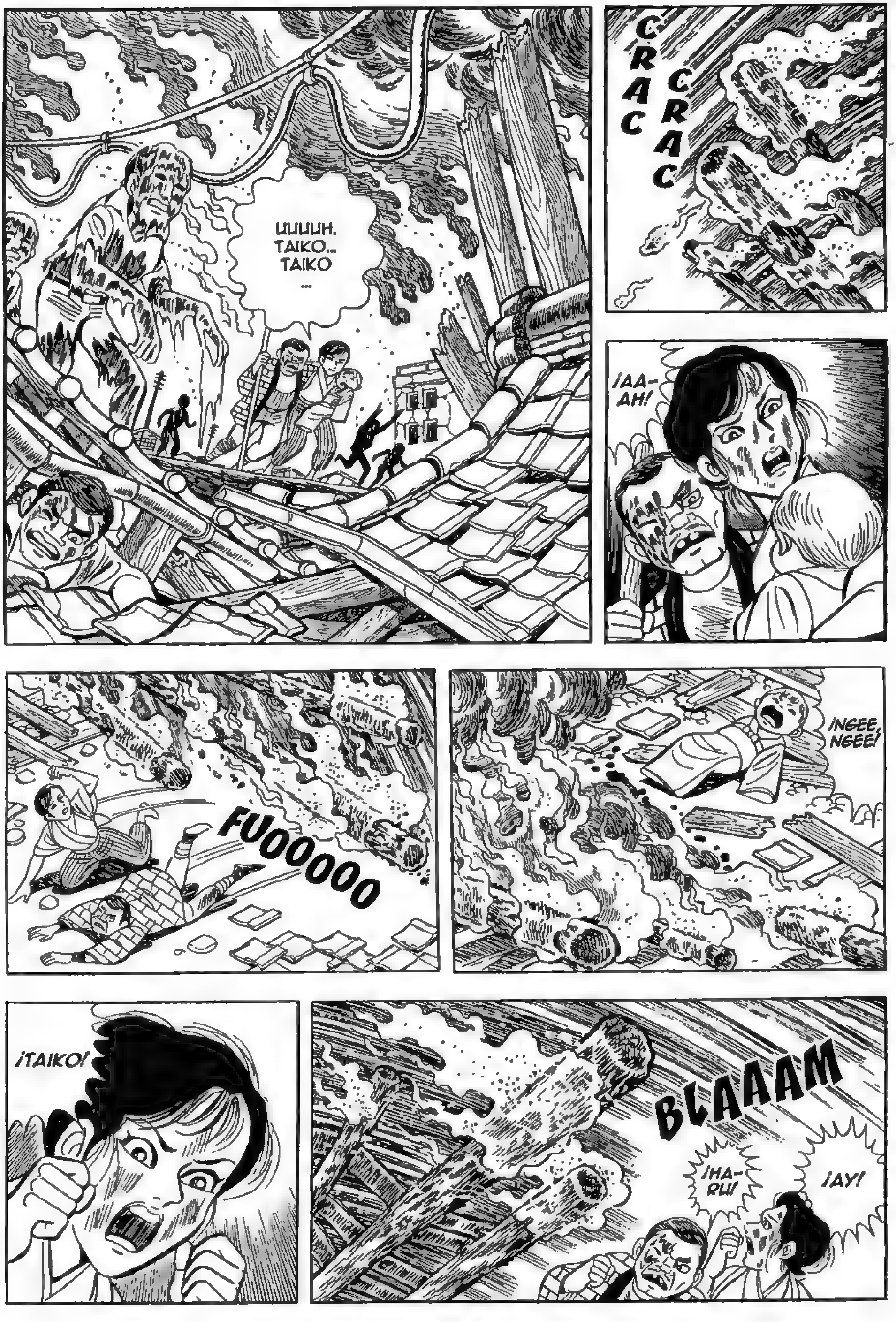
ES LA NIÑA DEL SEÑOR TAMIKICHI.
¿¡TE CREES QUE NO RECONOCERÍA A MI PROPIA HERMANA!?
¡DEVUÉLVEME A MI HERMANA!
PUM
UGH ...
¿DE QUÉ VAS, RENACUAJO? ¿PRETENDES MANCHAR EL BUEN NOMBRE DE LA PRINCESA?
SE-ÑOR GIN ...
ESTE ESTÁ PIDIENDO UN CORRECTIVO A GRITOS.
UUUH.
SÍ.
UUUUH... DEVOLVEDME A TOMOKO ...
¡TOMO-KO!
¡TOMA, MOCO-SO!
¡PIO-JOSO!
¡NO SE TE OCURRA VOLVER POR AQUÍ!

UUUUH... DEVOLVEDME A TOMOKO ...
¡TE ESTOY DICIENDO QUE ESTE BEBÉ SE LLAMA TAIKO Y ES DEL SEÑOR TAMIKICHI!
ESO NO ES VERDAD. ESE BEBÉ ES MI HERMANA.
¿ES QUE NO HAS TENIDO SUFICIENTE, IMBÉCIL?
¡LARGO DE AQUÍ!
PUM
¡UGH!
¡SEÑOR TAIKICHI, LA SEÑORA HARU ESTÁ SUFRIENDO!
¿CÓMO? ¿HARU?
HARU ...
TAP
TOC
UUUH... DEVOL-VEDME A TOMOKO ...
UUU-UH ...

BLBL-BLBL... ¡CUCÚ!
VAMOS, TAIKO, REGÁLAME UNA SONRISA.
JU, JU, JU. SOLO TIENE TRES SEMANAS, CARIÑO. TODAVÍA NO SE RÍE.
TATSUJI, ES HORA DE TRABAJAR.
SÍ, YA VOY, TATSUO.
TU MARIDO SOLO TIENE OJOS PARA LA NIÑA.
JU, JU, JU.
SIEMPRE LE HAN GUSTADO MUCHO LOS NIÑOS. AHORA QUE TIENE UNA HIJA, ESTÁ COMO LOCO CON ELLA.
OYE, PAPÁ, ¿AQUELLO ES UN B-29?
PUES SÍ. ¿POR QUÉ NO SALTARÁ LA ALERTA DE BOMBARDEO? ¿NO SE HABRÁN DADO CUENTA TODAVÍA?
HARU, PARECE QUE HA CAÍDO ALGO.
¿DÓNDE?
BLBL-BLBL... ¡CUCÚ!

FLASH
¡AH!
¡OH!
CARIÑO ... TAIKO ...
PAPÁ ...
HARU... ESTOY AQUÍ.
¡AH!
UUU-UH.
TENGO LA PIERNA ATRAPADA ...
ÁNIMO, PAPÁ ...
UUU-UUH.


¡NGEE, NGEE, NGEE!
¡HARU! ¡HARU!
CARIÑO ...
¡CARIÑO! ¡TAIKO!
¡ESTÁIS VIVOS! ...
¡NGEE, NGEE!
¡HARU, SACA A TAIKO DE AQUÍ! ¡DATE PRISA!
UUUUH, ¿Y TÚ?
UGH... YO NO ME PUEDO SALVAR.
¡NO DIGAS TONTERÍAS! ¡AGUANTA!
HARU... CUIDA DE TAIKO ...
¡CARIÑO! ¡CARIÑO! ¡CARIÑO!
¡AY!


UUUUH, TAIKO... TAIKO ...
CRAC CRAC
¡AA-AH!
FUOOOOO
¡NGEE, NGEE!
¡TAIKO!
BLAAAM
¡HA-RU!
¡AY!

¡NGEE, NGEE!
¡TAIKO!
¡PARA, HARU! ¡TE DEVORARÁN LAS LLAMAS!
¡TENEMOS QUE SALIR DE AQUÍ!
¡SUÉLTAME, PAPÁ! ¡TENGO QUE RESCATAR A TAIKO!
¡ES DEMASIADO TARDE!
¡NO PODEMOS HACER NADA!
¡TAIKO!
NGEE NGEE
UUUUH, TAIKO... TAIKO ...
UUUUH, TAIKO... TAIKO ...
HARU, LLEVAMOS BUSCÁNDOLA TRES MESES Y NO LA HEMOS ENCONTRADO. ES INÚTIL SEGUIR. TIENES QUE EMPEZAR A ASUMIR SU PÉRDIDA.
SNIF. ES QUE ESTOY CONVENCIDA DE QUE SIGUE VIVA Y ESTÁ A SALVO.
LA TENGO QUE ENCONTRAR.
...

PUAJ
PUAJ
DOCTOR, ¿ES GRAVE?
YA NO HAY NADA QUE HACER. HE HECHO TODO LO QUE ESTABA EN MIS MANOS. LE DOY UNA SEMANA DE VIDA.
UUUUH. SE HA CONTAGIADO CON EL VENENO DE LA BOMBA POR HABER ESTADO BUSCANDO TANTO TIEMPO A TAIKO ENTRE LOS ESCOMBROS.
DOCTOR, HAGA ALGO, POR FAVOR.
NO PUEDO AGUANTAR VER ASÍ A MI HIJA.
...
UUUH. TAIKO... TAIKO ...
HARU, AGUANTA.
UUUUH. PAPÁ... QUIERO VER A TAIKO.
ME GUSTARÍA VOLVER A VER A MI HIJA ANTES DE MORIR... ME GUSTARÍA MORIR CON ELLA EN MIS BRAZOS.
...
SE LO PIDO POR FAVOR.
¿DEJAR QUE SU HIJA MORIBUNDA COJA EN BRAZOS A MI NIÑA?
POR FAVOR, ES SU ÚLTIMO DESEO ANTES DE MORIR. ME GUSTARÍA QUE AL MENOS MURIESE FELIZ CREYENDO QUE SU HIJA ESTABA VIVA.
¡NI HABLAR! ¡NUNCA DEJARÉ QUE UN MONSTRUO COMO USTED TOQUE A MI NIÑA!
...

SE LO PIDO POR FAVOR, PRÉSTEME A SU BEBÉ...
DEJE DE DAR LA VARA. ¿A QUIÉN SE LE OCURRIRÍA PRESTARLE SU HIJO A UN MONSTRUO CONTAGIADO CON EL VENENO DE LA BOMBA COMO USTED? PERO ¿QUÉ CLASE DE MADRE SE CREE QUE SOY?
UUUH, NADIE ACCEDE A DEJARME A SU BEBÉ PORQUE MI ASPECTO LOS ASUSTA.
TAIKO... TAIKO...
UUUUH, ME GUSTARÍA PODER COMPLACER A HARU.
DARLE UNA ALEGRÍA.
QUE VOLVIERA A SENTIRSE ILUSIONADA POR SEGUIR VIVA...
PÓRTATE BIEN, TOMOKO, ¿VALE?
...
UUUH, PERDÓNEME.
LE COJO PRESTADO A SU BEBÉ. ES POR HARU.
NGEEE
NGEEEE
NGEEEE
¡MIRA, HARU! ¡HE ENCONTRADO A TAIKO!
¡UNA PERSONA LA HABÍA SALVADO DE LAS LLAMAS!
TAIKO...

UUUUH. TAIKO... ¡LO SABÍA! ¡SABÍA QUE SEGUÍAS VIVA! ¡QUÉ ALEGRÍA!
NO SABES CUÁNTO ME ALEGRO, HARU. TIENES QUE SER FUERTE Y SUPERAR LA ENFERMEDAD POR TAIKO.
UUUH. SÍ, PAPÁ... VOY A VIVIR. ME RECUPERARÉ POR MI HIJA.
¡QUÉ ALEGRÍA!
ZZZ, ZZZ.
SEÑOR TAMIKICHI.
¿EH?
VAYA... ME HE DORMIDO.
ESTOY TAN CANSADO POR CUIDAR DE HARU QUE ME HE QUEDADO TRASPUESTO ...
SEÑOR TAMIKICHI, LA SEÑORA HARU ESTÁ EN ESTADO CRÍTICO.
AH, AH.
¡CÓMO!
HARU ...
AH, AH.
PAPÁ... SABIENDO QUE TAIKO ESTÁ VIVA Y CON ELLA EN BRAZOS, PUEDO MORIR EN PAZ ...
¡CALLA, NO DIGAS ESO!

ESPERO QUE CUIDES DE TAIKO LO MEJOR QUE PUEDAS... CONFÍO EN TI, PAPÁ.
HARU, NO PUEDES MORIRTE... TIENES QUE VIVIR.
AH, AH.
VAMOS, SEÑORA HARU.
ÁNIMO, SEÑORA HARU.
AH, AH. TAIKO, A MÍ ME GUSTARÍA ESTAR SIEMPRE A TU LADO, PERO NO PUEDO MÁS ...
HE HECHO TODO LO QUE HE PODIDO, PERO HA SIDO EN VANO ...
AH, AH. PERDÓNAME, TAIKO, PERDÓNAME.
NGEEEEE NGEEEEE NGEEEEE
UUUUH. NO LLORES, TAIKO.
¡NGEE, NGEE!
AH, AH. TE VOY A CANTAR UNA CANCIÓN, PERO NO LLORES, POR FAVOR.
AH, AH. HIJA MÍA, PRECIOSA MÍA... NO LLORES.
SNIF.
SNIF.
BONITA, PRECIOSA, NO LLORES MÁS. NO LLORES MÁS ...
¡HIJA!
¡SEÑORA HARU!
¡TÍA HARU!

HA MUERTO ...
UUUUH, HARU... HARU ...
MALDITA SEA... HAN PASADO SEIS MESES DESDE QUE LANZARON LA BOMBA Y TODAVÍA SIGUE MURIENDO GENTE POR SU CULPA ...
¿A QUIÉN LE TOCARÁ AHORA?
UUUUH... HARU... ESTA NIÑA NO ES TAIKO. LA SECUESTRÉ PARA DARTE UNA ALEGRÍA.
NO ME ODIES CUANDO SEPAS LA VERDAD EN EL CIELO. ESPERO QUE ME ENTIENDAS ...
...
ASÍ QUE ERA ESO... AHORA ENTIENDO POR QUÉ COMEMIERDA DIJO QUE NO ERA TOMOKO.
UUUUH, FINALMENTE, LA BOMBA ATÓMICA ME HA ARREBATADO TODA MI FAMILIA ...
ÁNIMO, SEÑOR TAMIKICHI. NOSOTROS SEGUIMOS CON USTED.
CLARO QUE SÍ. VIVIREMOS AYUDÁNDONOS MUTUAMENTE.
...

GANKICHI, VE A LLAMAR AL BONZO. TIENE QUE VENIR A REZAR POR LA FALLECIDA.
VOY ...
¡CAL- VO!
ZAS
¿TODAVÍA SIGUE AQUÍ ESTE MIERDA?
...
CUANDO UNO SE PARA A PENSAR, SE DA CUENTA DE LO FUGAZ Y EFÍMERA QUE ES LA VIDA. TANTO, QUE PARECE UNA ILUSIÓN.
NO CONOZCO NI HE OÍDO DE NADIE QUE VIVIERA DIEZ MIL AÑOS. LA VIDA ES UN SUSPIRO. ¿QUIÉN, DE ENTRE NOSOTROS, HA VIVIDO SIQUIERA CIEN AÑOS?
GEN ...
UNO PUEDE MORIR EN CUALQUIER MOMENTO. HOY, MAÑANA, QUIÉN SABE. LA MUERTE ES ALGO QUE SUCEDE CONTINUAMENTE. PODRÍAMOS ESTAR SANOS POR LA MAÑANA Y SER UN CADÁVER PÁLIDO AL CAER LA TARDE.

CUANDO A UNO LE LLEGA LA HORA, NADA CABE HACER PARA IMPEDIR EL FINAL. PORQUE CUANDO UNA VIDA SE APAGA, NI LOS LAMENTOS NI LLANTOS DE TODOS LOS FAMILIARES PODRÁN REMEDIAR LO IRREMEDIABLE.
SHHHHHH
...
PERDÓNAME, CHICO. IMAGINO QUE ESTARÁS MUY ENFADADO CONMIGO.
GEN... ES CIERTO QUE ESTA NIÑA ES TU HERMANA. NO ME ATREVÍ A DECÍRTELO POR NO ECHAR A PERDER EL PLAN DEL SEÑOR TAMIKICHI TENIENDO EN CUENTA LA SITUACIÓN DE SU HIJA.
QUE SÍ, COMEMIERDA, YA LO ENTENDÍ.
UUUH. LO SIENTO, LO SIENTO.
SEÑOR... ANÍMESE.
MAMÁ ESTÁ MUY PREOCUPADA.
VENGA, TOMOKO, VÁMONOS.
ZAS
...
PERO ¿¡QUÉ HACES!?

ESTE BEBÉ NO SE VA A NINGUNA PARTE.
¡CÓMO!
YA LO HAS OÍDO.
¡YA ESTA BIEN DE TONTERÍAS!
¡LA SEÑORA HARU HA MUERTO! ¡YA NO NECESITÁIS A TOMOKO!
¡DEVOLVEDME A MI HERMANA!
¡CÁLLATE! ¡QUÍTANOSLA SI TE ATREVES!
¡ESO ES!
...

¿POR QUÉ NO ME LA QUERÉIS DEVOLVER?
SI LA QUIERES, NOS LA TENDRÁS QUE QUITAR POR LAS MALAS.
ES NUESTRA PRINCESA. NADIE NOS LA VA A ARREBATAR.
MUAC
ESO ES. TÚ TE QUEDAS CON NOSOTROS.
MUAC
NO TE VAYAS, PRINCESA.
¡NGEE, NGEE!
PERO ¿¡QUÉ LOCURA ES ESTA!? ¿NO VEIS QUE TOMOKO ESTÁ TRISTE?
NOSOTROS LA QUEREMOS MUCHO.
MUAC
ESO, ESO. JI, JI, JI. LA QUEREMOS MUCHÍSIMO.
SANKICHI, TÚ NI TE ACERQUES, QUE SE TE ESTÁN CAYENDO LOS MOCOS.
¡YO TAMBIÉN LE QUIERO DAR UN BESO! ¡NO ES JUSTO!

SI NO ME DEVOLVÉIS A TOMOKO, IRÉ A LA POLICÍA.
¿Y A NOSOTROS QUÉ NOS IMPORTA LA POLICÍA? NO LE TENEMOS NINGÚN MIEDO.
¡TOMOKO ESTÁ ENFERMA! ¡MALDITA SEA!
TIENE QUE COMER BIEN E IR AL MÉDICO.
A NOSOTROS NO NOS ENGAÑAS.
QUIERES QUE NOS TRAGUEMOS EL CUENTO PARA LLEVÁRTELA. ¡NO TE PASES DE LISTO!
¡SUELTA, SANKICHI, NO SEAS PESADO!
¡NO ES JUSTO!
ES INÚTIL DISCUTIR CON ESTA GENTE.
¿POR QUÉ NO ME LA DEVUELVEN?
GEN... PODRÍAS DEJARNOS A TU HERMANA. ES POR TODOS ELLOS.
¿DEJAROSLA?
¡TÚ ERES TONTO! ¡TOMOKO NO ES UN JUGUETE!
¡NO TE CONFUNDAS, COMEMIERDA!
COMO TE EMPEÑES EN LLEVÁRTELA, TE CONVERTIRÁS EN UN ASESINO.
¿YO... EN UN ASESINO? ¿A QUÉ TE REFIERES?

TAP
TAP
BUF, BUF.
BUF, BUF.
KOKICHI, SEÑORA FUMI, ¿QUÉ OCURRE?
¡NO ABUSES DE LA PRINCESA! ¡YO TAMBIÉN LA QUIERO TENER!
¡DÉJANOSLA A NOSOTROS TAMBIÉN!
VA-VALE.
¡ESTO NO TIENE NINGÚN SENTIDO!
¿¡ADÓNDE OS LLEVÁIS A MI HERMANA!?
¡AH!

AH, AH.
UH, UH.
KIKU, SÉ FUERTE. NO TE MUERAS.
SI TE VAS, CHIE SE PONDRÁ MUY TRISTE.
NGEE
NGEE
AH, UH.
KIKU, HAZLO POR ELLA. TIENES QUE VIVIR.
UH, AH. SÍ, VOY A VIVIR... ELLA ME NECESITA.
AHORA QUE SÉ QUE LA BOMBA ATÓMICA NO MATÓ A CHIE... YO TAMBIÉN DEBO VIVIR.
ESO ES. ÁNIMO, KIKU.
UUUUH. KIKU ...
AH, AH.
UH, UH.
HA TERMINADO YA, ¿VERDAD, SEÑOR KÔKICHI? AHORA ME TOCA A MÍ.
ESTÁ BIEN ...
TAP
TAP
TAP

¡CARIÑO! ¡HAZ UN ESFUER-ZO!
HAZ UN ESFUERZO POR AKIE.
AH, AH.
NO QUEREMOS QUE AKIE ESTÉ TRISTE, ¿VERDAD, CARIÑO?
UH, UH... CLARO QUE NO. VOY A SUPERARLO ...
¡NGEE!
NO ME IRÉ DEJÁNDOOS SOLOS.
CLARO QUE NO, CARIÑO.
¿QUÉ ESTÁ PASANDO AQUÍ? A TOMOKO LA LLAMAN DE MIL MANERAS ...
TAIKO, CHIE, AKIE, LA PRINCESA ...
TU HERMANA ES LA ESPERANZA QUE LOS ENFERMOS NECESITAN PARA SEGUIR VIVOS.
SI TE LA LLEVAS, LAS DOS PERSONAS QUE ACABAS DE VER MORIRÁN.
ESO TE CONVERTIRÍA A TI EN UN ASESINO.
...
EXACTO. NOS MATARÁS A TODOS.

SIMPLEMENTE SEREMOS INCAPACES DE SEGUIR VIVIENDO SIN ELLA.
¿POR QUÉ?
TODOS NOSOTROS ESTAMOS SOLOS PORQUE NUESTRAS FAMILIAS HAN MUERTO POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
HASTA QUE APARECIÓ LA PRINCESA, HEMOS VIVIDO TEMEROSOS DE LA ENFERMEDAD DE LA BOMBA. FUERON DÍAS TRISTES.
EL SEÑOR TAME TAMBIÉN HA MUERTO.
¿QUIÉN SERÁ EL SIGUIENTE?
DESESPERADOS Y DESQUICIADOS, AHOGÁBAMOS NUESTRAS ANGUSTIAS Y TEMORES EN LA BEBIDA Y NO HACÍAMOS MÁS QUE METERNOS EN PELEAS.
PERO CUANDO EL SEÑOR TAMIKICHI APARECIÓ CON TU HERMANA... TODO CAMBIÓ DE LA NOCHE A LA MAÑANA.

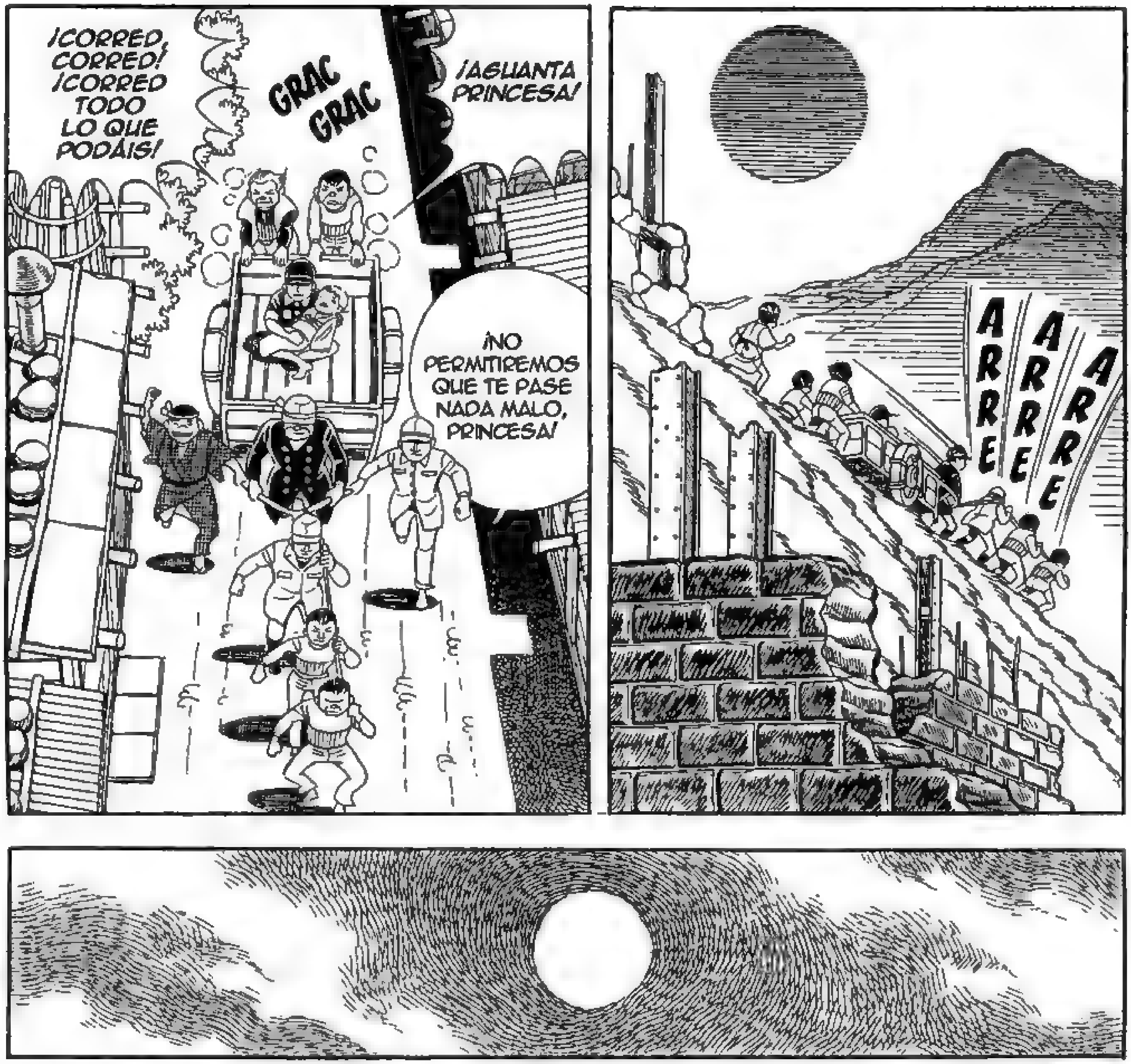
CUANDO EL BEBÉ SONREÍA, TODOS NOS ALEGRÁBAMOS COMO SI FUERA NUESTRA PROPIA HIJA. NOS HACÍA MUY FELICES ...
JE, JE, JE. ES UN BELLEZÓN.
JA, JA, JA. SE HA REÍDO CUANDO ME HA VISTO LA CARA.
¡FIJAOS CÓMO ME AGARRA EL DEDO!
¡PUES CLARO! ¡CON ESA CARA HACES REÍR A CUALQUIERA!
UUUUH. Y PENSAR QUE YO TENÍA UNA NIÑA COMO ESTA ...
Y YO ...
DÉJAME COGERLA EN BRAZOS.
¡YO IBA ANTES!
PONEOS EN FILA.
¡NGEE, NGEE!
¡ESTÚPIDO! ERES TAN FEO QUE HAS ASUSTADO A LA NIÑA.
PERO ¡QUÉ HACES!
YO TE HARÉ REÍR. ¡BUEEEEH!
¡NGEE, NGEE!
¡IMBÉCIL! ¡CUANDO TE RÍES DAS MÁS MIEDO TODAVÍA! ¡SUÉLTALA!
JA JA JA JA
ANDA, MIRA. SE HA REÍDO CUANDO LE HAS PEGADO. ¡SIGUE DÁNDOLE HASTA QUE SE MUERA!
TODOS NOS QUEDAMOS PRENDADOS DE LA NIÑA ...

CUIDAR DE ESA PEQUEÑA VIDA HIZO QUE A TODOS SE NOS OLVIDARA UN POCO EL MIEDO A LA ENFERMEDAD DE LA BOMBA ATÓMICA, Y NOS FUIMOS RECOMPONIENDO.
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?
UN CARRITO PARA LA NIÑA.
Y YO, UN COLUMPIO.
YO, UN JUGUETE.
ENTRE TODOS DECIDIMOS QUE CUIDARÍAMOS DEL BEBÉ COMO SI FUERA UNA PRINCESA.
POR ELLA, YO DEJARÍA DE BEBER PARA COMPRARLE COMIDA RICA.
Y YO.
TETSU, QUEDAMOS EN QUE DEJARÍAMOS DE BEBER POR LA PRINCESA.
ES VERDAD. VÁMONOS, VÁMONOS.
O SEA, QUE TODOS ELLOS ESTABAN CUIDANDO Y MIMANDO A TOMOKO ...
ASÍ QUE LA PRINCESA SE QUEDARÁ AQUÍ. NO TE LA DEVOLVEREMOS.
ES NUESTRO TESORO MÁS PRECIADO. NO DEJAREMOS QUE TE LO LLEVES.
ES NUESTRA RAZÓN DE VIDA.
...

SI TE EMPEÑAS EN RECUPERARLA, TE MATAREMOS.
ESO ES.
¡NO TENÉIS NINGÚN DERECHO A HACER ESTO!
¡TOMOKO NO ES NINGÚN JUGUETE!
¿ACASO SE OS HA OCURRIDO PENSAR EN LA ANGUSTIA Y EL SUFRIMIENTO DE MI MADRE?
...
...
...
CHAVAL... ¿TE LA VAS A LLEVAR? NO LO HAGAS, POR FAVOR.
CLARO QUE ME LA LLEVO.
CREO QUE EL CHICO TIENE RAZÓN. ESTAMOS SIENDO MUY EGOÍSTAS. TE PIDO PERDÓN POR LO QUE HEMOS HECHO ...
ES DURO PARA NOSOTROS, PERO TENEMOS QUE DEVOLVÉRSELA.
SEÑOR TAMIKICHI ...
UUUUH, ME NIEGO.
YO TAMBIÉN.
...

¡SOCORRO! ¡QUE ALGUIEN ME AYUDE!
¿QUÉ OCURRE, SEÑORA FUMI?
¡OH!
LACP
LACP
¡TOMO-KO!
¡BUA-AAH, BUA-AAH!
DE REPENTE HA EMPEZADO A ESCUPIR SANGRE.
¡MIRAD LO QUE LE HABÉIS HECHO! ¡HABÉIS AGRAVADO SU ENFERMEDAD!
UH ...

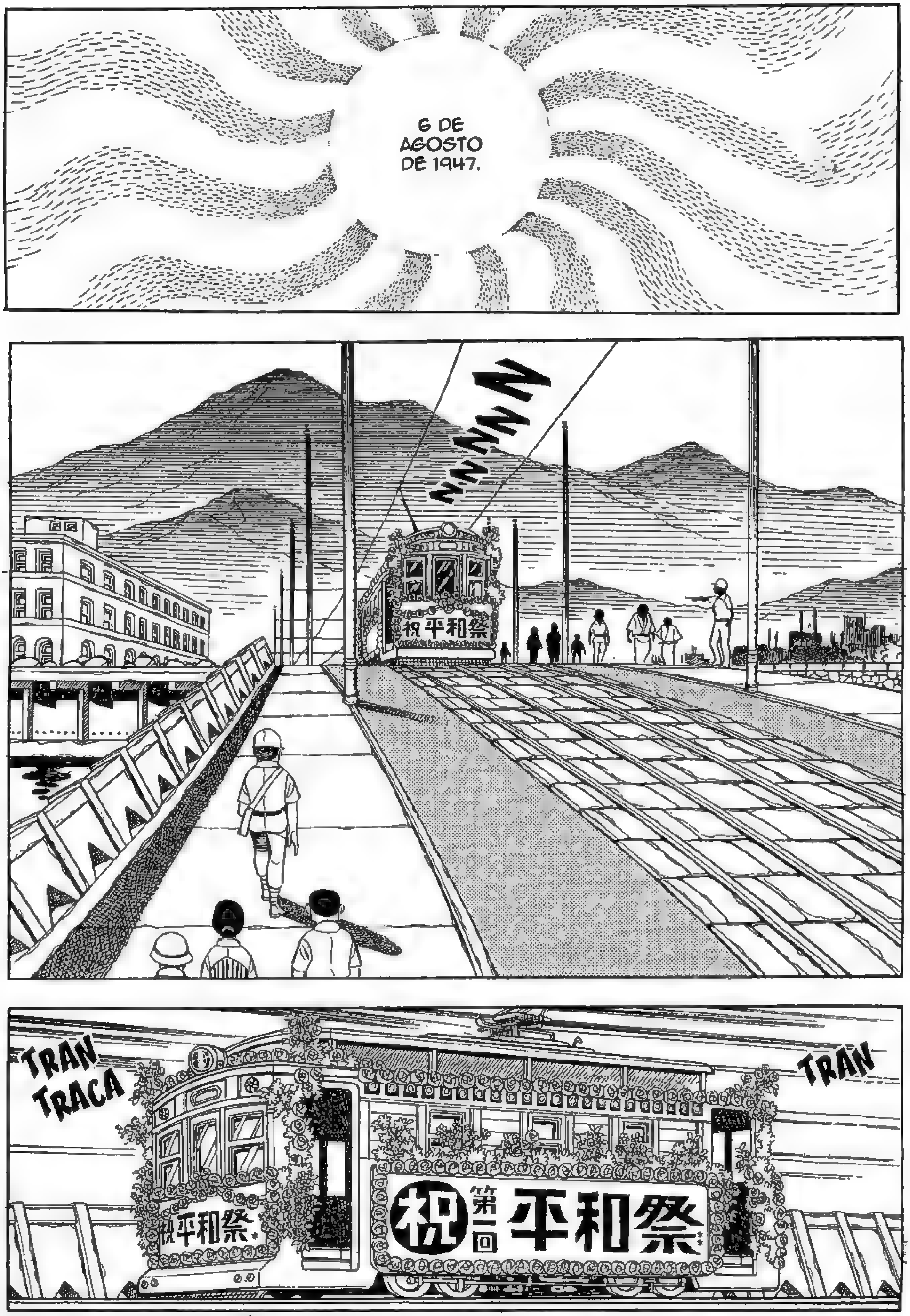
¡ES VUESTRA RESPONSABILIDAD POR HABERLA TRATADO COMO UN JUGUETE!
AH, AH.
¡ÁNIMO, TOMOKO!
PUAJ
¡OH, NO!
¡UN MÉDICO! ¡BUSCAD UN MÉDICO!
¡TENEMOS QUE LLEVARLA AL HOSPITAL! ¡SE NOS MUERE LA PRINCESA!
¡HAY QUE SALVAR LA VIDA DE LA PRINCESA!
¡ESO ES!
CHAVAL, SUBE.
AH, AH.
TOMOKO, TOMOKO.



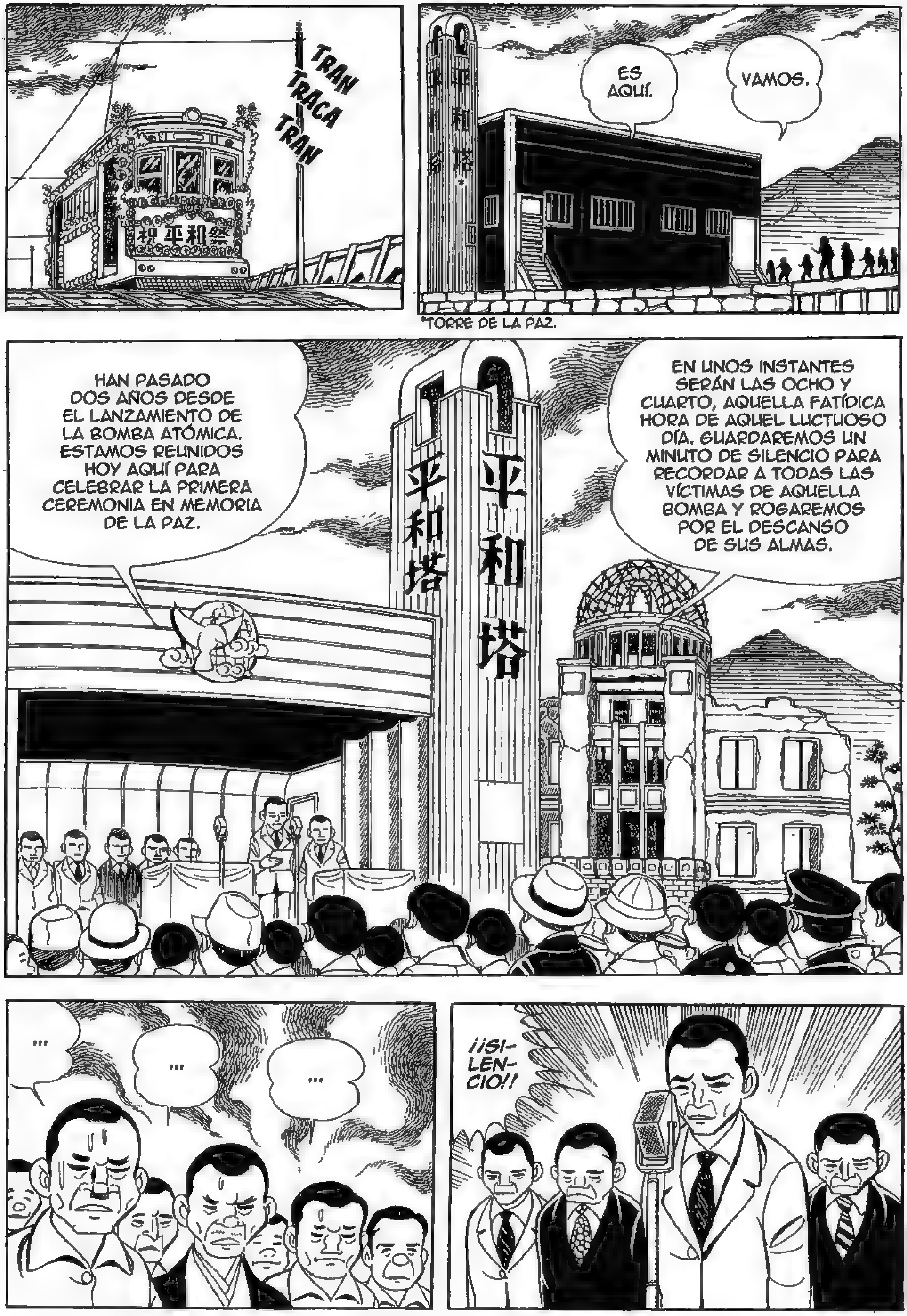
*HOSPITAL NAKAO.

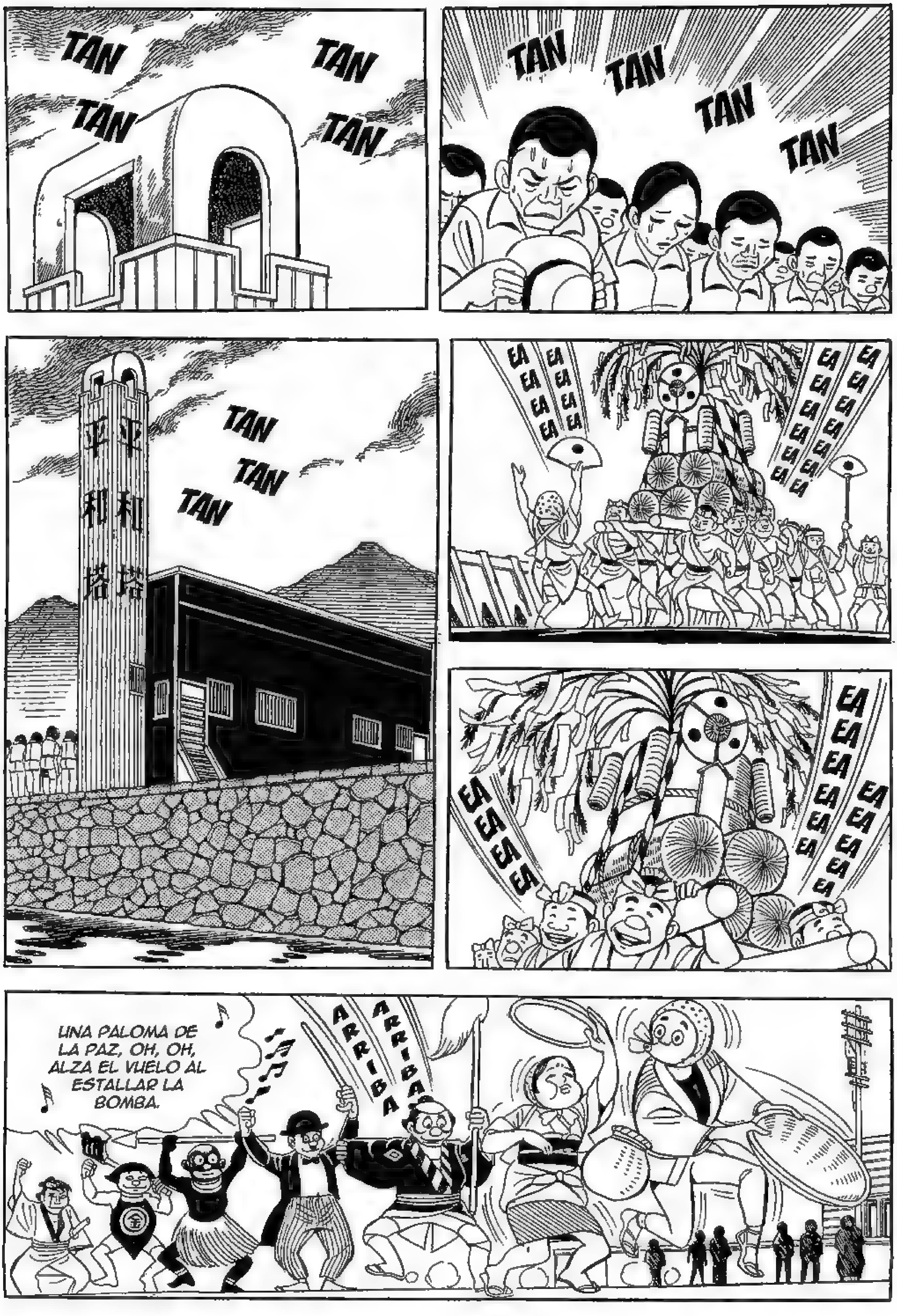
*TENRI Ô NO MIKOTO: DEIDAD DEL TENRIKYO, UNA RELIGIÓN MODERNA JAPONESA DE ORIGEN SINTOÍSTA.

...
...
...
AH, AH.
UUUH. AHORA QUE POR FIN HA VUELTO CON NOSOTROS ...
ES TERRIBLE ENCONTRÁRMELA EN ESTE ESTADO. POBRECITA.
DOCTOR, CURE A TOMOKO. POR FAVOR.
...
SE SALVARÁ, ¿VERDAD?
...
SEÑORA, LO LAMENTO PROFUNDAMENTE, PERO ES DEMASIADO TARDE. PREPÁRESE PARA LO PEOR.
DO- ¡DOCTOR!



*FIESTA DE LA PAZ. **CELEBRACIÓN DE LA PRIMERA FIESTA DE LA PAZ.

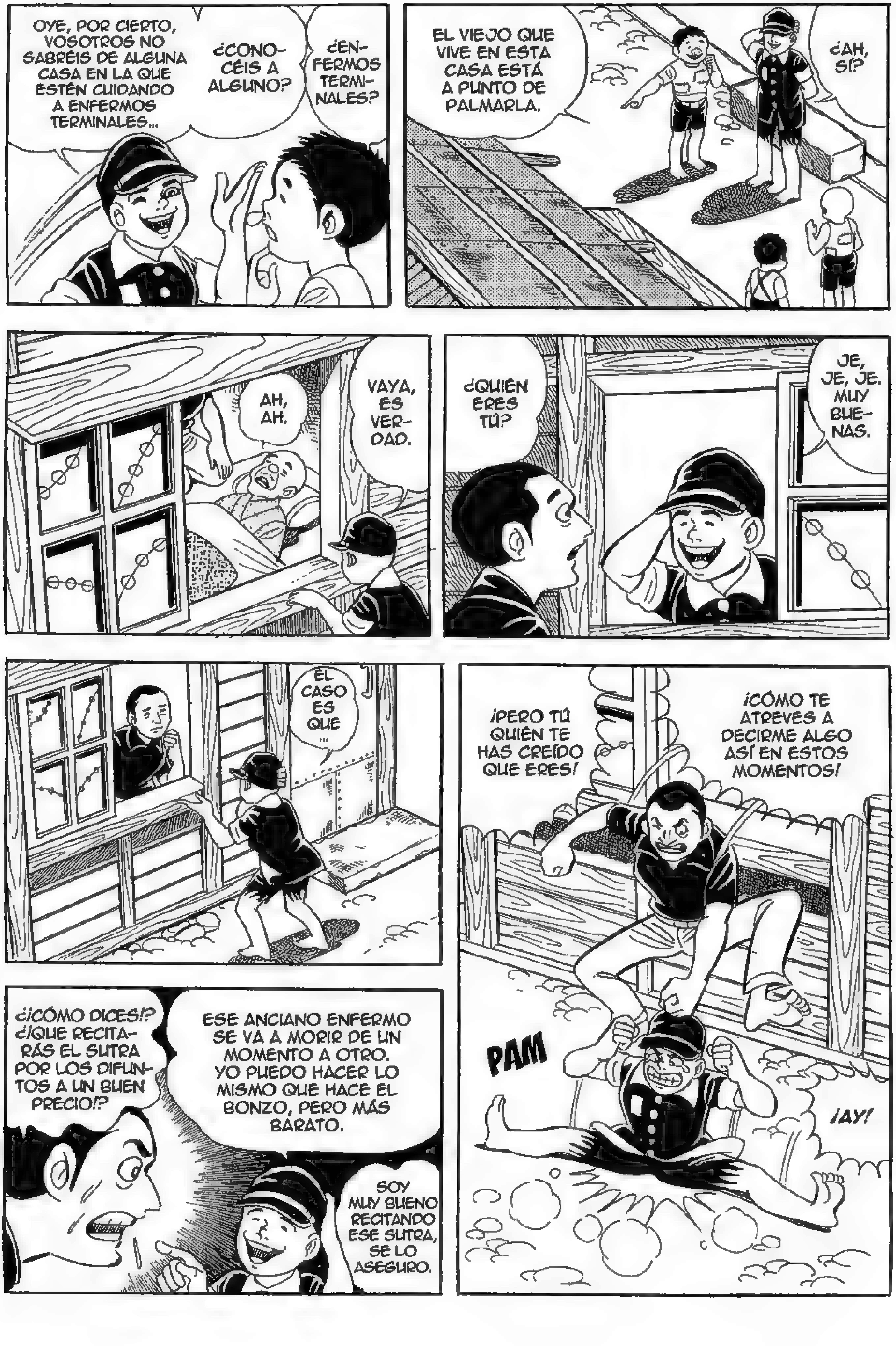

TRAN
TRACA
TRAN
祝平和祭
平和塔
ES AQUÍ.
VAMOS.
*TORRE DE LA PAZ.
HAN PASADO DOS AÑOS DESDE EL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATÓMICA. ESTAMOS REUNIDOS HOY AQUÍ PARA CELEBRAR LA PRIMERA CEREMONIA EN MEMORIA DE LA PAZ.
平和塔
EN UNOS INSTANTES SERÁN LAS OCHO Y CUARTO, AQUELLA FATÍDICA HORA DE AQUEL LUCTUOSO DÍA. GUARDAREMOS UN MINUTO DE SILENCIO PARA RECORDAR A TODAS LAS VÍCTIMAS DE AQUELLA BOMBA Y ROGAREMOS POR EL DESCANSO DE SUS ALMAS.
...
...
...
¡¡SI-LEN-CIO!!

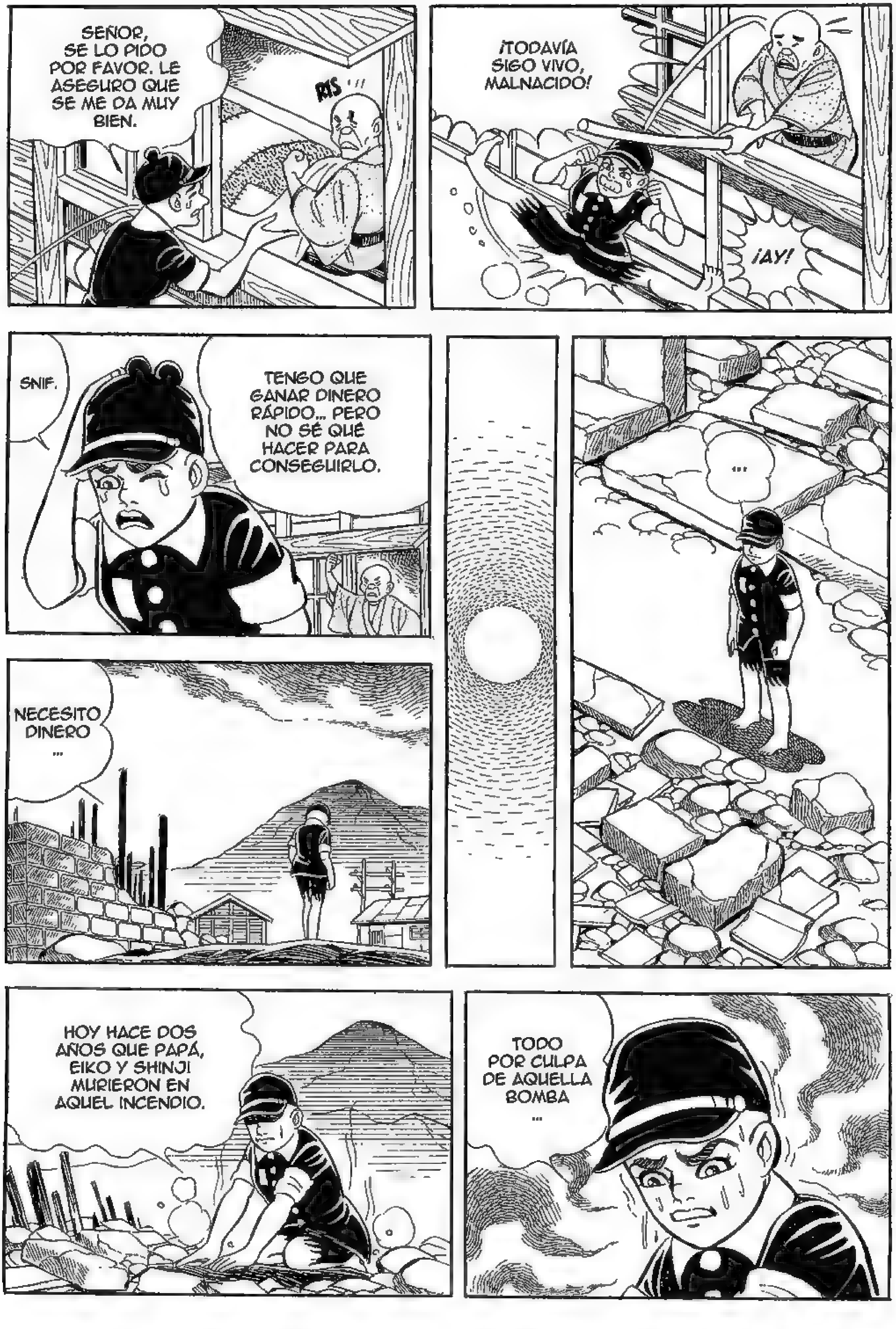

TAN TAN TAN TAN
TAN TAN TAN TAN
平和塔
平和塔
TAN TAN TAN
EA EA EA EA
EA EA EA EA
EA EA EA EA EA EA EA EA
EA EA EA EA EA EA EA
EA EA EA EA EA
EA EA EA EA EA EA EA
EA EA EA EA EA EA EA
UNA PALOMA DE LA PAZ, OH, OH, ALZA EL VUELO AL ESTALLAR LA BOMBA.
ARRIBA
ARRIBA

*CELEBRACIÓN DE LA FIESTA DE LA PAZ, A LA VENTA LOS BOLETOS PARA EL SORTEO.

UNA PALOMA DE LA PAZ, OH, OH, ALZA EL VUELO AL ESTALLAR LA BOMBA.
ARRIBA
ARRIBA
¡NO LO SOPORTO MÁS!
¡NI YO!
¡IMBÉ-CIL!
¡ESTÚ-PIDO!
¿POR QUÉ NOS PEGÁIS?
¡CÁLLATE! ¡HOY NO ES UN DÍA PARA ESTAR DE JARANA!
¡DE-BERÍA DAROS VER-GÜEN-ZA!
¡IMBÉ-CIL!
ESTÚ-PIDOS... DESME-MORIA-DOS ...

...
...
¡PERO TÚ DE QUÉ VAS!
¡AY!
¡VEN AQUÍ! ¡TE VOY A MOLER A PALOS!
¡NO, POR FAVOR! ¡TAMPOCO ES PARA QUE SE PONGA ASÍ!
BUF, BUF.
MIERDA. ESTO NO FUNCIONA ...
SNIF
SNIF
JE, JE, JE. EH, TÚ, ¿POR QUÉ LLORAS?


OYE, POR CIERTO, VOSOTROS NO SABRÉIS DE ALGUNA CASA EN LA QUE ESTÉN CUIDANDO A ENFERMOS TERMINALES...
¿CONOCÉIS A ALGUNO?
¿ENFERMOS TERMINALES?
EL VIEJO QUE VIVE EN ESTA CASA ESTÁ A PUNTO DE PALMARLA.
¿AH, SÍ?
VAYA, ES VERDAD.
AH, AH.
JE, JE, JE. MUY BUENAS.
¿QUIÉN ERES TÚ?
EL CASO ES QUE ...
¡CÓMO TE ATREVES A DECIRME ALGO ASÍ EN ESTOS MOMENTOS!
¡PERO TÚ QUIÉN TE HAS CREÍDO QUE ERES!
PAM
¡AY!
ESE ANCIANO ENFERMO SE VA A MORIR DE UN MOMENTO A OTRO. YO PUEDO HACER LO MISMO QUE HACE EL BONZO, PERO MÁS BARATO.
¿¡CÓMO DICES!? ¿¡QUE RECITARÁS EL SUTRA POR LOS DIFUNTOS A UN BUEN PRECIO!?
SOY MUY BUENO RECITANDO ESE SUTRA, SE LO ASEGURO.


SEÑOR, SE LO PIDO POR FAVOR. LE ASEGURO QUE SE ME DA MUY BIEN.
RIS
¡TODAVÍA SIGO VIVO, MALNACIDO!
¡AY!
SNIF.
TENGO QUE GANAR DINERO RÁPIDO... PERO NO SÉ QUÉ HACER PARA CONSEGUIRLO.
...
NECESITO DINERO ...
HOY HACE DOS AÑOS QUE PAPÁ, EIKO Y SHINJI MURIERON EN AQUEL INCENDIO.
TODO POR CULPA DE AQUELLA BOMBA ...

¡HERMANO! ¡ME QUEMO! ¡QUEMA!
UUUUH. ¡NO AGUANTO MÁS!
¡GEN! ¡COGE A TU MADRE Y MARCHAOS DE AQUÍ! ¡LAS LLAMAS OS VAN A CERRAR EL PASO!
UUUH. NO, NO, NO OS DEJARÉ AQUÍ TIRADOS. MORIRÉ CON VOSOTROS.
¡HERMANO! ¡ME QUEMO! ¡ME QUEMO!
¡GEN, CORRE! ¡MARCHAOS DE AQUÍ, POR FAVOR!
VA... VALE, PAPÁ.
¡MAMÁ, TENEMOS QUE IRNOS DE AQUÍ! ¡TENEMOS QUE HACERLE CASO A PAPÁ!
¡NO! ¡NO!
¡OH!
¡AH!

¡CARIÑO! ¡EIKO! ¡SHINJI!
UUUUH, MALDITA BOMBA ASQUEROSA... NO SOLO MATÓ A PAPÁ, EIKO Y SHINJI ...
¡SINO QUE AHORA PRETENDE ARREBATARNOS A TOMOKO!
SEÑORA, LO LAMENTO PROFUNDAMENTE, PERO ES DEMASIADO TARDE.
DO- ¡DOCTOR!

TIENE LOS INTESTINOS MUY DEBILITADOS. NO PUEDO HACER NADA.
AUNQUE SIN EXPLORARLA CON LOS RAYOS X ES DIFÍCIL ASEGURARLO, ME TEMO QUE TIENE CÁNCER.
POR FAVOR, DOCTOR ...
NO ME PUEDE DECIR ESO ...
PERO, DOCTOR... TIENE QUE HABER ALGUNA SOLUCIÓN. ALGO SE PODRÁ HACER.
BUENO... SI SE LA TRATASE CON MEDICACIÓN ESTADOUNIDENSE PODRÍAMOS TENER ALGUNA ESPERANZA.
PUES ADELANTE, SUMINÍSTRELE ESE MEDICAMENTO.
EL PROBLEMA ES QUE ES MUY DIFÍCIL CONSEGUIRLA. INCLUSO SI SE PUDIERA CONSEGUIR EN EL MERCADO NEGRO, HABRÍA QUE PAGAR UN DINERAL.
HAREMOS LO QUE HAGA FALTA PARA DEVOLVERLE ESE DINERO, SE LO JURO. ASÍ QUE CURE A TOMOKO, POR FAVOR.
EL DINERO HAY QUE PAGARLO POR ADELANTADO. NO ES POSIBLE HACERLO DESPUÉS ...
¿DE CUÁNTO DINERO ESTARÍAMOS HABLANDO?
DE UNOS CIEN MIL YENES.
¿CIEN MIL YENES?
ES... DESORBITADO ...
...
LO SIENTO MUCHO, PERO TENDRÁ QUE ASUMIR LA PÉRDIDA DE SU HIJA.
UUUUH, UUUUH.
AAAA HHHH

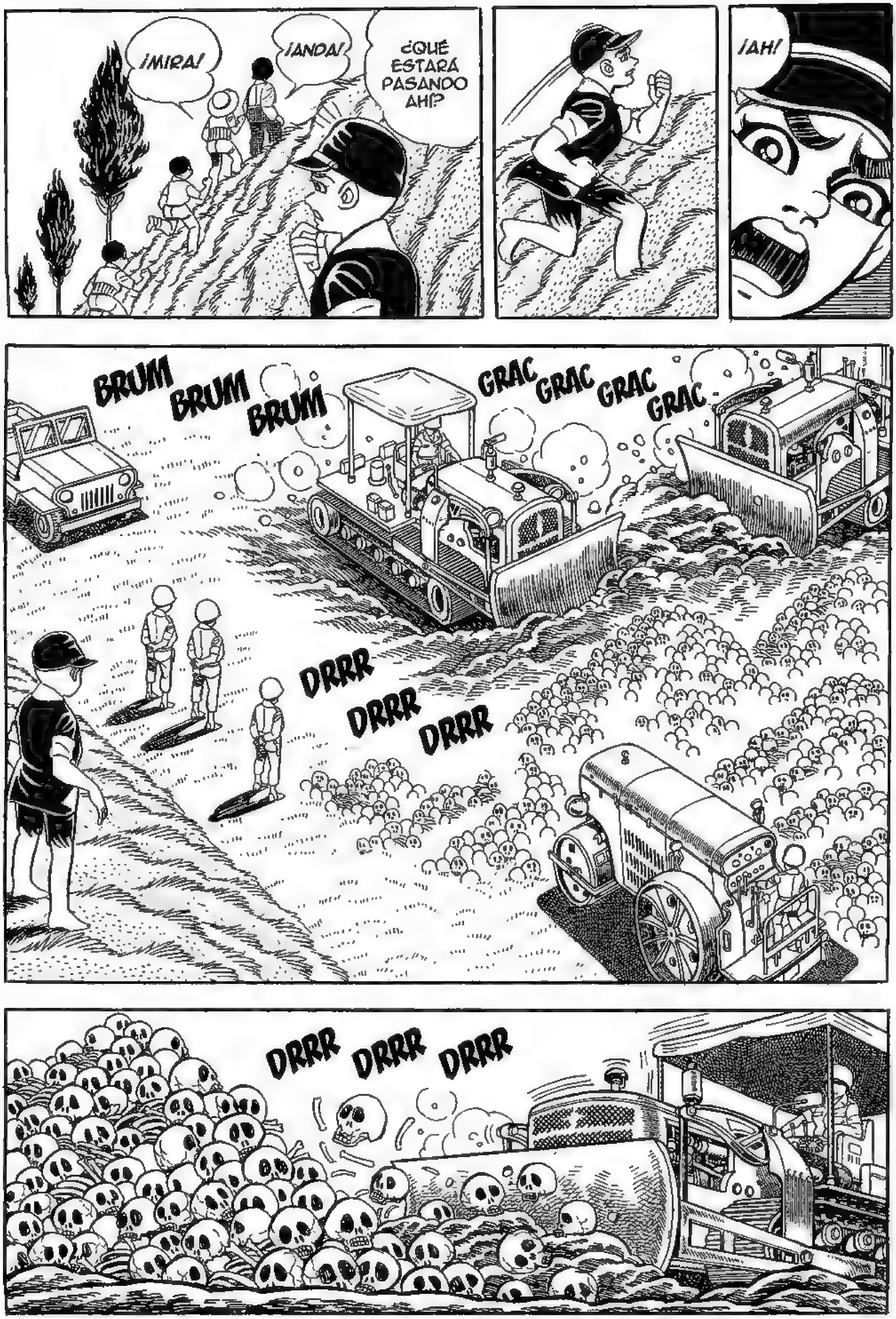
¡MATASANOS DE MIERDA! ¡HAZ ALGO POR MI HERMANA!
¡COMO DEJES MORIR A TOMOKO, TE MATARÉ!
¡PARA, GEN!
UUUU-UH.
...
UUUU-UH... DOCTOR, POR FAVOR.
SALVE LA VIDA DE TOMOKO, SE LO RUEGO ...
...
SI CONSIGUIÉSEMOS ESOS CIEN MIL YENES, PODRÍA TRATAR A TOMOKO CON ESE FÁRMACO ...
... ¿ES ASÍ?
S-SÍ ...
UH, UH.
UUUUH, TOMOKO... TOMOKO ...
UUUUH... NECESITAMOS ESE DINERO ...
MAMÁ, ÁNIMO. NOS ESFORZAREMOS TODOS PARA REUNIRLO.
ESO ES. LO VAMOS A CONSEGUIR.
TRATAREMOS A TOMOKO CON ESE MEDICAMENTO.
ASÍ QUE SE NECESITAN CIEN MIL YENES PARA TRATAR A TOMOKO ...
...
¡NINGÚN PROBLEMA! ¡REUNIREMOS ESE DINERO ENTRE TODOS! ¡ES POR LA PRINCESA!
¡DE ACUERDO!
¡YO DEJARÉ LA BEBIDA!

TANTO MAMÁ COMO MIS HERMANOS Y LOS AMIGOS DEL SEÑOR TAMIKICHI ESTÁN TRABAJANDO SIN PAUSA PARA REUNIR ESE DINERO.
PERO ES DEMASIADO DINERO ...
UUUUH. PAPÁ, ¿QUÉ PUEDO HACER?
AYUDA A TOMOKO DESDE EL CIELO, POR FAVOR.
LA POBRE TOMOKO HA ADELGAZADO MUCHÍSIMO.
AAA HHH
NO PUEDO SOPORTAR VERLA SUFRIR ASÍ TODOS LOS DÍAS.
AYÚDALA, PAPÁ. HAZ ALGO POR ELLA ...
TOMOKO ES UN REGALO DE LA VIDA QUE NACIÓ EL MISMO DÍA EN EL QUE LANZARON LA BOMBA QUE OS MATÓ A VOSOTROS. PERDER A TOMOKO SERÍA COMO UNA DERROTA FRENTE LA BOMBA ATÓMICA.
NO QUIERO QUE TOMOKO SE MUERA ...

PAPÁ, EIKO, SHINJI... VELAD POR ELLA.
Y AYUDADME A CONSEGUIR ESE DINERO.
UNA PALOMA DE LA PAZ, OH, OH, ALZA EL VUELO AL ESTALLAR LA BOMBA.
ARRIBA ARRIBA
EAEAEAEA
EAEAEAEA
PUAJ
AH, AH.
UH, UH.
AH, AH.
¡ÁNIMO, TOMOKO!
¡NO TE MUERAS!
AH, AH.

UF, UF.
CRIII CRIII CRIII
TOMOKO... ÁNIMO, NO TE MUERAS.
VOY A CONSEGUIR ESOS CIEN MIL YENES PARA QUE TE PUEDAN DAR ESE FÁRMACO.
TEN PACIENCIA, TOMOKO...
TC TC
LO VOY A CONSEGUIR.
¡SUTRAS A DOMICILIO!
¿ALGUIEN NECESITA QUE LE RECITE UN SUTRA?
¡SUTRAS A DOMICILIO! ¡LECTURA DE LOS SUTRAS DEL VENERABLE BUDA A DOMICILIO!
¡CON MI LECTURA, LA ENTRADA AL CIELO ESTARÁ ASEGURADA!
¿HAS VISTO ESO? DESDE LUEGO, LA GENTE HACE CADA COSA PARA GANAR DINERO...
Y QUE LO DIGAS.

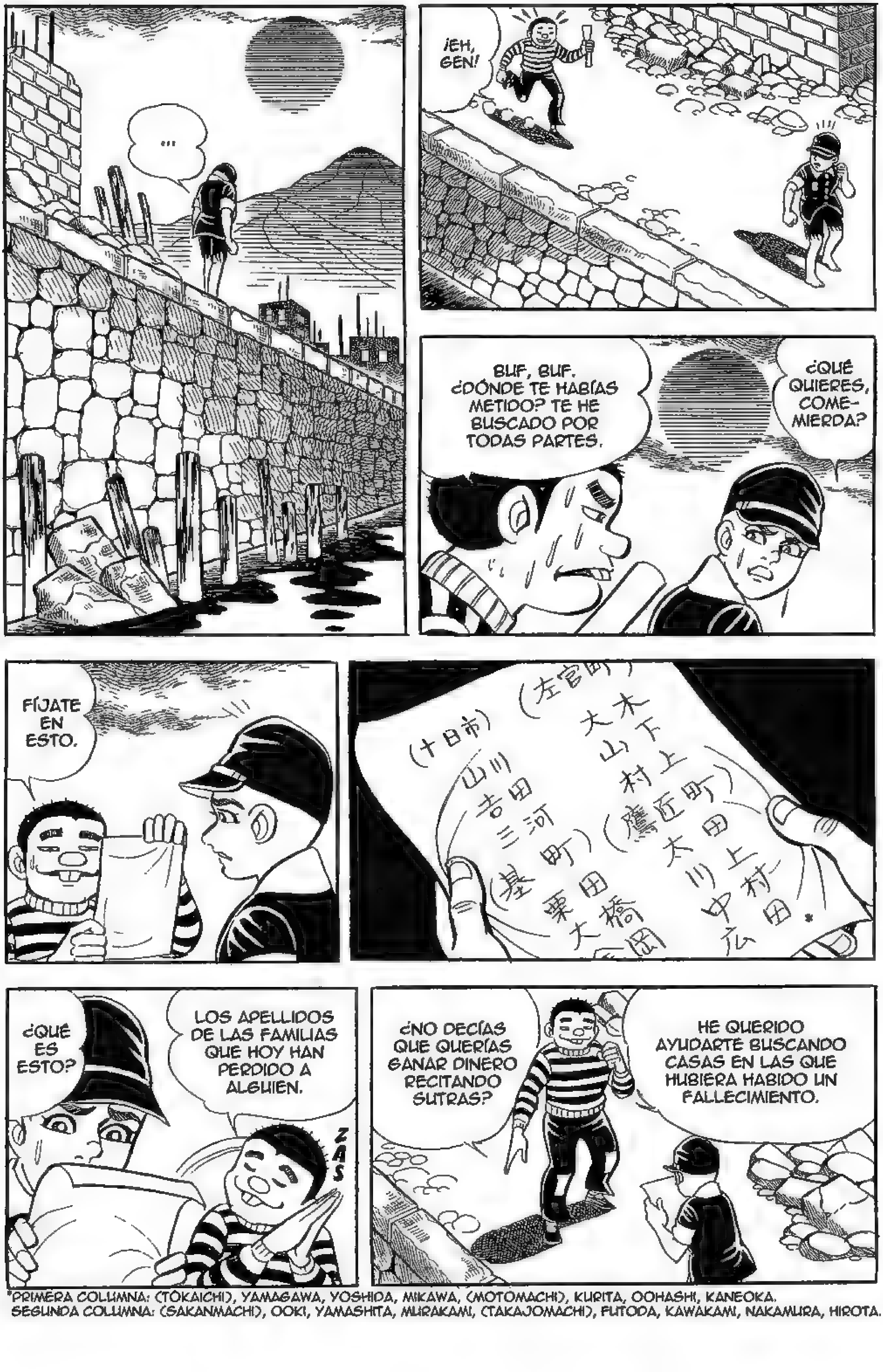
¡SUTRAS A DOMICILIO! ¡SUTRAS A DOMICILIO!
BUF, BUF.
ME HE PEGADO UNA BUENA CAMINATA, PERO NADIE SE HA INTERESADO POR MIS SERVICIOS.
ASÍ NO GANARÉ NI UN YEN.
ANDA, PERO SI ESTE ES EL SITIO AL QUE VINE CON EL SEÑOR SEIJI PARA HACER BOCETOS ...
O SEA, QUE HE LLEGADO HASTA EBA SIN DARME CUENTA.
ESTO ERA EL CAMPO DE TIRO DEL EJÉRCITO DE TIERRA DONDE ESTABAN QUEMANDO CADÁVERES. HABÍA MONTAÑAS DE HUESOS HUMANOS ...


¡MIRA!
¡ANDA!
¿QUÉ ESTARÁ PASANDO AHÍ?
¡AH!
BRUM BRUM BRUM
GRAC GRAC GRAC GRAC
DRRR DRRR DRRR
DRRR DRRR DRRR

...
DRRR
DRRR
DRRR
...
...
ESTOS YANQUIS SON UNOS BÁRBAROS... ¡ESTÁN ENTERRANDO LOS HUESOS CON MÁQUINAS!
¡PODRÍAN MOSTRAR UN POCO MÁS DE RESPETO POR LOS MUERTOS!
GRAC
GRAC
ESOS HUESOS SON DE PERSONAS QUE MURIERON SUFRIENDO LAS CONSECUENCIAS DE LA BOMBA ATÓMICA.
TRATARLOS ASÍ ES UNA AFRENTA A TODAS ELLAS.
EE. UU. GANÓ LA GUERRA, ASÍ QUE NO HAY QUIEN LES TOSA... PERO AL MENOS ALGUIEN PODRÍA RECITAR UN SUTRA POR LOS MUERTOS
...

ESO ESTÁ HECHO. ¡ALLÁ VOY!
NO SE MERECEN ESTE TRATO.
KIMYO-MURYOJUNYORAI NAMUFUKASHIGI KOUHOUZOU-BOSATSU INIJI ZAISE JIZAI-OBUTSUSHO.
GRAC GRAC
IMAGINO QUE SE SENTIRÁN TODOS USTEDES MUY TRISTES, PERO REZARÉ PARA QUE ALCANCEN EL NIRVANA.
...
TOKENSHO-BUTSU-JODOIN KOKUDO-NINTEN-SHIZENAKU.
HEY, BOY.
...
PLEA-SE.
PAF

¡YA NO QUIERO VUESTROS CARAMELOS! ¡OS ODIO!
¡OS ODIO POR HABERNOS LANZADO LA BOMBA ATÓMICA!
¿ES QUE NO OS DAIS CUENTA DEL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO QUE NOS HABÉIS CAUSADO!?
¡NO OS LO TOMÉIS A LA LIGERA!
¿¡POR QUÉ LANZASTEIS LA BOMBA ATÓMICA!?
¡ESTÚPIDOS! ¡IMBÉCILES! ¡MONSTRUOS!
OH, NO.
UUUH ...
¡DEVOLVEDME A MI PADRE, A MI HERMANA EIKO Y A MI HERMANO SHINJI!
¡JAMÁS SE OS PERDONARÁ HABER LANZADO ESA BOMBA! ¡NO LO OLVIDÉIS!
¡MALDITA SEA! ¡MALDITOS SEÁIS!



*PRIMERA COLUMNA: (TOKAICHI), YAMAGAWA, YOSHIDA, MIKAWA, (MOTOMACHI), KURITA, OOHASHI, KANEOKA.
SEGUNDA COLUMNA: (SAKANMACHI), OOKI, YAMASHITA, MURAKAMI, (TAKAJOMACHI), FUTODA, KAWAKAMI, NAKAMURA, HIROTA.

VENGA, VE A ESAS CASAS A GANAR DINERO.
...
SNIF... GRACIAS, COME-MIERDA.
TIENES DETALLES CARIÑOSOS, A PESAR DE QUE CON ESA CARA, NADIE LO DIRÍA.
¿¡CÓMO QUE CON ESA CARA NADIE LO DIRÍA!? ¿¡TE ESTÁS CACHONDEANDO DE MÍ!?
JE, JE, JE. LO SIENTO, HOMBRE, SOLO ERA UNA BROMA ...
¡Y NO ME LLAMES COME-MIERDA!
ES VERDAD, LO SIENTO, COMEMIERDA.
¡ANDA, VAMOS, VENGA! TIENES QUE LLEGAR ANTES QUE EL BONZO.
SÍ.
PERO ANTES... HABRÁ QUE SACARLE BRILLO A LA CALVA. ASÍ PARECERÁS UN BONZO DE VERDAD.
ÑIC
ÑIC
JE, JE, JE, JE, JE.
¡EN MARCHA!
¡ALLÁ VOY!

EMPEZAREMOS POR ESTA CASA.
VA-VALE.
...
JI, JI, JI. ESTÁ BIEN MUERTO.
...
JUA, JA, JA. ¡MUY BUENAS! ¡SOY EL RECITADOR DE SUTRAS!
¡ENHORABUENA POR SU MUERTO, SEÑORA!
¿QUIÉN ES ESTE CRÍO!?
¿ENHORABUENA?
JI JI
¡NO ESTAMOS PARA BROMAS!
¡TOMA, IMBÉCIL!
¡AY!
¡FUERA!
SOLO QUERÍA ANIMARLES UN POCO... PARECÍAN TAN HUNDIDOS... PERO RECONOZCO QUE HE METIDO LA PATA.
¡ESTÚPIDO! EN UN FUNERAL LO NORMAL ES MOSTRARSE TRISTE.
QUÉ DIFÍCILES SON TODAS ESTAS COSAS ...

AHORA PROBAREMOS AQUÍ.
VALE.
PUM
¿¡POR QUÉ ME PEGAS!?
ESO ES, MUY BIEN. ESA CARA DE DOLOR ES LA QUE TIENES QUE PONER.
SNIF... VALE...
SNIF.
TAP
TAP
PLOM
KIMYO-MURYO-JUNYORAI NAMU-FUKASHIGI-KOUHOU-ZOUBO-SATSU.
¿QUIÉN ES... ESTE NIÑO?
¿SERÁ EL SUSTITUTO DEL BONZO?
HOUZOU-BOSATSU INIJI-ZAISE.
PUES NO LO HACE NADA MAL.
LA VERDAD ES QUE SÍ.

TRAS LA INCINERACIÓN, SOLO QUEDAN LOS HUESOS. DECIR QUE ES TRISTE ES POCO. EL FINAL DE UNA VIDA, LA MUERTE, PUEDE LLEGAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN IMPORTAR LA EDAD. DEBEMOS, POR LO TANTO, PEDIR A AMITABHA QUE NOS INFUNDA FE PARA REZAR Y PEDIR AYUDA PARA PODER ESTAR PREPARADOS A LO QUE NOS DEPARE LA MUERTE.
JE, JE, JE. HAY QUE RECONOCER QUE LO HACE MUY BIEN. PARECE QUE ESTA VEZ TODO SALDRÁ BIEN.
MI MÁS SENTIDO PÉSAME.
MUCHAS GRACIAS, CHIQUILLO. HAS HECHO UN BUEN TRABAJO. SEGURO QUE BUDA HA QUEDADO SATISFECHO.
ESTO ES PARA TI.
¡JA, JA, JA! ¡GRACIAS!
¡A-DIÓS!
¡VIVA! ¡VIVA!
POM POM
¡LO CONSE-GUÍ!
¡A POR OTRA!
¡CORRE, CORRE!

KIMYOMURYO-JUNYORAI NAMUFUKASHIGI-KOU HOUZOU-BOSATSU INIJI ZAISE JIZAI-OBUTSUSHO.
...
ESTA ES LA ÚLTIMA.
JA, JA, JA. AQUÍ ESTÁ, COME-MIERDA.
BIEN. BUEN TRABA-JO.
¿CUÁNTO HABRÁS GANADO?
VAMOS A VERLO.
JI, JI, JI. A LO MEJOR YA TENEMOS UN MILLÓN DE YENES.
OJALÁ. ASÍ PODRÁS SALVAR LA VIDA DE TU HERMANA.
...
...

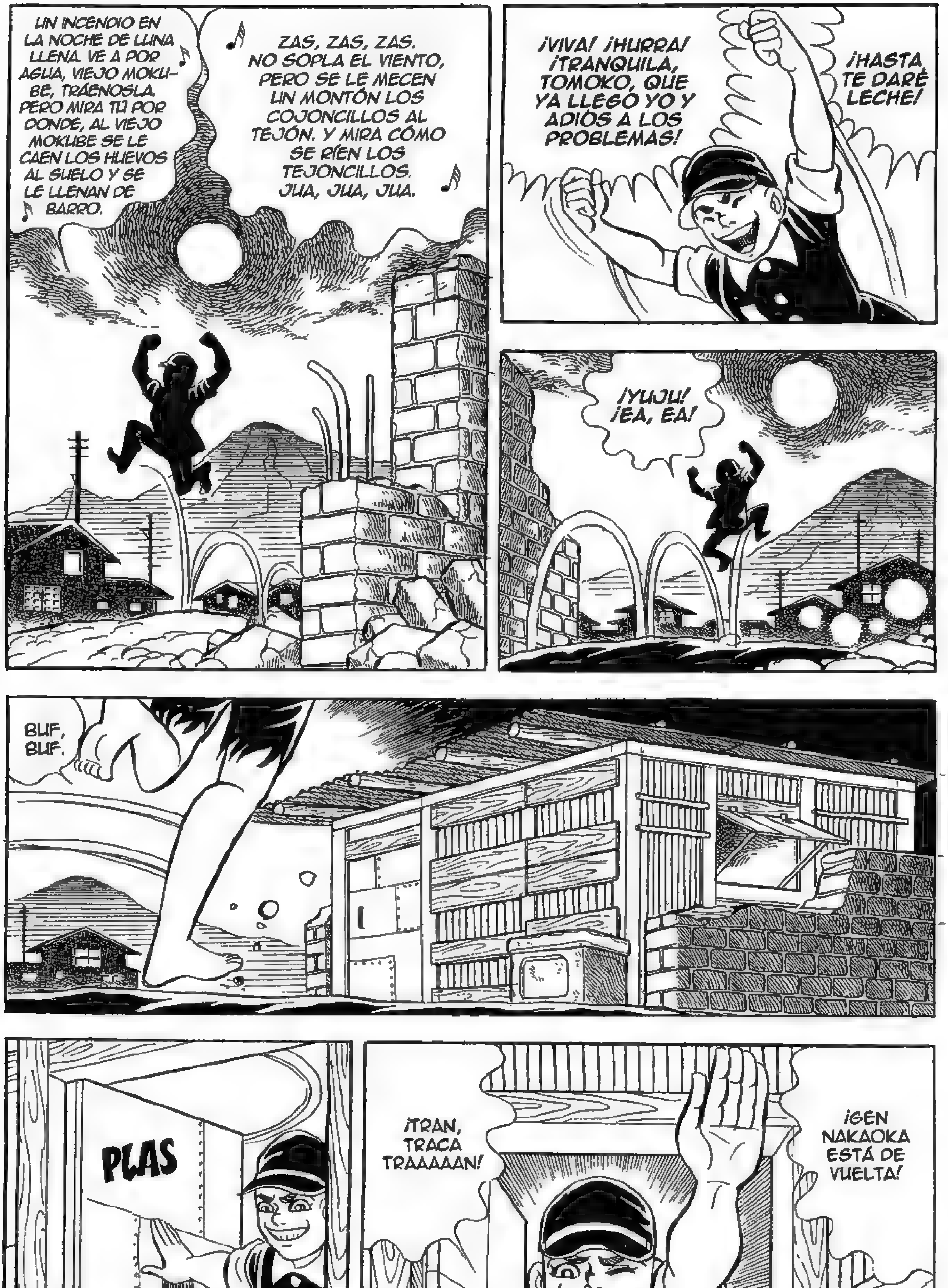
TRES MIL YENES EN TOTAL...
MUY LEJOS DE LOS CIEN MIL QUE NECESITO.
NO ES NADA FÁCIL GANAR DINERO, ¿EH?
UUUUH.
PERDÓNAME, TOMOKO. HE HECHO LO QUE HE PODIDO.
ÁNIMO, GEN, TODAVÍA ES PRONTO PARA TIRAR LA TOALLA. TENEMOS QUE SEGUIR MAÑANA TAMBIÉN.
¡BUAAAH! ¡NECESITO CIEN MIL YENES!
¡TENGO QUE SALVAR LA VIDA DE TOMOKO!
VENGA, HOMBRE, NO LLORES. VETE A CASA POR HOY.
NO, NO ME QUIERO IR A CASA... ALLÍ VOY A VER SUFRIR A TOMOKO. NO LO SOPORTO.
NO PUEDO CON ESO. NO QUIERO VERLO.
...
CHAN
¿TÚ... ERES GEN?

¿QUIÉN ERES TÚ?
¿YA NO TE ACUERDAS DE MÍ? SOY BOK ...
¿EH? ¿EL SEÑOR BOK? QUÉ CAMBIADO ESTÁ ...
¿POR QUÉ LLORAS?
ES QUE ...
COM-PRENDO. POBRE TOMOKO ...
PERO NO TE PREOCUPES MÁS. AHORA ME TIENES A MÍ PARA CUALQUIER COSA QUE SE PUEDA RESOLVER CON DINERO.
¿¡EN SERIO!? ¿NO SERÁ UNA BROMA, SEÑOR BOK!?
POR TI ESTOY DISPUESTO A HACER LO QUE HAGA FALTA. TENDRÁS ESE DINERO. NO TE PREOCUPES.
UUUUH. SEÑOR BOK... ¡GRACIAS! ¡GRACIAS!

*COMERCIO DE BOK.

P A C
CLIC
TOMA, GEN, AQUÍ TIENES CIEN MIL YENES.
VE CON ESTO Y LLEVA A TOMOKO AL HOSPITAL.
¿ESTÁ SEGURO, SEÑOR BOK? ME DA HASTA MIEDO LLEVAR TANTO DINERO ENCIMA.
NO TE PREOCUPES POR TONTERÍAS.
COGE TAMBIÉN ESTA LECHE. COMO ES UN PRODUCTO ESTADOUNIDENSE QUE SOLO CIRCULA EN EL MERCADO NEGRO, TE LO TENDRÁS QUE LLEVAR ESCONDIDO.
¡HALA! ¡QUÉ GUAY!
MILK
¿CÓMO HA CONSEGUIDO HACERSE RICO?
ME MATÉ YENDO Y VINIENDO DEL PUEBLO CARGADO CON EL ARROZ QUE COMPRABA EN EL MERCADO NEGRO PARA VENDERLO AQUÍ A PRECIO DE ORO. ESO FUE LO QUE HICE.

TUVE QUE HUIR DE LA POLICÍA MUCHAS VECES... Y NO FUE PRECISAMENTE COSER Y CANTAR, PERO NO CEJÉ EN EL EMPEÑO Y OBTUVE MI RECOMPENSA.
ADEMÁS, NOSOTROS LOS COREANOS, EN JAPÓN, SOLO NOS PODEMOS FIAR DEL DINERO.
LOS JAPONESES NO NOS AYUDAN EN NADA.
...
VAYA... SI HUBIERA SABIDO QUE SE GANABA TANTO DINERO HACIENDO ESO, YO TAMBIÉN LO HABRÍA HECHO.
LA PRÓXIMA VEZ, CUENTE CONMIGO.
JU, JU, JU.
VENGA, VETE DE UNA VEZ. LUEGO OS PASO A VER. DALE RECUERDOS A TU MADRE, QUE SE ANIME.
CLA-CLARO.
SEÑOR BOK, MUCHAS GRACIAS. NUNCA OLVIDARÉ ESTE FAVOR.
SE LO DEVOLVERÉ CON CRECES. YA LO VERÁ.
JE, JE, JE. ¡QUÉ BIEN!
CON ESTO, TOMOKO PODRÁ TOMAR EL MEDICAMENTO ESTADOUNIDENSE Y SE CURARÁ... ¡QUÉ CONTENTA SE VA A PONER MAMÁ!
くだもの


UN INCENDIO EN LA NOCHE DE LUNA LLENA. VE A POR AGUA, VIEJO MOKUBE, TRÁENOSLA. PERO MIRA TÚ POR DONDE, AL VIEJO MOKUBE SE LE CAEN LOS HUEVOS AL SUELO Y SE LE LLENAN DE BARRO.
ZAS, ZAS, ZAS. NO SOPLA EL VIENTO, PERO SE LE MECEN UN MONTÓN LOS COJONCILLOS AL TEJÓN. Y MIRA CÓMO SE RÍEN LOS TEJONCILLOS. JUA, JUA, JUA.
¡VIVA! ¡HURRA! ¡TRANQUILA, TOMOKO, QUE YA LLEGO YO Y ADIÓS A LOS PROBLEMAS!
¡HASTA TE DARÉ LECHE!
¡YUJU! ¡EA, EA!
BUF, BUF.
PLAS
¡TRAN, TRACA TRAAAAAN!
¡GEN NAKAOKA ESTÁ DE VUELTA!

¡MAMÁ, KŌJI, AKIRA! ¡MIRAD LO QUE TRAIGO! ¡CIEN MIL YENES!
¡EL SEÑOR BOK ME HA REGALADO CIEN MIL YENES! ¡TOMOKO ESTÁ A SALVO!
...
...
DUÉRMETE, NIÑA, DUÉRMETE YA. BUENA, CHICA. ERES UNA BUENA CHICA, TOMOKO.
...
JE, JE, JE. ¿¡QUÉ OS PASA!? ¿¡QUE NO OS LO CREÉIS!? ¡MIRAD AQUÍ!
MAMÁ, VENGA, VÁMONOS AL HOSPITAL CUANTO ANTES.
AKIRA, VAMOS, HOMBRE. PREPÁRATE.
JA, JA, JA. ¡TODOS EN MARCHA AL HOSPITAL!

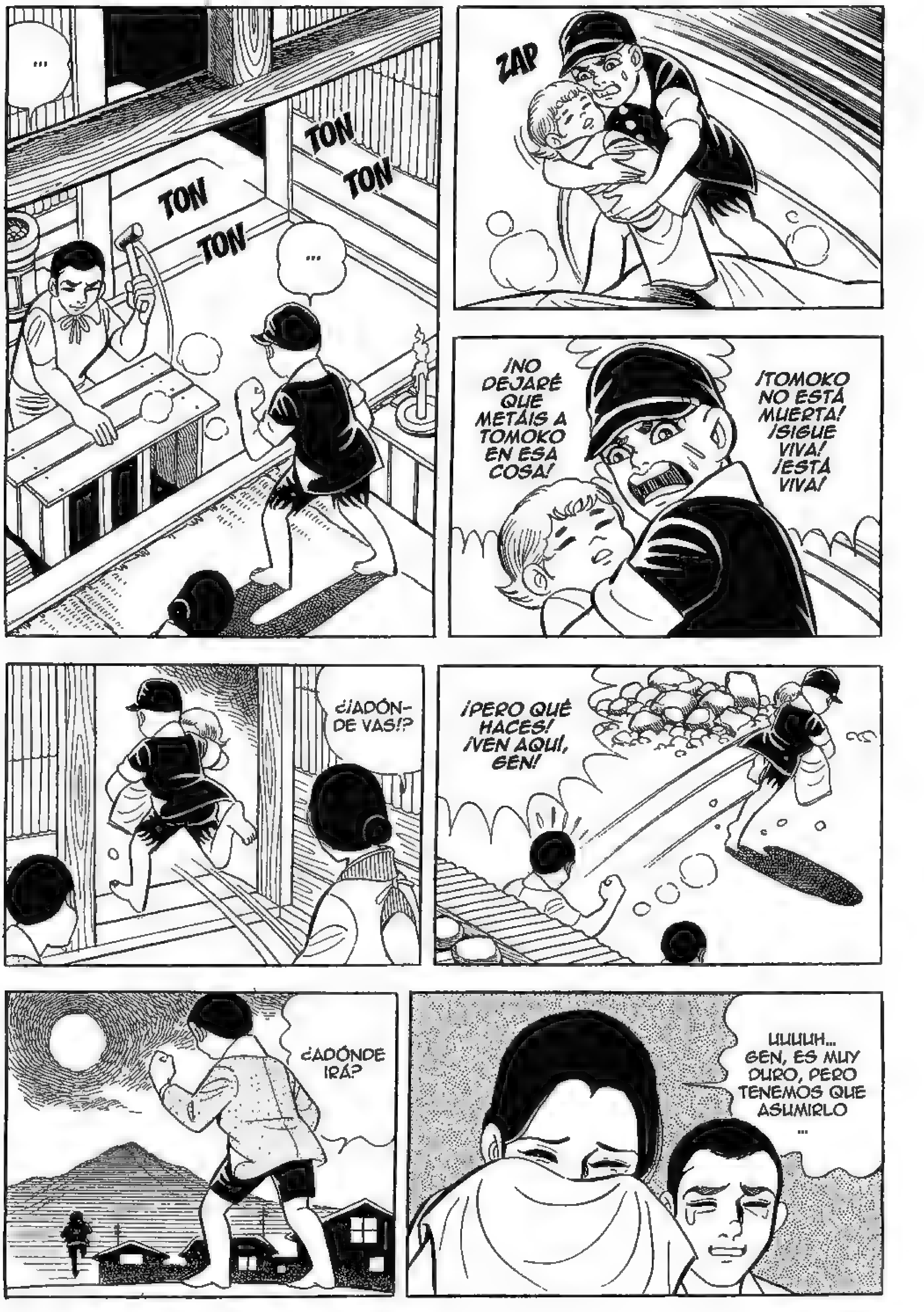
...
...
...
PERO ¿QUÉ ES LO QUE OS PASA? ¿POR QUÉ ESTÁIS TAN CALLADOS?
HAS LLEGADO TARDE.
¿TARDE? ¿A QUÉ TE REFIERES?
TOMOKO HA MUERTO ...
¿EH?
AH... EH ...

DUÉRMETE, NIÑA, DUÉRMETE YA. BUENA, CHICA. ERES UNA BUENA CHICA, TOMOKO.
JE, JE, JE. VENGA YA, AKIRA, NO ME VENGAS CON ESAS.
ANDA, BOBO.
PUM
SNIF.
...
MAMÁ... ¿ES VERDAD?
...
TOMOKO, DUÉRMETE YA, HIJA MÍA ...
¡DIME QUE ES MENTIRA, MAMÁ!
...
TO-TOMOKO ...

¡OH! ¡ESTÁ FRÍA!
¡TOMO-KO!
ÑIEC
¡LLORA, TOMOKO! ¡TE ESTOY PELLIZCANDO BIEN FUERTE!
¿¡POR QUÉ NO LLORAS!?
¡LLORA, TOMOKO, LLORA! ¡TOMOKO!
¡QUIERO OÍR TU VOZ!
...
NO HACE NINGÚN RUIDITO DE LOS SUYOS.
NADA DE NADA.
NO RESPIRA.

AH ...
GEN, TOMOKO MURIÓ HACE CINCO HORAS.
¡NO! NO PUEDE SER VERDAD ...
SE PASÓ SUS ÚLTIMAS HORAS LLORANDO. IMAGINO QUE SUFRÍA ...
AL FINAL, SE CALLÓ... PERO PARA SIEMPRE.
HIJA MÍA, HAS TENIDO LA MALA SUERTE DE NACER EN UNA ÉPOCA TERRIBLE.
ME HE ESFORZADO TODO LO QUE HE PODIDO POR TI, PERO NO HE PODIDO COM-PLACERTE EN NADA Y NO SABES CUÁNTO LO SIENTO ...
PERDÓ-NAME, TOMOKO ...
MAMÁ, VAMOS AL HOSPITAL. TOMOKO SE PODRÍA RECUPERAR.
MIRA, TENGO LOS CIEN MIL YENES.

JU, JU, JU. TENDREMOS QUE DARLE LAS GRACIAS AL SEÑOR BOK.
PERO ¿DE QUÉ TE RÍES, MAMÁ? NO HAY NADA GRACIOSO ...
GEN, YO YA ESTOY CANSADA DE LLORAR.
ME HAN HECHO LLORAR TANTO QUE NO ME QUEDAN LÁGRIMAS.
YA NO PUEDO LLORAR MÁS ...
...
TON
TON
¿QUÉ ESTÁS HACIENDO, KÔJI?
EL ATAÚD DE TOMOKO.
¡IMBÉCIL! ¡ELLA NO ESTÁ MUERTA!
¡DEJA DE HACER TONTERÍAS!
GEN, DÉJALO YA.


...
TON
TON
TON
TON
...
ZAP
¡NO DEJARÉ QUE METÁIS A TOMOKO EN ESA COSA!
¡TOMOKO NO ESTÁ MUERTA! ¡SIGUE VIVA! ¡ESTÁ VIVA!
¿¡ADÓN-DE VAS!?
¡PERO QUÉ HACES! ¡VEN AQUÍ, GEN!
¿ADÓNDE IRÁ?
UUUUH... GEN, ES MUY DURO, PERO TENEMOS QUE ASUMIRLO ...

CRAS CLAN
CLON CLON
中尾医院
中尾医院
BUF, BUF.
¿¡CUÁNTAS VECES TE LO TENGO QUE REPETIR!?
¡ESE BEBÉ ESTÁ MUERTO!
¡FUERA DE AQUÍ AHORA MISMO CON ESE CADÁVER!
¡CÁLLATE! ¡TOMOKO NO ESTÁ MUERTA!
DOCTOR, POR FAVOR, AQUÍ TIENE LOS CIEN MIL YENES.
DELE A MI HERMANA LA MEDICINA ESTADOUNIDENSE PARA QUE VUELVA A RESPIRAR.
¡ERES MÁS TONTO DE LO QUE CREÍA! ¡COMO SIGAS INSISTIENDO, LLAMARÉ A LA POLICÍA!
¡MÉDICO DE PACOTILLA! ¡MUÉRETE DE UNA VEZ, INÚTIL!
¡INÚTIL! ¡INÚTIL!
ESTE CRÍO ES PARA ECHARLE DE COMER APARTE ...

...
VAMOS, TOMOKO, BÉBETE LA LECHE.
ES LA QUE QUERÍAS. ESTÁ MUY RICA.
¿QUÉ PASA, TOMOKO? ¿POR QUÉ NO BEBES?
VENGA, TOMA.
TUC TUC
UUUUH. TO- ¡TOMOKO! ¡TOMOKO!

¡POR FAVOR, TOMOKO! ¡POR FAVOR!
¡BUAAAH! ¡TOMOKO! ¡BEBE, POR FAVOR!
BUAAAH
BUAAAAH
¡NO TE PUEDES MORIR ASÍ! ¡NO ME DIJISTE NADA!
¡VAS A ECHAR A PERDER TODOS MIS ESFUERZOS!

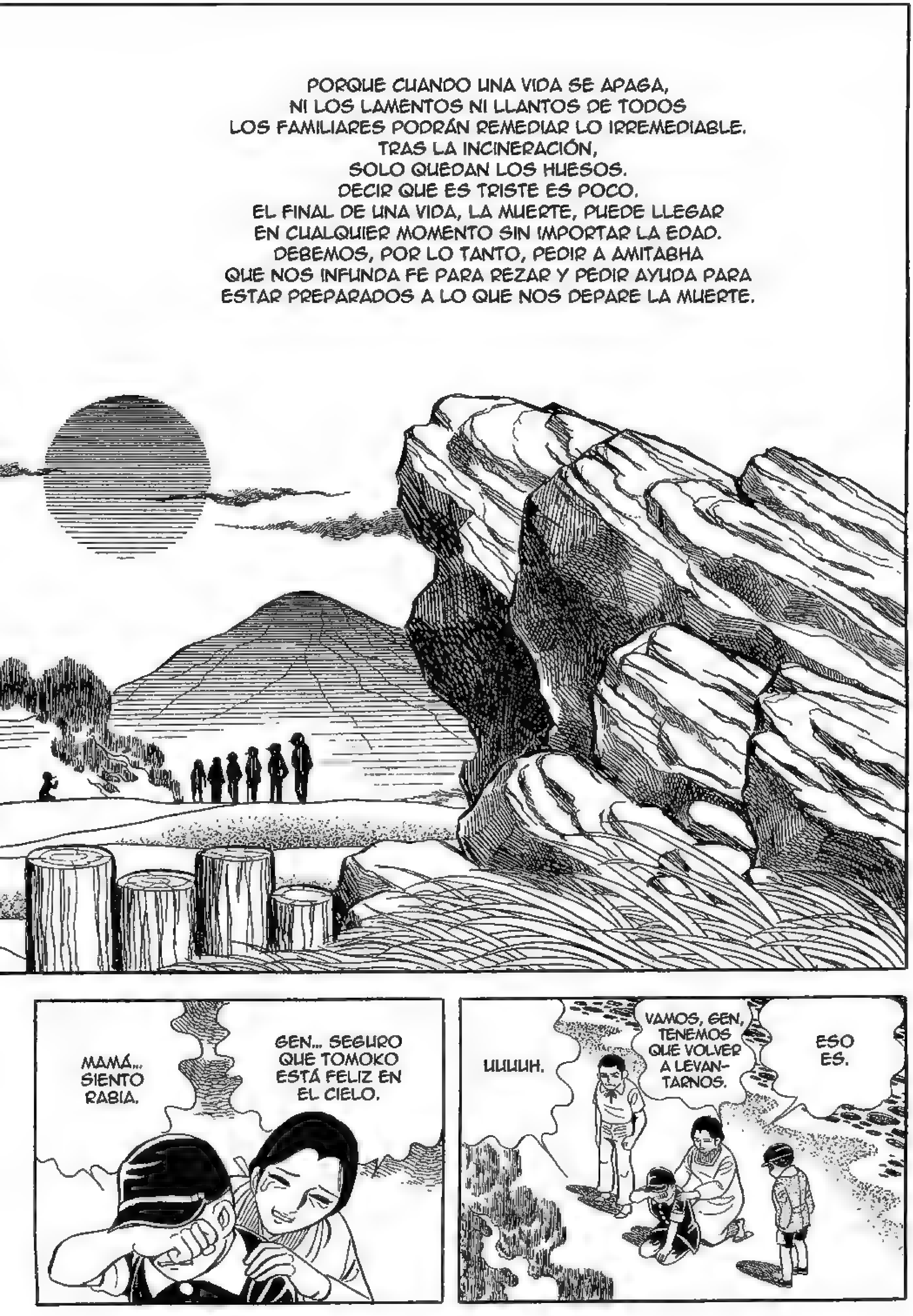
FFFSS
FFFSS
...

GEN, YA ES SUFICIENTE.
FUM
CHAS
FUO
FUOO FUOO
HASTA SIEMPRE, PRINCESA.
UUUUH. QUÉ INJUSTO. SE VA ANTES QUE NOSOTROS LA NIÑA QUE NOS AYUDÓ A VIVIR. ME DA TANTA RABIA
...
FUOOO FUOOO

NGEEEEE
¡MAMÁ, AQUÍ ESTÁ! ¡ES UNA NIÑA!
NGEE
NGEE
¡ES MI HER-MANA!
JE, JE, JE. YO TE AYUDÉ A VENIR A ESTE MUNDO. CUANDO SEAS MAYOR, ME LO TENDRÁS QUE AGRADECER.
NGEEEE
NGEEEE
¡CRECE RÁPIDO, TOMOKO! ¡YO JUGARÉ CONTIGO!
JE, JE, JE.

JE, JE, JE. DESDE HOY, TE LLAMARÁS TOMOKO. ¿TE GUSTA?
TU NOMBRE FUE IDEA MÍA.
GAA GAA
...
FUOOO FUOOO
¡TOMOKO! TU VIDA FUE REALMENTE CORTA.
YO QUERÍA JUGAR CONTIGO Y DARTE DE COMER COSAS RICAS... YA NO PODRÉ HACER NADA DE ESO.
PERO... TE RECITARÉ EL SUTRA PARA QUE PUEDAS IR AL CIELO ...
KIMYOMURYO-JUNYORAI NAMUFUKA-SHIGIKOU-HOUZOU-BOSATSU INIJI-ZAISE JIZAI-OBUTSUSHO.
TOKEN-SHOBUTSU-JODOIN KOKUDONINTEN-SHIZENAKU KONRYUMUJO-SHUSHOGAN CHOHATSU-KEUDAIGUZEI.
FFFSS
FFFSS

CUANDO UNO SE PARA A PENSAR, SE DA CUENTA DE LO FUGAZ Y EFÍMERA QUE ES LA VIDA. TANTO, QUE PARECE UNA ILUSIÓN. NO CONOZCO NI HE OÍDO DE NADIE QUE VIVIERA DIEZ MIL AÑOS. LA VIDA ES UN SUSPIRO. ¿QUIÉN, DE ENTRE NOSOTROS, HA VIVIDO SIQUIERA CIEN AÑOS? UNO PUEDE MORIR EN CUALQUIER MOMENTO. HOY, MAÑANA, QUIÉN SABE. LA MUERTE ES ALGO QUE SUCEDE CONTINUAMENTE. PODRÍAMOS ESTAR SANOS POR LA MAÑANA Y SER UN CADÁVER PÁLIDO AL CAER LA TARDE. CUANDO A UNO LE LLEGA LA HORA, NADA CABE HACER PARA IMPEDIR EL FINAL.
MIERDA... ESTOS SUTRAS LOS APRENDÍ PARA SALVARLE LA VIDA A TOMOKO ...
AL FINAL, LOS ESTOY RECITANDO POR SU MUERTE ...
¡NO ERA ESTO LO QUE YO PEDÍ!
...


PORQUE CUANDO UNA VIDA SE APAGA,
NI LOS LAMENTOS NI LLANTOS DE TODOS
LOS FAMILIARES PODRÁN REMEDIAR LO IRREMEDIABLE.
TRAS LA INCINERACIÓN,
SOLO QUEDAN LOS HUESOS.
DECIR QUE ES TRISTE ES POCO.
EL FINAL DE UNA VIDA, LA MUERTE, PUEDE LLEGAR
EN CUALQUIER MOMENTO SIN IMPORTAR LA EDAD.
DEBEMOS, POR LO TANTO, PEDIR A AMITABHA
QUE NOS INFUNDA FE PARA REZAR Y PEDIR AYUDA PARA
ESTAR PREPARADOS A LO QUE NOS DEPARE LA MUERTE.
MAMÁ... SIENTO RABIA.
GEN... SEGURO QUE TOMOKO ESTÁ FELIZ EN EL CIELO.
UUUUH.
VAMOS, GEN, TENEMOS QUE VOLVER A LEVANTARNOS.
ESO ES.

CRIII
CRIII
...
...
CARIÑO... SHINJI... EIKO ...
TOMOKO SE VA CON VOSOTROS.
CUIDADLA MUCHO.
HA SUFRIDO MUCHO EN SU CORTA VIDA.
UUUH. OS LO PIDO POR FAVOR ...
CRIII
CRIII

DOS SEMANAS DESPUÉS ...
...
GEN, NOS TENEMOS QUE IR AL COLEGIO.
...
...
KÔJI, GEN LLEVA DOS SEMANAS SIN DECIR UNA PALABRA.
ESTÁ MUY TRISTE ...
LE HA AFECTADO MUCHO LA MUERTE DE TOMOKO.
NO ME EXTRAÑA. GEN LE TENÍA UN CARIÑO ESPECIAL.
VER TRISTE A GEN ES COMO SI SE FUERA LA LUZ DE LA CASA.
ME DUELE VERLO ASÍ ...
GEN, ESPERO QUE PRONTO VUELVAS A RECUPERAR LA ALEGRÍA QUE TE CARACTERIZA ...
ME TIENES MUY PREO-CUPADA.

EA, EA.
OH, OH.
...
EH, CALVO, ¿QUIERES JUGAR?
...
TAP
TAP
...
VAYA... DESDE QUE SE MURIÓ SU HERMANA, NO HA VUELTO A ABRIR LA BOCA.
¡VENGA! ¡VAMOS A ANIMARLO!
¡CALVO, CALVO!
¡ERES EL HAZMERREÍR DE TODO EL COLEGIO!
¡PARECES UNA BOMBILLA, CALVOROTA!
¡PELÓN!
...
¿¡ES QUE YA NO TE IMPORTA QUE TE LLAMEMOS CALVO!? ¡VAMOS, VEN A POR NOSOTROS!
...

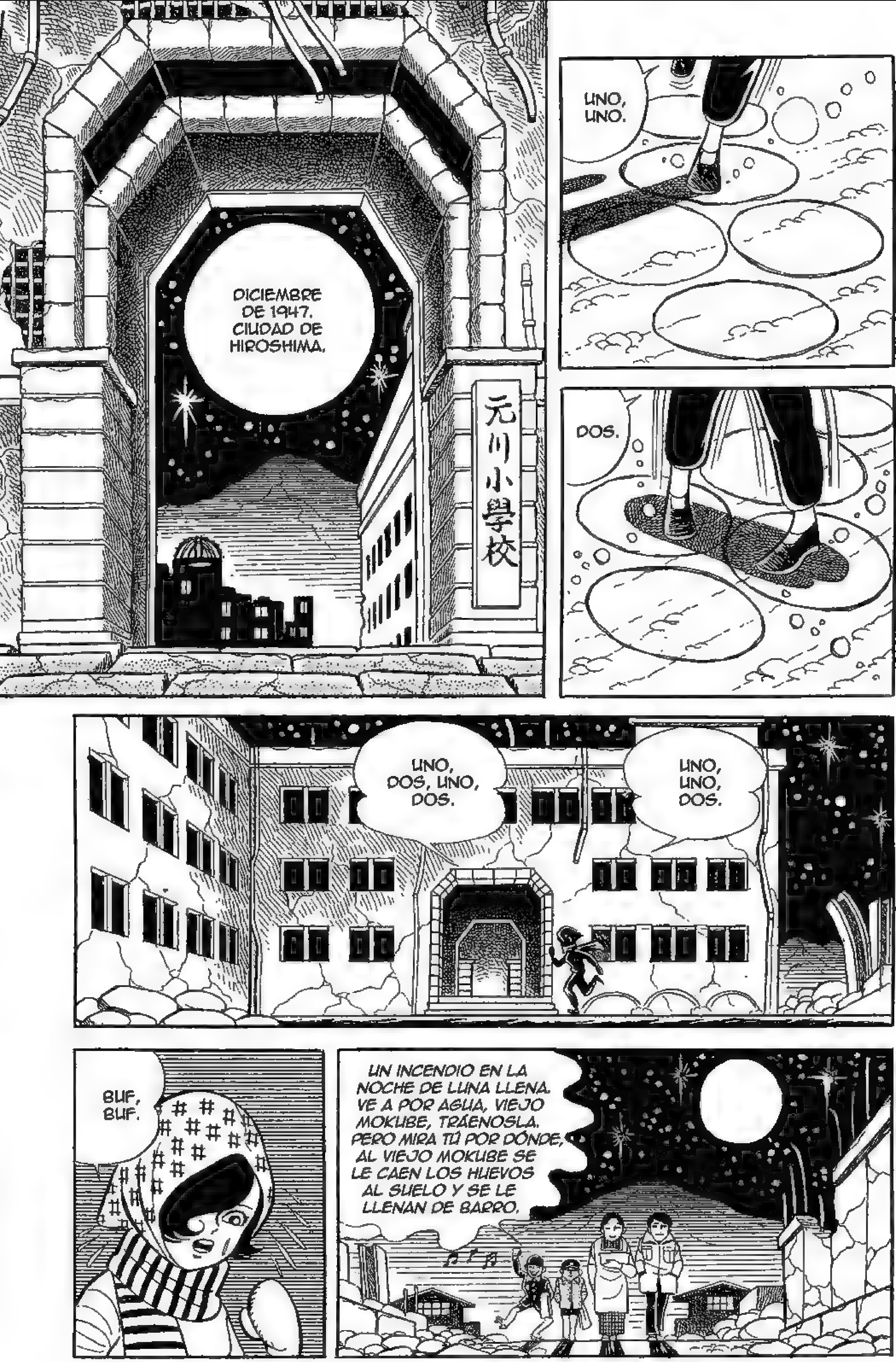
BAH.
NI SE INMUTA.
ASÍ NO TIENE
GRACIA.
A LO
MEJOR
TENEMOS
QUE IR MÁS
A SACO.
CHOF
TOMOKO... A MÍ SE ME
HAN QUITADO LAS GANAS
DE HACER NADA... ME SIENTO
INCAPAZ DE TENER NINGUNA
ESPERANZA... YA ME DA
IGUAL TODO
...
¿?
RAS
PELO
...
ZAS
PERO SI
TENGO
PELO
...
¡TENGO
PELO
EN LA
CABE-
ZA!

ESTABA TAN ABSORTO PENSANDO EN TOMOKO QUE NO ME DI NI CUENTA ...
JU, JU, JU. YA NO SOY NINGÚN CALVO.
¡CALVO, CALVO!
¡ERES UN CALVO DE MIERDA!
¡CALVO ASQUEROSO!
JI, JI, JI.
NIC
NIC
OYE, GAN, CREO QUE NAKAOKA SE HA VUELTO LOCO.
PUM
¡COME-MIERDA! ¡YA NO SOY NINGÚN CALVO!
¡AY!
JI, JI, JI. ¡MIRA!
¡OH!

OYE, ME ALEGRO DE QUE TE EMPIECE A CRECER EL PELO ...
SNIF.
UUUH... ¡ME HABRÍA GUSTADO ENSEÑARLE A TOMOKO CÓMO ME VOLVÍA A CRECER EL PELO!
PERO YA ES DEMASIADO TARDE PARA ESO ...
UUUUH. NO CONSIGO ALEGRARME ...
PERO ¿QUÉ LE PASA? TAN PRONTO LE DA POR REÍR COMO SE PONE A LLORAR. ¿NO SE HABRÁ VUELTO LOCO DE VERDAD?
NO PARECE EL MISMO. QUÉ ROLLO ...
...

...
FRU FRU
FRU FRU
TRIGO ...
GEN, TIENES QUE SER COMO EL TRIGO QUE BROTA DURANTE EL FRÍO INVIERNO ...
CRECE, A PESAR DE SER PISOTEADO, FUERTE, RECTO Y APUNTANDO AL CIELO. HASTA QUE FINALMENTE ES CORONADO POR UNA HERMOSA ESPIGA.
¡CLARO! HABÍA OLVIDADO LO QUE ME ENSEÑÓ PAPÁ ...
COMO EL TRIGO ...
¡ESO ES! ¡TENGO QUE SER COMO EL TRIGO!

¡CLARO! NO ME PUEDO RENDIR POR MUY DURA QUE SEA LA VIDA.
TENGO QUE SER FUERTE ...
YA LO VERÁS, PAPÁ, NO TE DE-FRAUDARÉ ...
¡LO VOY A CON-SE-GUIR!
¡NADA PODRÁ CONMIGO! ¡SERÉ FUERTE! ¡FUERTE Y RECTO COMO EL TRIGO!
SI HASTA ME ESTÁ VOLVIENDO A CRECER EL PELO... YO NO PUEDO SER ME-NOS. TENGO QUE SEGUIR CRECIENDO.
¡YA NO VOY A LLORIQUEAR MÁS!
EL TEJADO ROJO EN LO ALTO DE LA COLINA. EL RELOJ EN EL CAMPANARIO CON SU SOMBRERO DE PICO. SUENAN LAS CAMPANAS, TAN, TAN, TAN.
Y LAS OVEJAS BALAN, BEEE, BEEE, BEEE.


DICIEMBRE DE 1947. CIUDAD DE HIROSHIMA.
元川小學校
UNO, UNO.
DOS.
UNO, DOS, UNO, DOS.
UNO, UNO, DOS.
BUF, BUF.
UN INCENDIO EN LA NOCHE DE LUNA LLENA. VE A POR AGUA, VIEJO MOKUBE, TRÁENOSLA. PERO MIRA TÚ POR DÓNDE, AL VIEJO MOKUBE SE LE CAEN LOS HUEVOS AL SUELO Y SE LE LLENAN DE BARRO.

QUÉ FRÍO. DESDE QUE SALIMOS DE LOS BAÑOS HASTA QUE LLEGAMOS A CASA TARDAMOS POR LO MENOS VEINTE MINUTOS.
SE ME VA TODO EL CALOR POR EL CAMINO.
MAMÁ, KÔJI. MIRAD QUÉ TIESA SE HA QUEDADO LA TOALLA.
ANDA, VAMOS. COMO NO TE DES PRISA, COGERÁS UN RESFRIADO.
UNO, DOS, UNO, DOS.
QUÉ RARO... ESA ESTÁ JUGANDO SOLA EN EL COLEGIO A ESTAS HORAS.
¿QUIÉN SERÁ? VOY A VER.
GEN, NOSOTROS NOS VAMOS.
EH, ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?
¿QUIÉN ERES? DEJA QUE TE VEA LA CARA.
...

PLAS
¿¡POR QUÉ ME PEGAS!? ¡DE QUÉ VAS!
¡IDIOTA! ¡YA TE PILLARÉ!
QUÉ CHICA MÁS RARA...
HE QUEDADO COMO UN TONTO.
JO.
元川小學校
TAN TAN
TON TON

*CURSO 4 GRUPO 2.

**REDACCIÓN. / TEMA: LA FAMILIA.

*MI FAMILIA. CURSO 4, GRUPO 2. GEN NAKAOKA. EN MI FAMILIA ÉRAMOS SIETE PERSONAS...

...
Y LANZÓ UNA BOMBA ATÓMICA A LAS 8.15 DE LA MAÑANA.
LA EXPLOSIÓN PRODUJO UNA LUZ MUY INTENSA Y MUY CALIENTE.
LA ONDA EXPANSIVA JUNTO CON LA RADIACIÓN DESTRUYÓ LA CIUDAD Y A SUS HABITANTES.
LAS PERSONAS PARECÍAN MONSTRUOS POR CULPA DE LAS QUEMADURAS. LES COLGABA LA PIEL.
OTRAS LLEVABAN CRISTALES CLAVADOS POR TODO EL CUERPO. SE DESANGRABAN.

MI PADRE, MI HERMANA EIKO Y MI HERMANO SHINJI QUEDARON ATRAPADOS DEBAJO DE LOS ESCOMBROS DE NUESTRA CASA.
MI MADRE Y YO NOS SALVAMOS PORQUE NOS PROTEGIERON UNOS MUROS.
LOS DOS HICIMOS TODO LO QUE ESTUVO EN NUESTRAS MANOS POR SACAR A MI PADRE Y A MIS HERMANOS.
¡ME DUELE, GEN! ¡ME DUELE MUCHO! ¡ME DUELE!
UUUUH. NO PUEDO MÁS.
KIMIE, ¿NO PODÉIS HACER NADA?
NO. LAS VIGAS PESAN DEMASIADO Y NO SE MUEVEN.
¡MAMÁ, LA CASA ESTÁ EMPEZANDO A ARDER!
¡KIMIE, VETE DE AQUÍ CON GEN, CORRE!
¡NO! ¡NO!
¡NO ME IRÉ DEJÁNDOOS AQUÍ A TI Y A LOS NIÑOS!
¡NO ME QUIERO SEPARAR DE VOSOTROS! ¡PREFIERO MORIR AQUÍ CON VOSOTROS!

¡ESCÚCHAME BIEN, KIMIE! ¡TODAVÍA DEBES SEGUIR CUMPLIENDO COMO MADRE!
POR AKIRA, QUE ESTÁ EVACUADO, POR KÔJI, QUE ESTÁ EN EL EJÉRCITO... ADEMÁS, TIENES A OTRO BEBÉ EN CAMINO EN TU VIENTRE. DEBES CUIDAR DE TODOS ELLOS.
¡HUID, POR FAVOR!
¡NO, NO!
¡GEN, SAL DE AQUÍ DE UNA VEZ CON TU MADRE! ¡LAS LLAMAS OS CERRARÁN EL PASO!
¡NO, NO! ¡ME NIEGO A SEPARARME DE VOSOTROS!
FUUU
FUUU
¡GEN, HAZ LO QUE TE DIGO! ¡MARCHAOS DE AQUÍ!
¡BUAAAH! ¡NO QUIERO!
¡BUAAAH! ¡MAMÁ, ME QUEMO! ¡ME ESTOY QUEMANDO LOS PIES!
¡SACADME DE AQUÍ! ¡RÁPIDO!
¡BUAAAH, BUAAAH! LO SIENTO, SHINJI, NO PUEDO HACER NADA ...
¡IDIOTA! ¡ERES UN IDIOTA, HERMANO!
FFFFFFFFF

¡GEN, KIMIE, NO SEÁIS ESTÚPIDOS! ¡SALID DE AQUÍ YA!
¡BUAAAH!
UUUUH.
GEN, TE LO RUEGO, LLÉVATE A TU MADRE DE AQUÍ.
¡HAZ CASO A TU PADRE, GEN!
¡CORRED, GEN, RÁPIDO!
¡BUAAAH! ¡VALE, PAPÁ, NOS IREMOS!
¡BUAAAH! ¡ERES UN TRAIDOR! ¡NO TE VAYAS! ¡NO NOS DEJES AQUÍ!
¡BUAAAH! ¡SHINJI! ¡SHINJI!
FUU FUU FUU
UGGG ...
AAH ...

¡BUAAAH! ¡PAPÁ! ¡EIKO! ¡SHINJI!
JU, JU, JU. ¡ARDEN, ARDEN!
MI ESPOSO ARDE... EIKO ARDE Y SHINJI TAMBIÉN ...
JA, JA, JA. ¡TODOS ARDEN COMO LA MADERA!
¡MAMÁ SE ESTÁ VOLVIENDO LOCA!
¡TENEMOS QUE SALIR DE AQUÍ, MAMÁ!
¡JA, JA, JA, JA! ¡JA, JA, JA, JA!
¡PERO SI TÚ ERES GEN NAKAOKA!
AL FINAL PUDIMOS HUIR GRACIAS A LA AYUDA DEL SEÑOR BOK, NUESTRO VECINO COREANO.
¡SUÉLTAME! ¡SUÉLTAME! ¡QUIERO MORIRME CON ELLOS!
LA CIUDAD DE HIROSHIMA ERA UN MAR DE LLAMAS. EL FUEGO LO ARRASÓ TODO.

MUCHAS DE LAS PERSONAS QUE SE TIRARON AL RÍO HUYENDO DEL INCENDIO MURIERON AHOGADAS POR CULPA DE LAS QUEMADURAS, QUE NO LES PERMITÍAN NADAR EN CONDICIONES. HABÍA MUERTOS POR TODAS PARTES.
EN MEDIO DE ESE CAOS, MI MADRE DIO A LUZ A MI HERMANA.
NGEE
NGEE
NGEE
LA GENTE SEGUÍA MURIENDO MIENTRAS PEDÍA AGUA A GRITOS.
LOS CADÁVERES SE AMONTONABAN POR TODA LA CIUDAD.
UNA ÚNICA BOMBA ATÓMICA, CON SU NUBE DE HONGO, MATÓ EN UN ABRIR Y CERRAR DE OJOS A CIENTOS DE MILES DE PERSONAS.

EL CALOR DEL MES DE AGOSTO ACELERÓ LA DESCOMPOSICIÓN DE LOS CADÁVERES QUE SE INFESTARON INMEDIATAMENTE DE CRESAS.
LAS MOSCAS LO INVADÍAN TODO.
EN LA CIUDAD, CALCINADA Y REPLETA DE CADÁVERES, LO ÚNICO QUE SE MOVÍA ERA EL HUMO Y LAS LEGIONES DE MOSCAS ...
LAS PERSONAS SANAS QUE FUERON A BUSCAR A SUS PARIENTES O A AYUDAR EN LA RECOGIDA DE CADÁVERES EMPEZARON A ENFERMAR POR EFECTO DE LA RADIACIÓN. DE PRONTO, SUFRÍAN TERRIBLES DIARREAS Y EMPEZABAN A VOMITAR SANGRE. CUANDO ESOS SÍNTOMAS APARECÍAN, NO TARDABAN EN MORIR.
A MÍ SE ME CAYÓ TODO EL PELO DE LA CABEZA. ME QUEDÉ COMPLETAMENTE CALVO.
NUESTRO HOGAR QUEDÓ REDUCIDO A CENIZAS Y TUVIMOS QUE BUSCAR COBIJO EN LA CASA DE UNOS CONOCIDOS. PERO NO NOS QUERÍAN ACOGER.
APENAS TENÍAMOS PARA COMER Y LO PASAMOS MUY MAL.

EL 15 DE AGOSTO DE 1945, JAPÓN PROCLAMÓ SU RENDICIÓN. ENTONCES, MIS HERMANOS KÔJI Y AKIRA VOLVIERON A CASA.
TOMOKO, MI HERMANA, QUE NACIÓ EL DÍA DEL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATÓMICA, MURIÓ AL CABO DE UN AÑO POR DESNUTRICIÓN.
SENTÍ MUCHÍSIMA PENA POR ELLA.
TAMBIÉN CONOCÍ A UN NIÑO IDÉNTICO A MI HERMANO RYÛTA. CONGENIAMOS Y LO ACOGIMOS EN NUESTRA FAMILIA.
PERO RYÛTA MATÓ A DOS PERSONAS EN EL MERCADO NEGRO Y NO LO HEMOS VUELTO A VER...
ESTOY MUY PREOCUPADO POR ÉL. SE QUEDÓ HUÉRFANO POR CULPA DE LA BOMBA. ME GUSTARÍA VOLVER A VERLO.
HOY POR HOY, VIVIMOS EN UNA BARRACA ENTRE LAS RUINAS DEL INCENDIO.

*HAN PASADO DOS AÑOS DESDE QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA. ME ESTÁ VOLVIENDO A CRECER EL PELO. ESTOY EN CUARTO CURSO. NO ME DEJARÉ VENCER POR EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO.

ANDA, PERO SI ESTÁS LLORANDO. JE, JE.
¡CÁ-LLATE!
¿OTRA VEZ CON LA MISMA HISTORIA?
ADEMÁS, COMO LA CABEZA TE FUNCIONA AL REVÉS, ERES LENTITO ...
NO ENTIENDES NADA.
¿?
ÑAM ÑAM
¿QUIÉNES SOIS VOSO-TROS?
ÑAM ÑAM ÑAM ÑAM
NO QUEREMOS A GOLFOS MAL ASEADOS COMO VOSOTROS RONDANDO POR AQUÍ. LARGO.
...

...
REPITE OTRA VEZ LO QUE ACABAS DE DECIR SI TIENES AGALLAS.
TÚ, MAES-TRILLO, ...
¿CÓMO DICES!?
¡YA ME HAS OÍDO! ¿ERES SORDO O QUÉ!?
PORQUE SI LO ERES, ME PARECE QUE TE SOBRAN LAS OREJAS.
CLAC
PERO ¿QUÉ HACES!? ¡DEJA LA NAVAJA!
¡AY!
¿QUIÉNES SON ESOS!?
A VER, REPITE ESO DE QUE SOMOS UNOS GOLFOS MAL ASEADOS, Y LO DE LARGARNOS DE AQUÍ.
¿MAL ASEADOS, HA DICHO?
¿GOLFOS, NOSOTROS?

NO TE PONGAS CHULITO CON NOSOTROS, QUE TE BAJAMOS LOS HUMOS RÁPIDO.
VALE, VALE, ESTÁ BIEN.
¡CÁLLATE!
RAS
¡PARAD O LLAMO A LA POLICÍA!
LLÁMALOS, VENGA, CORRE. SI LES TUVIÉRAMOS MIEDO, NO ESTARÍAMOS AQUÍ.
NO SÉ QUÉ CASTIGO TE MERECES... DÉJAME PENSAR.
¡LO SIENTO!
PUF
AHORA YA NO HAY VUELTA ATRÁS. ¿ACASO CREES QUE TE VAS A IR DE ROSITAS DESPUÉS DE HABERNOS INSULTADO?
AH... OH ...
¡AH!
ESE ES ...

ESE ES RYŪTA.
¡EH, RYŪTA!
¡HERMANO! ¡HERMANO GEN!
¡BIEN! ¡ES RYŪTA!
PERO TÚ... ¿ESTÁS ESTUDIANDO AQUÍ?
¡SOY BELLOTA!
¡YO SOY MUSUBI!
¡ANDA!
¡VOSOTROS TAMBIÉN ESTÁIS AQUÍ! ¡QUÉ GANAS TENÍA DE VEROS!
¡Y NOSOTROS!

¡PEDAZO DE MACARRA! ¿¡SABES LA DE VUELTAS QUE DIMOS BUSCÁNDOTE!?
JA, JA, JA. ESTO SÍ QUE NO ME LO ESPERABA. NUNCA HUBIERA IMAGINADO QUE TE ENCONTRARÍA AQUÍ.
NOS TENÍAS PREOCUPADÍSIMOS. DESAPARECISTE SIN DEJAR RASTRO DESPUÉS DE DISPARAR A ÔBA Y A MITSUGI EN EL MERCADO.
UH ...
BUENO, SÍ, ES QUE ME HAN PASADO MUCHAS COSAS DESDE ENTONCES.
Y A MÍ.
OYE, HERMANO, VAMOS A TOMARNOS ALGO PARA CELEBRAR EL REENCUENTRO.
¡HECHO!
ADIÓS, PROFESOR.
GEN, TODAVÍA ESTAMOS EN CLASE.
PARA MÍ HA TERMINADO.
YO... ES QUE... NO NECESITO ESTUDIAR. NO COMO OTROS.
GRRR

UF, MENOS MAL. ME HE LIBRADO DE UNA BUENA GRACIAS A GEN. MENUDO ELEMENTO VA A SER ESE RYÛTA DE MAYOR.
EH, TÚ.
GLUP
DE AHORA EN ADELANTE PIÉNSATELO DOS VECES ANTES DE ABRIR ESA BOCAZA, ¿DE ACUERDO?
PERO ¿QUÉ HACES, RYÛTA? ES MI PROFESOR.
JA, JA, JA. ANDA, VÁMONOS, HERMANO.
VAMOS, KATSUKO.
¿?
ES LA QUE ESTABA JUGANDO DE NOCHE SOLA EN EL COLEGIO
...
UNO UNO DOS
O SEA, QUE ES DE LA PANDILLA DE RYÛTA.
...

*BAR BAKUDAN. **BAKUDAN (BAKUDAN: BOMBA, EXPLOSIVO).

Y TAMBIÉN HACEMOS OTRAS COSAS QUE NOS MANDAN.
¿COMO QUÉ?
BUENO, POR EJEMPLO, VIGILAR TIMBAS ...
NO LO PUEDO DECIR EN ALTO, PERO A VECES NOS DEDICAMOS A CHORAR.
¿A CHORAR? ¿Y ESO QUÉ ES?
¿NO SABES LO QUE ES? VAYA ...
OYE, HERMANO, MIRA A VER SI TE FALTA ALGO.
¿QUÉ?
JE, JE, JE.
¡NO PUEDE SER! ¡MIS COSAS DEL COLEGIO!
¡TARÁ!
¿CUÁNDO ME LAS HAS QUITADO?
¿¡SOIS CARTERISTAS!? ¿POR QUÉ, RYŪTA?
VAS POR MAL CAMINO. ESTO NO TE PUEDE LLEVAR A NADA BUENO.
PIÉNSALO BIEN.
PERO ¿QUÉ DICES, HERMANO?

TÚ POR LO MENOS TIENES A TU MADRE Y A TUS HERMANOS. PERO YO ...
NADIE TE AYUDA EN NADA. ASÍ QUE QUÉ REMEDIO ...
EN ESTOS TIEMPOS QUE CORREN HAY QUE ESTAR DISPUESTO A HACER LO QUE SEA PARA SOBREVIVIR.
YO NO TENGO A NADIE EN QUIEN PODER CONFIAR. LA BOMBA ATÓMICA SE LOS HA LLEVADO A TODOS.
GRACIAS, KATSUKO.
TIENE UNAS QUEMADURAS TERRIBLES ...
...
¡HALA! ¡QUÉ PASADA!
TOMA, HERMANO. CAFÉ Y GALLETAS ESTADOUNIDENSES.
...

GLUP
GLUP
¡QUÉ DULCES! ¡PARA CAERSE DE CULO!
¡ESTÁN BUENÍSIMAS! ¡DE RECHUPETE!
TENIENDO COSAS ASÍ PARA COMER NO ME EXTRAÑA QUE EE. UU. HAYA GANADO LA GUERRA.
LLEVA AZÚCAR DE VERDAD, DEL AUTÉNTICO.
¡ME VOY A MEAR EN LOS PANTALONES! ¡YUJU!
HERMANO, VEN POR AQUÍ CUANDO QUIERAS. TE DARÉ DE COMER LAS COSAS RICAS QUE CONSEGUIMOS DE CONTRABANDO.
国語*
*LENGUA JAPONESA.
...
JA, JA, JA. ASÍ DA GUSTO ESTAR VIVO. ¡LA VIDA ES MARAVILLOSA!
ÑAM ÑAM
...
RIS RAS
RIS RAS
¡OH!

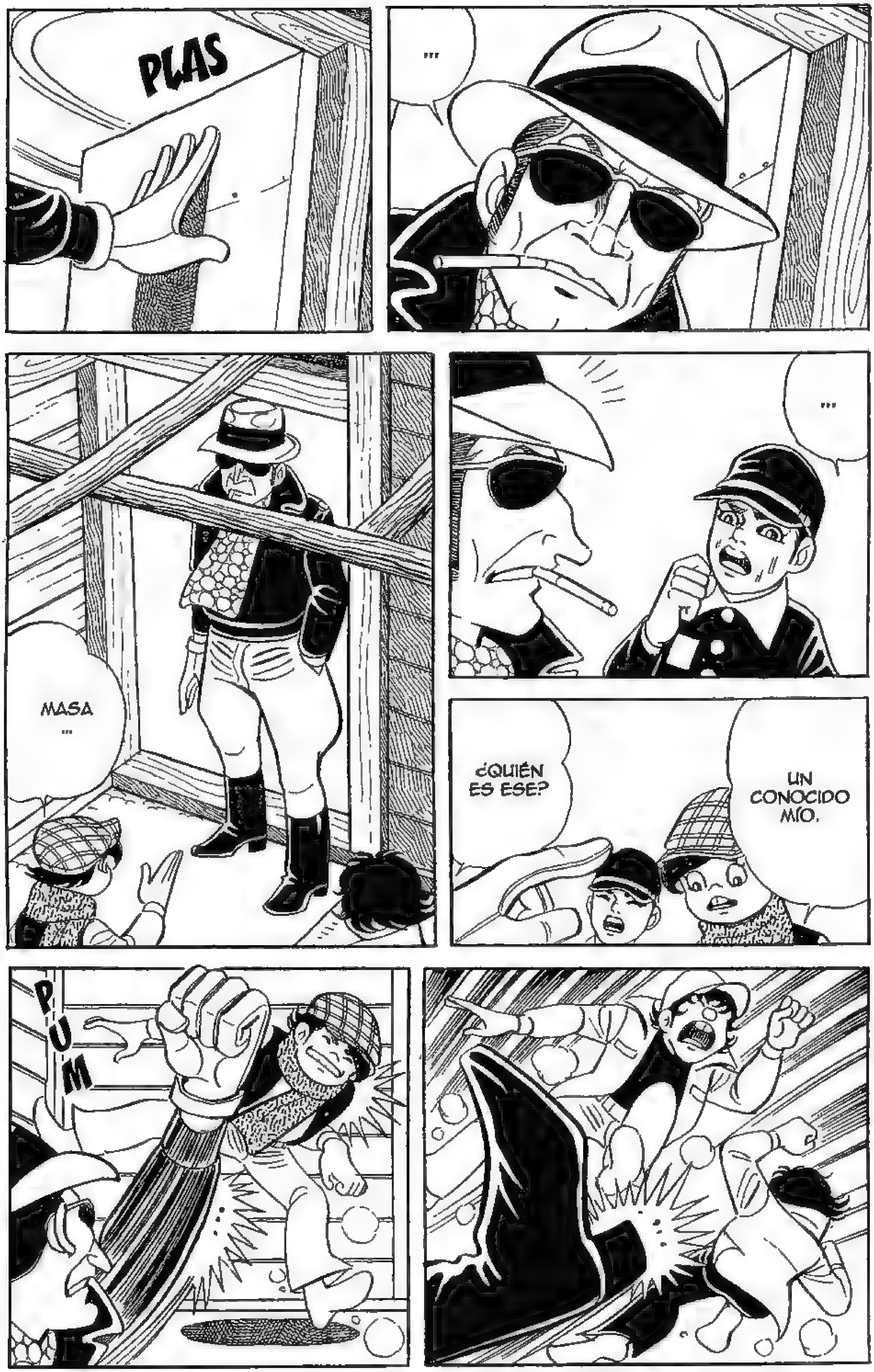
¡EH, TÚ! ¿¡QUÉ ESTÁS HACIENDO CON MI LIBRO DE TEXTO!?
RIS
RAS
¡IMBÉ-CIL!
PUM
OH, NO... ESTÁ DESTROZADO.
¿POR QUÉ LO HAS HECHO?
¡ME CAES MAL! ¡FUERA DE AQUÍ!
¡KATSUKO, CONTRÓLATE! ES UN AMIGO MÍO. ASÍ QUE NO SE IRÁ A NINGUNA PARTE.
¿ESTÁ LOCA O QUÉ LE PASA?
UUUUH... YO TAMBIÉN QUIERO IR AL COLEGIO.
AHORA ESTARÍA EN CUARTO DE PRIMARIA.
SI MIS PADRES NO HUBIESEN MUERTO POR LA BOMBA ATÓMICA, YO ESTARÍA YENDO A ESTUDIAR COMO TODO EL MUNDO.

TÚ SÍ QUE PUEDES IR AL COLEGIO. ¡TE ODIO! ¡ES INJUSTO!
...
¡BASTA! ¡A VER SI TE ENTRA EN LA CABEZA QUE NO PUEDE SER!
¡NO, NO!
HERMANO, PERDÓNALA. ES QUE ES MUY ENVIDIOSA Y NO PUEDE EVITAR PONERSE ASÍ. ME TIENE FRITO.
ENCIMA, LA BOMBA LA HA DEJADO CON TODAS ESAS QUEMADURAS.
CADA VEZ QUE SALE A LA CALLE, LOS CHAVALES LA INSULTAN Y SE METEN CON ELLA.
ASÍ QUE POR EL DÍA SE QUEDA EN CASA.
SOLO SALE POR LA NOCHE Y VA A JUGAR AL COLEGIO AL QUE IBA ANTES DE LA EXPLOSIÓN.

UNO, UNO, DOS.
UNO, DOS, UNO, DOS, UNO.
CLARO... POR ESO LA VI ALLÍ DE NOCHE ...
COMPRÉNDELO, HERMANO, ¿EH?
BELLOTA, MUSUBI Y YO ESTARÍAMOS EN TERCERO.
QUERÍAMOS VER CÓMO SON LOS COLEGIOS.
KATSUKO TAMBIÉN QUISO IR A VER UNA CLASE.
POR ESO FUIMOS A TU ESCUELA.
PERO SE PUSO A INSULTARNOS ESE PROFE DE MIERDA Y LA LIAMOS.
O SEA, QUE FUE ESO ...
UUUH ...
...

OYE, PERDÓNAME POR HABERTE PEGADO. LO SIENTO ...
TE ENSEÑARÉ LO QUE VAYA APRENDIENDO EN EL COLEGIO, ¿TE PARECE? VENGA, ÁNIMO.
NO ME TOMES EL PELO. ¡IMBÉCIL!
VI QUE PONÍAS CARA DE ASCO AL VERME LAS QUEMADURAS. SEGURO QUE EN EL FONDO TE ESTABAS RIENDO DE MÍ.
PERO ¿QUÉ DICES?
YO YA NO ME FÍO DE NADIE.
...
ZAP
¿¡QUÉ HACES!?
BAH, ESTAS QUEMADURAS NO SON NADA. EL DÍA QUE LANZARON LA BOMBA VI A GENTE MUCHÍSIMO PEOR QUE TÚ.
SRUP
SRUP
JA, JA, JA. ¡PARA! ¡ME HACES COSQUI-LLAS!
¡TUS QUEMADURAS SON PRECIOSAS!
¿TE FÍAS DE MÍ AHORA? ÁNIMO, CHICA. VE CON LA CABEZA BIEN ALTA.
...

NO TE DEJES VENCER POR LA BOMBA ATÓMICA. TODOS LUCHAMOS CADA DÍA PARA QUE ESO NO OCURRA.
...
SS SS
BU AA AA AH
KATSUKO, YA ESTÁ BIEN... NO LLORES MÁS.
BUAH BUAH
UUUH. ES QUE ME HA HECHO SENTIR MUY BIEN... NADIE ME HABÍA TRATADO ASÍ ANTES.
¡VAYA! ASÍ QUE ESTÁS LLORANDO DE ALEGRÍA. ¡AHORA VERÁS!
JA, JA, JA. ¡PARA!
SNIF
¿POR QUÉ NO OS REÍS?
ANIMAOS UN POCO.
ESTO ES MUY DURO, PERO YA VENDRÁN TIEMPOS MEJORES... ¿EH, RYÛTA?


...
PLAS
...
¿QUIÉN ES ESE?
UN CONOCIDO MÍO.
MASA ...
PUM

NO METÁIS AQUÍ A GENTE DE FUERA.
PERDONA, MASA.
VENGA, VENID CONMIGO. TENÉIS TRABAJO.
VALE.
HERMANO, YA VENDRÁS OTRO DÍA, ¿EH?
¿ADÓNDE VAIS?
TIENEN QUE ESTAR PASÁNDOLO FATAL.
TAP TAP
GEN, YO ME FÍO DE TI. POR FAVOR, ENSÉÑAME LO QUE VAYAS APRENDIENDO EN EL COLEGIO, ¿VALE?
PERO TÚ ...
ESTO ME PREOCUPA. TEMO QUE SE ACABEN METIENDO EN ALGO FEO.
TENGO QUE HACER ALGO ...
¡ADIÓS!
¡MUCHO ÁNIMO A TODOS! ¡SED FUERTES!
...

♪ ME GUSTA ESA MUCHACHA, LA BAILARINA ... ♪
EH, ¿CÓMO VA LA COSA?
NO ME PUEDO QUEJAR, SEÑOR.
POBRE DE TI QUE LO HAGAS, ATONTADO. SABES MUY BIEN QUE SIN NOSOTROS ESTARÍAS PERDIDO.
CLARO.
TRABAJO TRANQUILO GRACIAS AL UCHIYAMA-GUMI, SEÑOR RYŪZO. SOY MUY CONSCIENTE DE ELLO.
BIEN, BIEN. ASÍ ME GUSTA. QUE TENGAS LAS COSAS CLARAS.
A VER ESE ALQUILER.
AQUÍ TIENE.
SIGUE ASÍ, VIEJALES, QUE NOSOTROS ESTAMOS CONTIGO.
CLA-CLARO, FALTARÍA MÁS.
MALDITOS PARÁSITOS ...
♪ BAILA BAJO LA LLUVIA, LA BAILARINA. ♪

...
ATENTOS. ES EL TIPO DE EN MEDIO. QUEDAOS CON SU CARA.
ES «MITA» RYÛZO.
LO LLAMAN ASÍ PORQUE SIEMPRE LLEVA DINAMITA ENCIMA.
¿LO HABÉIS VISTO BIEN?
SÍ, SÍ.
VÁMO-NOS.
ナベ・カマ

PAM
PAM
TIENE UN RETROCESO BESTIAL.
ME DA MIEDO UTILIZARLA.
TENGO LAS MANOS AGARROTADAS.
¡PANDA DE NENAZAS! ¡SUJETADLA BIEN Y DISPARAD COMO ES DEBIDO!
RYŪTA, DISPARA OTRA VEZ COMO TE HE ENSEÑADO.
VOY.

PAM
SHHH
BIEN, BIEN. ESO HA ESTADO MEJOR.
MASA, ¿QUÉ ES LO QUE TENEMOS QUE HACER?
MATAR AL TIPO QUE OS DIJE ANTES.
¿¡QUÉ!?
¿NOSOTROS? ¿AL MITA?
IMPO-SIBLE.
ME DA MIEDO.
¡LO MATA-RÉIS, Y PUNTO!
ESE IMPRESENTABLE SE ESTÁ METIENDO A SABIENDAS EN NUESTRO TERRITORIO. HAY QUE DEJARLE CLARO QUIÉN MANDA AQUÍ. NADIE SE RÍE EN NUESTRA CARA.
PERO ESTO ES DEMASIADO PARA NOSOTROS, MASA, PIÉNSALO BIEN.
¡CA-LLA-TE!

¿A QUIÉN CREÉIS QUE LE DEBÉIS LA VIDA QUE LLEVÁIS? ¿QUIÉN OS DA DE COMER?
¡NO OS ALIMENTAMOS PARA QUE ESTÉIS HACIENDO EL GILIPOLLAS TODO EL DÍA!
SI NO FUERA POR NOSOTROS, ESTARÍAIS MUERTOS DE HAMBRE. ¡LO SABÉIS DE SOBRA!
¡ASÍ QUE SENTÍOS AGRADECIDOS Y OBEDECED SIN RECHISTAR!
LO PODRÍAS HACER TÚ ...
¡SI PUDIERA HACERLO YO, YA LO HABRÍA HECHO HACE MIL AÑOS, ESTÚPIDO!
ESE CANALLA ES MUY PRECAVIDO Y SUSCEPTIBLE. A MÍ ME RESULTA IMPOSIBLE ACERCARME A ÉL.
POR ESO OS HE ELEGIDO A VOSOTROS.
NI EN SUEÑOS SE LE PASARÁ POR LA CABEZA QUE UNOS CRÍOS COMO VOSOTROS PRETENDEN ACABAR CON SU VIDA.
MANDA A ESE MALNACIDO AL OTRO BARRIO Y HAZTE UN HOMBRE DE VERDAD.
TOTAL, YA LO HAS HECHO ANTES.

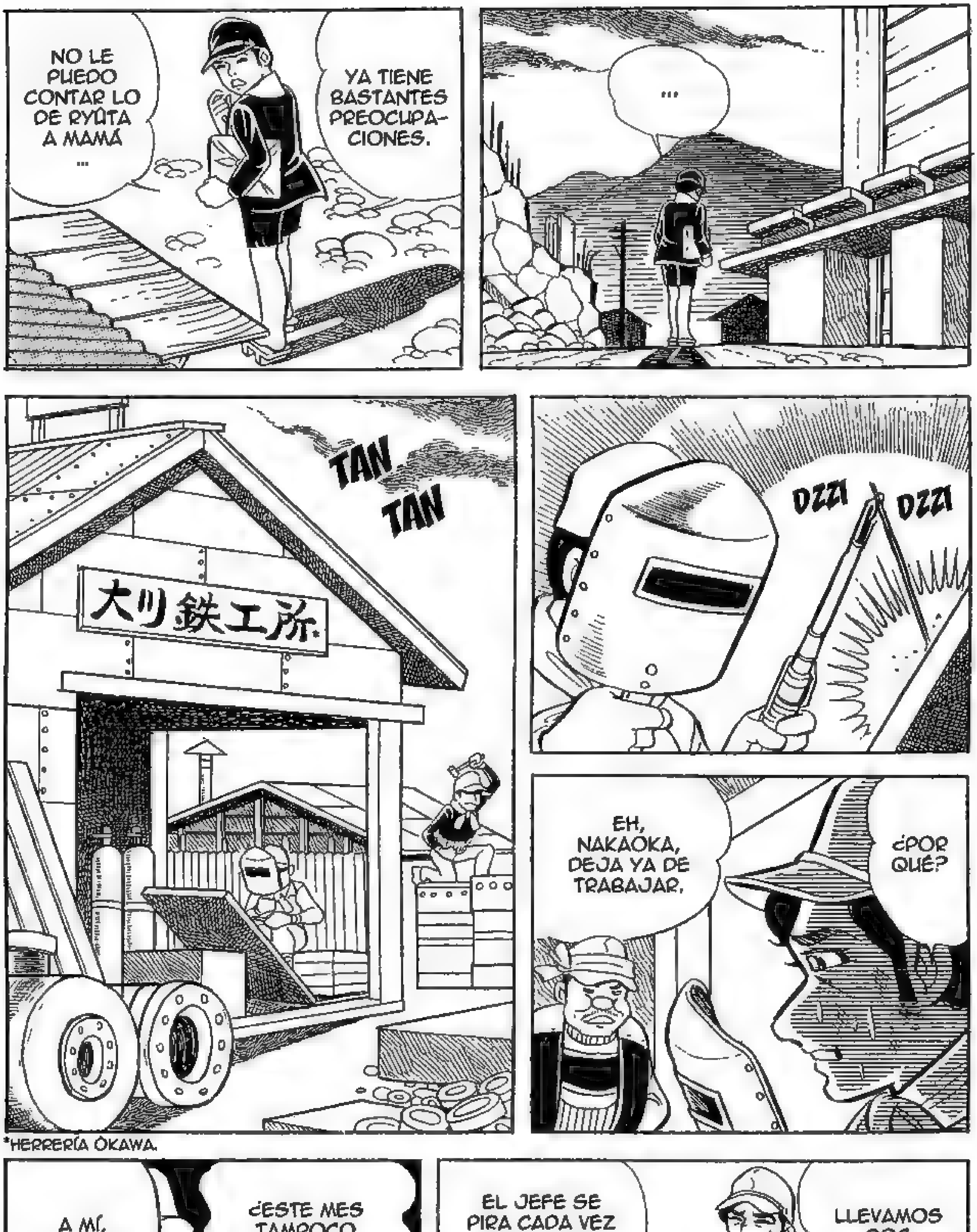
SI LO MATÁIS, OS NOMBRARÉ CAPITANES DEL OKAUCHI-GUMI.
CA-PITA-NES...
ESO ES. TENDRÉIS A VUESTROS PROPIOS MACHACAS PARA ORDENARLES LO QUE OS VENGA EN GANA.
¿EN SERIO, MASA?
PUES CLARO.
RECODAD, ADEMÁS, UN DETALLE IMPORTANTE. SERÉIS CAPITANES DEL OKAUCHI-GUMI, EL CLAN MÁS IMPORTANTE DE HIROSHIMA.
JE, JE, JE. RYŪTA, ESTO YA ES OTRA COSA. PODRÍAMOS LLEGAR A SER CAPITANES. VENGA, HAGÁMOSLO.
ÑIC
PRACTICAD HASTA QUE OS SALGA BIEN. LUEGO OS INVITO A CENAR PARA CELEBRAR VUESTRO ÉXITO POR ADELANTADO.
VA-VALE.
¿ESTÁS SEGURO DE LO QUE LES HAS PROMETIDO, MASA?
DESCUIDA. TE DIGO YO QUE A ESTOS NO LOS VOLVEMOS A VER.
MO-RIRÁN MA-TAN-DO.
UNO TRABAJA A GUSTO CON ESTOS HUÉRFANOS DE LA BOMBA, PORQUE SI MUEREN, NADIE LOS RECLAMA NI SE PONE A HUSMEAR SOBRE SU MUERTE. SI DESAPARECEN, RECLUTA-MOS A OTROS Y ASUNTO ARREGLADO.

TALÁN
TALÁN
TALÁN
MAÑANA, SU MAJESTAD EL EMPERADOR VENDRÁ DE VISITA A HIROSHIMA.
ES UN GRAN DÍA PARA TODOS NOSOTROS.
NO OLVIDÉIS TRAER LAS BANDERITAS DE JAPÓN
PARA RECIBIR AL EMPERADOR.
¿DE ACUERDO?
SÍ.
BSS, BSS.
ESTE PROFE ES BOBO. QUÉ GRAN DÍA NI QUÉ OSTIAS.
EL EMPERADOR NOS LLEVÓ A LA GUERRA. MUCHAS CIUDADES DE JAPÓN HAN SIDO ARRASADAS Y EN HIROSHIMA Y NAGASAKI LANZARON BOMBAS ATÓMICAS.
DEMASIADAS PERSONAS HAN MUERTO POR SU CULPA Y A LOS SUPERVIVIENTES NOS HA DEJADO SUMIDOS EN LA MISERIA. ÉL ES EL RESPONSABLE DE TODO ESO.
¿QUÉ RAZÓN HAY PARA RECIBIRLO CON LOS BRAZOS ABIERTOS? ESTÁN TODOS LOCOS.

A LOS JAPONESES NOS FALTA AUTOCRÍTICA.
EL PROFESOR ME HA DECEPCIO-NADO.
YO NO VOY A LLEVAR NINGUNA BANDERA. NI HABLAR.
ES MÁS, CREO QUE MAÑANA PASO DE IR AL COLEGIO.
PERO ¿CÓMO TIENE EL EMPERADOR EL MORRO DE VENIR A HIROSHIMA?
AQUÍ SIGUE MURIENDO GENTE POR CULPA DE LA BOMBA...
SI FUERA ÉL, A MÍ ME DARÍA TANTA VERGÜENZA QUE SERÍA INCAPAZ DE VOLVER A MIRAR A LOS OJOS A NINGÚN JAPONÉS.
UF, QUÉ HAMBRE ME ESTÁ ENTRANDO. ¿HABRÁ ALGO PARA COMER EN CASA?
MÁS LE VALDRÍA AL GILIPOLLAS DEL EMPERADOR TRAERME UN BUEN SACO DE ARROZ POR TODO LO QUE ME HA HECHO.
JI, JI.
¿QUÉ SERÁ DE RYÛTA?
ESTOY PREOCUPADO POR ÉL. TENGO QUE HACER ALGO ...

*PINTURA DE GETA SUGIYAMA.

SEÑORAS NAKAOKA Y KINOSHITA, PERDÓNENME.
JEFE.
YO TAMBIÉN ESTOY DESESPERADO TRATANDO DE REUNIR EL DINERO.
PERO ES MUY COMPLICADO.
¿NO PODRÍA PAGARNOS AL MENOS LA MITAD?
YA ME GUSTARÍA, PERO ME ES IMPOSIBLE.
DE MOMENTO, LES PUEDO DAR 720 YENES, LA PARTE PROPORCIONAL A TRES DÍAS DE TRABAJO.
CON ESTO NO PODRÉ COMPRAR NI UNAS TRISTES BATATAS.
LOS PRECIOS ESTÁN IMPOSIBLES ÚLTIMAMENTE.
SI POR LO MENOS PUDIERA ALIMENTAR A MIS HIJOS COMO ES DEBIDO ...
HOY DÍA, UNA TRABAJA DE SOL A SOL Y NO CONSIGUE NADA. YA NO SÉ QUÉ HACER.
...



*HERRERÍA ŌKAWA.

HALA, VÁMONOS.
VAYA... Y YO QUE PENSABA QUE HOY SÍ COBRARÍAMOS.
ENTRÉ A TRABAJAR AQUÍ GRACIAS A QUE APRENDÍ A SOLDAR CUANDO A LOS ESTUDIANTES NOS OBLIGARON A TRABAJAR DURANTE LA GUERRA, ...
... PERO, SI NO NOS PAGAN, NO SIRVE DE NADA SEGUIR ESFORZÁNDOSE.
SEGURO QUE MAMÁ CUENTA CON ESTE DINERO ...
A KÔJI TAMPOCO LE PUEDO DECIR NADA DE RYÛTA.
CHAC
CHAC

¿¡DÓNDE HAS ESTADO, GEN!?
SABES QUE TIENES QUE VENIR DIRECTO A CASA EN CUANTO TERMINEN LAS CLASES.
COMO NO NOS DEMOS PRISA EN PREPARAR NUESTRA PROPIA HUERTA PARA PLANTAR NABOS Y TRIGO, MORIREMOS DE HAMBRE. ¿¡O ES QUE VIVES EN OTRO MUNDO!?
YA LO SÉ, HERMANO.
VENGA, COGE LA AZADA Y AYUDA UN POCO.
VOY ...
UF.
...
CHAC
CHAC

VAYA. AQUÍ HAY MÁS HUESOS.
UNO, DOS, TRES, CUATRO Y CINCO.
AQUÍ HAY OTRAS TRES CALAVERAS.
LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA ESTÁN ENTERRADAS POR TODAS PARTES.
¿QUÉ HACEMOS CON ELLOS?
LUEGO LOS VOLVEMOS A ENTERRAR EN LA HUERTA Y LES RECITAS UN SUTRA, QUE SE TE DA MUY BIEN.
SÍ, BUENA IDEA. A VER SI DE PASO NOS AYUDAN A QUE DÉ FRUTOS.
JE, JE, JE. ¡ÉCHANOS UNA MANO, SOCIO!
UF.
¿QUÉ TE PASA, GEN? TE VEO CANSADO.

ES QUE ESTOY PREOCUPADO.
¿POR QUÉ?
POR RYŪTA.
¿CÓMO? ¿LO HAS VUELTO A VER?
ASÍ QUE AHORA ES MIEMBRO DE LOS OKAURA-GUMI... VAYA CON EL RYŪTA.
SI TUVIERA DINERO, PAGARÍA A LOS YAKUZA PARA SACARLO DE LA ORGANIZACIÓN.
YO ESTOY PREOCUPADO POR ÉL, AKIRA.
PERO CLARO, NO PUEDO HACER NADA DE ESO.
QUÉ LE VAMOS A HACER... RYŪTA TENDRÁ QUE VIVIR SU VIDA. DÉJALO EN PAZ.
¿DEJARLO EN PAZ?
YA TENEMOS BASTANTE CON OCUPARNOS DE NOSOTROS MISMOS.
¿QUIERES DECIR QUE TE DA IGUAL LO QUE LE PASE A RYŪTA?
PUES SÍ. QUÉ REMEDIO.

¡TÚ ERES IMBÉCIL!
¡CÓMO QUE QUÉ REMEDIO! ¡PREOCÚPATE UN POCO POR ÉL!
¡ODIO LOS QUE SE DAN POR VENCIDOS Y SE QUEDAN DE BRAZOS CRUZADOS!
¡NO TE PASES, HERMANO!
PUM
LO QUE NO PUEDE SER, NO PUEDE SER, ES ASÍ Y PUNTO.
¡CÁLLATE!
NO ME GUSTA QUE DIGAS QUE NO SE PUEDE HACER NADA.
¿POR QUÉ?
PORQUE NO SOPORTO A LOS CONFORMISTAS.
POR CULPA DE LA GUERRA HAN MUERTO NUESTROS SERES QUERIDOS.
Y SEGUIMOS SUFRIENDO LAS CONSECUENCIAS.
AUN ASÍ, MUCHOS PREFIEREN HACER OÍDOS SORDOS A LA VERDAD Y RESIGNARSE CON LO QUE CREEN QUE ES UNA SITUACIÓN QUE SIMPLEMENTE NO TIENE REMEDIO.

RECUERDA LO QUE NOS DECÍA PAPÁ, AKIRA.
UNOS POCOS RICOS NOS LLEVARON A LA GUERRA PARA SU PROPIO BENEFICIO, HACIENDO CREER A LA GENTE QUE ERA POR EL BIEN DEL PAÍS Y DEL EMPERADOR. NOSOTROS ESTAMOS SUFRIENDO LAS CONSECUENCIAS DE ESE EGOÍSMO. LA SITUACIÓN DE RYŪTA ES PRODUCTO DE ESA IRRESPONSABILIDAD.
HAY CULPABLES DEL DESASTRE DE LA BOMBA ATÓMICA.
LOS QUE NOS LLEVARON A LA GUERRA SIGUEN VIVIENDO A SUS ANCHAS.
TENEMOS QUE ACABAR CON ESOS CULPABLES PARA QUE NO NOS VUELVAN A HACER LO MISMO.
PORQUE LO VOLVERÁN A INTENTAR. NO TENGAS NINGUNA DUDA. Y NOS VOLVERÁN A HACER SUFRIR.
Y LA GENTE SEGUIRÁ DICIENDO QUE NO HABÍA MÁS REMEDIO Y QUE ERA INEVITABLE.
¡LO NORMAL ES QUE SI COMETES UN CRIMEN TE DETENGA LA POLICÍA!
¡NO ES VERDAD QUE HAYA QUE ACEPTAR LO QUE SUCEDE COMO SI NO SE PUDIERA HACER NADA POR MEJORAR LAS COSAS!
¡NO QUIERO SER ESA CLASE DE HOMBRE, INCAPAZ DE LUCHAR POR LO QUE SABE QUE ES CORRECTO!
¡TÚ ERES IMBÉCIL! ¡UN IMBÉCIL!
HABLAR ES MUY FÁCIL, HERMANO.

¡Y QUÉ CREES QUE PODEMOS HACER NOSOTROS, ILUSO!
¡YO QUÉ SÉ! ¡POR ESO TE ESTOY DICIENDO QUE TENEMOS QUE PENSARLO!
¡CÁ-LLATE!
¿¡QUIERES PELEA!?
¡PUES LA TENDRÁS!
¡AH!
¡TOMA, TOMA!
¡NO VUELVAS A DECIR QUE NO HAY NADA QUE HACER!
¡NO SEAS UN COBARDE!
¡AY, AY! ¡VALE, VALE!
UUUH.
SE PARECE CADA VEZ MÁS A PAPÁ... A CABEZONERÍA NO HAY QUIEN LO GANE.

♪ LA NOCHE ES FRÍA Y VOY CAMINADO SOLO ... ♪
時計修理
BRR BRR
RYÛTA, ¿CREES QUE BELLOTA SERÁ CAPAZ DE HACERLO SOLO?
BUENO... SE HA EMPEÑADO EN HACERLO SIN LA AYUDA DE NADIE, ASÍ QUE ...
HOLA, MITA ...
¿QUIÉN ERES TÚ?
SOY UN ADMIRADOR TUYO, MITA. ¿ME DEJARÍAS LIMPIARTE LOS ZAPATOS?

ME HARÍA MUCHA ILUSIÓN.
JE, JE, JE. VAYA, VAYA. ESTO NO ME LO ESPE-RABA.
PERO TE CONFIESO QUE, EN REALIDAD, LO QUE A MÍ ME HARÍA FELIZ DE VERDAD SERÍA TRABAJAR A TUS ÓRDENES.
JU, JU, JU. ANDA, PARA YA DE HACERME LA ROSCA. ¿CÓMO TE LLAMAS?
SI TE HACE TANTA ILUSIÓN, TE DEJARÉ QUE LO HAGAS.
TE LO AGRADEZCO. ME HACE MUY FELIZ.
ME LLAMAN BELLOTA.
BELLOTA. ME QUEDO CON TU NOMBRE.
¡UH!
¡PERO QUÉ HACES!

PAM
¡UGH!
¡LE HA DADO! ¡CORRE, BELLOTA!
¡UH!
¡MALDITO CRÍO!
¡QUE NO ESCAPE!
PAM PAM PAM PAM
¡UGH!
¡BELLOTA!

RYÛTA ...
MUSUBI ...
KATSU-KO ...
RYÛTA... ME DUELE MUCHO ...
MUSUBI... MUCHO ...
¡ÁNIMO, BELLOTA!
¡AHÍ ESTÁ!
¡ASQUEROSOS! ¡BELLOTA ESTÁ HERIDO!
¡A LA MIERDA!
PAM
¡IDOS AL INFIERNO!
PAM
PAM
¡ES UNA EMBOSCADA! ¡HAY QUE SALIR DE AQUÍ!

¡FUERZA, BELLOTA! TENEMOS QUE IRNOS.
RYŪTA... ME DUELE... ES HORRIBLE... NO ME PUEDO PONER DE PIE... NO VEO NADA ...
¡MUSUBI, KATSUKO, AYUDADME!
¡AGUANTA, BELLOTA!
BUF, BUF.
¡RYŪTA!
ZZZ, ZZZ.
UF, ERA UNA PESA-DILLA.
QUÉ HORROROSO. ALGUIEN MATABA A RYŪTA Y A LOS SUYOS.
ESPERO QUE NO LE HAYA PASADO NADA MALO ...
MAÑANA IRÉ A VERLO Y LO CONVENCERÉ PARA QUE DEJE DE SERVIR AL OKAUCHI-GUMI.

¿OS HABÉIS ENTERADO? LOS YAKUZA LA HAN VUELTO A LIAR.
HE OÍDO QUE HAN MATADO A UN SERIFALTE DE UCHIYAMA-GUMI.
LA POLICÍA ESTÁ BUSCANDO AL ASESINO, PERO DE MOMENTO NO HAN DADO CON ÉL.
ESTO PODRÍA IR A MÁS. COMO LOS CLANES SE DECLAREN LA GUERRA, NO PODREMOS IR TRANQUILOS POR LA CALLE.
NO ME EXTRAÑARÍA NADA. ESTÁN TODOS LOS DÍAS COMO EL PERRO Y EL GATO.
酒場
HIROSHIMA ESTÁ PLAGADA DE YAKUZA.
HOLA, ¿ESTÁ RYŪTA?
¡OH!

¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO?
HERMANO... BELLOTA HA MUERTO.
¿CÓMO? ¿POR QUÉ?
¿¡PORQUE OS DIJERON QUE OS ASCENDERÍAN A CAPITANES!?
ASÍ QUE MI SUEÑO NO IBA DEL TODO DESENCAMINADO ...
CÓMO HABÉIS HECHO SEMEJANTE BARBARIDAD ...
NO TUVIMOS MÁS REMEDIO.

¿QUÉ CLASE DE EXCUSA ES ESA?
...
BELLOTA MURIÓ RETORCIÉNDOSE DE DOLOR.
POBRE BELLOTA... FUIMOS UÑA Y CARNE DESDE QUE QUEDAMOS HUÉRFANOS.
RYÛTA, A VOSOTROS TAMBIÉN OS VA A PASAR LO MISMO.
DEJAD DE TRABAJAR PARA LOS YAKUZA.
TENÉIS QUE ABANDONAR ESTA VIDA.
ESTE ES NUESTRO ÚNICO HOGAR ...
VENÍOS TODOS A MI CASA.
NO PODEMOS.
COMO SE ENTERE MASA, TENDREMOS TODOS UN PROBLEMA, INCLUIDOS VOSOTROS.
NO SE PUEDE HACER NADA. ES LO QUE HAY.
PUM

¡NO DIGAS QUE NO SE PUEDE HACER NADA!
¡NUNCA TE DES POR VENCIDO! ¡HAY QUE SEGUIR ESFORZÁNDOSE PARA AVANZAR!
NOSOTROS YA NO TENEMOS REMEDIO... DÉJANOS EN PAZ.
¡ESTÚ-PIDO!
PUMBA
¡NECIO!
¡ABRE LOS OJOS!
¿¡ES QUE NO TE DAS CUENTA!?
VAMOS, RYÛTA, TRATA DE ENTENDERLO. NO TE DEJES LLEVAR.
HERMANO ...
¡BUAAAH! HERMANO, TENGO MIEDO... NO QUIERO ACABAR COMO BELLOTA.
CLARO QUE NO, RYÛTA. TE ENTIENDO PERFECTA-MENTE.

UUUH.
HAY QUE SALIR DE AQUÍ CUANTO ANTES.
OS VOY A AYUDAR A DEJAR ESTA VIDA CUESTE LO QUE CUESTE.
¿QUÉ HACEMOS CON BELLOTA?
LO ENTERRAREMOS EN ALGÚN SITIO.
¿DÓNDE ESTABA CUANDO CAYÓ LA BOMBA ATÓMICA?
NOS CONTÓ QUE ESTABA EN KAMIYA-CHO.
BIEN. PUES LO ENTERRAREMOS ALLÍ. SUPONGO QUE ES DONDE ESTARÍA SU CASA.
SÍ. SEGURO QUE LE HARÁ FELIZ VOLVER A ESTAR CON SUS PADRES.
MUSUBI, VE POR UN REMOLQUE.
VA-VALE.
KATSUKO, PREPÁRATE, RÁPIDO.
VO-VOY.

*TUMBA DE BELLOTA.

HURRA
¡HU-RRA!
¡HU-RRA!
¡AGITAD LAS BANDERAS CON BRÍO! ¡AHÍ LLEGA EL EMPERADOR!
¿QUÉ JALEO ES ESE?
HA VENIDO EL EMPERADOR.
¡HURRA POR EL EMPERA-DOR!
HURRA
HURRA
HURRA
BRUUUM

EL 7 DE DICIEMBRE DE 1947, CON EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO CAUSADOS POR LA BOMBA ATÓMICA AÚN RECIENTES, LOS CIUDADANOS DE HIROSHIMA FUERON CONVOCADOS A SALIR A LAS CALLES PARA RECIBIR AL EMPERADOR. TODOS PERMANECIERON HORAS DE PIE SOPORTANDO EL FRÍO Y AGITARON CON FERVOR LAS BANDERAS IMPROVISADAS QUE PORTABAN EN SUS MANOS CUANDO PASÓ LA COMITIVA IMPERIAL.
EL EMPERADOR VA EN UN COCHAZO.
HURRA
HURRA
NI HURRA NI OSTIAS ...
POR LA GUERRA Y POR LA BOMBA, BELLOTA HA TENIDO QUE ARRASTRARSE POR EL FANGO PARA ACABAR MURIENDO COMO UN PERRO.
¡LA GUERRA AÚN NO HA TERMINADO! ¡LA GUERRA SIGUE PARA NOSOTROS!
¡NO LO OLVIDES! ¡NO LO OLVIDÉIS!

EL SOL EMPIEZA A DESPUNTAR. SON LAS CINCO Y MEDIA Y MI PADRE SALE A LA CALLE CON EL BENTO. HOY TENEMOS UDON DE LOMBRICES PARA ALMORZAR. LA VIDA DEL POBRE ES UN TORMENTO. SEGUIMOS ADELANTE Y LAS PULGAS NO DEJAN DE PICAR ...
¿ESTÁS SEGURO, HERMANO?
¿DE QUÉ?
DE QUE PODEMOS VIVIR CONTIGO EN TU CASA ...
CLA-CLARO, HOMBRE. LES DIRÉ QUE NO TENÉIS OTRO SITIO ADONDE IR ...
ME PREOCUPA CAUSARLE MÁS PROBLEMAS A LA SEÑORA.
...

PIM
PAM
PUM
PLAS
PLOF
UUUH.
¡PARÁ-SITO INÚTIL!
¡TÚ YA NO ERES MI FAMILIA NI ERES NADA PARA MÍ! ¡VETE Y NO VUELVAS!
¿QUÉ LE HABRÁ PASADO A ESE SEÑOR?

TC
TC
JE, JE, JE. OIGA, SEÑOR, ¿QUÉ ES LO QUE HA HECHO?
...
¿Y POR QUÉ LO ECHAN SI NO HA HECHO NADA?
PUES NADA, NO HE HECHO NADA.
QUÉ RARO.
ESO DIGO YO.
HABLA COMO SI LA COSA NO FUERA CON ÉL ...
ES BIEN RARO, TÚ LO HAS DICHO.
HOY LA TARDE ESTÁ PRECIOSA.
VUELA LA LIBÉLULA DEL COLOR DEL ARREBOL.
¿NO ESTÁ PREOCUPADO PORQUE LE HAYAN ECHADO?
YA ...
DÉJALO EN PAZ. ESTARÁ MAL DE LA CABEZA.
MIS QUEJAS Y DESCONTENTOS SE ESFUMAN CUANDO VEO EL MONTE DE MI TIERRA NATAL. EL MONTE ES EL REMEDIO CONTRA TODOS MIS MALES.
VAYA VIEJO MÁS EXTRAÑO ...

¡MAMÁ!
¡SEÑORA!
TENÍA TANTAS GANAS DE VERLA ...
ESPERA, RYÛTA, ESCÓN-DETE.
¿POR QUÉ?
JE, JE, JE. PUES PORQUE SI APARECES DE REPENTE MAMÁ SE VA A SORPRENDER MUCHO. ¡SERÁ MUY DIVERTIDO!
JE, JE, JE. CLARO.
JI, JI, JI. ¡ME MUERO POR VER LA CARA QUE PONDRÁ AL VERME!
JE, JE, JE.

TC
TC
PLOF
¡AH!
¿¡SE ENCUENTRA BIEN, SEÑORA NAKAOKA!?
UUUH. ME HE MAREADO UN POCO.
ESTÁ TRABAJANDO DEMASIADO. NO LE VENDRÍA MAL UN DES-CANSO.
UUUUH. NO, ESTOY BIEN.
COMO DEJE DE TRABAJAR, LOS CHICOS SE MORIRÁN DE HAMBRE.
YA, CLARO... COMPRENDO PERFECTA-MENTE POR LO QUE ESTÁ PASANDO ...
AH, AH.
USTED ES TODAVÍA JOVEN Y MUY GUAPA, SI SOLO DEPENDIERA DE USTED, PODRÍA VOLVER A CASARSE Y REHACER SU VIDA.
PERO, CLARO, CON LOS HIJOS, UNA ESTÁ ATADA DE PIES Y MANOS ...

LE CONFIESO QUE MÁS DE UNA VEZ HE DESEADO ABANDONAR A MIS HIJOS Y EMPEZAR DE NUEVO.
SEÑORA KINOSHITA, NO DIGA ESAS COSAS.
ES EL DEBER DE LOS PADRES CUIDAR DE LOS HIJOS HASTA QUE SEAN CAPACES DE MANTENERSE POR SÍ MISMOS.
LA BOMBA ATÓMICA MATÓ A MI MARIDO.
NUESTRA CASA QUEDÓ REDUCIDA A CENIZAS. AHORA TENGO QUE TRABAJAR DE SOL A SOL PARA MANTENER A MIS HIJOS. NO HAGO OTRA COSA. SOY UNA DESGRACIADA.
...
...
USTED SOLO TIENE DOS HIJOS, PERO YO TENGO CUATRO.
A VECES HASTA SE ME PASA POR LA CABEZA QUITARME LA VIDA ...
ÁNIMO, SEÑORA KINOSHITA. YA VENDRÁN TIEMPOS MEJORES.
PERO ADMITO QUE UNA TIENE QUE DEJARSE LA PIEL PARA DAR DE COMER A LOS NIÑOS EN EDAD DE CRECER.

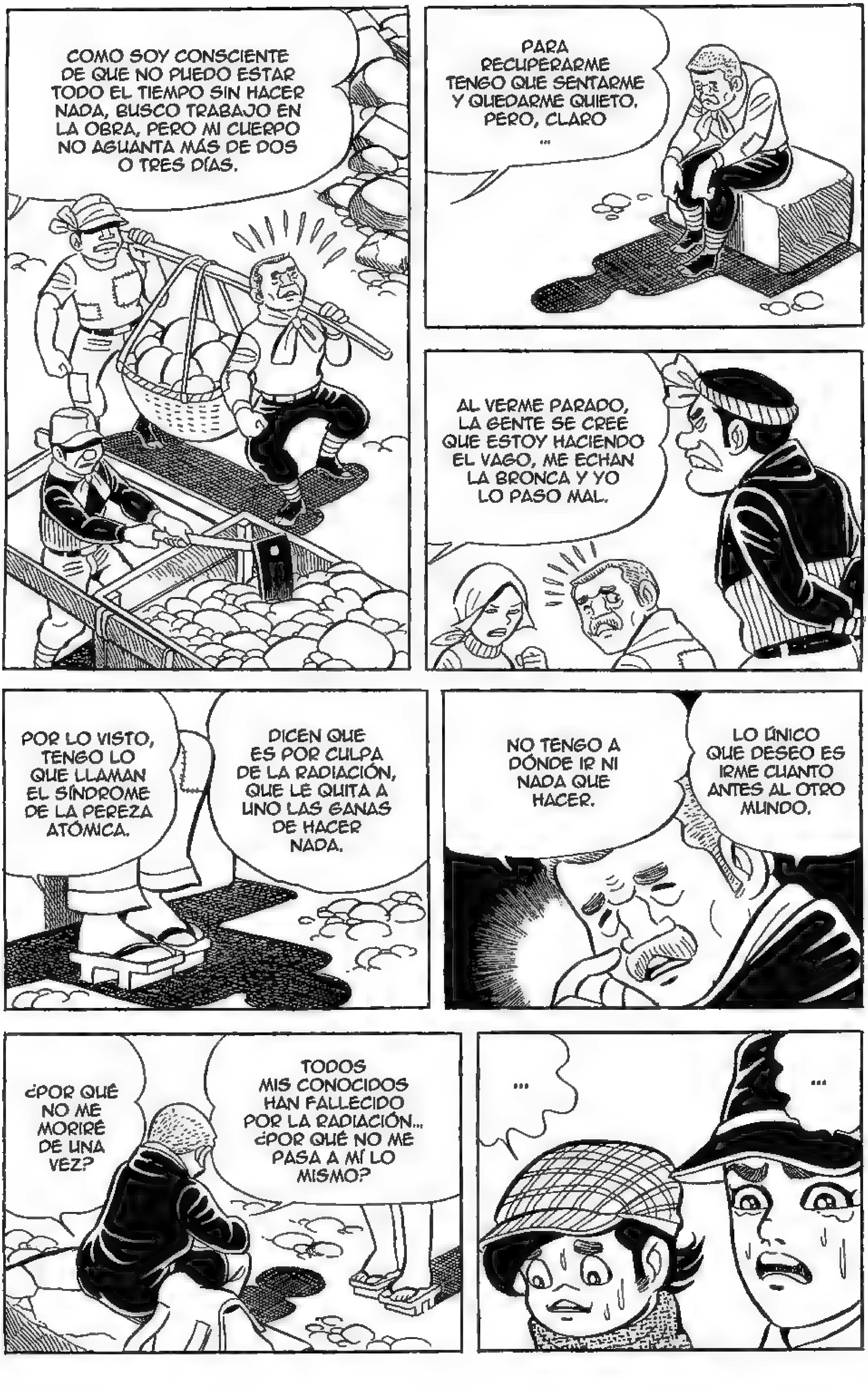
...
...
LA SEÑORA YA ESTÁ SUFRIENDO MUCHO ...
...
VAMOS, RYÛTA.
¿QUÉ PASA?
¿POR QUÉ?
HERMANO, NO IREMOS CON VOSOTROS.
OBLIGAR A TU MADRE A DARNOS DE COMER A NOSOTROS TRES ES DEMASIADO.
NO ME PARECE BUENA IDEA VIVIR EN TU CASA.
¿ADÓNDE?
KATSUKO, MUSUBI, VÁMONOS.
¡NO SEAS ESTÚPIDO!
VOLVEMOS CON MASA. ESE ES NUESTRO ÚNICO HOGAR.

¿ES QUE QUIERES ACABAR COMO BELLOTA?
...
VAMOS, RYŪTA, NO HAGÁIS TONTERÍAS. TENÉIS QUE DEJAR ESA VIDA.
HABLARÉ CON MAMÁ. LO VA A ENTENDER.
NO, NO. NO QUIERO QUE HAGAS SUFRIR MÁS A TU MADRE.
ADIÓS, HERMANO.
ESPERA, RYŪTA.
SI NO QUIERES VENIR A MI CASA, CONSTRUIREMOS UNA PARA NOSOTROS.
¿UNA CASA PARA NOSO-TROS?
¡CLARO! ¡PODEMOS CONSTRUIR NUESTRA PROPIA CASA Y VIVIR AYUDÁNDONOS ENTRE TODOS!
QUÉ BUENA IDEA ...

TRABAJAREMOS DE LIMPIABOTAS O DE LO QUE SEA Y GANAREMOS DINERO.
YO YA NO VOY A IR MÁS AL COLEGIO Y TRABAJARÉ CON VOSOTROS.
ASÍ, ADEMÁS, MI MADRE NO TENDRÁ QUE PADECER TANTO.
YO HE PROMETIDO PROTEGERTE. PIENSO CUMPLIR MI PROMESA.
HER-MANO ...
RYÛTA, KATSUKO, MUSUBI, HA LLEGADO LA HORA DE INDEPENDIZARNOS.
NOS ESFORZA-REMOS PARA QUE NUESTRAS VIDAS SEAN MEJORES CADA DÍA.
HERMANO... ¡ESTOY CONTIGO!
¡YO TAMBIÉN, GEN!
¡Y YO!
¡FANTÁSTICO! ¡A POR ELLO!
¡VAMOS A CONSTRUIR NUESTRA PROPIA CASA!

FIJAOS. EL VIEJO ESE SIGUE AHÍ SENTADO.
OIGA, SEÑOR, COMO SIGA AHÍ VA A PESCAR UN RESFRIADO.
AAAAH.
ESTOY ESPERANDO A VER SI ME MUERO DE UNA VEZ.
¿QUÉ?
SI TANTO SE QUIERE MORIR, ¿POR QUÉ NO SE AHORCA?
LO HE PENSADO MUCHAS VECES, PERO NUNCA ME HE ATREVIDO ...
ES DURO MORIR.
PERO ¿POR QUÉ SE QUIERE MORIR?
TAMPOCO ES QUE TENGA UNA RAZÓN CONCRETA.

LA BOMBA ATÓMICA MATÓ A MI MUJER, A MIS HIJOS Y A MIS NIETOS. FUI EL ÚNICO QUE SE SALVÓ.
ME SIENTO VACÍO DESDE AQUEL DÍA. NO SIENTO INTERÉS POR NADA.
HE ACUDIDO A OTROS FAMILIARES, PERO ENSEGUIDA SE HARTAN DE MI INDOLENCIA Y ME ECHAN.
POR ESO LA ESCENA DE ANTES, CLARO ...
ASÍ QUE ANDO VAGANDO DE UN LADO A OTRO SIN RUMBO.


COMO SOY CONSCIENTE DE QUE NO PUEDO ESTAR TODO EL TIEMPO SIN HACER NADA, BUSCO TRABAJO EN LA OBRA, PERO MI CUERPO NO AGUANTA MÁS DE DOS O TRES DÍAS.
PARA RECUPERARME TENGO QUE SENTARME Y QUEDARME QUIETO. PERO, CLARO ...
AL VERME PARADO, LA GENTE SE CREE QUE ESTOY HACIENDO EL VAGO, ME ECHAN LA BRONCA Y YO LO PASO MAL.
POR LO VISTO, TENGO LO QUE LLAMAN EL SÍNDROME DE LA PEREZA ATÓMICA.
DICEN QUE ES POR CULPA DE LA RADIACIÓN, QUE LE QUITA A UNO LAS GANAS DE HACER NADA.
NO TENGO A DÓNDE IR NI NADA QUE HACER.
LO ÚNICO QUE DESEO ES IRME CUANTO ANTES AL OTRO MUNDO.
¿POR QUÉ NO ME MORIRÉ DE UNA VEZ?
TODOS MIS CONOCIDOS HAN FALLECIDO POR LA RADIACIÓN... ¿POR QUÉ NO ME PASA A MÍ LO MISMO?
...
...

OJALÁ ME MUERA HOY MISMO ...
BUENO... NO SE CREA QUE NOSOTROS ESTAMOS MUCHO MEJOR ...
PERO VAMOS A CONSTRUIR UNA CASA PARA VIVIR TODOS JUNTOS. ¿POR QUÉ NO SE VIENE CON NOSOTROS?
ES IGUAL... TEMO SER UNA CARGA PARA VOSOTROS... SÍ, SERÁ MEJOR QUE ME QUEDE AQUÍ.
¿PUEDO?
¿LO DICES EN SERIO, MUCHACHO?
QUÉ DICE, HOMBRE. NO LO VAMOS A DEJAR ASÍ.
CLARO QUE SÍ. USTED SE VIENE CON NOSOTROS.
MUCHAS GRACIAS, HIJO ...
SOIS BUENOS CHICOS... ME HACÉIS MUY FELIZ.

NO LLORE, SEÑOR, QUE ME HARÁ LLORAR A MÍ.
TIENES RAZÓN. YA CREÍA QUE SE ME HABÍAN AGOTADO LAS LÁGRIMAS DE TANTO LLORAR.
UUUUH. YA VEO QUE NUNCA SE AGOTAN.
¡VENGA! ¡A BUSCAR MATERIALES PARA LA CASA! ¡VAMOS!
POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA LA CIUDAD SE LLENÓ DE NIÑOS Y ANCIANOS QUE VAGABAN SIN RUMBO ENTRE LOS ESCOMBROS Y LOS RESTOS DE LAS CASAS QUEMADAS.

LOS MADEROS DE ESTE ANTIGUO HOSPITAL DEL EJÉRCITO DE TIERRA NOS SERVIRÁN PARA CONSTRUIR UNA BUENA CASA.
QUÉ BIEN QUE CONOCIERAS ESTE LUGAR, HERMANO.
¡TENDREMOS NUESTRA PROPIA CASA! ¡YUJU!
¡A POR ELLO! ¡ÁNIMO, CHICOS!
ESPERO QUE LO CONSIGÁIS. AAAAH.
¿EIN?
NO NOS CORTE EL ROLLO, HOMBRE.
UAAAAH

UNO, DOS. UNO, DOS.
ÑIIII
ssss
ÑII ÑII
¡UMPF!
CRA CRA
AQUÍ TIENES MÁS TABLAS, KATSUKO, LLÉVATELAS.
VOY.
AH, AH.

¡MASA!
¿LO HAS ENCONTRADO, HIDE?
QUÉ VA, LO SIENTO...
BAH.
¿DÓNDE NARICES SE HABRÁ METIDO ESTE RYÛTA?
YA LLEVAMOS CINCO DÍAS BUSCÁNDOLO, Y NADA.
TENEMOS UN TRABAJO PARA ESE MOCOSO. ¡ASÍ QUE BASTA DE EXCUSAS!
VOY.
MALDITA SEA. ¿DÓNDE ESTÁS, RENACUAJO?
ESTOY EMPEZANDO A PERDER LA PACIENCIA CONTIGO...

EL SOL EMPIEZA A DESPUNTAR. SON LAS CINCO Y MEDIA Y MI PADRE SALE A LA CALLE CON EL BENTO.
TAN TAN TAN
AH, AH.
TAN TAN
AH, AH.
YA QUEDA MENOS, RYŪTA.
SÍ. TENGO MUCHAS GANAS DE VERLA TERMINADA, HERMANO.
VENGA, HOMBRE, ENDERECE ESOS CLAVOS, QUE NOS ESTAMOS QUEDANDO SIN.
VOY, VOY.
MUSUBI, ASEGURA ESTAS TABLAS, RÁPIDO.
ENSE-GUIDA.
AH, AH.
TAN TAN
TAM TAM TAM
TON TON TON

...
...
RYÛTA, MUSUBI, KATSUKO... AQUÍ ESTÁ NUESTRA CASA.
¡LO HEMOS CONSE-GUIDO!
¡VAYA QUE SÍ, HERMANO!
AHORA SÍ QUE PODREMOS DORMIR A PIERNA SUELTA ...
UUUUH. SOY MUY FELIZ, RYÛTA.
UUUH. YO TAMBIÉN, MUCHO.

LO HEMOS CONSEGUIDO ENTRE TODOS.
TENEMOS QUE SEGUIR ASÍ. ¡NADA PODRÁ CON NOSOTROS!
¡ESO ES! ¡NADA DE NADA!
JE, JE, JE. ¡ASÍ SE HABLA!
¡HURRA!
IMAGINO QUE ESTARÁ CANSADO, SEÑOR. VAYA DENTRO Y DESCANSE.
¿PUEDO? TE LO AGRADEZCO.
¡VIVA! ¡VIVA!
¡QUÉ LUJO! ¡ME ENCANTA!
¡UF, ESTO ES LO MEJOR! JA, JA, JA.
PAF
PAF
BOP
BOP
¡CELEBRAREMOS ESTE GRAN DÍA CON UN BANQUETE!
PERO NO TENEMOS DINERO PARA COMPRAR NADA...
¿¡Y ESTO QUÉ ES, EH!? JE, JE. SE LO BIRLÉ A MASA.
¡QUÉ BUENO!

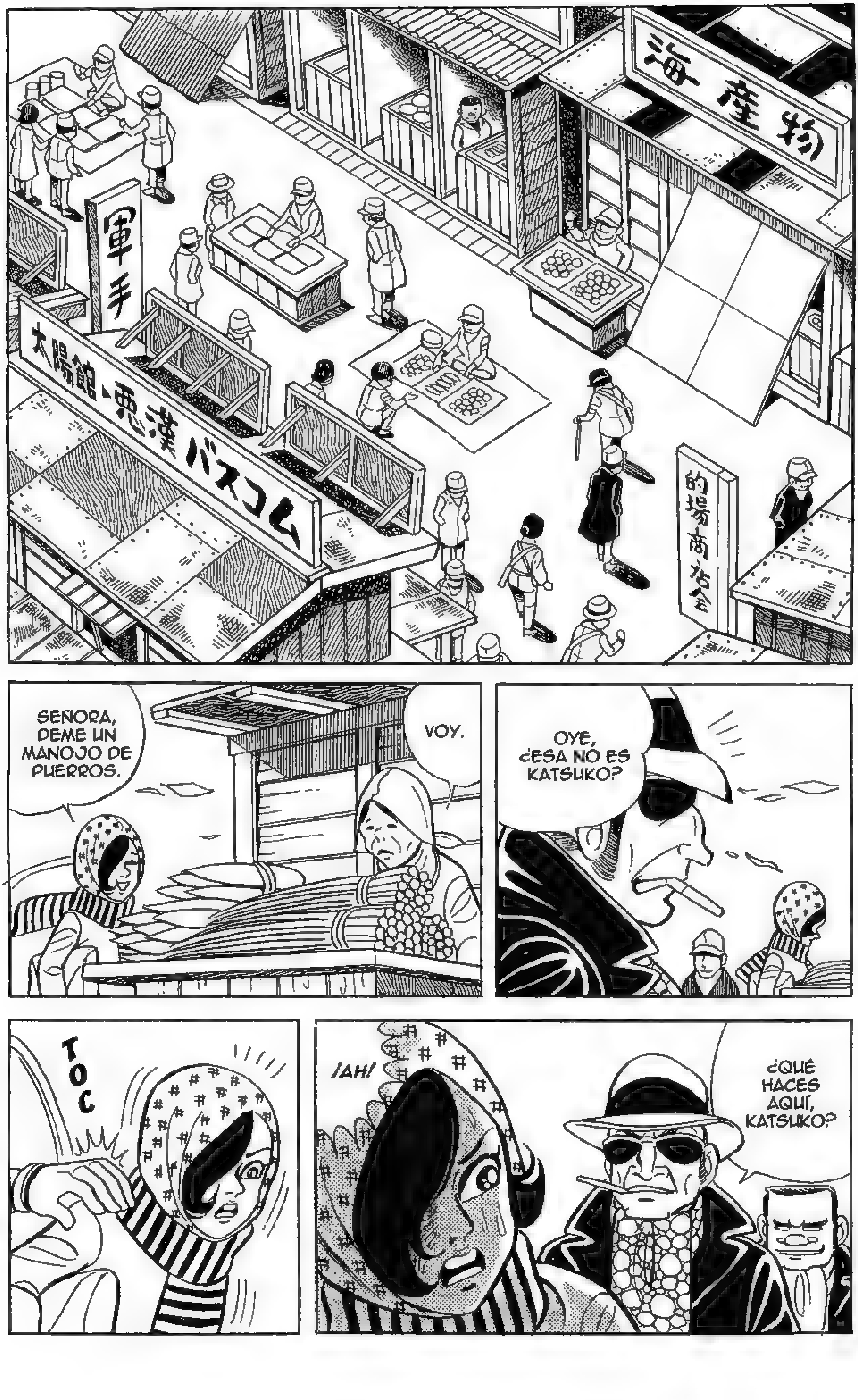
NO TE FALTA DETALLE, RYŪTA.
JE, JE, JE.
KATSUKO, PREPARA UNA BUENA CENA CON ESTO. HAY QUE CELEBRARLO.
SÍ. VOY POR AGUA.
JA, JA, JA. ¡ESTO ES LA FELICIDAD! ¡QUÉ GOZADA, HERMANO!
¡HEMOS TENIDO UNA GRAN IDEA!
QUE GRIMA DA ESA NIÑA.
ESPERO QUE NO NOS CONTAGIE EL VENENO DE LA BOMBA.

JE, JE, JE.
¡EH, VENID TODOS! ¡AQUÍ HAY UN MONSTRUO!
UUUUH.
CHOF
¡BUA-AAH!
¿QUÉ LE HAS HECHO A MI HIJO?
¡NO ME HE QUEDADO ASÍ PORQUE HAYA QUERIDO!
¿POR QUÉ TENÉIS QUE METEROS CONMIGO?
¡IMBÉCILES! ¡ASQUEROSOS!
SNIF. QUÉ RABIA ...
BAH.
¿QUIÉN ERES TÚ PARA INSULTARNOS, MONSTRUO REPUGNANTE? ANDA, VÁMONOS DE AQUÍ.

TAP
TAP
PLAS
UUUH.
¿QUÉ TE PASA, KATSUKO?
BUAAAAH
UUUUH. RYŪTA... NO QUIERO VOLVER A SALIR A LA CALLE NUNCA MÁS.
¿SE HAN VUELTO A METER CONTIGO?
NO ME QUIEREN EN NINGÚN SITIO.
NO VALGO PARA NADA... NO HAY NADA QUE HACER.
DEJA DE DECIR TONTERÍAS, KATSUKO.
YA TE HEMOS DICHO MIL VECES QUE DEJES DE PREOCUPARTE POR ESAS QUEMADURAS.

¡DECIRLO ES FÁCIL! ¡PERO YA VERÍAIS SI TUVIESEIS MIS QUEMADURAS!
...
CUANDO ME HAGA MAYOR, NADIE QUERRÁ CASARSE CONMIGO.
TODOS SE BURLARÁN DE MÍ Y ME QUEDARÉ SOLA.
¡CALLA, BOBA! ¿NO VES QUE NOS TIENES A NOSOTROS?
BUAAAAAH
DE VERDAD, KATSUKO. NO TE PREOCUPES. YO SIEMPRE ESTARÉ A TU LADO.
Y ALGÚN DÍA ME CASARÉ CONTIGO.
KATSUKO, TIENES UN GRAN CORAZÓN. ESTÁS LLENA DE COSAS BUENAS ...
... Y ME GUSTAS MUCHO.
RYÛTA ...
TE AGRADEZCO EL CUMPLIDO.
¡ES LA VERDAD! ¡NO ES UN CUMPLIDO!
¿TE PUEDO CREER, DE VERAS?
CLARO QUE SÍ. CONFÍA EN MÍ, POR FAVOR.

ME HACES MUY FELIZ, RYÛTA. MUCHÍSIMO.
VENGA, ENTONCES DEJA DE LLORAR Y ALEGRA ESA CARA. HOY ES UN GRAN DÍA.
TOMA ESTE DINERO, VE A POR COMIDA Y PREPÁRANOS UN BANQUETE. NOS LO MERECEMOS.
CLARO.
ME VOY CORRIENDO AL MERCADO.
GRACIAS, KATSUKO.
RYÛTA ...
¿SÍ?
A MÍ TAMBIÉN ME HAS GUSTADO DESDE SIEMPRE.
JE, JE, JE.
JU, JU, JU. ¿HAS OÍDO ESO, HERMANO?
ANDA, ANDA, QUE NO SE TE SUBAN LOS HUMOS, ¿EH?
LA, LA, LA... ¡QUÉ ALEGRÍA! ¡RYÛTA SE QUIERE CASAR CONMIGO!


海産物
軍手
太陽館
悪漢バスコム
SEÑORA, DEME UN MANOJO DE PUERROS.
VOY.
OYE, ¿ESA NO ES KATSUKO?
TOC
¡AH!
¿QUÉ HACES AQUÍ, KATSUKO?

OS HEMOS ESTADO BUSCANDO POR TODAS PARTES.
...
¿DÓNDE ESTÁN RYŪTA Y MUSUBI?
NO... NO LO SÉ.
¿NO LO SABES? ¿CÓMO ES ESO?
ME SEPARÉ DE RYŪTA.
NO DIRÉ NADA AUNQUE ME RAJEN LA BOCA CON UNA NAVAJA.
A MÍ NO ME VAN A CAMELAR COMO HICIERON CON BELLOTA.
¿POR QUÉ TE FUISTE SIN DECIRNOS NADA, KATSUKO?
LA MUERTE DE BELLOTA ME DIO QUE PENSAR.
O SEA, QUE VAS A DEJARNOS TIRADOS ...

PLAS
¡AY!
NO INTENTES TOMARME EL PELO.
UUUUH.
¿A QUIÉN TE CREES QUE LE DEBES LA VIDA?
ES DE BIEN NACIDOS SER AGRA-DECIDOS, ¿O NO?
¿¡DÓNDE ESTÁN RYÛTA Y MUSUBI!? ¡CONTESTA!
...
YA VEO QUE NO QUIERES HACERLO POR LAS BUENAS.
ES QUE NO LO SÉ. ¡TE LO JURO!
NO TE PREOCUPES, NOSOTROS TE AYUDAREMOS A REFRESCAR LA MEMORIA. COGEDLA.
DE ACUER-DO.
¡NO, POR FAVOR!

KATSUKO TARDA MUCHO. ¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO?
UF, QUÉ HAMBRE. ME VOY A MORIR.
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO?
¡KATSUKO, VUELVE CUANTO ANTES! ¡ESTAMOS HAMBRIENTOS!
OYE, RYÛTA, ¿Y SI LE HA PASADO ALGO?
¿ALGO? ¿CÓMO QUÉ?
ME ESTOY EMPE-ZANDO A PREOCU-PAR.
HERMANO... NO NOS ASUSTES.

PUM
BAM
¡HABLA DE UNA VEZ, KATSUKO! ¡DINOS DÓNDE ESTÁN ESOS DOS GRANUJAS!
UUUUH... YA OS LO HE REPETIDO MIL VECES, NO LO SÉ ...
NOS HA SALIDO CABEZOTA, LA MUCHACHA.
SI NO HABLAS, TE DEJARÉ COMPLETAMENTE CALVA.
...

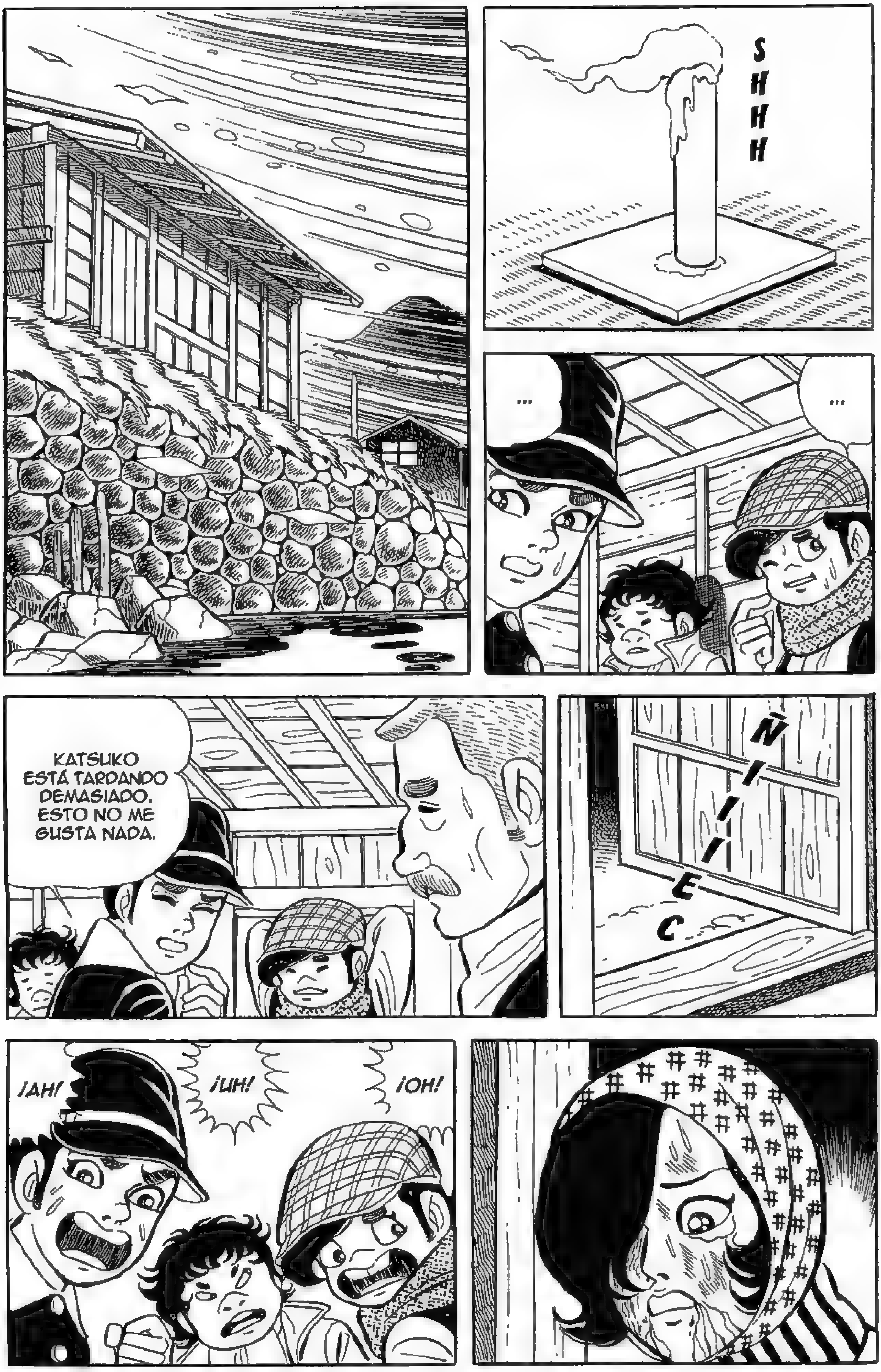
SIN TU MELENA NO PODRÁS CUBRIRTE LAS QUEMADURAS Y SE TE NOTARÁN TODAVÍA MÁS.
LA GENTE SALDRÁ DESPAVORIDA AL VERTE.
PTU
¡UGH!
GRR ...
¡DINOS DÓNDE ESTÁN! ¡HABLA, MONSTRUO!
PIM
PAM
PUM
NO, NO SE LO DIRÉ.
NO DEJARÉ QUE UTILICEN A RYÛTA PARA VOLVER A MATAR.
GGGG.
¡MASA, ESTA ESTÚPIDA ESTA ECHANDO SANGRE POR LA BOCA!
¿¡QUÉ!?
ESTOY ENAMORADA DE ÉL. LO QUIERO MÁS QUE A NADA EN ESTE MUNDO.

GGGG.
¡SE HA MORDIDO LA LENGUA, LA MUY IMBÉCIL!
UUUH ...
¡AH!
JU, JU, JU.
¿ES QUE SE HA VUELTO LOCA?
NO OS ENTREGARÉ A RYÛTA, ESO JAMÁS.
¡NO PERMITIRÉ QUE RYÛTA TERMINE IGUAL QUE BELLOTA!

SI ME OBLIGÁIS A DECIROS A LA FUERZA DÓNDE ESTÁ RYŪTA, ...
... ME MORDERÉ LA LENGUA CON TODAS MIS FUERZAS Y ME MATARÉ.
¡YA VEIS QUE ME FALTA BIEN POCO PARA CONSEGUIRLO!
JU, JU, JU. NO NOS VOLVERÉIS A UTILIZAR, MISERABLES ...
¡CÓMO TE ATREVES A TRAICIONAR A MASA! ¡DESAGRADECIDA DE MIERDA!
¡MOCOSA ASQUEROSA! ¡NO TE NOS PONGAS CHULA!
¡PE-GADME TANTO COMO QUE-RÁIS!
¡NO VAIS A SACAR NADA DE MÍ! ¡ESTOY DISPUESTA A MORIR POR RYŪTA!
¡VAMOS, CUÉNTANOS LO QUE SABES!
¡NO! ¡NO LO HARÉ!

PARA, HIDE.
ME HA QUEDADO MÁS QUE CLARO QUE NO ME TENÉIS NINGÚN RESPETO DESPUÉS DE TODO LO QUE HICE POR VOSOTROS.
SI ESTÁS DISPUESTA A MORIR CON TAL DE NO DECIRNOS DÓNDE ESTÁ RYŪTA, NO TENEMOS NADA QUE HACER ...
ESTÁ BIEN. ME RINDO. HACED LO QUE OS DÉ LA GANA.
¿QUÉ?
¿LO DICES EN SERIO?
ME RINDO ANTE TU CORAJE. Y COMO BIEN DICEN, AL QUE HUYE, NO SE LE HA DE PERSEGUIR.
¿ESTÁS SEGURO, MASA? CREÍA QUE NECESITABAS A RYŪTA.
...
ES IGUAL. DÉJALOS EN PAZ.
VA-VALE.

GRR... MALDITA MOCOSA, HAS TENIDO SUERTE.
...
UUUH. LO HE CONSEGUIDO. HE CONSEGUIDO PROTEGER A RYŪTA.
ASÍ YA NO SERÁ UNA MARIONETA EN MANOS DE ESTOS CANALLAS.
UUUUH. MENOS MAL ...
TC
TC
...
HIDE, SIGÁMOSLA.
AHORA LO ENTIENDO ...
A RYŪTA TENEMOS QUE SACARLE MUCHO PARTIDO TODAVÍA. NO LO DEJARÉ ESCAPAR TAN FÁCILMENTE.
JE, JE.


SHHH
...
...
KATSUKO ESTÁ TARDANDO DEMASIADO. ESTO NO ME GUSTA NADA.
ÑIIIIEC
¡AH!
¡UH!
¡OH!

¿¡QUÉ TE HA PASADO, KATSUKO!? ¡ESTÁS LLENA DE SANGRE!
HAS TARDADO MUCHÍSIMO. ¿DÓNDE HAS ESTADO?
UUUH.
BU AA AA AH
¡BUAAAH! ¡RYÛTA! ¡RYÛTA!
¡BUA-AAH! ¡BUA-AAH!
PERO ¿QUÉ ES LO QUE TE HA PASADO? ¡DEJA YA DE LLORAR Y CUÉNTANOS!
¡VAMOS, KATSUKO, YA ESTÁ BIEN! ¡DINOS LO QUE TE HA PASADO!
¡UUUUH! ¡UUUUH!
SHHH

...
...
...
O SEA, QUE HAS AGUANTADO TODO ESO PARA NO TRAICIONARME ...
NO TENÍAS POR QUÉ SUFRIR TANTO. ESTÁS MÁS BOBA ...
RYŪTA, TE LO PIDO POR FAVOR. NO LES VUELVAS A HACER CASO.
CLARO QUE NO.
TE LO PROMETO.
UUUH. SI TÚ TE MUERES, YO ME MUERO ...
...
YO TAMBIÉN ME MORIRÍA SIN TI.
HABLO EN SERIO.
RYŪTA.
KATSUKO.
ERES TAN BUENA... Y YO ME SIENTO TAN AGRACIADO DE TENERTE ...
UUUH.

...
...
¡DEJAD DE REPETIR QUE OS VAIS A MORIR!
¡TENEMOS QUE PENSAR EN CÓMO VIVIR!
¿DE ACUERDO, RYÛTA, KATSUKO?
SÍ ...
...
KATSUKO, HAS SIDO MUY VALIENTE.
YA TE DIGO.
ÑIIIIEC
¡OH!
¡UH!
¡AH!
...
...

ASÍ QUE ESTE ES VUESTRO ESCONDRIJO.
MASA ...
¿A QUÉ HABÉIS VENIDO?
ME DIJISTEIS QUE PODÍAMOS HACER LO QUE QUISIÉRAMOS.
CLARO, PERO CUANDO OS MURÁIS.
UUUUH. ME HAS MENTIDO, MISERABLE.
RYŪTA, MUSUBI, TENÉIS TRABAJO. VENID CON NOSOTROS.
NO. NO ME IRÉ.
NI YO.
¡OBEDECED SIN RECHISTAR!

GRRR.
ME DEBÉIS LA VIDA. NO CREÁIS QUE OS PODÉIS IR DE ROSITAS.
MASA, DÉJANOS EN PAZ.
POR FAVOR.
¡QUE VENGÁIS CONMIGO!
UUUUH. NO. ESO SE ACABÓ.
VEO QUE NO HABÉIS ENTENDIDO NADA.
¡GILI-POLLAS! ¡EL QUE NO HA ENTENDI-DO NADA ERES TÚ!
PUM
UGH ...
¡MASA!
AH, AH.

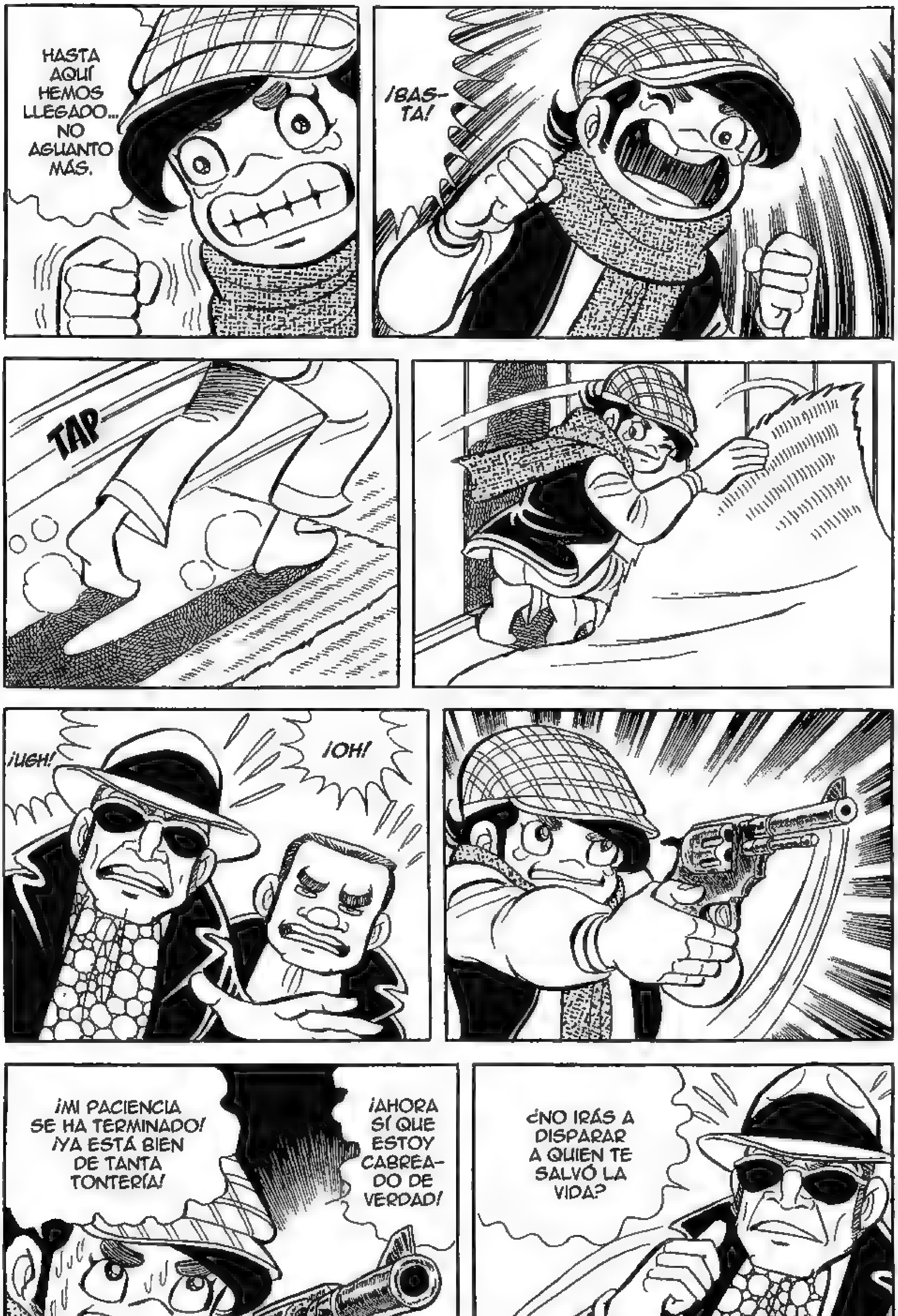
¡LARGAOS DE AQUÍ!
¡ESTAMOS DEJÁNDONOS LA PIEL PARA SALIR ADELANTE DE FORMA HONRADA Y NO VAIS A IMPEDIRLO! ¿¡FUERA DE AQUÍ!?
MALDITO MOCOSO ...
RYÛTA, MUSUBI, VOSOTROS OS QUEDÁIS AQUÍ.
¡NO PERMITIRÉ QUE OS VAYÁIS CON ELLOS!
¡SOLO QUERÉIS COMETER CRÍMENES SIN MANCHAROS LAS MANOS! ¡SOIS BASURA!
¡MARCHAOS! ¡LARGO! ¡FUERA!
¡MÁTALO A GOLPES, HIDE! ¡NO TENGAS COMPASIÓN!
ÑIC
¡PARAD! COMPORTAOS COMO ADULTOS. SON SOLO UNOS NIÑOS.
¿QUIÉN ES ESTA MOMIA?
AUNQUE TE LOS LLEVES Y LES OBLIGUES A TRABAJAR, LO HARÁN SIN GANAS Y NO LO HARÁN BIEN.
OLVIDAOS DE ESTOS CHICOS.

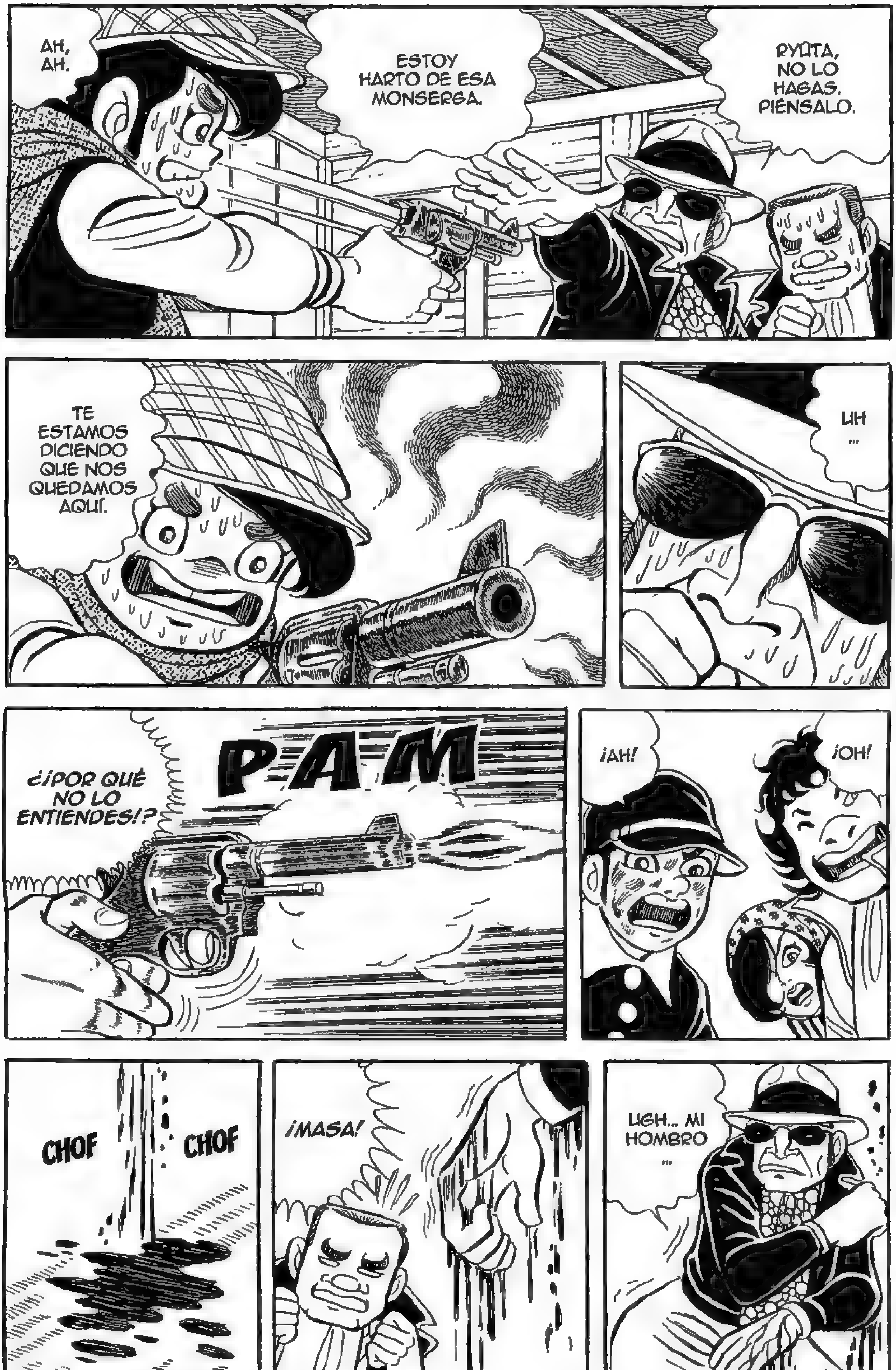
¿ACASO LES HARÍAIS LO MISMO A VUESTROS PROPIOS HIJOS?
¡CÁLLATE! ¡NOSOTROS NO TENEMOS HIJOS!
¡HEMOS PERDIDO A TODA NUESTRA FAMILIA POR CULPA DE LA BOMBA!
ENTONCES OS PIDO CON MÁS AHÍNCO QUE TRATÉIS BIEN A ESTOS CHICOS.
NO LLEVÉIS A UNOS NIÑOS POR EL MAL CAMINO.
¡QUÍTATE DE EN MEDIO, VIEJO BIGOTUDO!
UGH.
¡SEÑOR!
¡ESTOS MIERDECILLAS SE ESTÁN CRECIENDO!
NAS
NAS
¡FUERA DE AQUÍ! ¡LARGO!

ZAP
JE, JE.
UH ...
PUMBA
PONC
MIER-DA.
TAP
ÑACA
¡AY!

¡AAAAH! ¡SUÉLTAME! ¡BASTA!
PAM PUM
PUM PIM
ÑAC ÑAC
¡PIOJO-SO!
NASCA
UUH... MIS DEDOS ...
¡MA-MÓN!

BAM
BAM
BAM
BAM
BAM
GGGG.
¡PARA! ¡PARA!
¡GEN!
¡HERMANO!
UUUUH. HERMANO... HERMANO ...
NO TE VAYAS... QUÉDATE CONMIGO.
UGH... RYÛTA, NO TE VAYAS... TIENES QUE CORTAR DE RAÍZ CON ELLOS.


HASTA AQUÍ HEMOS LLEGADO... NO AGUANTO MÁS.
¡BAS-TA!
TAP
¡UGH!
¡OH!
¡MI PACIENCIA SE HA TERMINADO! ¡YA ESTÁ BIEN DE TANTA TONTERÍA!
¡AHORA SÍ QUE ESTOY CABREADO DE VERDAD!
¿NO IRÁS A DISPARAR A QUIEN TE SALVÓ LA VIDA?


AH, AH.
ESTOY HARTO DE ESA MONSERGA.
RYŪTA, NO LO HAGAS. PIÉNSALO.
TE ESTAMOS DICIENDO QUE NOS QUEDAMOS AQUÍ.
UH ...
¿¡POR QUÉ NO LO ENTIENDES!?
PAM
¡AH!
¡OH!
CHOF
CHOF
¡MASA!
UGH... MI HOMBRO ...

¡Y TÚ TAMBIÉN!
¡NO!
ESTAMOS HACIENDO UN GRAN ESFUERZO.
¡NO DEJARÉ QUE NADIE SE LO LLEVE POR DELANTE!
ESTÁ BIEN, RYÛTA, ¡LO SIENTO!
POR FAVOR... ¡BAJA EL ARMA!
¡IMBÉCIL!
PAM
UGH ...
AH, AH.
OS VOY A MATAR A LOS DOS PARA QUE NO VOLVÁIS A MOLESTARNOS.

¡RYŪTA, NO!
PEDIREMOS AYUDA A LA POLICÍA.
¡TÚ NO TE ENTERAS DE NADA!
¡LA POLICÍA Y LA YAKUZA ESTÁN COMPINCHADAS!
¡IR A LA POLICÍA ES LO PEOR QUE PODRÍAMOS HACER!
¡HAY MUCHÍSIMOS POLICÍAS UNTADOS QUE SON SIMPLES ESBIRROS DE LA YAKUZA!
¡Y A SU VEZ LA POLICÍA UTILIZA A LA YAKUZA PARA CONTROLAR LAS CALLES!
¡NO TE PUEDES FIAR DE LA POLICÍA! ¡SON UNOS CORRUPTOS!

¡NO NOS QUEDA MÁS REMEDIO QUE BUSCARNOS LA VIDA POR NUESTRA CUENTA!
¡NADIE NOS VA A PROTEGER DE ESTA GENTUZA!
POR ESO, PARA CORTAR DEFINITIVAMENTE CON ESTOS MALEANTES ...
... ¡LA ÚNICA OPCIÓN REALMENTE SEGURA ES MATARLOS!
¡SUÉLTAME, HERMANO!
NO IMPORTA LA RAZÓN, NO PUEDES IR POR AHÍ MATANDO GENTE ...
¡ES LO QUE HAY! ¡YO YA NO AGUANTO MÁS!
¡VAS A PAGAR CON TU VIDA HABER MALTRATADO A MI HERMANO Y A KATSUKO!
¡MUERE, SABANDIJA!
PAM
¡OH!

¡BUF, BUF!
¡AH, AH!
¡QUIETOS, VENID AQUÍ!
MIERDA ...
¡A VER SI OS HA QUEDADO CLARO!
¡NO NOS DARÉIS ÓRDENES NUNCA MÁS!
¡Y NO VOLVÁIS POR AQUÍ JAMÁS!
¡CANALLAS! ¡MISERABLES!

AH, AH.
AH, AH.
TC
TC
DESDE LUEGO, CUANDO TE CABREAS ERES IMPREVISIBLE, RYÛTA... ASUSTAS A CUALQUIERA.
AH, AH.
PERDÓNAME, HERMANO. TE HAN DADO UNA BUENA PALIZA POR NUESTRA CULPA.
NO ES NADA, RYÛTA. ESTOY BIEN.
USTED TAMPOCO SE HA LIBRADO.
UUUH...
ESTAMOS TODOS LLENOS DE MAGULLA-DURAS.
DE HECHO, SIEMPRE ESTAMOS LLENOS DE MAGULLADURAS.
MALDITA SEA. ESTO ES UNA MIERDA.

*MATSUTAKE: TAMBIÉN LLAMADO HONGO PINO, ES UNA SETA MUY APRECIADA EN JAPÓN. SE CONSIDERA UN ALIMENTO DE LUJO.

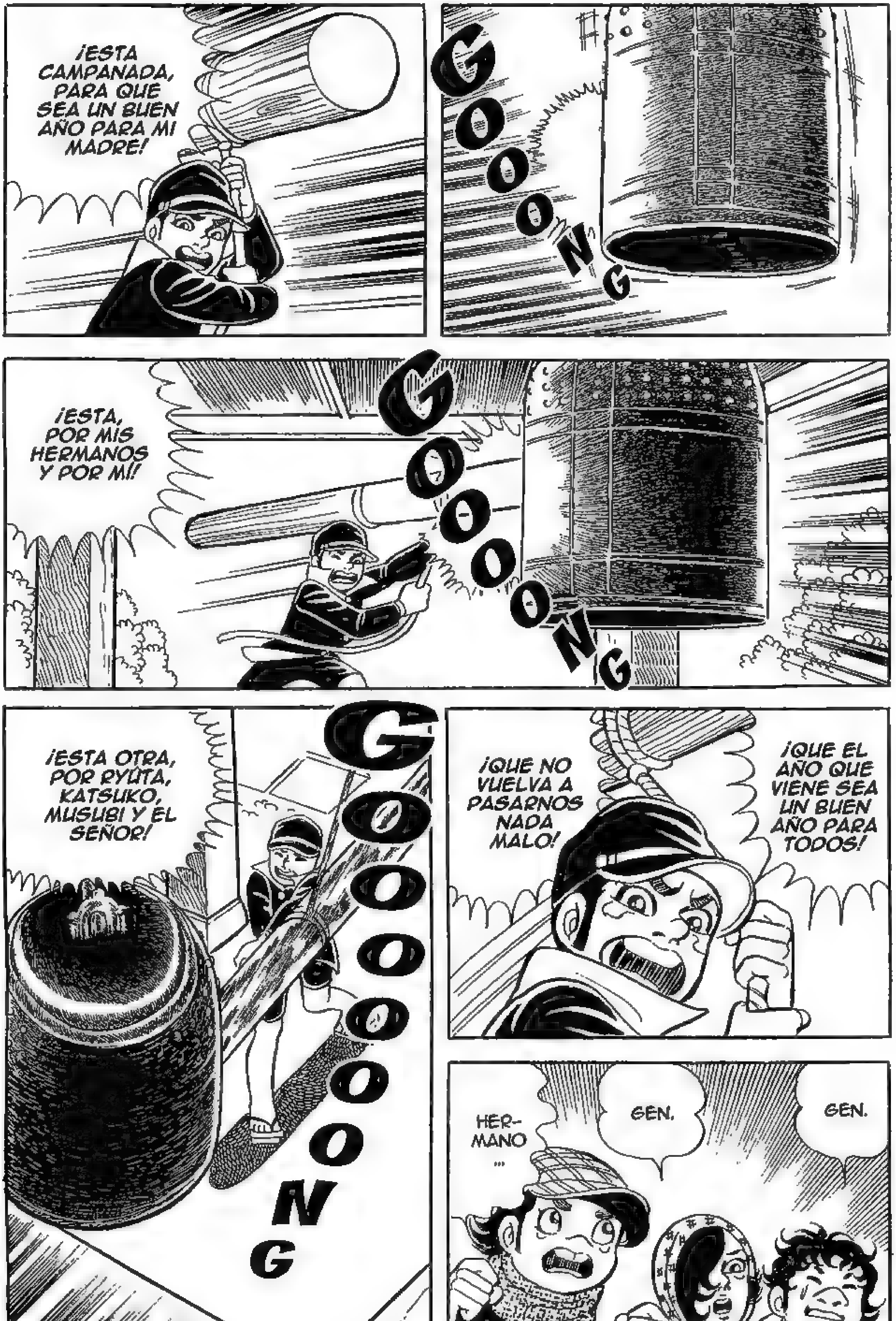
**HAGOITA*: UNA ESPECIE DE PALA CON LA QUE SE GOLPEA UN VOLANTE PARECIDO AL QUE SE UTILIZA EN BÁDMINTON.

NOSOTROS TAMBIÉN TENDRÍAMOS ESOS REGALOS ...
... SI NUESTROS PADRES ESTUVIERAN VIVOS.
...
SNIF, SNIF.
¿QUÉ TE PASA, KATSUKO?
YO TENÍA UNA HAGOITA GRANDE Y MUY BONITA ANTES DE QUE LANZARAN LA BOMBA ...
Y TAMBIÉN SOLÍA PONERME QUIMONOS BONITOS EN AÑO NUEVO.
PERO TODO ESO SE ACABÓ ...
ME DA TANTA RABIA ...
...
¡DEJA DE LLORIQUEAR, KATSUKO!
¡YA VERÁS COMO DENTRO DE POCO TE COMPRO UN BUEN QUIMONO!
PERO NO ESTARÍA MAL QUE PUDIÉSEMOS COMER POR LO MENOS ALGÚN MOCHI ...

VENGA, ID A POR UNOS MOCHIS ...
PERO ¿QUÉ DICE?
¿NO VE QUE NO TENEMOS DINERO? Y AUNQUE LO TUVIÉRAMOS, ES MUY DIFÍCIL CONSEGUIRLOS.
NO TE PREOCUPES. COGE ESTO Y VETE A CASA DE CUALQUIER CAMPESINO, SEGU-RAMENTE OS LO CAMBIEN POR UNOS MOCHIS.
¿QUÉ ES?
UNA MEDALLA DE ORO PURO QUE ME DIERON COMO PRIMER PREMIO EN UN CONCURSO LITERARIO.
¿USTED SE DEDICABA A ESCRIBIR?
SÍ, NOVELAS.
ESTO ES LO ÚLTIMO DE LO QUE ME QUERRÍA DESPRENDER, PERO ...
... LO HAGO MUY A GUSTO SI CON ESO OS ALEGRO EL DÍA.
¿DE VERDAD QUE LO PODEMOS CAMBIAR POR UNOS MOCHIS?
CLARO QUE SÍ. VOSOTROS ME RECORDÁIS A MIS NIETOS, Y ME HABÉIS AYUDADO, OS LO MERECÉIS.
COMED MOCHIS ...
... PARA QUE LLEGUÉIS A SER TAN RESISTENTES Y FLEXIBLES COMO ELLOS.

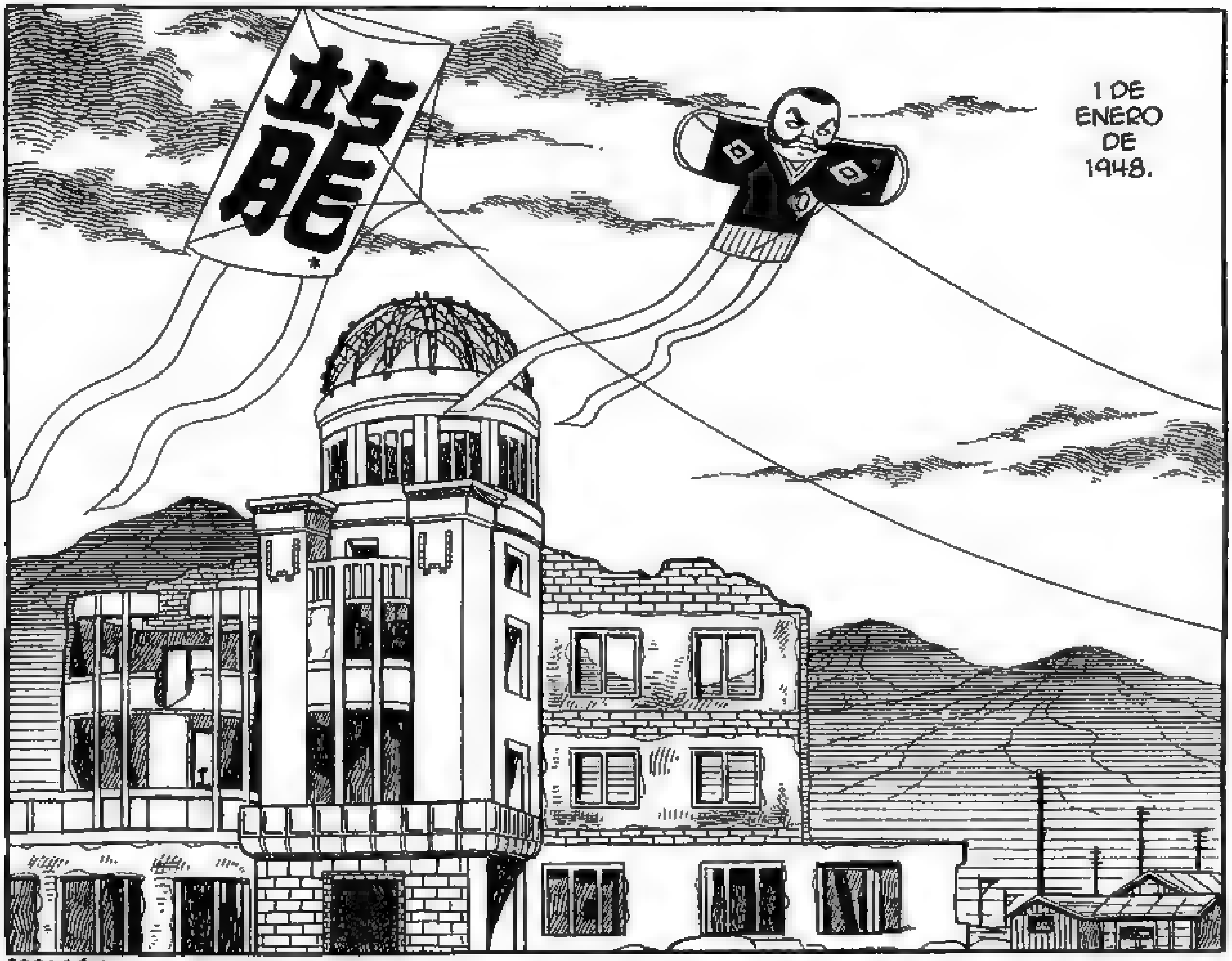
JE, JE, JE. ¡MOCHI, MOCHI!
¡HERMANO, VAMOS A POR ELLOS AHORA MISMO! ¡EA, EA!
¡VENGA, VAMOS!
JA, JA, JA. ¡MOCHI, MOCHI!
NO HAS CAMBIADO NADA, RYÛTA. CUANDO TE HABLAN DE COMIDA, SE TE OLVIDA TODO LO DEMÁS.
NOS VAMOS A POR LA COMIDA, SEÑOR.
CLARO.
NOS PUSIMOS A REVENTAR DE MOCHIS EN AÑO NUEVO, DESPUÉS, POR LA PATA ABAJO NOS FUIMOS TODOS JUNTOS, VOLCAMOS EL PLATO DE MATSUTAKE, ¡QUÉ GRITERÍO! CON TODO Y CON ESO, LA TRISTEZA PARECE HOY MÁS PRESENTE QUE NUNCA.

¡EA, EA!
UNA CAMPANA ...
DENTRO DE POCO SONARÁN LAS CAMPANADAS DE NOCHEVIEJA.
...
¿ADÓNDE VAS, HERMANO?
AUNQUE AÚN FALTEN UNAS HORAS, VOY A DAR YO MISMO LAS CAMPANADAS DE AÑO NUEVO PARA QUE EL AÑO QUE VIENE SEA BUENO PARA NOSOTROS.
YA ESTÁ BIEN DE SUFRIR POR LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA. LAS COSAS TIENEN QUE EMPEZAR A CAMBIAR.

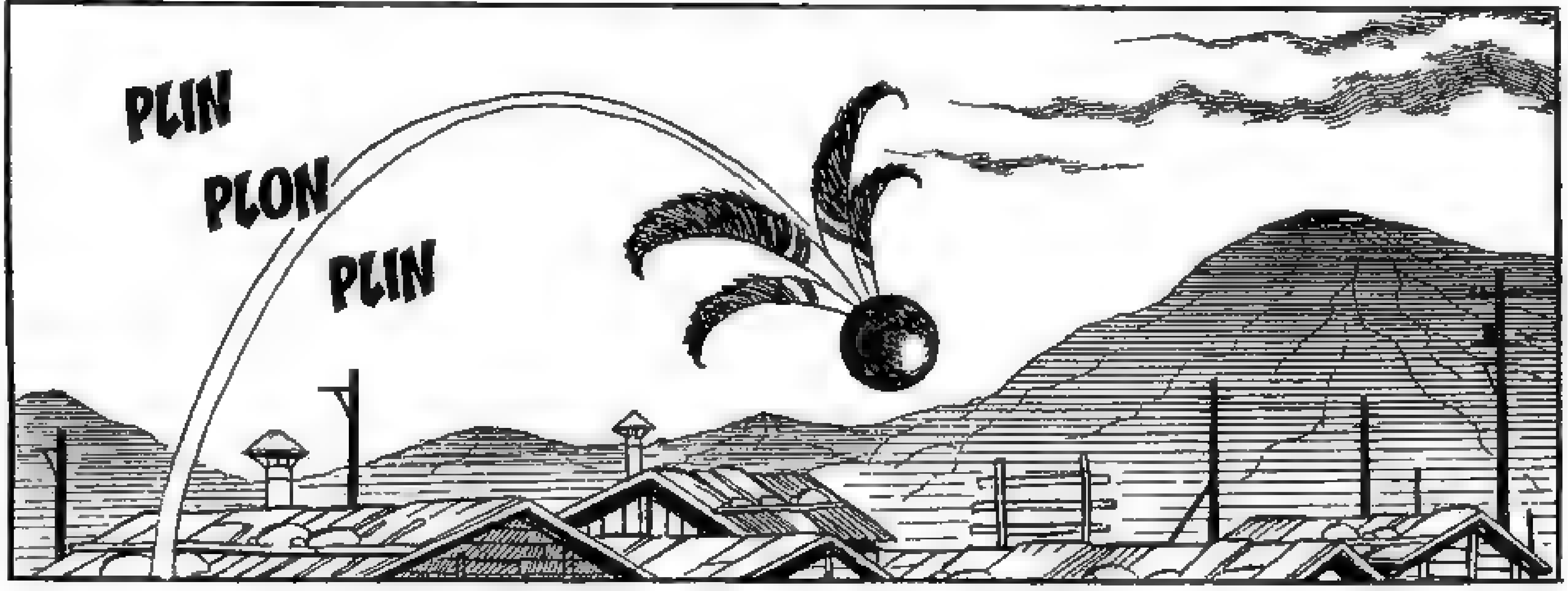

¡ESTA CAMPANADA, PARA QUE SEA UN BUEN AÑO PARA MI MADRE!
GOOOONG
¡ESTA, POR MIS HERMANOS Y POR MÍ!
GOOOONG
¡ESTA OTRA, POR RYÛTA, KATSUKO, MUSUBI Y EL SEÑOR!
GOOOOOONG
¡QUE NO VUELVA A PASARNOS NADA MALO!
¡QUE EL AÑO QUE VIENE SEA UN BUEN AÑO PARA TODOS!
HER-MANO ...
GEN.
GEN.

¡NO PODRÉIS CON NOSOTROS POR MUCHO QUE NOS HAGÁIS SUFRIR!
GOOOOONG
¡DÉJAME A MÍ TAMBIÉN, HERMANO!
Y A MÍ.
YO TAMBIÉN QUIERO.
VENGA, DADLE TODOS.
SEGUIREMOS HASTA QUE LA CAMPANA SE CAIGA A PEDAZOS.
¡A LA DE TRES! ¡QUE NADA MALO NOS VUELVA A PASAR!
GOOONG
¡IMBÉCILES! ¡NO NOS HAGÁIS SUFRIR MÁS!

GOOOONG
GOOOONG
GOOOONG
GOOOONG
GOOOONG
AH, AH.
BUF, BUF.
¡EH, VOSOTROS! ¿QUIÉN OS HA DADO PERMISO PARA TOCAR LA CAMPANA?
¡MIERDA! ¡CORRED!
¡CALVO ASQUEROSO, VETE A LA MIERDA!
¡EA, EA!



*DRAGÓN.



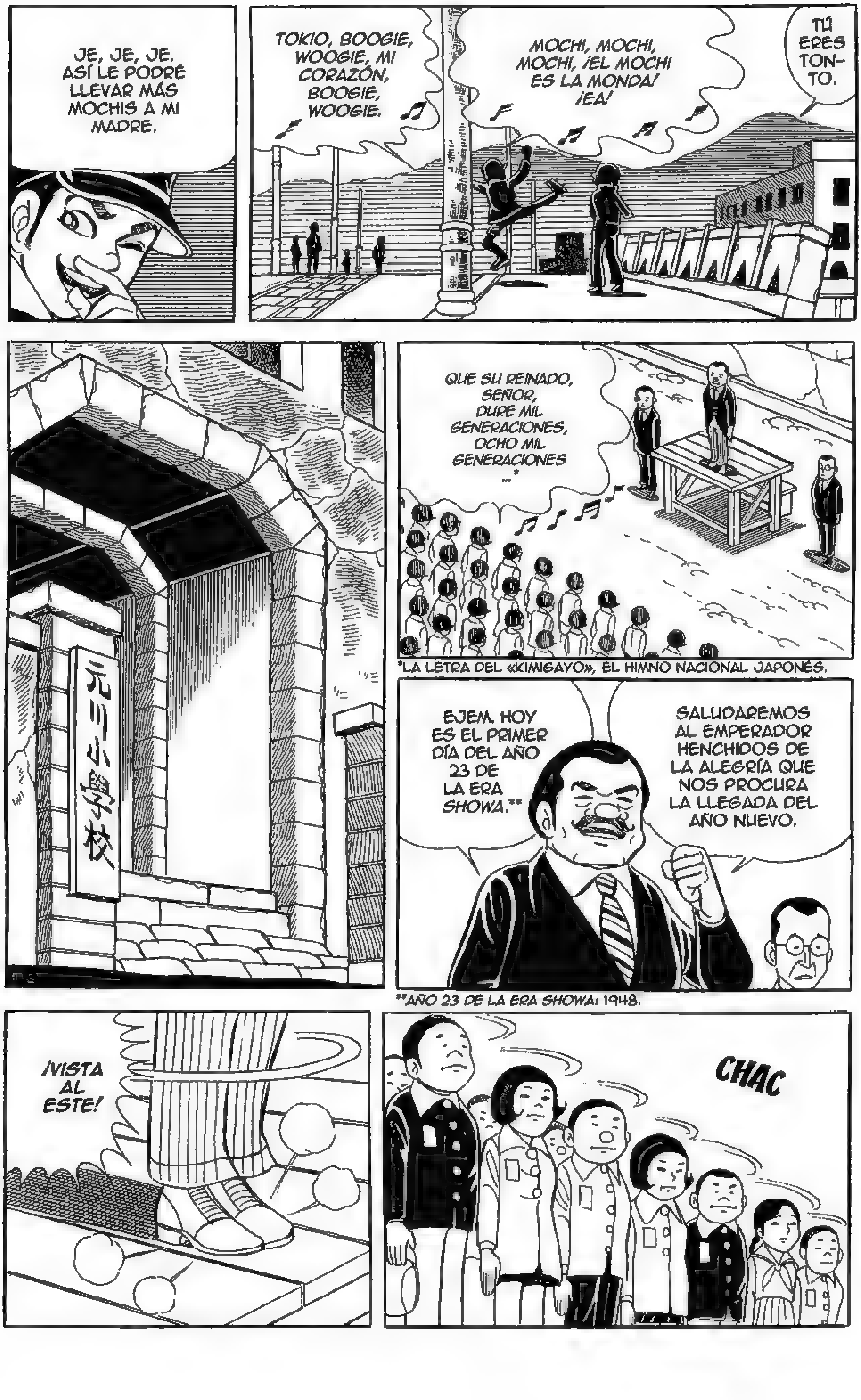
NOS PUSIMOS A REVENTAR DE MOCHIS EN AÑO NUEVO, DESPUÉS, POR LA PATA ABAJO NOS FUIMOS TODOS JUNTOS, VOLCAMOS EL PLATO DE MATSUTAKE, ¡QUÉ GRITERÍO! CON TODO Y CON ESO, LA TRISTEZA PARECE HOY MÁS PRESENTE QUE NUNCA.
JA, JA, JA. ¡QUE SE HINCHE, QUE SE HINCHE!
JI, JI, JI. QUÉ BIEN HUELE.
JI, JI, JI.
YA NO RECUERDO CUÁNDO FUE LA ÚLTIMA VEZ QUE COMÍ MOCHIS EN AÑO NUEVO.
ME VOY A MEAR EN LOS PANTALONES DE LO CONTENTO QUE ESTOY.
TENEMOS QUE DARLE LAS GRACIAS AL SEÑOR.
POR SUPUESTO. TODO ESTO ES GRACIAS A SU MEDALLA DE ORO.
ESPERO QUE NO SE ARREPIENTA AHORA DE HABÉRNOSLA DADO PARA CAMBIARLA POR UNOS MOCHIS.
JU, JU, JU. ¡QUÉ VA!

DE TODAS FORMAS, ESOS CAMPESINOS FUERON UNOS RÁCANOS. A CAMBIO DE UNA MEDALLA DE ORO PURO NOS DIERON SOLO VEINTE MOCHIS.
Y NO VEAS LO CHULOS QUE SE NOS PUSIERON.
QUÉ REMEDIO. VIVIMOS EN UNA ÉPOCA EN LA QUE NO HAY COMIDA NI PARA LOS RICOS.
EL MUNDO ES AHORA DE LOS QUE TIENEN COMIDA.
VENGA, EMPEZAD A COMER.
NOS TOCAN CUATRO MOCHIS A CADA UNO.
JE, JE, JE. ¡ALLÁ VOY!
JA, JA, JA. ¡MIRA, HERMANO, SE ESTIRA UN MONTÓN!
CÓMO SE NOTA QUE ESTOS SON AUTÉNTICOS.

¡OOOH! ESTÁ DE RECHUPETE. ASÍ MERECE LA PENA VIVIR.
...
GLUP.
¿POR QUÉ NO COMES, HERMANO?
HE DECIDIDO QUE VOY A LLEVAR MI PARTE A CASA.
MI MADRE ESTÁ SUFRIENDO MUCHO.
AL MENOS AHORA EN AÑO NUEVO ME GUSTARÍA ALEGRARLE LA CARA CON UNOS MOCHIS.
VOSOTROS COMED TRAN-QUILOS.
ERES UNA BUENA PERSONA, HERMANO.
SI NUESTROS PADRES ESTUVIERAN VIVOS, TAMBIÉN NOS HUBIERA GUSTADO COMPARTIRLOS CON ELLOS.
...
VAYA... LO SIENTO. NO HABÍA CAÍDO. PERDONADME.
PERO BUENO, ÁNIMO, CHICOS. OJALÁ QUE ESTE AÑO TRABAJEMOS MUCHO Y COMAMOS MUCHOS MOCHIS COMO ESTOS, ¿EH?
CLARO, POR MÍ, QUE NO QUEDE.
DES-DE LUE-GO.

ANÍMESE USTED TAMBIÉN, SEÑOR.
CLARO.
ADIÓS.
DALE RECUERDOS A LA SEÑORA DE MI PARTE.
VALE.
JE, JE, JE. MAMÁ SE VA A ALEGRAR UN MONTÓN.
ÑIC ÑIC
PERO CUATRO MOCHIS SON MUY POCOS ...
龍
YA, YA.

EH, COMEMIERDA, ¿ADÓNDE VAS?
HOMBRE, GEN. HACE DÍAS QUE NO TE VEO POR CLASE, ¿TODO BIEN?
ESTAMOS EN LAS VACACIONES DE INVIERNO. NO TENEMOS CLASE.
PERO COMO HOY ES EL PRIMER DÍA DEL AÑO, NOS JUNTAMOS TODOS LOS ALUMNOS EN EL COLEGIO.
A MÍ YA NO ME INTERESAN LAS CLASES. NO TENGO TIEMPO PARA TONTERÍAS.
PARA VIVIR, HAY QUE TRABAJAR. ESA ES LA DURA REALIDAD, CHAVAL.
PERO ¿TÚ QUIÉN TE CREES QUE ERES?
HALA, AHÍ TE QUEDAS.
PUES HOY EN EL COLEGIO REPARTEN MOCHIS ROJOS Y BLANCOS A TODOS LOS ALUMNOS.
¿¡QUÉ!?
JA, JA, JA. ¡HABERLO DICHO ANTES, BOBO!
JA, JA, JA. VAMOS AL COLEGIO, CLARO QUE SÍ. ¡ME ENCANTA EL COLEGIO!
TE HA CAMBIADO LA CARA EN CUANTO HAS OÍDO LA PALABRA «MOCHI».


JE, JE, JE. ASÍ LE PODRÉ LLEVAR MÁS MOCHIS A MI MADRE.
TOKIO, BOOGIE, WOOGIE, MI CORAZÓN, BOOGIE, WOOGIE.
MOCHI, MOCHI, MOCHI, ¡EL MOCHI ES LA MONDA! ¡EA!
TÚ ERES TONTO.
元川小學校
QUE SU REINADO, SEÑOR, DURE MIL GENERACIONES, OCHO MIL GENERACIONES*...
*LA LETRA DEL «KIMIGAYO», EL HIMNO NACIONAL JAPONÉS.
EJEM. HOY ES EL PRIMER DÍA DEL AÑO 23 DE LA ERA SHOWA.**
SALUDAREMOS AL EMPERADOR HENCHIDOS DE LA ALEGRÍA QUE NOS PROCURA LA LLEGADA DEL AÑO NUEVO.
**AÑO 23 DE LA ERA SHOWA: 1948.
¡VISTA AL ESTE!
CHAC

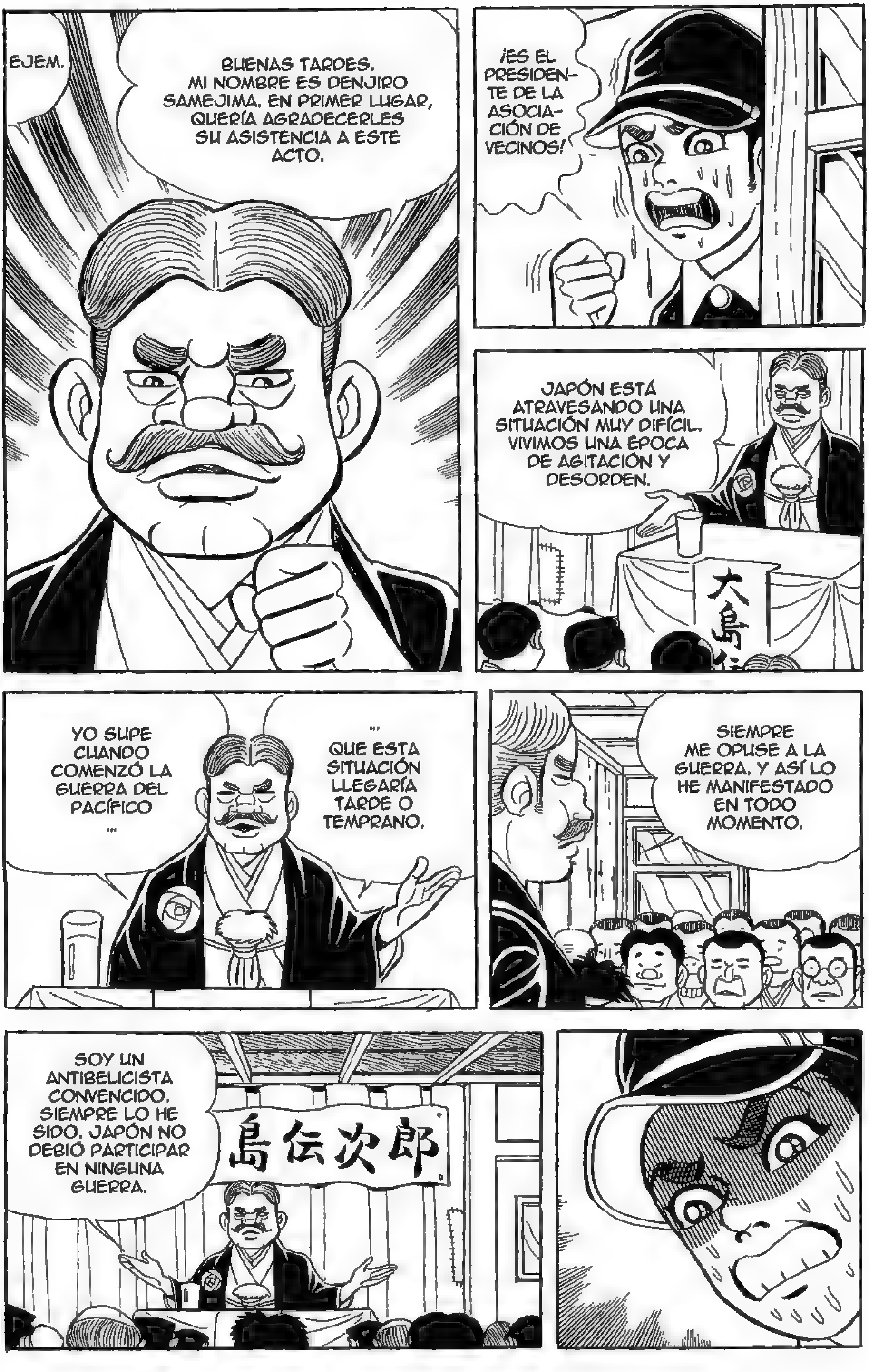
¡UNA REVERENCIA EN DIRECCIÓN AL PALACIO REAL DEL EMPERADOR!
PERO ¿QUÉ HACEN?
ES LO MISMO QUE DURANTE LA GUERRA.
¡OYE, TÚ! ¿¡POR QUÉ NO HACES LA REVERENCIA!?
YO PASO.
FUE USTED QUIEN NOS DIJO QUE, TRAS LA DERROTA, JAPÓN CONTABA CON UNA NUEVA CONSTITUCIÓN. QUE NO TENDRÍAMOS NINGÚN EJÉRCITO ...
... Y QUE NOS VOLCARÍAMOS EN UNA REFUNDACIÓN PACÍFICA DEL PAÍS.
¿Y ESO QUÉ TIENE QUE VER?

¿POR QUÉ SE EMPEÑAN EN CARGARNOS CON LO QUE LE CORRESPONDE AL EMPERADOR?
¡ÉL ES EL RESPONSABLE DE TODO EL SUFRIMIENTO DE LA GUERRA Y DE LA BOMBA ATÓMICA!
¡CÓMO TE ATREVES A DECIR SEMEJANTE BARBARIDAD!
¡ESTÚ-PIDO!
PUM
¿POR QUÉ ME MIRAS ASÍ?
USTED ME CAE MAL.
NO ME GUSTA LA GENTE QUE NO SE ARREPIENTE DE LA GUERRA.
¡SERÁS IMPERTI-NENTE!
EL CIELO NO HACE MEJORES A UNOS NI PEORES A OTROS.
EL CIELO NO HACE MEJORES A UNOS ...
¡CÁ-LLATE!
... NI PEORES A OTROS.
¡BAS-TA!

EL CIELO NO HACE MEJORES A UNOS
...
MIRA QUE ES TESTARUDO.
JE, JE.
JI, JI.
... NI PEORES A OTROS.
ESTE CRÍO ES COMO UN DOLOR DE MUELAS
...
¡EH, NAKAOKA, ESPERA!
¿POR QUÉ NO HAS COGIDO LOS MOCHIS?
TOMA, TE HE TRAÍDO LOS TUYOS.
ZAS

*AYUDA PARA REHACER NUESTRAS VIDAS. **FUIMOS HERIDOS EN COMBATE, ESTAMOS SUFRIENDO MUCHO. SOMOS MUTILADOS DE GUERRA, ROGAMOS UNA AYUDA PARA REHACER NUESTRAS VIDAS.

*COLOQUIO DE AÑO NUEVO A CARGO DE DENJIRO SAMEJIMA, PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES Y DE LA FORMACIÓN PARA LOS JÓVENES.


EJEM.
BUENAS TARDES. MI NOMBRE ES DENJIRO SAMEJIMA. EN PRIMER LUGAR, QUERÍA AGRADECERLES SU ASISTENCIA A ESTE ACTO.
¡ES EL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE VECINOS!
JAPÓN ESTÁ ATRAVESANDO UNA SITUACIÓN MUY DIFÍCIL. VIVIMOS UNA ÉPOCA DE AGITACIÓN Y DESORDEN.
YO SUPE CUANDO COMENZÓ LA GUERRA DEL PACÍFICO ...
... QUE ESTA SITUACIÓN LLEGARÍA TARDE O TEMPRANO.
SIEMPRE ME OPUSE A LA GUERRA, Y ASÍ LO HE MANIFESTADO EN TODO MOMENTO.
SOY UN ANTIBELICISTA CONVENCIDO. SIEMPRE LO HE SIDO. JAPÓN NO DEBIÓ PARTICIPAR EN NINGUNA GUERRA.
島伝次郎

SIN EMBARGO, LOS ESTÚPIDOS MILITARES DEL EJÉRCITO IMPERIAL ...
... TUVIERON LA NEFASTA IDEA DE DECLARAR LA GUERRA AL PAÍS DEL GRAN GENERAL MACARTHUR, EE. UU., Y TAMBIÉN AL REINO UNIDO.
ME SENTÍ PROFUNDAMENTE DECEPCIONADO COMO JAPONÉS. HUELGA DECIR QUE LA DECLARACIÓN DE GUERRA CONTRA ESTOS PAÍSES FUE TAMBIÉN UNA DECLARACIÓN EN CONTRA DE MIS CONVICCIONES PACIFISTAS. SNIF.
島伝次
大島伝次郎
PERO YO ME MANTUVE FIRME EN MIS IDEALES ANTIBELICISTAS. ALCÉ MI VOZ EN FAVOR DE LA PAZ Y HE HECHO TODO LO POSIBLE PARA RECUPE-RARLA.
EL FINAL DE LA GUERRA FUE UN ENORME ALIVIO PARA MÍ. PUEDE SER EL PUNTO DE PARTIDA DE UNA ÉPOCA DE PAZ Y PROSPERIDAD QUE YO HE QUERIDO SIEMPRE PARA MI PAÍS.
POR CONSIGUIENTE, HE DECIDIDO PRESENTARME COMO CANDIDATO A CONCEJAL.
EN CASO DE SALIR ELEGIDO, PONDRÉ TODO MI EMPEÑO EN LA RECUPERACIÓN DE ESTA CIUDAD TENIENDO SIEMPRE LA PAZ POR BANDERA.

CU
CU
UH
...
¿QUÉ SUCEDE? ¿ESTÁ BIEN?
PERO TÚ... ¿NO HABÍAS MUERTO?
VENGA, HOMBRE, SIGUE.
YO NO ME MUERO ASÍ COMO ASÍ, IMBÉCIL.
PERO MIRA QUE ERES CHAQUETERO. DURANTE LA GUERRA ERAS EL MÁS RUIDOSO EN LAS MANIFESTACIONES CONTRA LOS ESTADOUNIDENSES Y LOS BRITÁNICOS.

A NOSOTROS NOS MALTRATASTE SIMPLEMENTE PORQUE ESTÁBAMOS EN CONTRA DE LA GUERRA.
PERO AHORA QUE JAPÓN HA PERDIDO, DE PRONTO ERES EL PRÍNCIPE DE LA PAZ, ¿EH? TÚ ERES UN MISERABLE.
UH ...
¡TÚ NO TIENES DERECHO A DAR LECCIONES DE NADA A NADIE!
¡SERÍA LO PEOR QUE SALGA ELEGIDO DE CONCEJAL UN IMPRESENTABLE COMO TÚ!
¡CÁLLATE!
SEÑORES, DENJIRO SAMEJIMA NO HA MENTIDO JAMÁS.
LLEVÁOSLO DE AQUÍ.
SÍ, SEÑOR.
FUERA DE AQUÍ, MOCOSO.

PLOF
¡CONOZCO LA CLASE DE SABANDIJA INMUNDA QUE ERES, MAMARRACHO!
¡SÉ QUIÉN ERES! ¡NO LO OLVIDES!
ES IMPOSIBLE SER MÁS MISERABLE.
DESDE LUEGO.
ESE HOMBRE SE QUEDÓ CON MI NEGOCIO.
¿Y ESO?
COMO TARDÉ EN SALDAR UNA DEUDA, CONTRATÓ A UNOS YAKUZA PARA QUEDARSE CON MI NEGOCIO.
ESE SAMEJIMA ES UN DELINCUENTE EN TODA REGLA.
EN CUANTO SUPO QUE JAPÓN HABÍA PERDIDO LA GUERRA, ENTRÓ A ROBAR ROPA Y COMIDA EN LOS ALMACENES DEL EJÉRCITO.

CON LO QUE ROBÓ HIZO UNA FORTUNA EN EL MERCADO NEGRO.
AHORA ES EL PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES Y NO VEAS LOS HUMOS QUE GASTA.
NADA ME SORPRENDE DE ESE ASQUEROSO.
ME HIERVE LA SANGRE CADA VEZ QUE LO VEO.
伝次郎新
LES SALVÉ LA VIDA A ÉL Y A SU HIJO EL DÍA QUE LA BOMBA CAYÓ.
¡EH! MI PADRE Y MIS DOS HERMANOS ESTÁN ATRAPADOS ENTRE LOS ESCOMBROS. ¡AYUDADME A SACARLOS!
¡¿TE HAS VUELTO LOCO?! ¡LAS LLAMAS NOS ESTÁN CERRANDO EL PASO! ¡COMO NO SALGAS DE AQUÍ INMEDIATAMENTE, MORIRÁS!

SI ESE RUFIÁN ME HUBIERA AYUDADO, MI PADRE Y MIS HERMANOS SE HABRÍAN SALVADO.
¡HERMANO! ¡ME DUELE! ¡ME DUELE MUCHO!
¡ME QUEMO, HERMANO! ¡ME QUEMO!
¡PAPÁ! ¡EIKO! ¡SHINJI!
TC
TC
¡MAL-DITA SEA!

*DENJIRO SAMEJIMA.

COF, COF. ESTO ES INSOPORTABLE.
JA, JA, JA. ¡YA SALE EL TEJÓN DE SU MADRIGUERA!
¡TÚ!
¡NO OS FIEIS DE ESTE VENDEDOR DE PEINES!
GRR... HASTA CUÁNDO ME VAS A AMARGAR LA VIDA, MALDITO CRIAJO ...
¡DADLE UNA PALIZA A ESE MACARRA!
JA, JA, JA. ¡VOSOTROS NO ME COGÉIS A MÍ NI EN SUEÑOS! ¡PAYASOS!

¡EH, TÚ, PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE VECINOS! ¡PIENSA EN LO QUE HAS HECHO Y ARREPIÉNTETE! ¡IMBÉCIL!
GRR ...
BUF, BUF.
賀正
ES INCREÍBLE.
SI ES QUE CUALQUIERA DIRÍA QUE AQUÍ SOLO MEDRAN LOS IMPRESENTABLES ...
理髪
八百金
BUF, BUF.
¡EH, AKIRA! ¿¡ADÓNDE VAS!?
GEN ...

JE, JE, JE. HERMANO, ESTÁS DE SUERTE. OS TRAIGO UNOS MOCHIS.
BUF, BUF.
PUM
PERO ¿QUÉ HACES? ¿POR QUÉ ME PEGAS?
¿DÓNDE TE HABÍAS METIDO?
¡TE HE ESTADO BUSCANDO POR TODAS PARTES!
¿QUÉ TE PASA? ¿POR QUÉ TE PONES ASÍ?
¡ESTÚPIDO!
GEN... ES MAMÁ... MAMÁ ...
¿QUÉ LE PASA A MAMÁ?

¡MAMÁ HA VOMITADO SANGRE Y SE HA DESPLOMADO! ¡CREEMOS QUE SU VIDA CORRE PELIGRO!
JE, JE, JE. VENGA, HOMBRE, NO ME TOMES EL PELO.
¡IMBÉCIL! ¡ES LA VERDAD!
YO VOY A LLAMAR A UN MÉDICO.
¿CÓMO HAS PODIDO ESTAR POR AHÍ HACIENDO EL TONTO COMO SI NADA?
¡DESGRACIADO!
OOOH ...
MAMÁ SE HA DESPLOMADO ...
¡MAMÁ! ¡MAMÁ!

BUF, BUF.
AH, AH.
PLAS
¡MA-MÁ!
OH, NO ...

KÔJI, ¿CÓMO SE ENCUENTRA MAMÁ?
SE ACABA DE DORMIR. NO LEVANTES LA VOZ.
OH ...
¿HA VOMITADO TODA ESTA SANGRE?
SÍ. ESTÁ GRAVE. MENUDO REGALO NOS HA TRAÍDO EL AÑO NUEVO.
HERMANO... MAMÁ SALDRÁ DE ESTA, ¿VERDAD? SU VIDA NO CORRE PELIGRO, ¿NO?
NO LO SÉ.
PUEDE QUE MAMÁ TENGA EL SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA.
SE SOSPECHA QUE EL EFECTO DE LA RADIACIÓN SEA EL CAUSANTE DE DISTINTOS SÍNTOMAS EXTRAÑOS QUE SE SIGUEN OBSERVANDO HOY EN DÍA... Y QUE CONDUCEN A LA MUERTE.
¡¿SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA!?

EN ESTE VECINDARIO, EL SEÑOR SAGAWA COMENZÓ A SENTIRSE MAL DE REPENTE.
EMPEZARON A SANGRARLE LAS ENCÍAS Y ACABÓ MURIENDO.
LA SEÑORA DE LOS YOSHIMURA ESTABA EMBARAZADA Y APARENTEMENTE SANÍSIMA
...
PERO EN EL PARTO NO HUBO MANERA DE CONTROLAR SU HEMORRAGIA Y MURIÓ DESANGRADA.
MUCHAS PERSONAS QUE SOBREVIVIERON A LA EXPLOSIÓN DE LA BOMBA ATÓMICA SE ESTÁN MURIENDO POR ENFERMEDADES DESCONOCIDAS.
Y YA HACE TRES AÑOS QUE LA LANZARON ...
¡BASTA, HERMANO!
¡MAMÁ NO SE VA A MORIR!
MAMÁ ES MÁS FUERTE QUE LA BOMBA ATÓMICA.

ACUÉRDATE DEL SEÑOR YAMA. CAYÓ ENFERMO DURANTE LA GUERRA Y TODO EL MUNDO LO DABA POR MUERTO.
EL DÍA DE LA BOMBA ATÓMICA LA RADIACIÓN LE DIO DE LLENO. Y AHORA ESTÁ MÁS FRESCO QUE UNA LECHUGA.
OJALÁ SEA TAMBIÉN EL CASO DE MAMÁ.
ELLA NO TIENE EL SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA.
NO SE VA A MORIR. LO VA A SUPERAR. YA LO VERÁS.
BUF, BUF.
PLAS
AKIRA, ¿HAS CONSEGUIDO ALGÚN MÉDICO?
NO.
EN TODOS LOS HOSPITALES ME HAN DICHO QUE NO HAY NADIE DISPONIBLE PORQUE ES EL PRIMER DÍA DEL AÑO.
Y ADEMÁS...
ADEMÁS, ¿QUÉ?
COMO VOY VESTIDO ASÍ, PIENSAN QUE NO LES VAMOS A PAGAR Y NADIE HACE NINGÚN ESFUERZO POR VENIR.

¿A QUÉ HOSPITALES HAS IDO, AKIRA?
LES VOY A PRENDER FUEGO.
¡NO DIGAS TONTERÍAS!
GEN, AKIRA... ES CIERTO QUE NO TENEMOS NI UN CENTAVO. ES INÚTIL NEGARLO.
VAMOS A NECESITAR MUCHO DINERO PARA QUE LOS MÉDICOS ATIENDAN A MAMÁ.
ASÍ QUE AHORA TENEMOS QUE ESTAR MÁS UNIDOS QUE NUNCA.
SÍ.
ÁNIMO, MAMÁ.
NO TE PUEDES MORIR. NO VOY A DEJAR QUE TE MUERAS. NO NOS HAGAS ESTO.
...

TOMA, MAMÁ. TE HE TRAÍDO UNOS MOCHIS.
CÓMETELOS Y PONTE BUENA, ¿EH?
TOMA, ABRE LA BOCA, MAMÁ.
GEN, MAMÁ ESTÁ DURMIENDO. NO LA DESPIER-TES.
...
Y YO QUE PENSABA QUE ESTE AÑO IBA A SER BUENO ...
¿POR QUÉ NO SE ACABAN LAS DESGRACIAS? PARECEN NO TENER FIN ...
SHHH

AUNQUE LA GUERRA DEL PACÍFICO HABÍA LLEGADO A SU FIN CON EL LANZAMIENTO DE LA BOMBA ATÓMICA, ...
... EL EFECTO DE LA RADIACIÓN FUE UNA NUEVA BATALLA EN LA QUE SE VIERON INMERSAS SUS VÍCTIMAS.
JAPÓN ESTABA BAJO EL MANDO DE EE. UU. Y LA CENSURA ACALLABA CUALQUIER INFORMACIÓN SOBRE LA BOMBA ATÓMICA.
LOS LAMENTOS DE DOLOR Y SUFRIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ERAN UN CLAMOR SIN RESPUESTA ...

¡RÁPIDO, DOCTOR!
BUF, BUF. NO ME METAS MÁS PRISA. ENCIMA QUE ME ARRASTRÁIS HASTA AQUÍ.
BLAM
FIUUU
FIUUU
SHHH
...
...
HUM.
DOCTOR, ¿CÓMO ESTÁ?
HUM.

PODRÍA SER UNA ÚLCERA DE ESTÓMAGO.
¿UNA ÚLCERA DE ESTÓMAGO?
PERO ES GRAVE. ESPERO QUE NO SE CONVIERTA EN UN CÁNCER.
ESTÁ DEMASIADO DÉBIL PARA UNA INTERVENCIÓN QUIRÚRGICA.
TENDRÁ QUE GUARDAR REPOSO ABSOLUTO Y SEGUIR UN RÉGIMEN ESTRICTO.
¿CREE QUE PODRÍA TENER EL SÍNDROME DE IRRADIACIÓN AGUDA?
¿DÓNDE ESTABA CUANDO CAYÓ LA BOMBA?
EN FUNAIRI-HONMACHI.
YA...
DOCTOR, ¿QUÉ OPINA USTED? ¿LA RADIACIÓN TIENE ALGO QUE VER CON SU ESTADO?
NO SABRÍA DECIRLO DEL CIERTO.
SI QUERÉIS SALIR DE DUDAS, PUEDO AVISAR AL ABCC Y DECIRLES QUE VAIS DE MI PARTE.
¿ABCC?

EL ABCC ES UN CENTRO DE INVESTIGACIÓN ESTADOUNIDENSE. ALLÍ ESTUDIAN LOS DAÑOS CAUSADOS POR LA BOMBA ATÓMICA.
LA MEDICINA EN EE.UU. ESTÁ MUY AVANZADA. NO SERÍA MALA IDEA QUE LE ECHASEN UN VISTAZO.
SI ES POR EL BIEN DE MI MADRE, LA LLEVAREMOS DONDE HAGA FALTA. CUÉNTELES NUESTRO CASO.
BIEN.
ENTONCES OS VEO LUEGO EN EL HOSPITAL.
MUCHAS GRACIAS, DOCTOR.
EL ABCC ...
YO NO QUIERO QUE LA VEAN LOS YANQUIS. FUERON ELLOS LOS QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA.
¡CÁLLATE! ¿ACASO TENEMOS OTRA OPCIÓN?
HAREMOS LO QUE HAGA FALTA E IREMOS DONDE SEA PARA QUE MAMÁ MEJORE.
AHORA QUE LO PIENSO, LOS DEL ABCC VENÍAN AL COLEGIO CASI A DIARIO.

¡VAYA COCHAZO! CÓMO MOLA EL ABCC.
YA VES.
ABCC
SE LLEVARON A CASI TODOS LOS ALUMNOS QUE HABÍAN RECIBIDO EL DESTELLO DE LA EXPLOSIÓN JUNTO CON MUESTRAS DE SUS HECES.
JA, JA, JA. MUÉRETE DE ENVIDIA, GEN.
BAH.
CUANDO LE PREGUNTÉ AL COMEMIERDA SI EN EL ABCC LE HABÍAN DADO DE COMER ALGO RICO
...
"
ME CONTÓ QUE PRIMERO LOS PUSIERON EN PELOTAS
"
"
Y DESPUÉS LOS CUBRIERON CON UNA TELA BLANCA.

LUEGO LOS TUMBARON EN UNA CAMILLA, LES SACARON SANGRE Y LES EXPLORARON TODO EL CUERPO.
¿PARA QUÉ LE HARÍAN TODO ESO?
YO QUÉ SÉ.
LE PREGUNTÉ AL PROFESOR, PERO NO QUISO CONTARME NADA.
GEN, A TI TAMBIÉN TE DIO AQUELLA LUZ. TARDE O TEMPRANO VENDRÁN A POR TI.
A MÍ NO ME LLEVAN A ESE SITIO. EL COMEMIERDA ME CONFESÓ QUE LES HABÍAN MIRADO HASTA EL PITO.
ME DA VERGÜENZA. YO PASO.
JA, JA, JA.
¿DE VERDAD TENEMOS QUE LLEVAR A MAMÁ AL ABCC? A MÍ NO ME TERMINA DE CONVENCER LA IDEA ...
SÍ, LA VAMOS A LLEVAR.

KÔJI... YO... NO QUIERO IR.
¿ESTABAS DESPIERTA, MAMÁ?
NO QUIERO QUE ME TOQUE NINGÚN EXTRANJERO.
PERO ¿QUÉ DICES, MAMÁ? ES POR TU BIEN. ESTÁS ENFERMA.
YO YA ESTOY BIEN. SOLO ESTABA AGOTADA ...
NO DIGAS TONTERÍAS.
NO HAS HECHO MÁS QUE SUFRIR TODOS ESTOS AÑOS. QUÉ SENTIDO HABRÍA TENIDO TU VIDA SI MURIESES AHORA.
TIENES QUE VIVIR POR LO MENOS HASTA QUE GEN Y AKIRA SE HAGAN MAYORES.
NOS VAMOS A ESFORZAR LOS TRES PARA QUE PUEDAS DISFRUTAR DE LA VIDA.
PERO HASTA QUE LLEGUE ESE DÍA, TIENES QUE CUIDARTE. HAZME CASO, MAMÁ, POR FAVOR ...
KÔJI ...

COF COF
¿LO VES? TIENES QUE HACERME CASO.
AH, AH.
TE VAMOS A LLEVAR AL ABCC TE PONGAS COMO TE PONGAS.
TÚ DESCANSA Y DEJA QUE TE CUIDEMOS UN POCO.
...
CÓMO HAS MADURADO, KÔJI, HIJO MÍO ...
HACE TIEMPO QUE SOY UN HOMBRE HECHO Y DERECHO, MAMÁ.
JA, JA, JA. YO TAMBIÉN SOY UN HOMBRE ADULTO, MAMÁ.
YO TE CURARÉ LA ENFERMEDAD. TÚ TRANQUILA.
¡DEJA DE DECIR TONTERÍAS!
¡AY!
SOIS UNOS HOMBRECITOS LOS TRES.
PAPÁ ESTARÍA ORGULLOSO DE VOSOTROS.
Y YO ME SIENTO TAN FELIZ ...

*ESTACIÓN DE HIROSHIMA.

YO ENTENDER JAPONÉS.
TC TC
ÚLTIMAMENTE HAY QUE ANDARSE CON MIL OJOS PARA TODO.
AY... HABERLO DICHO ANTES, YANQUI DE MIERDA.
OH, THANK YOU, THANK YOU.
THANK YOU.
TOMA.
YA LOS TIENE.
150 YENES.
EH, MUSUBI, ¿CUÁNTO HAS HECHO HOY?
YO, 300.
YO HE HECHO 200 YENES. KATSUKO NOS HA GANADO.
¿Y TÚ, RYÛTA?
JE, JE, JE. A SEGUIR ASÍ, CHICOS.
ES QUE LA QUE SABE, SABE.

¿?
POC
ANDA, HERMANO, ¿CÓMO SUPISTE QUE ESTÁBAMOS AQUÍ?
ME LO HA DICHO EL SEÑOR.
...
¿QUÉ TE PASA, HERMANO? TE NOTO PREOCUPADO.
BUENO, ES QUE ...
POC
CLONC
CLONC
...
ASÍ QUE LA SEÑORA ESTÁ ENFERMA ...

ENTONCES, ¿SE FUE AL ABCC DE UJINA?
LA LLEVÓ MI HERMANO KŌJI.
ESTOY MUY PREOCU-PADO.
VENGA, HOMBRE, ÁNIMO.
ÁNI-MO.
SEGURO QUE LA SEÑORA MEJORA. NOSOTROS OS AYUDAREMOS EN LO QUE PODAMOS.
GRA-CIAS.
LA SEÑORA ES CASI COMO UNA MADRE PARA MÍ. NO TIENES QUE AGRADECERME NADA.
CON LO QUE GANEMOS, LE COMPRAREMOS COMIDA DE LA BUENA.
GRACIAS, RYŪTA ...
PERO, HERMANO, TIENES QUE ALEGRAR ESA CARA, ¿EH?
VALE.
QUERÍA DECÍRTELO ALGUNA VEZ. SIEMPRE ERES TÚ EL QUE ME DA ÁNIMOS, TENÍA GANAS DE HACERLO YO.
JA, JA, JA. LO CON-SEGUÍ.

NO TE PUEDES DEJAR VENCER POR EL DOLOR Y LA TRISTEZA, ¿COMPRENDES?
NO TE HAGAS EL GRACIOSO.
¡AY!
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
KATSUKO, TÚ PODRÍAS CUIDAR A LA SEÑORA CUANDO VUELVA.
ES MUY BUENA PERSONA.
TE CAERÁ TAN BIEN QUE ENSEGUIDA LA TRATARÁS COMO A TU PROPIA MADRE.
¿EN SERIO?
CLARO QUE SÍ. YA LO VERÁS.
VALE.
GEN, LLÉVAME A TU CASA.
¿QUÉ PASA, HERMANO? ¿NO TE PARECE UNA BUENA IDEA?
...

...
PERO SI ESTÁS LLORANDO... DE VERDAD QUE NO TE ENTIENDO.
MUCHAS GRACIAS, DE VERDAD ...
OS AGRADEZCO MUCHO VUESTRO APOYO.
...
...
ÑIQUI ÑIQUI
ES VERDAD LO QUE DICEN: LOS MONSTRUOS TAMBIÉN LLORAN.
¿¡CO-MO!?
¡REPITE ESO OTRA VEZ, ESTÚPIDO!
¡JA, JA, JA! PERDÓN, PERDÓN.
YO TAMBIÉN TRABAJARÉ CON VOSOTROS.

VOY A GANAR MUCHO DINERO PARA DAR DE COMER BIEN A MI MADRE.
Y TAMBIÉN PARA COMPRAR LAS MEDICINAS QUE NECESITE.
¡ESO, ESO!
¿QUÉ PUEDO HACER?
PUES...
ME ENCARGARÉ DE ATRAER A LOS CLIENTES.
¿SERÁS CAPAZ?
PUES CLARO.
JE, JE, JE.
POM POM
POM POM
YAAAAH
YOOOOH
BENG BENG BENG
¿?

HASTA LAS PLANTAS SE DOBLAN EN DIRECCIÓN A SADO... YOOOOH, YAAAAH, YOOOOH ...
JE, JE, JE. FIJAOS QUÉ LIMPIABOTAS MÁS ORIGINAL.
SADO ES UN LUGAR BELLÍSIMO Y MARAVILLOSO... MÁS CONOCIDO POR SUS CANTOS, OH, LA HERMOSA ISLA DE SADO ...
VAYA, ES MUY BUENO.
EL RUMOR DE LAS OLAS QUE VIENEN Y VAN... UN HOMBRE Y UNA MUJER CHARLAN DESENFADADOS SOBRE LAS ROCAS A ORILLAS DEL MAR... YAAAAH ...
FFFSS FFFSS
MUY BIEN, CHAVAL.
...
VAMOS, CHICO, CONTINÚA. NO NOS HAGAS ESPERAR.
SI QUIEREN QUE SIGA, TENDRÁN QUE LIMPIARSE LOS ZAPATOS.
MÍRALO, NO ES LISTO NI NADA ESTE.

ESTÁ BIEN. PERO DÉJAMELAS RELUCIENTES, ¿EH? Y TÚ, CONTINÚA.
A MÍ TAMBIÉN.
PAM
Y A MÍ.
PAM
JE, JE, JE. ¿QUÉ TE PARECE, RYÛTA?
ME QUITO EL SOMBRERO, SÍ SEÑOR.
PUES SIN MÁS PREÁMBULOS ...
EJEM
YAAAAH
YOOOOH
BENG BENG BENG
BENG BENG BENG
AAAAAAAAAH
JE, JE, ESTO ES UN NO PARAR.
JI, JI. QUE SIGA, QUE SIGA.

PIIII
PIIII
PIIII
PIII
PIII
PIII
PIII
PIIII
¡CORRED!
PIIII
PIIII
¡ALTO!
¡YA TE TEN-GO!
¡SUÉLTAME, POLI DE MIERDA!
¡PA-RA!
¡SUÉLTAME! ¡SUÉL-TAME!
¡NO CO-RRAS!
PIM PAM
AAAAAH
AAAAAH
BUM BAM
¿QUÉ ESTÁ PASANDO AHÍ?

¡HERMANO, NOSOTROS NOS VAMOS!
¿POR QUÉ?
¡VIENEN A POR LOS HUÉRFANOS PARA INTERNARLOS EN UN CENTRO!
SI NOS VEN INTENTARÁN ATRAPARNOS.
NO ME QUIERO NI IMAGINAR VIVIENDO EN UN CENTRO ABARROTADO DE CHAVALES COMO NOSOTROS Y COMIENDO BAZOFIA TODOS LOS DÍAS.
¡VEN AQUÍ, ZARRAPASTROSO!
¡NO! ¡NO!
UUUH... SI MI MADRE NO ESTUVIERA VIVA, YO SERÍA UNO DE ELLOS.
POBRECILLOS.
ESTO NO PUEDE SER.

BUAAAAH
RAS RAS
UUUH.
¡BASTA, IMBÉCILES! ¡NO SON PERROS!
¿QUIÉN ERES TÚ!?
¿¡QUIÉNES SON LOS VERDADEROS CULPABLES DE QUE ESTOS CHAVALES
...
HAYAN PERDIDO A SUS PADRES Y ESTÉN SOLOS!?
¡LOS QUE EMPEZARON LA GUERRA! ¡ELLOS SIGUEN REPANTINGADOS EN SUS POLTRONAS COMO SI NADA HUBIERA PASADO!
¡ARRASTRAD POR EL SUELO A ESOS MISERABLES!
¡IMBÉCILES! ¡SOIS UNOS ABUSONES!
¡ESE TAMBIÉN ES UNO DE ELLOS! ¡A POR ÉL!
¡QUIETO!
¡A MÍ NO ME COGÉIS!

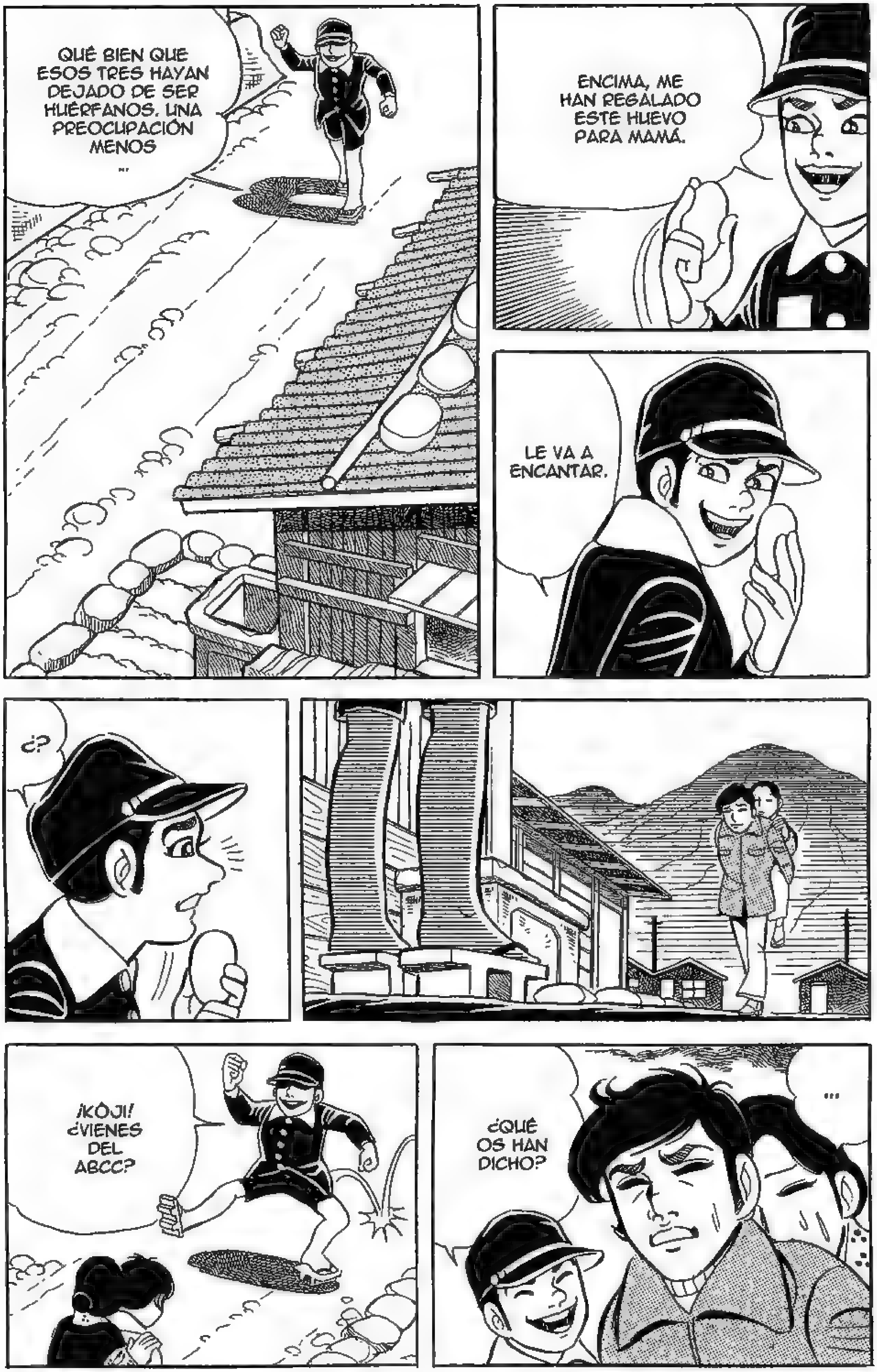
FIUUU. NOS HEMOS LIBRADO DE MILAGRO.
YA VES.
...
VAYA SUSTO.
OYE, EL SEÑOR PODRÍA HACER COMO QUE ES VUESTRO PADRE, ¿NO?
ASÍ NO TENDRÍAIS QUE PREOCUPAROS DE QUE OS METAN EN UN CENTRO.
QUE EL SEÑOR HAGA COMO QUE ES NUESTRO PADRE... NO ES MALA IDEA.
¿QUÉ LE PARECE, SEÑOR?
¿NO OS IMPORTA QUE YO SEA VUESTRO PADRE?

POR MÍ NO HAY NINGÚN PROBLEMA. ¿QUÉ DECÍS VOSOTROS?
POR MÍ TAMPOCO.
NINGÚN PRO-BLEMA.
VAYA... SER VUESTRO PADRE ME HARÍA MUY FELIZ, LA VERDAD.
DESDE QUE VIVO CON VOSOTROS NO ESTOY TAN TRISTE COMO ANTES. EMPIEZO A RECUPERAR EL ÁNIMO.
HASTA ESTOY VOLVIENDO A ESCRIBIR.
¿QUÉ ES LO QUE ESTÁ ESCRI-BIENDO?
ME GUSTARÍA DEJAR POR ESCRITO LO QUE OCURRIÓ CON LA BOMBA ATÓMICA.
VAYA ...
PARA QUE TODO EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO NO CAIGAN EN EL OLVIDO ...
ME PARECE UNA IDEA ESTUPENDA. ¡A POR ELLO!
ENTONCES, ¿LE PARECE BIEN LO DE SER EL PADRE DE ESTOS TRES?
¡CLARO QUE SÍ! ENCAN-TADO.

SOY YO QUIEN OS AGRADECE TODO LO QUE HABÉIS HECHO.
JE, JE, JE. LA VERDAD ES QUE NOS HACE UN FAVOR MUY GRANDE, GRACIAS.
VOY A DARLO TODO PARA SER UN BUEN PADRE.
JA, JA, JA. ME ALEGRO POR TI, RYŪTA. YA NO TIENES QUE TEMER QUE LOS POLICÍAS VENGAN A BUSCAROS.
SÍ.
CLARO QUE SÍ.
¡UNO PARA TODOS Y TODOS PARA UNO, SEÑOR!
JA, JA, JA. ME DA CORTE.
OYE, QUE AHORA ES TU PADRE, TIENES QUE LLAMARLE PAPÁ.
VENGA, A VER.
VAMOS, RYŪTA, DILO.
DIME, DIME.
PAPÁ.

JA, JA, JA, YA ESTÁ, LO HE DICHO.
KATSUKO, MUSUBI, VOSOTROS TAMBIÉN.
VALE.
JE, JE, JE.
SÍ.
PAPÁ.
SÍ, SÍ.
PAPÁ.
UUUUH. OS ESTOY MUY AGRADECIDO.
SNIF. SOMOS NOSOTROS LOS QUE LE TENEMOS QUE DAR LAS GRACIAS.
SNIF. ME SIENTO TAN FELIZ ...

PRRRT
PUAJ, QUÉ MAL HUELE.
¿QUIÉN SE HA TIRADO UN PEDO?
JE, JE, JE.
¡NO ES MOMENTO DE TIRARSE PEDOS, RYÛTA!
JA, JA, JA. LO SIENTO, CHICOS.
PERO ¡CÓMO APESTA ESTE PEDO! ES ALUCINANTE.
JU JU JU JU JU JU
JA JA JA JA
JO JO JO JO
JA JA JA JA
JA JA JA JA
JA JA JA JA JA
JA JA JA JA
JA JA JA JA JA JA
JA JA JA JA JA JA
JA JA JA JA


QUÉ BIEN QUE ESOS TRES HAYAN DEJADO DE SER HUÉRFANOS. UNA PREOCUPACIÓN MENOS
...
ENCIMA, ME HAN REGALADO ESTE HUEVO PARA MAMÁ.
LE VA A ENCANTAR.
¿?
¡KÔJI! ¿VIENES DEL ABCC?
¿QUÉ OS HAN DICHO?
...

...
...
¿QUÉ HA PASADO, HERMANO?
TENÍA LA ESPERANZA DE QUE HICIERAN ALGO POR MAMÁ EN EL ABCC, PERO NO HAN QUERIDO AYUDARNOS.
¿NI UN TRISTE MEDICA-MENTO?
NADA.
LA DESNUDARON TOTALMENTE Y LA CUBRIERON CON UNA TELA BLANCA.
LA OBLIGARON A DAR VUELTAS POR LA HABITACIÓN Y LE EXAMINARON TODO EL CUERPO.
OS LO DIJE.
PERO LO QUE ME SACÓ DE MIS CASILLAS FUE
...

*FECHA DE LA MUESTRA: 6 DE ENERO DE 1948. PROCEDENCIA DE LA MUESTRA: FUNAIRIHONMACHI, CIUDAD DE HIROSHIMA. NOMBRE DE LA MUESTRA: KIMIE NAKAOKA.

LOS YANQUIS LANZARON LA BOMBA ATÓMICA ...
... A SABIENDAS DE QUE LA GENTE SUFRIRÍA MÁS TARDE LOS EFECTOS DE LA RADIACIÓN.
LO SABÍAN PERFECTAMENTE, Y AUN ASÍ, LA LANZARON.
LO SÉ.
Y LUEGO MONTARON EL ABCC PARA INVESTIGAR LAS CONSECUENCIAS.
POC
NOS LANZAN LA BOMBA Y DESTRUYEN NUESTRA FAMILIA.
Y ENCIMA NOS PRESENTAMOS VOLUNTARIOS PARA SER LAS COBAYAS DE SUS EXPERIMENTOS. MENUDA TONTERÍA HEMOS HECHO.
LOS ESTADOUNIDENSES SE CREEN QUE TIENEN DERECHO A HACER LO QUE LES DÉ LA GANA.
HAN UTILIZADO LA GUERRA ...
... PARA EXPERIMENTAR CON NOSOTROS.

SI ES ASÍ, ¿POR QUÉ NOS DIRÍA EL MÉDICO QUE FUÉSEMOS AL ABCC?
NO ME FÍO NADA DE ESE MÉDICO ...
SEGURO QUE ESCONDE ALGO.
SEGURO QUE SÍ.
POC
LA ENFERMEDAD DE MAMÁ NO LES INTERESÓ EN ABSOLUTO.
ENTONCES, ¿QUÉ ES LO QUE LE PASA?
NO LO SÉ. PERO CADA VEZ ESTOY MÁS CONVENCIDO DE QUE TIENE QUE VER CON LA RADIACIÓN.
¡BAS-TA!

LA BOMBA ATÓMICA NO ME MATARÁ.
¡NI HABLAR!
LA RADIACIÓN NO PODRÁ CONMIGO ...
NO PODRÁ ...
TC
TC
AH, AH.
MIERDA.
¿ADÓNDE VAS, GEN?

*CONSTRUCCIÓN DEL BARRIO DE SORAZAYA.

¿POR QUÉ NOS DIJO EL DOCTOR KURATA QUE LLEVÁSEMOS A MAMÁ AL ABCC SI NO LE IBAN A TRATAR LA ENFERMEDAD?
SEGURO QUE ESCONDE ALGO. LO VOY A AVERIGUAR.
E A
E A
AH, AH.
¡VEN AQUÍ, BUITRE!
¡QUE NO ESCA-PE!
BUF, BUF.
¡AY!
PLOF
¡DALE FUERTE!
¡NO VUELVAS A APARECER POR AQUÍ!
¡AY! ¡DEJADME EN PAZ!

¡EH, VOSOTROS! ¡NO OS ENSAÑÉIS CON ESA NIÑA!
UUUH. AYÚDAME, POR FAVOR.
¿Y A TI QUÉ TE PASA!?
¡NO TE METAS DONDE NO TE LLAMAN!
¡APÁRTATE! ¡ESE BUITRE NO TIENE PERDÓN!
¿POR QUÉ?
¡CÁLLATE! ¡MIS PADRES TAMPOCO LA SOPORTAN!
¡QUE ME CONTÉIS QUÉ HA PASADO!
¡A TI QUÉ TE IMPORTA!
¡COMO NO TE HAGAS A UN LADO, TE DAREMOS A TI TAMBIÉN!
SI NO ME DECÍS QUÉ HA PASADO, NO ME IRÉ.

VOSOTROS NO ME DAIS A MÍ NI BORRACHO.
Y SI CREÉIS QUE PODÉIS CONMIGO, VENID A PROBARLO.
¡NO TE HAGAS EL CHULO!
¡OS VAIS A ENTERAR DE LO QUE VALE UN PEINE!
UUUH... ¡VAYA PORRAZO!
ZASCA
¡UGH!
¡OS ENSEÑARÉ A PELEAR DE VERDAD!
¡UGH!
BUM

¡PA-YA-SO!
PUM
¡OS VOY A ARRANCAR LAS PELOTAS!
¡UH!
¡OH!
¡VOLVEREMOS A POR TI!
¡CALLA, IMBÉCIL! ¡NO ME LLEGÁIS NI A LA SUELA DEL ZAPATO! ¡GALLINAS!
UUUH ...
JE, JE, JE. TRANQUILA. YA SE FUERON.
UUUH. MI PIE ...
¿TE LO HAS TORCIDO AL TROPEZAR?
UUUH.
TE LLEVARÉ A HOMBROS.

*SEIKICHI HIROKAWA.

*SHOCHŪ: AGUARDIENTE DE CEBADA, BATATA O ARROZ.

ESTE CHICO ME HA AYUDADO, QUE SI NO ...
ZAS
GLUP GLUP
MALDITA SEA ...
SEÑOR, ¿POR QUÉ LE LLAMAN BUITRE?
YO NO LE ENCUENTRO NINGÚN PARECIDO, LA VERDAD. JE, JE.
ÑIC
¡UH!
¿¡TÚ TAMBIÉN ME VAS A LLAMAR BUITRE!?

¡FUERA DE AQUÍ!
¡AY!
PERO ¡SI SOLO LE HE PREGUNTADO POR QUÉ LE LLAMAN ASÍ!
AH, AH.
PAPÁ, ES UN BUEN CHICO. ME DEFENDIÓ DE LOS QUE ME ESTABAN PEGANDO.
YA... ES VERDAD.
LO SIENTO. HE PERDIDO LOS NERVIOS. PERDÓNAME.
ME HA DADO UN SUSTO ...
BUENO, YO TENGO COSAS QUE HACER. ME VOY. ADIÓS.
ESPERA, QUIERO DARTE LAS GRACIAS.
JE, JE, JE. NO SE MOLESTE, SEÑOR.
TRANQUILO. HALA, ADIÓS.
CHIE, CREO QUE QUEDABA UNA LATA DE PIÑA EN ALMÍBAR. DÁSELA AL CHAVAL.
VALE.
¿¡PIÑA EN ALMÍBAR!?
JA, JA, JA. BUENO, SI SE EMPEÑAN ...
TAMPOCO VOY A HACERLES UN FEO. JE, JE, JE ...

ACEPTO EL REGALO ENCANTADO. JE, JE.
SI USTEDES QUIEREN QUE ASÍ SEA, POR MI PARTE NO HAY NINGÚN PROBLEMA. JE, JE.
MI NOMBRE ES GEN. ENCANTADO DE CONOCERLE, SEÑOR. JE, JE, JE.
TOMA.
¡OH! ¡ESTA PIÑA ES DE LAS LATAS ESTADOUNIDENSES!
JA, JA, JA. ¡ALLÁ VOY!
¡AYYY! ¡ESTÁ DELICIOSA!
JA, JA, JA. ¡HOY ES UN DÍA MARAVILLOSO, SÍ, SEÑOR!
JU, JU, JU. QUÉ SIMPÁTICO.
GEN, TE AGRADECERÍA QUE AYUDASES A CHIE DE AHORA EN ADELANTE.
ESO ESTÁ HECHO, SEÑOR.

¿BEBES? ESTO TE CALENTARÁ POR DENTRO.
JE, JE, JE. BUENO, POR PROBAR... A VER CÓMO SABE EL SHÔCHÛ.
YO NO LE HAGO ASCOS A NADA.
¡CON SU PER-MISO!
JI JI JI
GLUP
¡!
¡AAARGH! ¡ME ABRASA LA GAR-GANTA!
PERO ¿A QUIÉN SE LE OCURRE BEBERSE TODO EL VASO DE UN TIRÓN?
AARF ARFF
UUUUF, ¡ESTO PEGA!
ME ESTÁN ENTRANDO UNOS CALORES IMPRESIONANTES ...
¿TE ENCUEN-TRAS BIEN, CHA-VAL?
AYYYYYY UUUUUUUUUF

HIC. VAYA CON EL SHÔCHÛ... ME ESTOY PONIENDO DE UN CONTENTO QUE NO VEA.
¿SÍ, EH?
JA, JA, JA. NO SÉ POR QUÉ, PERO ME SIENTO MUY FELIZ.
ME GUSTA EL SHÔCHÛ, SÍ, SEÑOR.
...
¿A QUÉ VIENE ESA CARA TAN LARGA? HIC.
¡ALEGRÍA, HOMBRE! ¡QUE LA VIDA ES CORTA!
¡OS CANTARÉ UNA CANCIÓN!
TOKIO, BOOGIE, BOOGIE, MI CORAZÓN, BOOGIE, WOOGIE.
A VER... ¿CÓMO SEGUÍA? LA, LA, LA ...
LA CANCIÓN DEL SIGLO, LA CANCIÓN DEL CORAZÓN, ¡TOKIO, BOOGIE, BOOGIE! ¡YEAH!
¡JA, JA, JA!

VENGA, ANÍMESE A CANTAR CONMIGO, HOMBRE.
UUUUH. LA VIDA ES UN VALLE DE LÁGRIMAS. UNO TIENE QUE SEGUIR TRABAJANDO PARA SOBREVIVIR AUNQUE NO LE GUSTE LO QUE HAGA.
PERO ¡QUÉ DICE! UNO NO SUFRE SI NO QUIERE, HOMBRE. TODO DEPENDE DE CÓMO SE TOME LAS COSAS.
VAMOS A VER. EN LA VIDA HAY DÍAS BUENOS Y DÍAS MALOS. MOMENTOS BUENOS Y MOMENTOS MALOS.
ES LO QUE SIEMPRE DECÍA MI PADRE. TENEMOS QUE SER COMO EL TRIGO QUE CRECE RECTO APUNTANDO AL CIELO POR MUCHO QUE LO PISOTEEN Y QUE TERMINA CORONÁNDOSE DE UNA HERMOSA ESPIGA. HIC.
¿COMPRENDE LO QUE LE QUIERO DECIR?
UUUUH. ME HA LLEGADO AL ALMA. TE AGRADEZCO TUS SABIAS PALABRAS.
TODOS LOS PROBLEMAS DE ESTE MUNDO TIENEN SOLUCIÓN, HOMBRE. ASÍ QUE NO SE DEJE VENCER POR EL DESÁNIMO.
EAEA
UUUH. GRACIAS, CHAVAL. TE LO AGRADEZCO.
HIC
AH, ENTIENDO, USTED ES DE LOS QUE LLORAN CUANDO BEBE.
PUES LLORE, HOMBRE, LLORE. LLORE A GUSTO, QUE ES UNA BUENA TERAPIA. HIC.
UUUUH. MUCHAS GRACIAS.

ME VOY A SERVIR OTRO TRAGO MÁS CON SU PERMISO.
JA, JA, JA. ¡ME SIENTO MEJOR QUE NUNCA!
JI, JI, JI. TODO ME DA VUELTAS ...
¿QUÉ ME ESTÁ PASANDO?
PLOF
¡PAPÁ! ESTÁ K.O. POR CULPA DEL SHÔCHÛ.
JI JI JI
¿QUÉ HACEMOS?
HIC. DÉJALO DORMIR.
UUUH. CHIE, PERDÓNAME LO MAL QUE TE LO ESTOY HACIENDO PASAR.
PERDÓNAME.
UUUUH.

UH, UH.
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO GEN? CON LO QUE ESTÁ SUFRIENDO MAMÁ ...
...
AKIRA, ESTOY PENSANDO EN IRME A TRABAJAR A LAS MINAS DE CARBÓN EN KYŪSHŪ.
¿QUÉ? ¿A LAS MINAS DE CARBÓN?
ALLÍ NO PARAN NI UN SEGUNDO. HAY MUCHÍSIMO TRABAJO.
SABES QUE NECESITAMOS DINERO PARA CUIDAR DE MAMÁ.
OS MANDARÉ TODO LO QUE GANE TRABAJANDO EN LA MINA.
¿GEN Y TÚ PODRÉIS CUIDAR DE ELLA?
¿ESTÁS SEGURO?

NO ME GUSTA LA IDEA... NO QUIERO QUE TE VAYAS.
¿QUÉ OTRA COSA PODEMOS HACER? NECESITAMOS DINERO.
ME DA MUCHA PENA QUE TE VAYAS, HERMANO.
...
DEBO HACERLO. Y TÚ TENDRÁS QUE CUIDAR DE MAMÁ.
O SEA, QUE LO TIENES DECIDIDO ...
SÍ. ES POR MAMÁ. NO TENEMOS TIEMPO QUE PERDER.
ADEMÁS, NO TENEMOS A NADIE A QUIEN RECURRIR.
TENEMOS QUE SACAR LAS CASTAÑAS DEL FUEGO SOLOS, NADIE LO HARÁ POR NOSOTROS.
¿LO ENTIENDES, AKIRA?
S-SÍ.
UH, UH.

UUUUUUUUH
UUUH
PLOP
¡AY!
¿¡QUIÉN ME HA PISADO!?
¡NO ME APLASTÉIS MI CARA BONITA!
UUUH.
PERO... ¿CUÁNDO ME QUEDÉ DORMIDO?
NNN NNN
AH, CLARO... ME PASÉ CON EL SHŌCHŪ Y CAÍ REDONDO ...

UF. CÓMO ME DUELE LA CABEZA ...
MIERDA... ESTOY YO PARA PERDER EL TIEMPO ...
RAS RAS
RAS RAS
¿QUÉ ESTÁ HACIENDO, SEÑOR?
AH, AH.
RAS RAS
AH, AH.
RAS
RAS
¡LE SANGRAN LAS MANOS!

AH, AH.
¡LE SANGRAN LAS MANOS DE TANTO FROTARSE! ¿QUÉ ES LO QUE LE PASA?
¡DEJE YA DE LIMPIARSE LAS MANOS!
¡AH!
OH... ¿CUÁNDO ME HE HECHO ESTO?
¿ACASO NO ME DOY CUENTA DE LO QUE HAGO?
¿O ES QUE SOY SONÁMBULO?
¿EL OLOR A CADÁVER?
SOÑÉ QUE EL OLOR A CADÁVER NO SE ME IBA DE LAS MANOS POR MUCHO QUE ME LAS LAVASE ...

UUUH. VEO QUE NO LO SABES. ME DEDICO A TRANSPORTAR CADÁVERES PARA EL ABCC. DE AHÍ LAS PESADILLAS.
¿TRABAJA EN EL ABCC?
NO EXACTAMENTE. MI TRABAJO CONSISTE EN ENCONTRAR CADÁVERES DE LOS FALLECIDOS POR LA RADIACIÓN Y LLEVARLOS AL ABCC.
¿POR QUÉ HACE ESO?
EN EL ABCC SE DEDICAN A DISECCIONAR LOS CUERPOS ...
... PARA ANALIZAR Y REGISTRAR LOS EFECTOS DE LA RADIACIÓN EN LOS HUMANOS.
POR ESO AQUELLO ESTÁ LLENO DE CADÁVERES.
DIOS ...
EN CUANTO NOS LLEGA EL AVISO DE UN FALLECIMIENTO POR PARTE DE LOS INFORMANTES DEL ABCC, ACUDO A TODA PRISA A POR EL CUERPO.

¡NO DEJARÉ QUE DESPEDACEN EL CADÁVER DE MI MARIDO POR ESTA MISERIA!
¡FUERA!
SEÑORA, ES POR EL BIEN DE LA CIENCIA.
POR FAVOR, COLA-BORE CON EL ABCC.
¡HIPÓCRITAS! ¿ACASO EL ABCC VINO A ECHARNOS UNA MANO CUANDO MI MARIDO ESTUVO SUFRIENDO?
ESTE HOMBRE SUFRIÓ LO INDECIBLE POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA QUE LANZARON LOS ESTADOUNIDENSES.
AHORA POR FIN PUEDE DESCANSAR TRANQUILO.

¡DESPUÉS DE TANTAS PENAS NO PERMITIRÉ QUE LO MANIPULEN A SU ANTOJO CON SUS MANAZAS!
¡SOIS COMO AVES CARROÑERAS!
¡SÍ, ESO ES! ¡SOIS UNOS BUITRES!
¡NO OS ENTREGARÉ EL CUERPO DE MI MARIDO NI POR TODO EL ORO DEL MUNDO!
¡BASTA YA DE REÍROS DE NOSOTROS!
¡FUERA DE AQUÍ!
SEÑORA, LA ENTIENDO PERFECTAMENTE, PERO ...
¡QUE TE CALLES! ¡DESAPARECE DE MI VISTA O TE TIRO UN CUBO DE AGUA!
POR MUCHO QUE ME GRITEN Y ME INSULTEN, TENGO QUE SEGUIR INTENTANDO RECUPERAR LOS CUERPOS... ES LO QUE NOS DA DE COMER A MI HIJA Y A MÍ.
POR ESO LO LLAMAN BUITRE ...

EN LOS CREMATORIOS DE HIROSHIMA SE INTRODUCEN LOS CADÁVERES EN EL HORNO DURANTE EL DÍA Y SE INCINERAN POR LA NOCHE.
POR ESO NOSOTROS VAMOS AL CREMATORIO ANTES DE QUE EMPIECE LA INCINERACIÓN, ...
... SOBORNAMOS A LOS ENCARGADOS DEL CREMATORIO ...
... Y NOS LLEVAMOS LOS CADÁVERES.
DESPUÉS, UNA VEZ ANALIZADOS EN EL ABCC, ...
... LOS LLEVAMOS DE VUELTA AL CREMATORIO Y LOS DEJAMOS DONDE ESTABAN.

PARA UN JAPONÉS, ESTE TRABAJO ES DENIGRANTE.
ME LLAMAN BUITRE... CON RAZÓN.
¡CÓMO SE ATREVEN LOS DEL ABCC!
¡ES INTOLERABLE!
SE DICE QUE EN EL CENTRO DE INVESTIGACIÓN ANATÓMICA DE WASHINGTON TIENEN TAL CANTIDAD DE INFORMACIÓN SOBRE LO OCURRIDO QUE PODRÍAN REPRODUCIR EXACTAMENTE LO QUE SUCEDIÓ EN HIROSHIMA Y NAGASAKI.
PERO ¿PARA QUÉ QUIEREN TODA ESA INFORMACIÓN?
IMAGINO QUE ESTARÁN ESTUDIANDO CÓMO PROTEGER A SU PAÍS DE UN POSIBLE ATAQUE CON BOMBAS ATÓMICAS.
MALDITOS YANQUIS ...

*CENTRO MÉDICO KOBAYASHI.

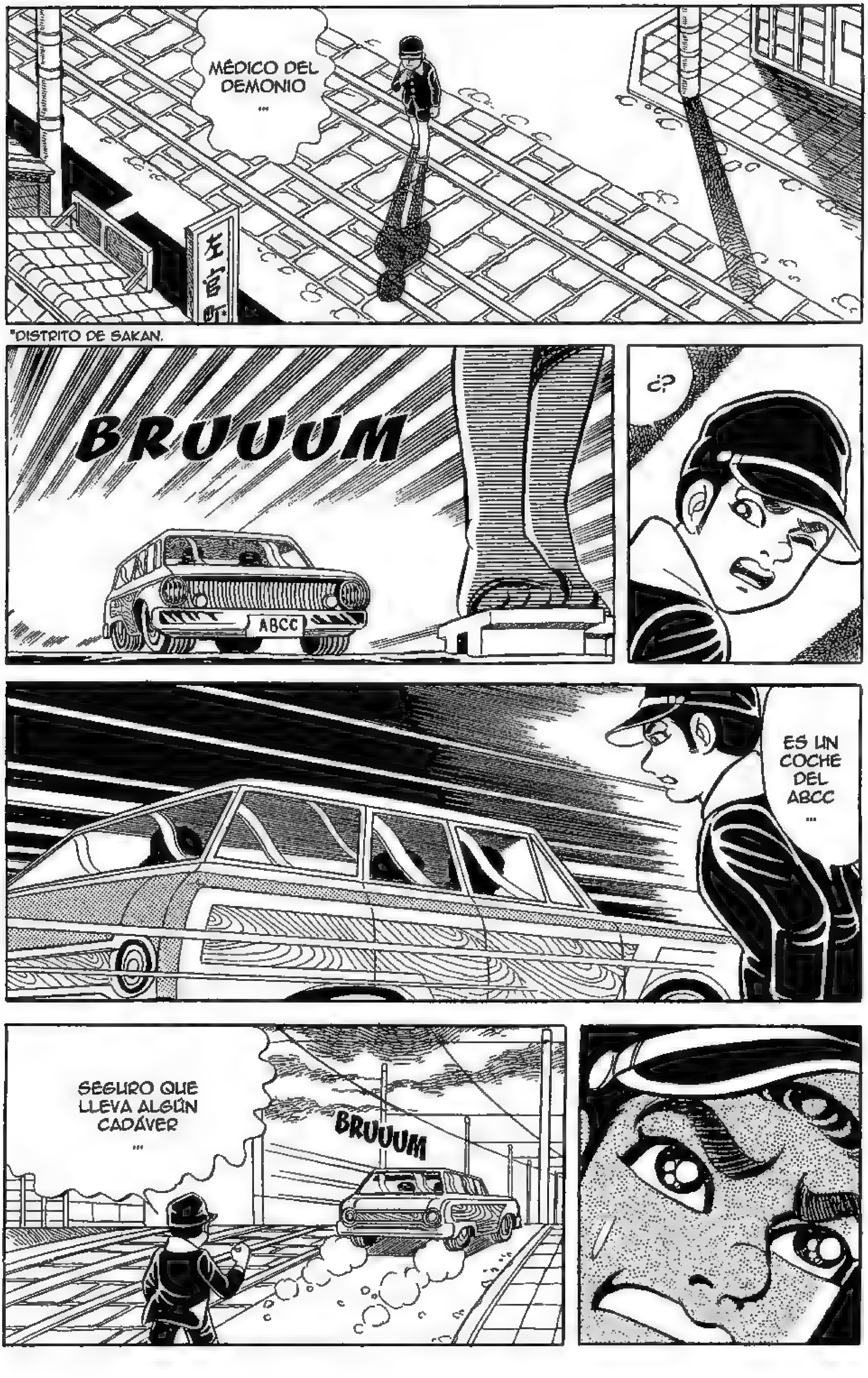
ESOS PACIENTES SON MUY CODICIADOS POR EL ABCC.
POR ESO, LOS MÉDICOS SUGIEREN A LOS PACIENTES QUE VAYAN AL ABCC.
¿POR QUÉ HACEN ESO?
LO HACEN A CAMBIO DE MEDICAMENTOS ESTADOUNIDENSES DE ÚLTIMA GENERACIÓN. SE LOS DAN GRATIS.
GRATIS ...
DESPUÉS, LOS MÉDICOS VENDEN ESAS MEDICINAS A LOS PACIENTES A PRECIO DE ORO.
AHORA, ¿QUÉ ME DICES? ¿QUIÉN ES MÁS MISERABLE? ¿LOS MÉDICOS O YO?

CLARO, FUE POR ESO ...
EL DOCTOR KURATA NOS DIJO QUE FUESEMOS AL ABCC PARA QUE ÉL PUDIERA CONSEGUIR MEDICINAS DE LOS ESTADOUNIDENSES.
¡SE HA BENEFICIADO DEL SUFRIMIENTO DE MI MADRE!
¡ESE MAMÓN!
ES UN SECRETO A VOCES QUE EL DOCTOR KURATA ESTÁ AMASANDO UNA FORTUNA CON EL ABCC.
UNO YA NO SE PUEDE FIAR DE NADIE ...
TODOS INTENTAN APROVECHARSE DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA.
ES EL MUNDO AL REVÉS. LOS MÉDICOS, QUE SE DEBEN A SUS PACIENTES, SE LUCRAN A COSTA DE SU SUFRIMIENTO. SOLO PIENSAN EN SU PROPIO BENEFICIO.

HASTA QUE ESTOS MÉDICOS DE PACOTILLA NO RECAPACITEN, ...
... EL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA JAMÁS TENDRÁN FIN.
¿Y QUÉ ME DICES DE LA INDIFERENCIA DEL GOBIERNO JAPONÉS? ES DE UNA IRRESPONSABILIDAD SUPINA.
CUANDO PIENSO QUE YO TAMBIÉN FORMO PARTE DE ESAS AVES DE RAPIÑA... NO ME QUEDA OTRA QUE REFUGIARME EN LA BEBIDA.
¡NO ME CUENTES CHORRADAS!
MALDITA SEA ...
¿ADÓNDE VAS?
ME ESTOY PONIENDO MALO DE TANTA DESVERGÜENZA.
SE VA A ENTERAR ESE MATASANOS.

*CENTRO MÉDICO KURATA.

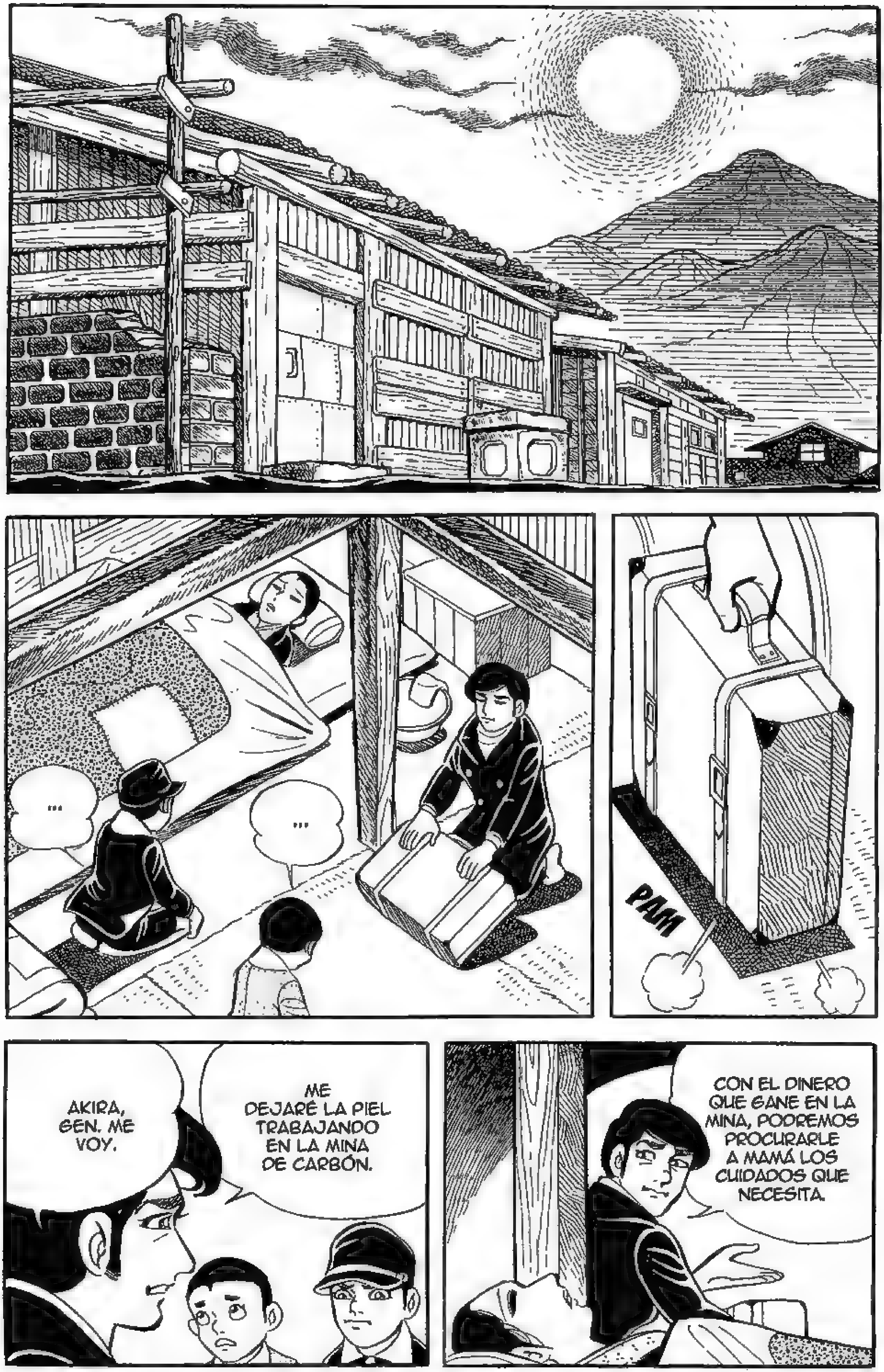
¡MI MADRE NO ES UN CONEJILLO CON EL QUE EXPERIMENTAR! ¿¡ME HAS OÍDO BIEN!?
GRR... NO SE ME VA EL CABREO ...
HIII ...
LE VOY A MEAR ENCIMA.
FSSS
¡OH!
FSSS
NO, NO ...
JA, JA, JA. AHÍ TIENES TU MERECIDO, ASQUE-ROSO.

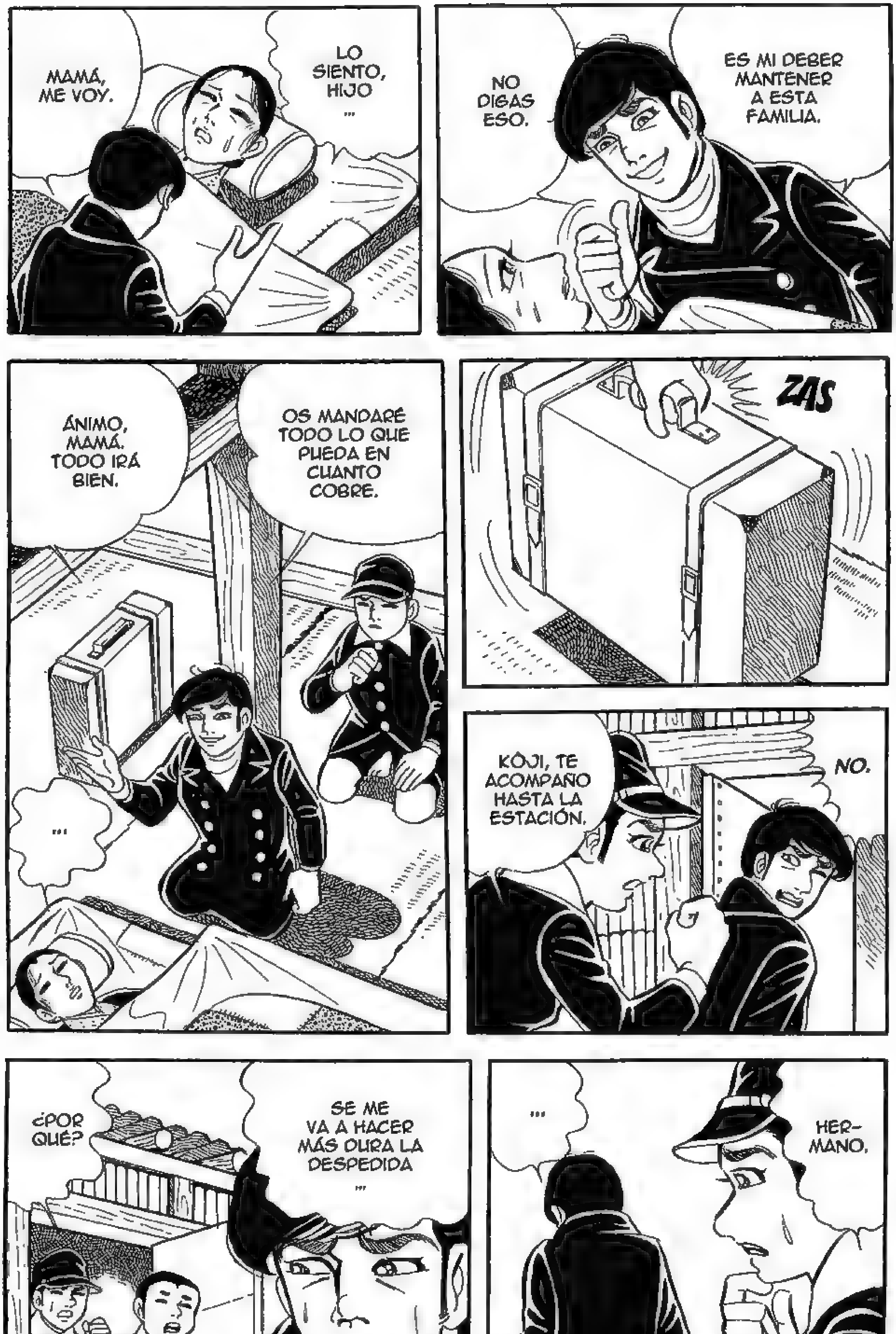


*DISTRITO DE SAKAN.

¡NOSOTROS NO SOMOS COBAYAS PARA VUESTROS EXPERIMENTOS!
¡EH, VOSOTROS, NO OLVIDÉIS QUE SOMOS SERES HUMANOS! ¡NO NOS TRATÉIS COMO A INSECTOS!
BRUUUM
ABCC

¡BESTIAS! ¡ASQUE-ROSOS!
¡IMBÉ-CILES! ¡ALIMA-ÑAS!


...
...
PAM
AKIRA, GEN. ME VOY.
ME DEJARÉ LA PIEL TRABAJANDO EN LA MINA DE CARBÓN.
CON EL DINERO QUE GANE EN LA MINA, PODREMOS PROCURARLE A MAMÁ LOS CUIDADOS QUE NECESITA.


MAMÁ, ME VOY.
LO SIENTO, HIJO ...
NO DIGAS ESO.
ES MI DEBER MANTENER A ESTA FAMILIA.
ÁNIMO, MAMÁ. TODO IRÁ BIEN.
OS MANDARÉ TODO LO QUE PUEDA EN CUANTO COBRE.
...
ZAS
KÔJI, TE ACOMPAÑO HASTA LA ESTACIÓN.
NO.
¿POR QUÉ?
SE ME VA A HACER MÁS DURA LA DESPEDIDA ...
...
HER-MANO.

GEN, AKIRA. CUIDAD DE MAMÁ.
ÁNIMO, KŌJI. NOSOTROS TAMBIÉN NOS ESFORZAREMOS.
ADIÓS.
¡HERMANO, SÉ COMO EL TRIGO DEL QUE NOS HABLABA PAPÁ!
SÍ, EL TRIGO QUE CRECE RECTO POR MUCHO QUE LO PISOTEEN. CLARO QUE SÍ.
SIEMPRE TENGO PRESENTES SUS PALABRAS.
¡VIVA KŌJI! ¡VIVA NUESTRO HERMANO!
...
...
GEN... ¿QUÉ SERÁ DE NOSOTROS A PARTIR DE AHORA?
¿CÓMO QUE... QUÉ SERÁ DE NOSOTROS?

COMO KÔJI NO NOS MANDE DINERO, ESTAMOS PERDIDOS.
¿POR QUÉ?
NO SÉ... TENGO MIEDO DE QUE KÔJI SE DESENTIENDA DE NOSOTROS.
¡TÚ ERES TONTO! ¿¡CÓMO IBA A HACER KÔJI ALGO ASÍ!?
ADEMÁS, SI MAMÁ SE MUERE, NOS QUEDAREMOS TÚ Y YO SOLOS.
DEJA DE ANTICIPAR DESGRACIAS, AKIRA.
PARA EMPEZAR, MAMÁ NO SE VA A MORIR.
NO LO PERMITIRÉ.
IRÉ A RECOGER CHATARRA, LIMPIARÉ BOTAS Y LO QUE HAGA FALTA PARA GANAR DINERO Y CURAR A MAMÁ.
...

ASÍ QUE NO TE PONGAS NEGATIVO Y ANÍMATE UN POCO.
TÚ HAS SIDO SIEMPRE TAN OPTIMISTA... TE ENVIDIO. SEGURO QUE VIVIRÁS MUCHOS AÑOS.
¡VENGA, AKIRA, DEJA DE LLORIQUEAR!
LO SIENTO, LO SIENTO. PERO YO NO SOY TAN FUERTE COMO TÚ ...
AH, AH.
...
CÓMO PUEDO CONSEGUIR DINERO ...
OJALÁ MAMÁ SE RECUPERE PRONTO.
AHORA QUE LO RECUERDO, LA SANGRE FRESCA DE LAS CARPAS ERA BUENA PARA LOS ENFERMOS.
LUEGO IRÉ A POR UNA.
TOC

JE, JE, JE.
RYŪTA.
HOY ME HE TOMADO EL DÍA LIBRE.
ASÍ QUE HE VENIDO A VER A LA SEÑORA.
MUY BIEN.
RYŪTA, ¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERTE! GEN ME HA CONTADO CÓMO TE VA TODO.
JE, JE, JE. A SABER LO QUE TE HA DICHO.
MAMÁ TAMBIÉN HA ESTADO PREOCUPADA POR TI. VENGA, PASA.
CON PERMISO.
JE, JE, JE.
HOLA, SEÑORA.
¡RYŪTA!
JE, JE, JE. ESPERO QUE ME PERDONE POR LAS PREOCUPACIONES QUE LE HE CAUSADO ...

GEN NOS HA IDO CONTANDO COSAS DE TI. HAS CAMBIADO MUCHO ...
JE, JE, JE.
PUES YO A USTED LA VEO TAN GUAPA COMO SIEMPRE.
VAYA, HASTA HAS APRENDIDO A DECIR CUMPLIDOS ...
JE, JE, JE. UNO SE VA HACIENDO MAYOR, SEÑORA. A LA FUERZA AHORCAN.
JA, JA, JA. PERO QUÉ COSAS DICES.
O SEA, QUE ESO DE QUE SOY GUAPA NO LO PIENSAS EN SERIO.
CLARO QUE SÍ.
YO LA HE VISTO SIEMPRE PRECIOSA. ES LA VERDAD.
PARA MÍ, USTED ES COMO MI MADRE. CUANDO PIENSO EN USTED, ES COMO SI PENSARA EN MI MADRE DE VERDAD.
ESPERO QUE SE MEJORE CUANTO ANTES. LO DIGO DE CORAZÓN.
...

YO, POR USTED, HARÍA LO QUE FUERA. ASÍ QUE ME PUEDE PEDIR LO QUE QUIERA.
GRACIAS, RYŪTA.
JE, JE, JE. TRÁTEME CON TODA CONFIANZA.
MÍRALO, CÓMO SE CRECE ...
COMO NO TENGO DINERO, NO LE HE PODIDO TRAER NADA MEJOR QUE ESTO.
¿QUÉ ES?
¡AMULETOS!
JE, JE, JE. LOS HE IDO COGIENDO ...
... DE TODOS LOS TEMPLOS DE HIROSHIMA PARA USTED.
CON LA ESPERANZA DE QUE EL CIELO LE PROTEJA ...
RYŪTA ...

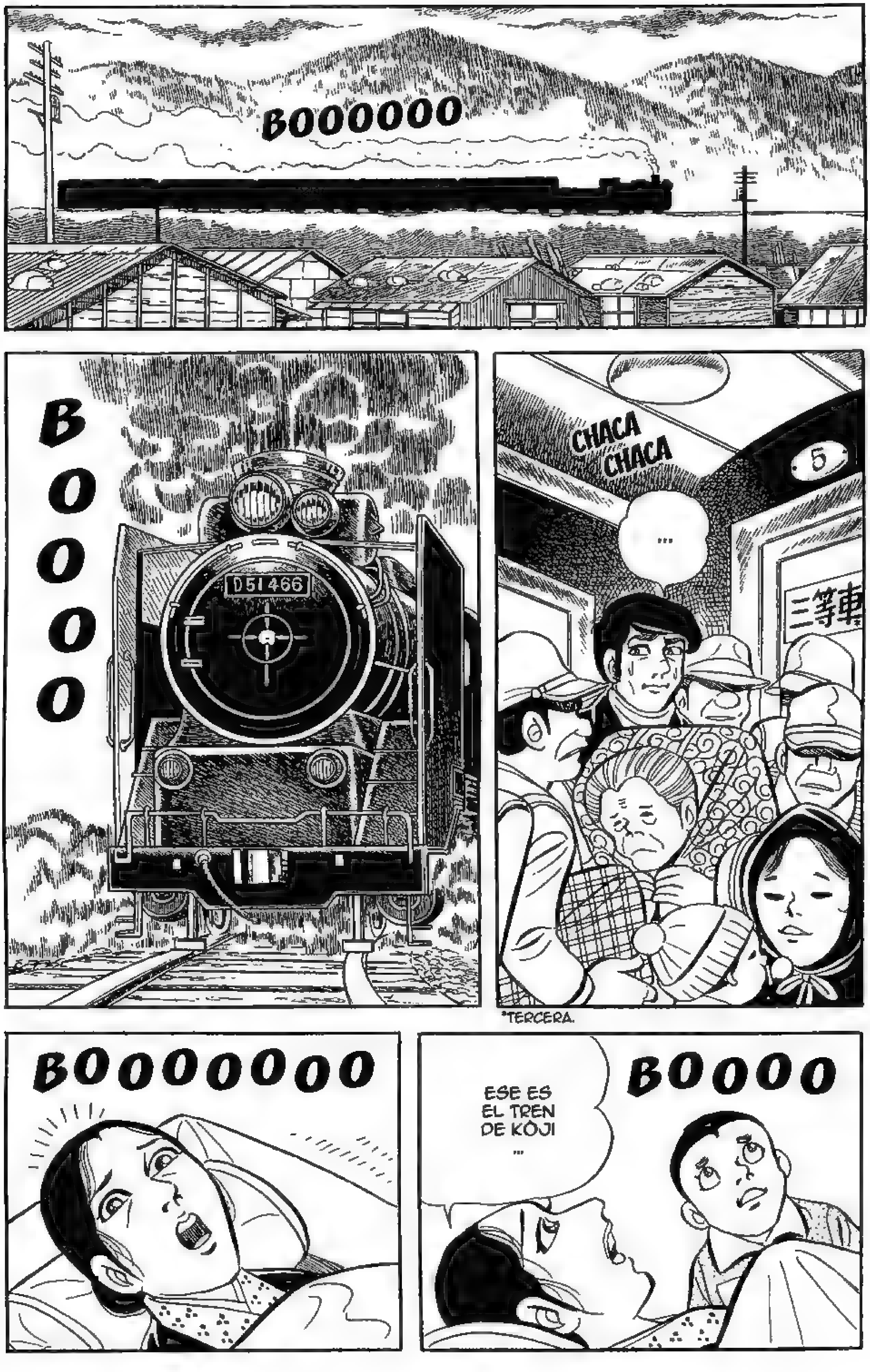
CON TANTOS AMULETOS, SEGURO QUE ME CURO ENSEGUIDA...
MUCHAS GRACIAS, HIJO.
JE, JE, JE.
ERES UN CHICO MUY CARIÑOSO, RYŪTA.
ME HACES MUY FELIZ.
CLA-CLARO.
ÁNIMO.
SEÑORA, TIENE QUE VENCER ESA ENFERMEDAD.
YA VERÁ CÓMO DENTRO DE POCO LE HAGO LA VIDA MUCHO MÁS FÁCIL. JA, JA, JA.
TE LO AGRADEZCO MUCHO, RYŪTA.
AH, AH.
ME ESTOY EMPEZANDO A SENTIR MAL...
¿QUÉ LE OCURRE, SEÑORA?

VAYA... LOS AMULETOS NO SURTEN EFECTO.
¡TÚ ERES BOBO!
¡SI LOS HAS ROBADO! ¿QUÉ ESPERABAS? ¡EL CIELO LA CASTIGARÁ Y SE PONDRÁ PEOR!
JA, JA, JA. ES VERDAD. LO SIENTO. NO PENSÉ EN ESO ...
BUENO, PUES A VER ESTO QUÉ TAL.
ES GINSENG. SE TIENE QUE TOMAR UNA INFUSIÓN.
¿DE DÓNDE HAS SACADO ESO? SÉ QUE ES MUY CARO.
JE, JE, JE.
¿TAMBIÉN?
ERES UNA MÁQUINA.
POR LA SEÑORA, LO QUE HAGA FALTA.
GRACIAS, RYŪTA.
JA, JA, JA. DE NADA, HERMANO. LO BIRLÉ DE LA CASA DE UNO DE ESTOS NUEVOS RICOS DE LA GUERRA.
UUUH... RYŪTA, NO DEBERÍAS HACER ESAS COSAS... ME TIENES PREOCUPADA.
YA, BUENO ...

PUES NADA, ME VOY.
RYŪTA, ME GUSTARÍA QUE VINIERAS A VERME TODOS LOS DÍAS.
ESTA ES TU CASA. NO TENGAS REPARO EN VENIR AQUÍ CUANDO QUIERAS.
MUCHAS GRACIAS, SEÑORA...
...
ESPERA, RYŪTA. VOY CONTIGO.
¿ADÓNDE VAS?
VOY A VER SI PESCO ALGUNA CARPA EN EL FOSO DEL CASTILLO DE HIROSHIMA.
DICEN QUE LA SANGRE FRESCA DE LAS CARPAS ES UN REMEDIO EFICAZ CONTRA MUCHAS ENFER-MEDADES.
AL FINAL, ENTRE UNA COSA Y OTRA, NUNCA ESTÁS EN CASA.
JE, JE, JE.
NO TARDES, GEN.
RYŪTA HA TENIDO UN BONITO DETALLE.

¿QUÉ TAL ESTÁN KATSUKO Y MUSUBI?
ESTÁN ESTUDIANDO CON EL SEÑOR.
¿ESTUDIANDO?
SI TÚ SUPIERAS, HERMANO... ESE HOMBRE SABE UN MONTÓN DE COSAS. ES IMPRESIONANTE.
NO ES UN SEÑOR, RYŪTA. RECUERDA QUE ES TU PADRE.
AH, SÍ, CLARO, ES VERDAD.
¿POR QUÉ NO ESTUDIAS CON ELLOS?
JA, JA, JA. YO NO SIRVO PARA ESO.
ADEMÁS, ESTUDIAR ME DA URTICARIA.
EXAGERADO...
KATSUKO ESTÁ ENCANTADA. SEGURO QUE AHORA SABE MÁS COSAS QUE MUCHOS QUE VAN AL COLEGIO.
OYE, CUÁNTO ME ALEGRO.

PERO, HERMANO, TIENES QUE HACER ALGO PARA CURAR A TU MADRE.
LO SÉ ...
POR ESO NECESITO DINERO. TENGO QUE PENSAR EN CÓMO GANARLO.
CUENTA CONMIGO. HARÉ LO QUE ESTÉ EN MI MANO.
BOOOO
ESE ES EL TREN EN EL QUE VA KOJI ...
¡CONFÍO EN TI, HERMANO! ¡ÁNIMO!


BOOOOOO
BOOOOO
CHACA CHACA
5
...
三等車
*TERCERA.
BOOOOOOOO
ESE ES EL TREN DE KÔJI ...
BOOOO

PERDÓNAME, KÔJI... HAS TENIDO QUE IRTE POR MI CULPA ...
ESPERO QUE SEA CAPAZ DE SOPORTAR LAS DURAS CONDICIONES DE TRABAJO EN UNA MINA DE CARBÓN.
¿ESTÁS SEGURO DE QUE AQUÍ HAY CARPAS?
PUES CLARO. CARPAS Y CARPINES. YA VERÁS.

HA HA HA HA HA
HA HA HA HA HA HA
OK, OK.
¡CQ-Ñ ¡CQ-Ñ
CADA VEZ HAY MÁS YANQUIS.
PERO ¿POR QUÉ VIENEN TANTOS SOLDADOS ESTADOUNIDENSES A HIROSHIMA?
PARECE COMO SI SE LO PASARAN BIEN VIENDO LA CIUDAD ARRASADA POR LA BOMBA ATÓMICA
...

SON LOS CULPABLES DE LA MUERTE DE MI PADRE Y MIS HERMANOS Y DE LA ENFERMEDAD DE MI MADRE ...
ME HIERVE LA SANGRE CADA VEZ QUE LOS VEO.
LES IMPORTA UN PEPINO EL SUFRIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA.
ES IGUAL, VAMOS A PESCAR.
¡ASOMAD VUESTRAS CABEZAS, CARPAS Y CARPINES! ¡HALE, HALE!
¡IDIOTA! ¡DEJA DE HACER RUIDO!
CHOF CHOF
¿?

PLAS
¿QUÉ ESTÁ HACIENDO ESE DE AHÍ?
ESTÁ RECOGIENDO CALAVERAS DE LAS VÍCTIMAS DE LA BOMBA ATÓMICA.
QUÉ TÍO MÁS RARO.
...
HERMANO, YO LE VOY A SEGUIR.
VENGA, YO TAMBIÉN.

CLIC
CLAC
...
AHÍ ESTÁ.
¿VAMOS?
SÍ.
¡AH!

SABURO. AQUÍ TRAIGO OTRAS CINCO.
HOLA, HERMANO.
ÑIC
ÑIC
PERO ¿QUÉ HACEN? LES ESTÁN SACANDO BRILLO A LAS CALAVERAS... ¿PARA QUÉ HARÁN ESO?
NI IDEA.
VÁMONOS DE AQUÍ, HERMANO. ME ESTÁN DANDO MAL ROLLO.
SÍ. SON MUY RAROS.

NO LLORES, PEQUEÑA PALOMA, DUEÑA DE MI CORAZÓN, OH, OH.
QUE YA MÁS DOLOR NO PUEDO SOPORTAR, AH, AH.
AYER NO PESCAMOS NI UNA CARPA, HERMANO.
LO SÉ, FUE UN FRACASO ...
BUENO, ERA DE ESPERAR TENIENDO EN CUENTA TUS HABILIDADES.
LAS CARPAS ESTARÍAN ABURRIDAS, BOSTEZANDO Y TIRÁNDOSE PEDOS.
¡REPITE ESO SI TE ATREVES!
JA, JA, JA. ES BROMA, ES BROMA.
¡HOY VOY A EMPEZAR A GANAR DINERO DE VERDAD!

BRROOM
HEY, STOP!
HEY, YOU!
ATOMIC BOMB. HIROSHIMA PRESENT, PLEASE.
WHY?
PLEASE, HIROSHIMA PRESENT.
OH.

OH, NICE.
HOW MUCH?
5 DOLLARS, 1800 YEN.
OK, OK.
THANK YOU!
HEY, ALL, ALL.
¿QUÉ? ¿TODAS?
THANK YOU! THANK YOU!
HA, HA, HA. VERY NICE.

ÑIC
BYE, BYE.
...
...
¡MENUDA PASTA SE ACABA DE AGENCIAR!
AHORA ENTIENDO POR QUÉ ESTABA RECOGIENDO CALAVERAS.
ESE CANALLA... LAS ESTÁ VENDIENDO A LOS YANQUIS.
¡POBRES VÍCTIMAS! ¡ASÍ NUNCA DESCANSARÁN EN PAZ!
¡QUÉ RUIN!
¡A POR ÉL!
¡VAMOS!

¿?
CHAN
...
...
¿QUIÉNES SOIS VOSOTROS?
TÚ ERES UN ASQUEROSO.
ME HAS CABREADO, Y MUCHO.
¿DE QUÉ ESTÁIS HABLANDO?

¡NO TE HAGAS EL TONTO!
PUM
¡UGH!
¡TOMA, MISE-RABLE!
PAM
¡UGH!
¡LAS CALAVERAS QUE VENDES A LOS YANQUIS ...
... PODRÍAN SER LOS RESTOS DE MIS PADRES O DE MIS AMIGOS!
HAY COSAS QUE NO SE PUEDEN HACER.

¿¡TIENES IDEA DEL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO POR EL QUE HA PASADO CADA UNA DE LAS CALAVERAS QUE HAS VENDIDO A LOS ESTADOUNIDENSES!?

¡CLARO QUE LO SÉ!

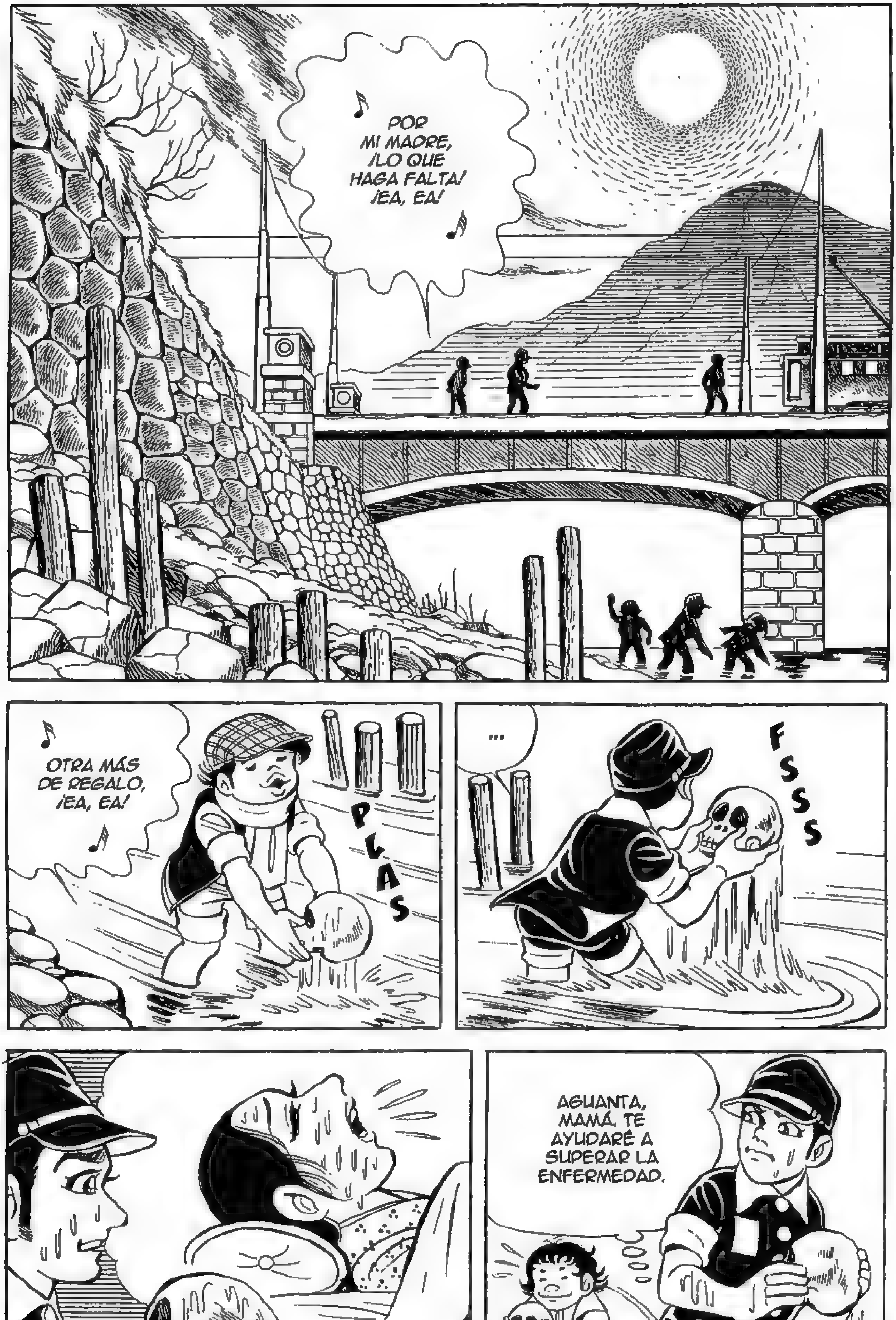
¿¡Y AUN ASÍ LAS VENDES!?

JU, JU, JU.
NO TENÉIS NI IDEA.
LO HAGO PRECISAMENTE PARA VENGARME DE ELLOS.
MI HERMANO Y YO VIVÍAMOS EN UNA CASA GRANDE ANTES DE QUE LANZARAN LA MALDITA BOMBA. ÉRAMOS FELICES.
PERO LA BOMBA MATÓ A NUESTRA FAMILIA ...
Y NOS QUEDAMOS SOLOS COMO PERROS ABANDO-NADOS.
CADA VEZ QUE VEO A LOS YANQUIS EN HIROSHIMA COMO SI VINIERAN DE TURISMO, ME PONGO ENFERMO.
LES ESTOY VENDIENDO LAS CALAVERAS COMO UNA MUESTRA DEL RESENTIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS HACIA ELLOS.
DEJARLES SIN BLANCA ...
... ES LO ÚNICO QUE PUEDO HACER PARA INTENTAR REDIMIR A NUESTROS MUERTOS.

ADEMÁS, TENGO QUE HACER UNA COSA MUY IMPORTANTE CON EL DINERO QUE CONSIGA.
¿EL QUÉ?
¡TETSUO!
¡SABU-RO!
OIGO VOCES. ¿DÓNDE ESTÁS, HERMANO?
AQUÍ.
TC
TC
TC
TC
¿ES CIEGO?
SÍ.
PERDIÓ LA VISTA POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
MI PLAN ES DEVOLVERLE LA VISTA CON ESE DINERO.

SOLO NOS TENEMOS EL UNO AL OTRO.
LO QUIERO LLEVAR AL MEJOR MÉDICO QUE HAYA EN JAPÓN.
PERO PARA ESO NECESITO DINERO.
Y NADIE NOS AYUDA. NI JAPÓN NI EE. UU.
...
...
A MÍ ME DAN MUCHA PENA LAS CALAVERAS ABANDONADAS DE LAS VÍCTIMAS, QUE SE VAN PUDRIENDO SIN QUE NADIE HAGA NADA POR ELLAS.
Y NO SOLO AQUÍ. SE PUEDEN VER EN TODOS LOS RÍOS DE HIROSHIMA.
AUNQUE ES POCO LO QUE PUEDO HACER POR ELLAS, MI INTENCIÓN ES AYUDARLAS A REDIMIRSE DEL DOLOR Y EL SUFRIMIENTO.
ASÍ QUE NO OS METÁIS.
...

HERMANO, ¿CUÁNDO VOLVERÉ A VER?
TEN PACIENCIA, SABURO, CONFÍA EN MÍ. TE ASEGURO QUE VOLVERÁS A VER.
...
VÁMONOS, RYŪTA.
LA VERDAD ES QUE LE ENTIENDO PERFECTAMENTE.
CREO QUE YO TAMBIÉN VOY A INTENTAR ENDOSARLES LAS CALAVERAS COMO UNA MUESTRA DE RENCOR ...
... HACIA LOS IMPRESENTABLES QUE NO QUIEREN RECONOCER LO QUE HA PASADO.

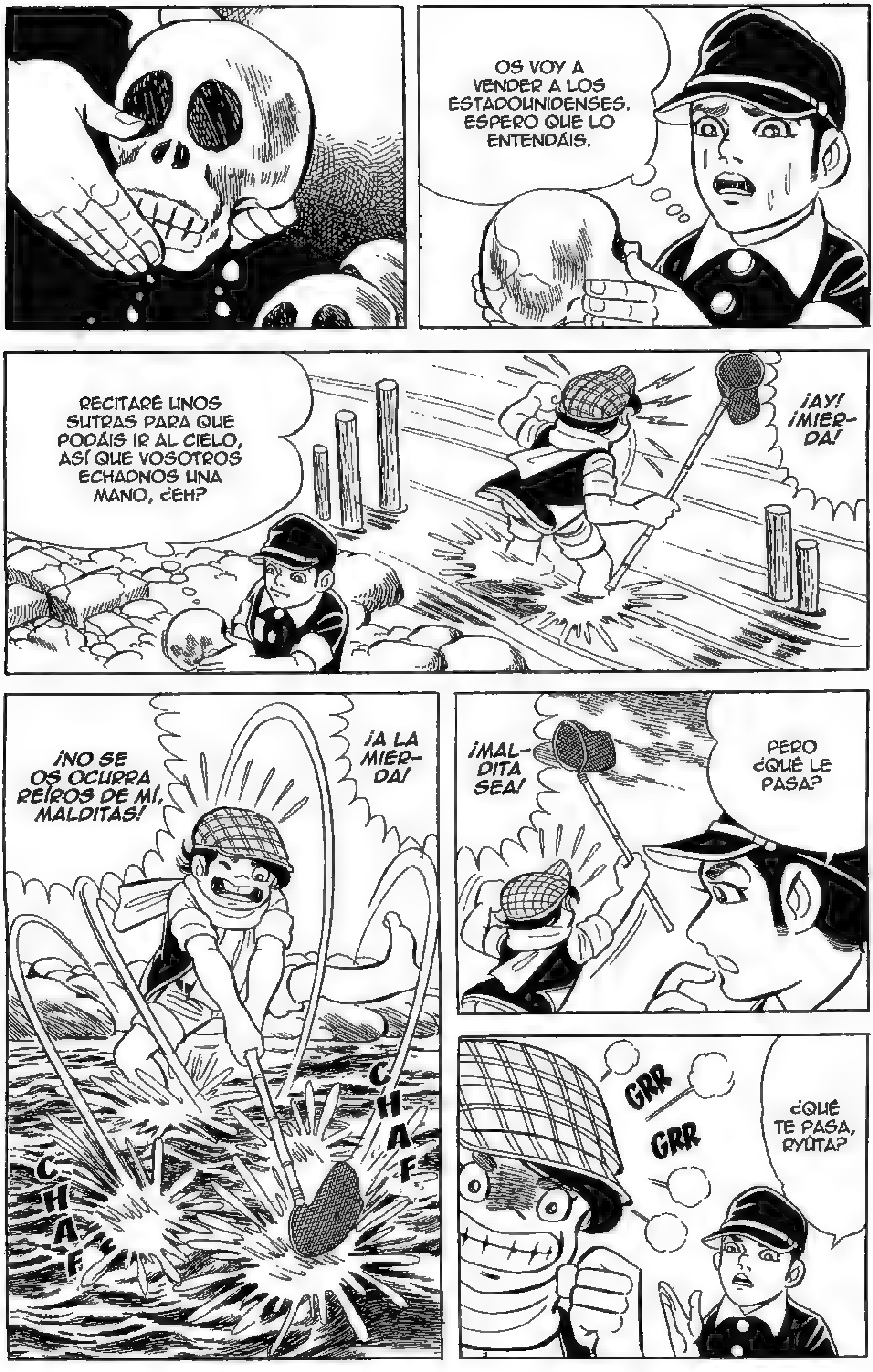


♪ POR MI MADRE, ¡LO QUE HAGA FALTA! ¡EA, EA! ♪
♪ OTRA MÁS DE REGALO, ¡EA, EA! ♪
PLAS
...
FSSS
AGUANTA, MAMÁ. TE AYUDARÉ A SUPERAR LA ENFERMEDAD.

CUANDO GANE EL DINERO SUFICIENTE CON LA VENTA DE ESTAS CALAVERAS A LOS YANQUIS, ...
... TE COMPRARÉ LOS MEJORES ALIMENTOS PARA QUE COMAS TODO LO QUE QUIERAS Y DIGAS ADIÓS A LA ENFERMEDAD.
¡TEN PACIEN-CIA, MAMÁ!
JRRRRR JRRRRR
GRRRRR GROGRO
UF, QUÉ HAMBRE QUE TENGO. NO PARAN DE SONARME LAS TRIPAS.
¡SILENCIO! ¡CÁLLATE DE UNA VEZ, ESTÓ-MAGO!
COMÍ DOS TRISTES BATATAS POR LA MAÑANA Y NADA MÁS. ME ESTOY EMPEZANDO A MAREAR.
Y YO.
HERMANO, VAMOS A DESCANSAR UN POCO.
UUUF, VAYA PALIZA.
¿CUÁNDO PODREMOS COMER HASTA REVENTAR?
¿NO TENEMOS NADA QUE LLEVARNOS A LA BOCA?

OYE, MUSUBI. ¿TE HAS FIJADO EN LA CANTIDAD DE GAMBAS QUE HAY ENTRE LOS HUESOS?
ANDA, ES VER-DAD.
SE HAN PUESTO BIEN GORDAS CON LOS RESTOS DE CARNE DE LOS MUERTOS.
SÍ.
YO ME VOY A COMER ESAS GAMBITAS.
NO PUEDO ESPERAR NI UN MINUTO MÁS.
VOY A POR UNA RED.
GEN, VAMOS A DEJARLO YA.
SÍ, CREO QUE TENEMOS SUFICIENTES POR HOY.
¡SI ES POR COMER, ...
... ME APUNTO A UN BOMBARDEO! ¡EA, EA!

FIUUU. NO SABÍA QUE HUBIESE TANTAS CALAVERAS EN EL HONKAWA.
ESTAMOS CERCA DE LA ZONA CERO. ES NORMAL QUE HAYA MUCHOS CADÁVERES.
TAMPOCO IMAGINÉ QUE LOS YANQUIS FUESEN A COMPRAR CALAVERAS.
PUES SÍ. ESOS DOS NOS DIERON UNA GRAN IDEA.
JA, JA, JA. ¡LA EN-CONTRÉ!
¿CÓMO LA HAS CONSE-GUIDO?
JE, JE, JE. USANDO ESTO.
LO DE LOS DEMÁS ES MÍO. PERO LO MÍO ES SOLO MÍO.
¡ESPERADME AHÍ, QUE NOS VAMOS A PONER LAS BOTAS!
A ESTE RYŪTA NO SE LE ESCAPA DETALLE.


OS VOY A VENDER A LOS ESTADOUNIDENSES. ESPERO QUE LO ENTENDÁIS.
RECITARÉ UNOS SUTRAS PARA QUE PODÁIS IR AL CIELO, ASÍ QUE VOSOTROS ECHADNOS UNA MANO, ¿EH?
¡AY! ¡MIERDA!
¡NO SE OS OCURRA REÍROS DE MÍ, MALDITAS!
¡A LA MIERDA!
CHAF
CHAF
CHAF
¡MALDITA SEA!
PERO ¿QUÉ LE PASA?
GRR
GRR
¿QUÉ TE PASA, RYÛTA?

ES QUE NO CONSIGO ATRAPAR NI UNA.
¡AHORA VERÁS!
¡AYYY! ¡SE ME HA ESCAPADO OTRA VEZ!
JA JA JA JA
JA JA JA JA
¿DE QUÉ OS REÍS? ¡ESTO ES SERIO!
RYÛTA, ASÍ JAMÁS ATRAPARÁS UNA GAMBA.
¿POR QUÉ?
TRAE, ANDA. TE VOY A ENSEÑAR CÓMO SE HACE.
A VER, LISTILLO.
LOS PRINCIPIANTES OBSERVAD CON ATENCIÓN Y APRENDED.

SI YO NO FUI CAPAZ, TÚ TAMPOCO. YA LO VERÁS.
CALLA Y APRENDE, MEQUETREFE.
¡OH, MIRA! ¡AHÍ HAY UNA BIEN GORDA!
¡HECHO!
PLAS
¿QUÉ TE PARECE?
PERO... ¿CÓMO LO HAS HECHO?
LAS GAMBAS CORREN HACIA ATRÁS.
SI LAS ACOSAS POR LA COLA, ELLAS MISMAS SE METEN EN LA RED.
¿TE HA QUEDADO CLARO?
VAYA... AHORA ENTIENDO POR QUÉ SE ME ESCAPABAN TODAS ...

JE, JE, JE. CUÁNTAS COSAS SABES, HERMANO.
JA, JA, JA. UNO QUE SE LAS HA TENIDO QUE INGENIAR PARA COMER.
ME QUITO EL SOMBRERO, SÍ, SEÑOR.
¡ME HAS DEJADO EN RIDÍCULO DELANTE DE TODOS!
¡PRE- PÁRATE!
ÑACA
ÑAM
ÑAM
¡DELI- CIO- SO!
JA, JA, JA. ¡VAMOS, HERMANO, ATRÁPALAS TODAS!
¡TENGO HAMBRE Y NO AGUANTO MÁS!
TRAN- QUILO, RYÛTA.
¡OTRA!
VIVA
VIVA
JA, JA, JA. ESTOY MUY CONTENTO, HERMANO.
YO VOTARÍA PARA QUE TE NOMBRASEN MINISTRO DE ALIMENTACIÓN.
CALLA, BOBO.

ÑAM ÑAM
ÑAM ÑAM
ÑAC ÑAC
BUENO, DIGAMOS QUE HEMOS MATADO EL GUSANILLO.
NIC NIC
PERO ¿NO OS DA COSA SABER QUE LAS GAMBAS QUE NOS HEMOS COMIDO SE HAN ALIMENTADO DE CARNE HUMANA?
PUES DATE CON UN CANTO EN LOS DIENTES. NO ESTÁ LA COSA PARA REMILGOS.
ESO ES VERDAD.
EA, EA.
EA, EA.
VENGA, AHORA TENEMOS QUE SACARLES BRILLO A LAS CALAVERAS.
VAMOS.

LA HIJA DE LA MARRANA, NADA MÁS NACER, LE PICÓ UNA AVISPA Y MURIÓ EN COMBATE. TODAVÍA ESTOY A LA ESPERA DE SUS RESTOS.
EL BOBO QUE CORRE A COMPRAR MUJERES VUELVE DE MADRUGADA CON LA CARA AZUL ...
AY, AY, AY, PERO ¿QUÉ TE PASÓ?
SON KATSUKO Y PAPÁ.
¡EH, KATSUKO!
...

TC
TC
AH, AH.
...
SE OS VE TRISTES. ¿OS HA PASADO ALGO?
HEMOS VISITADO TODAS LAS IMPRENTAS DE LA CIUDAD ...
... PARA VER SI EN ALGUNA NOS IMPRIMÍAN LA NOVELA DE PAPÁ, PERO NINGUNA HA QUERIDO ...
¿POR QUÉ?
PORQUE SU NOVELA HABLA DE LA BOMBA ATÓMICA Y NADIE QUIERE PROBLEMAS ...
¿Y ESO?
PORQUE LA COMANDANCIA SUPREMA DE LAS FUERZAS ALIADAS LOS DETENDRÍA.
LOS ESTADOUNIDENSES ESTÁN TRATANDO DE EVITAR QUE SE DIFUNDA LA VERDAD SOBRE LA BOMBA.
MALDITOS YANQUIS DE MIERDA.
¿QUÉ HAY DE MALO EN QUE LA GENTE SEPA LA VERDAD?
EL PROFESOR NOS CONTÓ QUE EE. UU. ES UN PAÍS DEMO-CRÁTICO Y LIBRE, PERO ESTÁ CLARO QUE NO ES VERDAD.

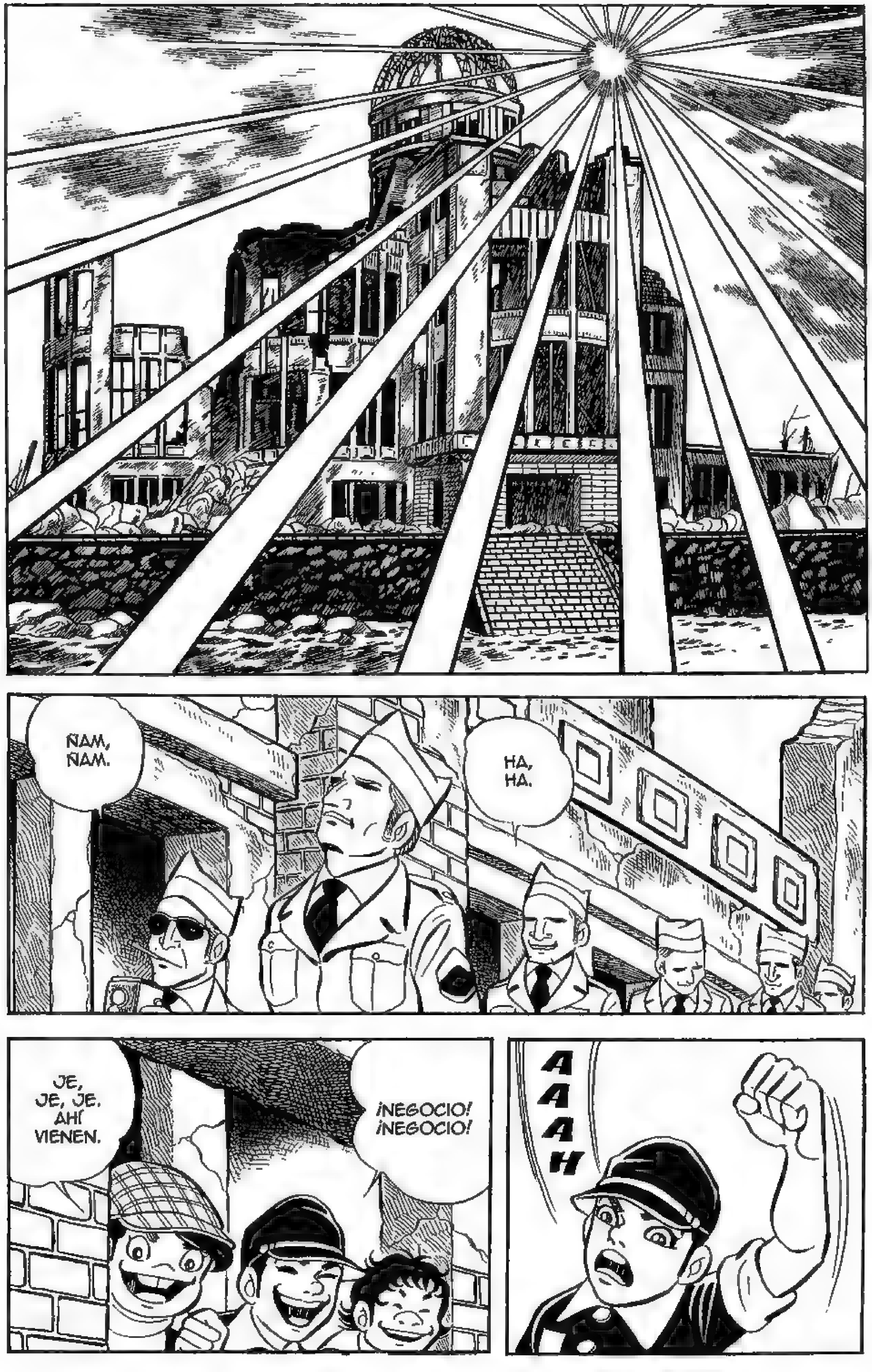
PERO NO SE DESANIME, SEÑOR. NOSOTROS CONSEGUIREMOS QUE SE IMPRIMA Y SE PUBLIQUE.
CLARO.
...
NO PERMITIRÉ QUE NADIE MIENTA SOBRE LA BOMBA ATÓMICA.
ESO SERÍA UNA AFRENTA A SUS VÍCTIMAS.
ESTO NO SE PUEDE QUEDAR EN UN PIM PAM PUM CONTRA NOSOTROS.
ESO ES.
LOS YANQUIS PRETENDEN TAPAR LO QUE NO LES INTERESA. QUÉ GENTUZA.
SEÑOR, TIENE QUE SEGUIR ESCRIBIENDO SOBRE LA BOMBA, ¿DE ACUERDO?
SÍ, CLARO. GRACIAS.
VENGA, VÁMONOS A CASA.

TENNIN-ASHURATO MONBUTSU-SHOSETSU KANKISHINJU SAKUREIJIKYO.
NANMAN-DAAABUUU NAMAN-DAAABUUU NAMAN-DAAABUUU.
NAMANDABU, NAMANDABU, NAMANDABU.
CHIN CHIN
HE RECITADO UN SUTRA PARA QUE ESTOS MUERTOS PUEDAN IR AL CIELO.
CHIN CHIN
RECITAS MUY BIEN.
ME HE LLENADO DE GRATITUD ESCUCHÁNDOTE. AHORA ME SIENTO MEJOR.
JA, JA, JA. EL QUE SABE, SABE.
...

ZAS
怨
¿POR QUÉ LE PINTA ESE IDEOGRAMA?
SIGNIFICA RENCOR.
LO HAGO PARA QUE CUANDO LLEGUE A EE. UU. ...
... EL RESENTIMIENTO DE LAS VÍCTIMAS HAGA SUFRIR A LOS QUE LANZARON LA BOMBA ATÓMICA.
MALDITA SEA LA BOMBA Y QUIENES LA LANZARON.
MATÓ A MI FAMILIA DESPUÉS DE CONVERTIRLOS EN AUTÉNTICOS MONSTRUOS.

OJALÁ ESTAS CALAVERAS SIRVAN PARA VENGAR NUESTRO DOLOR.
CONFÍO EN VOSOTRAS.
CADA DÍA LLORO Y MALDIGO LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA ...
NUNCA OLVIDARÉ EL ODIO QUE SIENTO HACIA LOS CAUSANTES DE ESTE SUFRIMIENTO.
BIEN DICHO.
...
...
SHHH

AH, AH.
AH, AH.
AH, AH.
SHHH
AH, AH.
AH, AH.
AAHH
...
¿ESTÁS BIEN, MAMÁ? ÁNIMO. AGUANTA.
AH, AH. ESTOY BIEN, NO TE PREOCUPES POR MÍ. NO OS DEJARÉ SOLOS.
NO LO HARÉ ...
SHHH


ÑAM, ÑAM.
HA, HA.
JE, JE, JE. AHÍ VIENEN.
¡NEGOCIO! ¡NEGOCIO!
AAAAH

YOU ARE MY SUNSHINE ...
A VER, A VER, ¿CÓMO SIGUE?
MY ONLY SUNSHINE ...
¿QUÉ? ¿CÓMO?
AAAAH
LA BOMBA ATÓMICA MATÓ A NUESTROS PADRES. HUNGRY, HUNGRY!
BUAAAH
BU AA AA AH
WHY?
CRAZY.
HEMOS PERDIDO A NUESTROS PADRES POR CULPA DE LA BOMBA ATÓMICA.
SOMOS UNOS POBRES NIÑOS HUÉRFANOS.
BUAAAAH

AYÚDENNOS COMPRANDO ESTOS REGALOS.
EH... ATOMIC BOMB. HIROSHIMA PRESENT. PLEASE, PLEASE. CON LA FIRMA DEL EMPERADOR.
BLA BLA
OH, ATOMIC CHILD.
BLA BLA
YES, YES.
ESTOS SEÑORES SENTIR PENA DE VOSOTROS Y QUERER COMPRAR TODOS VUESTROS REGALOS.
¡ESO ESTÁ HECHO! ¡GRACIAS!
JA, JA, JA. THANK YOU, THANK YOU!
SON SOLO 5 DÓLARES. NO SE OLVIDEN DE PAGAR.
HERMANO, ESTO HA SIDO MÁS FÁCIL DE LO QUE ESPERABA.
JI, JI, JI.
THANK YOU, THANK YOU.
AQUÍ TIENE, MUCHAS GRACIAS.

OH, NICE DESIGN.
ESTÚPIDO. TE VAS A CAER DE CULO CUANDO SEPAS LO QUE SIGNIFICA. JI, JI, JI.
*RENCOR, RESENTIMIENTO.
HEY, BOY.
OH, THANK YOU, THANK YOU.
JA, JA, JA. MIRA TODO LO QUE HEMOS GANADO. ESTOS YANQUIS SON GENEROSOS.
VAMOS A PODER COMPRAR UN MONTÓN DE COMIDA.
BYE, BYE.
SÍ, BYE, BYE.
¡NA-KAOKA!

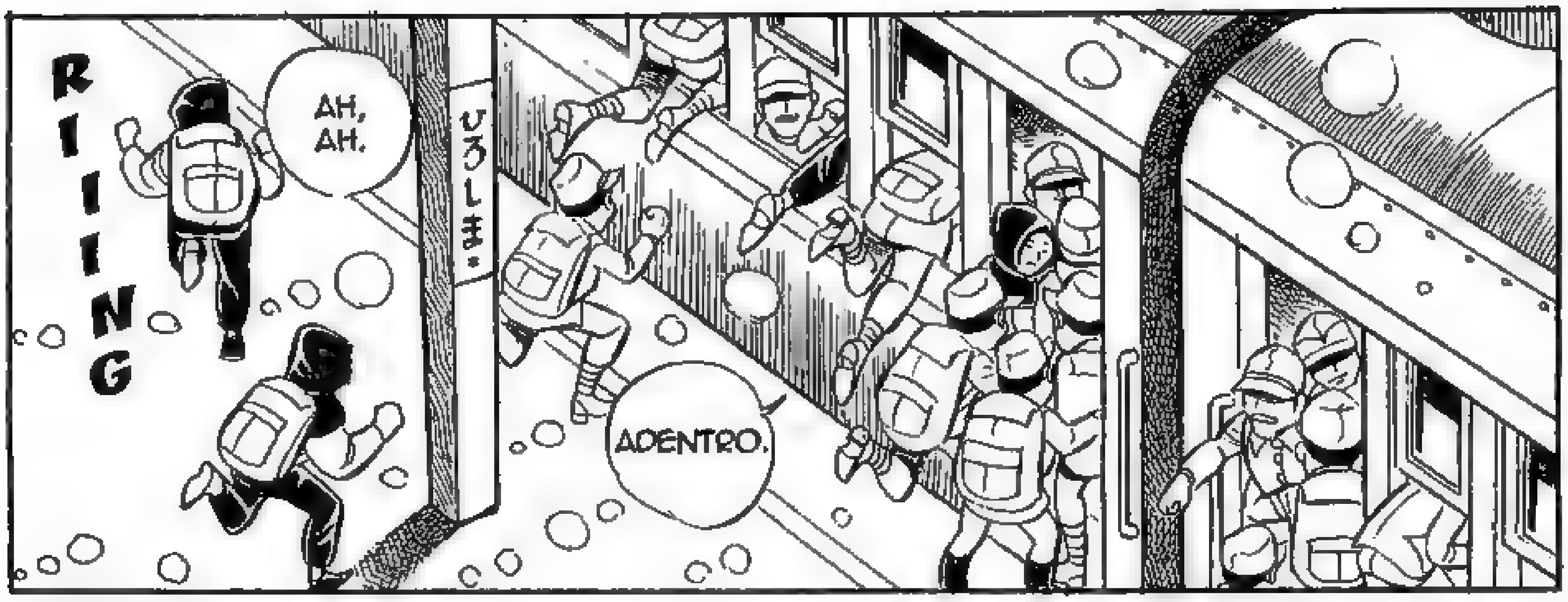
...
PRO-PROFE-SOR.
¿HAS DEJADO DE IR A CLASE PARA DEDICARTE A VENDER CALAVERAS A LOS ESTADOUNIDENSES?
¡ESTÚ-PIDO!
¿POR QUÉ ME PEGA?
¡CÁLLATE! ¡DEBERÍAS SENTIR VERGÜENZA! ¡HAY COSAS QUE NO SE PUEDEN HACER!

PROFESOR, LO QUE ESTOY HACIENDO NO TIENE NADA DE MALO
POR SOBREVIVIR, HARÉ LO QUE HAGA FALTA.
¡IMBÉCIL DESVERGONZADO!
¡ESTÁS MANCHANDO EL BUEN NOMBRE DEL COLEGIO! ¡ERES UNA VERGÜENZA COMO JAPONÉS!
OIGA, PROFE, TAMPOCO SE PASE, ¿EH?
UH
MUCHO HABLAR, MUCHO HABLAR, ...
... PERO ¿USTED ESTARÍA DISPUESTO A ALIMENTARNOS Y A CUIDARNOS?
¡NOSOTROS ESTAMOS HACIENDO LO QUE PODEMOS PARA SALIR ADELANTE!
¡EL BUEN NOMBRE DEL COLEGIO AQUÍ SOBRA!
NO ESTAMOS HACIENDO ESTO PORQUE NOS GUSTE.
NO TIENE NINGÚN DERECHO A LEVANTARLE LA MANO A MI HERMANO.

¿NUNCA HA OÍDO ESO DE «PRIMERO VA EL COMER, LUEGO VA LA MORAL»? SI NO LO ENTIENDE SE LO EXPLICO.
NO TENEMOS ROPA NI COMIDA Y NUESTRO DÍA A DÍA ES UNA LUCHA SIN CUARTEL POR SOBREVIVIR.
¡LA GENTUZA COMO TÚ ES LA QUE NOS HA CONDENADO A VIVIR EN LA MISERIA! ¡NUESTRA COMPLACENCIA CON EL EMPERADOR ES EL ORIGEN DE TODOS NUESTROS MALES!
¡VETE DE AQUÍ MIENTRAS PUEDAS HACERLO POR TU PROPIO PIE!
OH
VÁMONOS, HERMANO.
ESTA GENTE NO TIENE NI IDEA DE LO QUE ES PASARLO MAL DE VERDAD.
SI LO SUPIERAN, NO DIRÍAN ESAS TONTERÍAS.
A MÍ ME DA IGUAL.
EL BOBO QUE CORRE A COMPRAR MUJERES VUELVE DE MADRUGADA CON LA CARA AZUL ...
DE REGALO SE TRAJO LA GONORREA PUESTA. LLORA QUE TE LLORA DE DOLOR EL MEQUETREFE.
ME DA HASTA MIEDO IMAGINÁRMELOS DE MAYORES ...

VENGA.
VAMOS.
SHU SHU
D5146
SHU SHU
NOSOTROS VIAJAMOS POR NUESTRA CARA BONITA.
ESO, ESO.
ES DE TONTOS PAGAR POR IR EN TREN.
RIIIING
芸備線*
VAMOS, VAMOS.
VAMOS, CORRED, QUE HAY QUE IR A POR LA COMIDA.

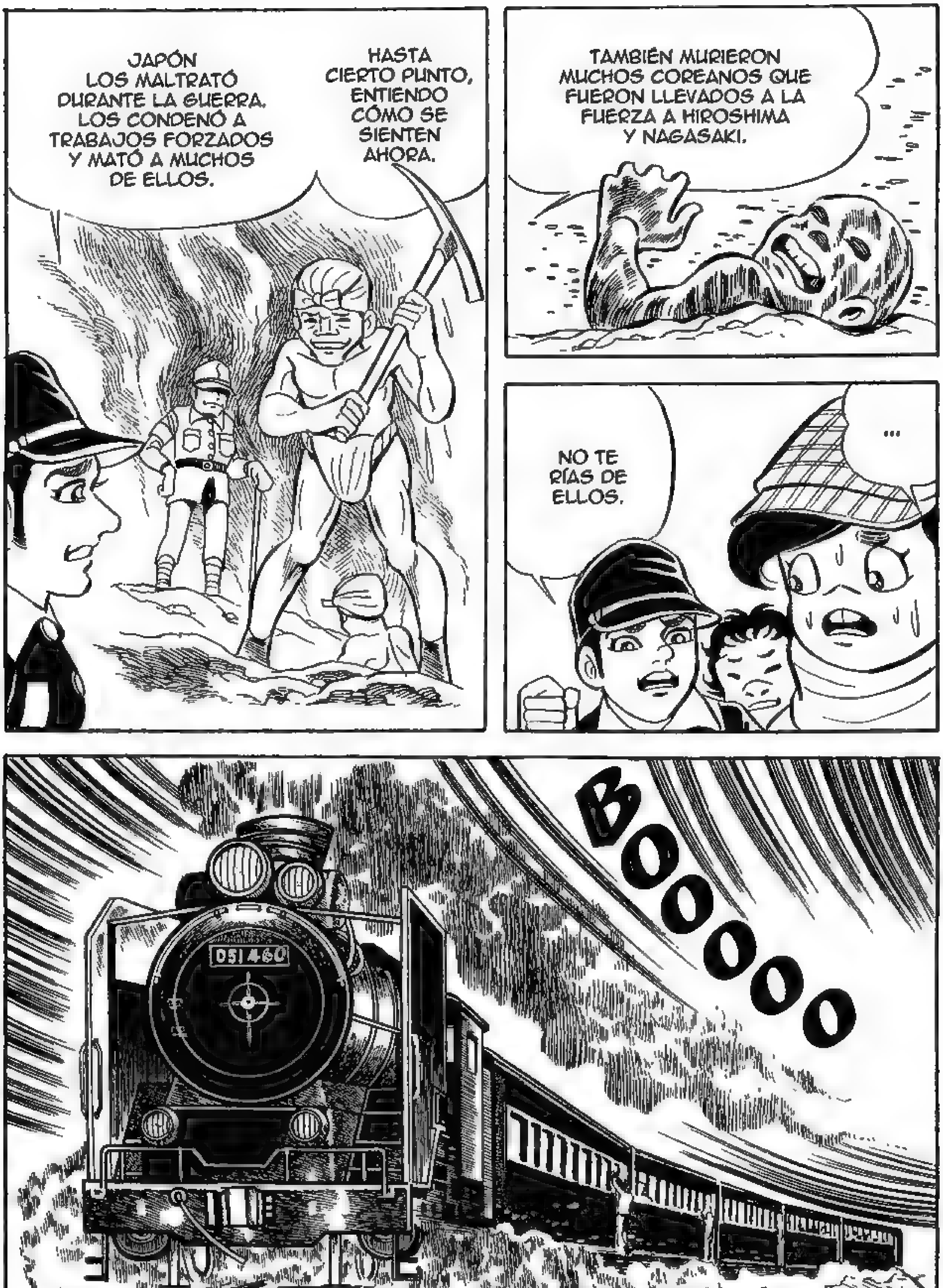
*LÍNEA SEIBI.


RIIING
AH, AH.
ひろしま*
ADENTRO.

*HIROSHIMA.

MADRE MÍA, CUÁNTA GENTE. ¿ACASO VAN TODOS A COMPRAR ARROZ Y BATATAS DE ESTRAPERLO?
SUBID, RÁPIDO.
EPA.
AY, AY, AY. ¡MALDITO CRÍO!
JA, JA, JA. DISCULPEN LAS MOLESTIAS.
PRRRT
AH, AH.
JE, JE, JE. LO HEMOS CONSEGUIDO. ¡MISIÓN CUMPLIDA!
LO SIENTO.
PAF
VAYA, HOMBRE.

¡APARTAOS! ¡FUERA! ¡FUERA!
PERO ¿QUÉ HACES?
JAPONESES QUE HABÉIS PERDIDO LA GUERRA, ¡DEJAD SITIO!
¡APAR-TAOS!
PE-PERO ...
¡COMO NO NOS DEJÉIS SITIO, OS MUELO A PALOS!
¡AY!
PUM
JA, JA, JA, JA.
JA, JA, JA, JA.
...
...
¡ASCO DE COREANOS! ¡CÓMO SE ATREVEN A TRATARNOS ASÍ!
DÉJALO, RYŪTA.


JAPÓN LOS MALTRATÓ DURANTE LA GUERRA. LOS CONDENÓ A TRABAJOS FORZADOS Y MATÓ A MUCHOS DE ELLOS.
HASTA CIERTO PUNTO, ENTIENDO CÓMO SE SIENTEN AHORA.
TAMBIÉN MURIERON MUCHOS COREANOS QUE FUERON LLEVADOS A LA FUERZA A HIROSHIMA Y NAGASAKI.
...
NO TE RÍAS DE ELLOS.
BOOOOOO
D51 460

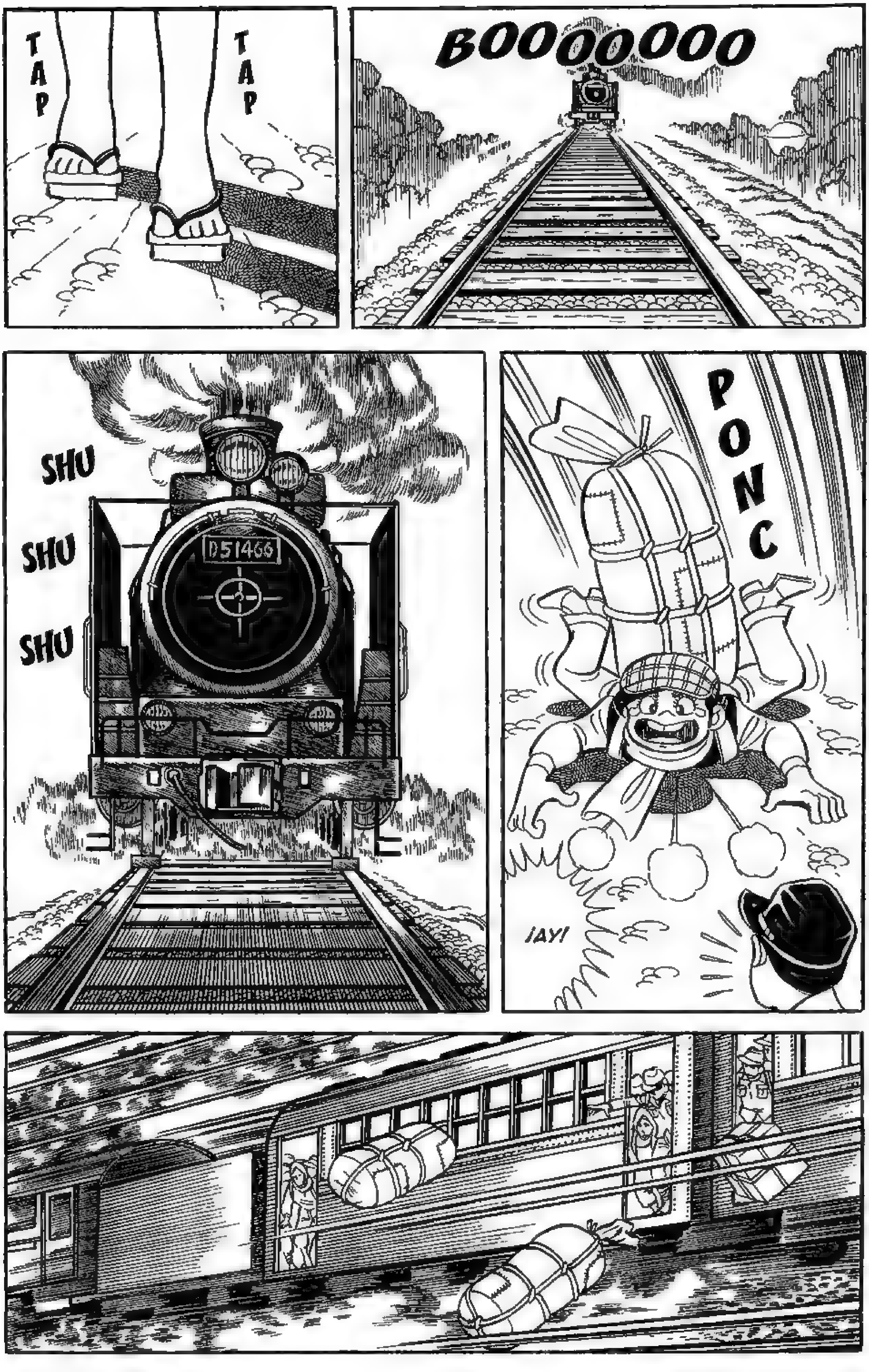
JE, JE, JE. HERMANO, YA QUEDA MENOS.
PODREMOS COMPRAR ARROZ, TRIGO, MISO Y SALSA DE SOJA. ¡NOS VAMOS A PONER LAS BOTAS!
JI, JI, JI.
TAMBIÉN COMPRAREMOS JUDÍAS ROJAS PARA LOS ENTREMESES.
BUENA IDEA.
ME PONGO A BABEAR SOLO DE PENSARLO.
JI, JI, JI. YA TE DIGO.
ME ESTOY IMAGINANDO LA CARA DE FELICIDAD DE MAMÁ ...
JA, JA, JA. ¡LA VICTORIA ES NUESTRA!
¡QUÉ ALEGRÍA!
¿?

NO, NO ...
¿QUÉ PASA, RYÛTA?
HERMANO, ¿ESTÁS SEGURO DE QUE EL DINERO DE LOS YANQUIS LO GUARDÉ YO?
PUES CLARO. COGISTE EL DINERO Y NO LO SOLTASTE.
GULP
¿NO ME IRÁS A DECIR QUE TÚ ...?
NO, NO. ES QUE NO LO ENCUENTRO.
¿¡CÓMO DICES!?
CREO QUE ME LO HAN BIRLADO ...
¡IMBÉCIL! ¿CÓMO QUE TE LO HAN BIRLADO?
¡TÚ TE DEDICAS A ESO! ¿¡CÓMO TE PUEDES DEJAR ROBAR!?
¡MIERDA! ¿¡QUIÉN ME HA QUITADO EL DINERO!?

¿¡HAS SIDO TÚ, BARBUDO!?
¡PERO QUÉ DICES! ¡QUÍTATE!
¿TÚ?
¿DE QUÉ VAS ACUSÁNDOME, CRÍO DE MIERDA? ¡FUERA!
¡MIERDA! ¡ME HAN ROBADO EL DINERO!
¡DEVOLVÉDMELO! ¡DEVOLVÉDMELO!
NO PUEDE SER ...
UH ...
¡CREÍA QUE ESTA VEZ IBA A PODER COMPRARLE COMIDA DE LA BUENA A MAMÁ!
UUUUH. ¡DEVOLVEDME EL DINERO! ¡ES MÍO!
UUUH.

...
ERES UN GILIPOLLAS, RYŪTA.
Y TONTO.
TAMPOCO HACE FALTA QUE OS PONGÁIS ASÍ.
UUUUH.

EJEM.
BUF.
UN VIAJE TAN LARGO PARA NADA. VAYA MIERDA.
YA VES. MI GOZO EN UN POZO.
...
LA HAS CAGADO PERO BIEN, RYÛTA.
VALE YA, HERMANO... PERDONADME.
ESTOY HARTO DE CAMINAR.
YO ME MUERO DE HAMBRE.

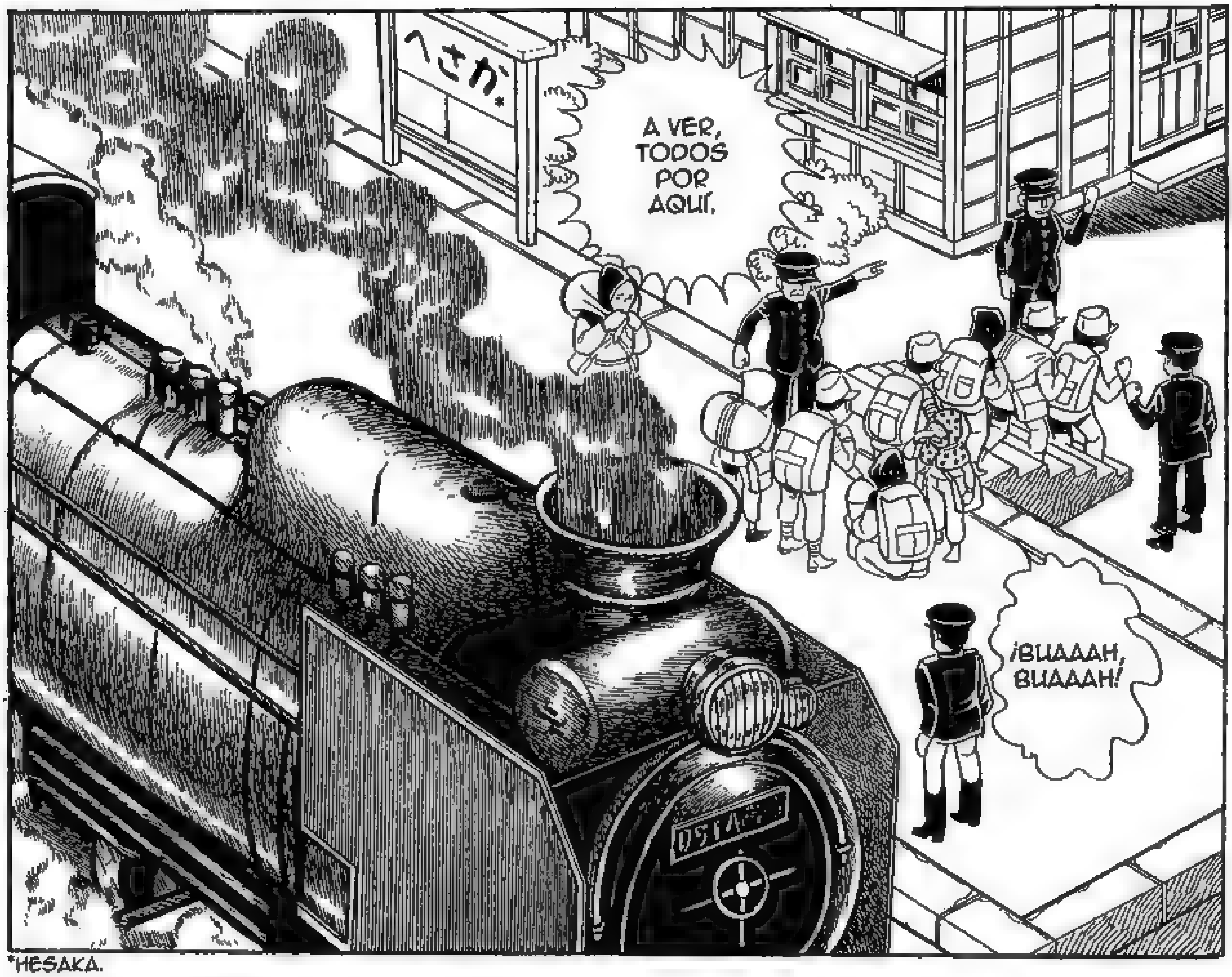

TAP
TAP
BOOOOOOO
SHU
SHU
SHU
D51466
PONC
¡AY!

¿¡POR QUÉ ME HABÉIS TIRADO ESTE SACO, MAMONES!?
¡AH!
¡OH!
¡ES ARROZ!
¡Y JUDÍAS ROJAS!
¡AQUÍ HAY MISO!
¿POR QUÉ HAN TIRADO TODA ESTA COMIDA?
NO LO SÉ.
YO CREO QUE ALGUIEN SE APIADÓ DE NOSOTROS AL VERNOS PASAR HAMBRE.
CALLA, IDIOTA. YA NADIE HACE ESAS COSAS.

JA, JA, JA. ¡ESTA COMIDA NO LA SUELTO NI QUE ME MATEN!
¡HA SIDO UN REGALO DEL CIELO!
LO DE LOS DEMÁS ES MÍO, PERO LO MÍO ¡ES SOLO MÍO!
¡QUÉ PASADA!
HERMANO, VÁMONOS DE AQUÍ CORRIENDO.
SÍ... NO PASARÁ NADA, ¿VERDAD?
¿QUÉ VA A PASAR? SI LA HAN TIRADO Y SE HAN IDO ...
TAMBIÉN ES VERDAD.
ESTAMOS DE SUERTE. AQUÍ TENEMOS ARROZ PARA UNA BUENA TEMPORADA.
ME PREGUNTO SI NO ESTARÉ SOÑANDO.
¡EN MARCHA, HERMANO! ¡NO HAY TIEMPO QUE PERDER!
SÍ, SERÁ LO MEJOR. Y COLORÍN COLORADO, ¡ESTE CUENTO SE HA ACABADO!
JA, JA, JA.
JI, JI, JI.

BUF, BUF.
LA ESTACIÓN ESTÁ A TIRO DE PIEDRA.
VAMOS, DEPRISA.
¡AL FINAL HEMOS TENIDO SUERTE, MAMÁ!
¡TE LLEVO LA COMIDA QUE NECESITAS!
¿?
FRRR
EPA.
AH, AH.

SEÑORA, ¿POR QUÉ SE PONE EL ARROZ COMO SI FUERA UNA FAJA?
PARA QUE NO ME LO ROBEN.
EPA.
¿LO VEIS? ¿A QUE PARECE UN BEBÉ DE VERDAD?
VAYA... PUES SÍ.
VEO QUE VOSOTROS TAMBIÉN TENÉIS ARROZ. ES MEJOR QUE NO LO LLEVÉIS ASÍ.
¿POR QUÉ?
LA POLICÍA REGISTRA A LA GENTE PARA RE-QUISARLES LOS PRODUCTOS DE ESTRAPERLO.
PARAN LOS TRENES PARA REGISTRARLOS Y HAY PUESTOS DE CONTROL EN LAS ESTACIONES Y CARRETERAS.
DESDE LUEGO, YO NO PIENSO DEJAR QUE ME QUITEN LA COMIDA QUE ME HA COSTADO TANTO CONSEGUIR.
AHORA LO ENTIENDO. POR ESO TIRARON ESTA COMIDA DESDE EL TREN.
TODO ENCAJA.


へさか*
A VER, TODOS POR AQUÍ.
¡BUAAAH, BUAAAH!

*HESAKA.

POR FAVOR, NO ME QUITE EL ARROZ.
SIN ÉL, NUESTRA FAMILIA MORIRÁ DE HAMBRE. SOMOS SEIS.
SE LO RUEGO, AGENTE. HAGA LA VISTA GORDA POR ESTA VEZ.
CÁLLATE. SABES DE SOBRA QUE LA LEY PROHÍBE EL ESTRAPERLO.
SÍ, CONOCEMOS LA LEY, PERO SIN ESTO MORIREMOS.
¡LA LEY ES LA LEY Y NO ADMITE EXCEPCIONES!
VAMOS, SEGUIDME.
UUUUH.

AGENTE, POR FAVOR, NO ME HAGA ESTO.
¡A CALLAR! ¡TÚ ERES REINCIDENTE Y ESTA VEZ IRÁS A LA CÁRCEL! ¡TE LO TIENES MERECIDO!
検問所*
*PUESTO DE CONTROL.
悪**
**AKU(NIN): INDESEABLE, DELINCUENTE.
LLEVÁOSLO.
A LA ORDEN.
...
...
ESTÁN DETENIENDO A TODOS LOS QUE LLEVAN COMIDA.
ASÍ NO PODREMOS VOLVER EN TREN A HIROSHIMA.
MIERDA... AHORA QUE POR FIN TENEMOS COMIDA... ¡NO NOS LA QUITARÁN TAN FÁCILMENTE!
SÍ, TENEMOS QUE PENSAR EN ALGO PARA BURLAR EL CONTROL DE LA POLICÍA.
¿?

BUF, BUF. BUENAS TARDES.
TAP
TAP
A MEDIDA QUE SE ACERCA EL PARTO, ME VUELVO MÁS TORPE. CASI NO PUEDO NI ANDAR.
...
VENGA, MI NIÑO, DI ADIÓS AL SEÑOR POLICÍA.
TRANQUILO, HIJO, QUE YA SUBIMOS.
MIRA QUÉ BIEN LE HA SALIDO LA JUGADA.
YA TE DIGO.
NOSOTROS TAMBIÉN HAREMOS LO MISMO.
PERO NOSOTROS NO TENEMOS QUIMONO NI NADA.
USAREMOS ESE.

TAP
TAP
BUF, BUF. MUY BUENAS.
...
LA VERDAD ES QUE QUEDARSE EMBARAZADA LE COMPLICA A UNA LA VIDA... JU, JU, JU.
HOY HAY DEMASIADAS EMBARAZADAS. ES EXTRAÑO. ECHADLE UN VISTAZO A ESA.
A LA OR-DEN.
TEP TEP
¡QUIETOS!
¡UH!
SIENTO LAS MOLESTIAS, PERO TENGO QUE COMPROBAR SI ESTÁ EMBARAZADA DE VERDAD.
OH, NO... ¿¡QUÉ HACEMOS!?

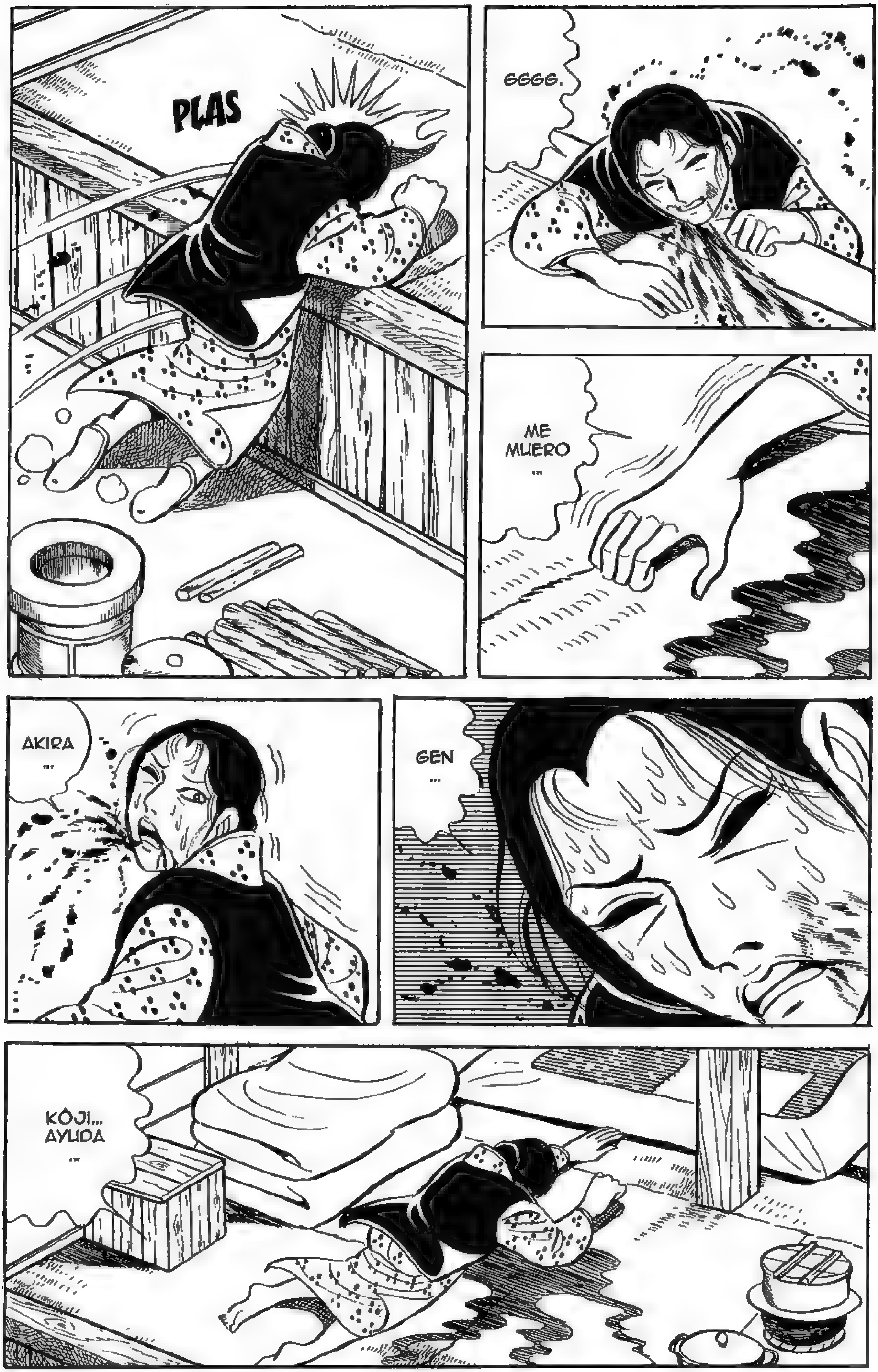
¡NO! ¡NO ME TOQUE!
¿POR QUÉ?
EL BEBÉ QUE LLEVO A LA ESPALDA TIENE EL TIFUS O EL CÓLERA, O ALGUNA ENFERMEDAD CONTAGIOSA.
COMO LO TOQUE, SE CONTAGIARÁ SEGURO.
¡OH!
¡NO PUEDE IR POR AHÍ CON UN BEBÉ CON UNA ENFERMEDAD CONTAGIOSA!
LO SIENTO MUCHO, PERO ES QUE PRECISAMENTE VAMOS AL HOSPITAL.
¡VÁYASE YA, APRISA!
SÍ, SEÑOR.
JI, JI, JI. HA CAÍDO, EL MUY BOBO.
HAS ESTADO SEMBRADO, RYŪTA.
YO LO TENGO TODO PENSADO.
LA COMIDA ME AGUZA EL INGENIO QUE NO VEAS.
BAM

¡AY!
CLONC
FRR
FRR
¡OH!
TAP
TAP
¡AY, AY, AY!
UUUH ...
ZAS

PANDA DE MENTIROSOS ...
HABÉIS INTENTADO BURLAR EL CONTROL DE LA POLICÍA.
AH... UH ...
OH ...
¡NO NOS DETENGA, POR FAVOR!
¡COMO NOS QUITE LA COMIDA, MI MADRE MORIRÁ!
¡SILENCIO! ¡LOS CRÍOS COMO VOSOTROS NECESITAN UN CASTIGO A TIEMPO PARA QUE NO SE CONVIERTAN EN PELIGROSOS DELINCUENTES!
UH ...
¡ERES UN TORPE, HERMANO! ¡A QUIÉN SE LE OCURRE TROPEZARSE!
¡IMBÉCIL! ¡TENDRÍAS QUE HABERME AVISADO DE QUE HABÍA UN ESCALÓN!
¡VENID CONMIGO!

CHAC
CHAC
NO PARA EN CASA. ME TIENE HARTO.
MALDITO GEN... ¿DÓNDE ESTARÁ?
ME PREGUNTO QUÉ SERÁ DE KŌJI.
LO ÚLTIMO QUE SUPIMOS DE ÉL FUE QUE TRABAJARÍA PARA UNA SUBCONTRATA LLAMADA YOSHIMARU-GUMI.
HACE DOS MESES QUE SE FUE A LA MINA DE CARBÓN DE KYŪSHŪ, PERO TODAVÍA NO NOS HA MANDADO NADA DE DINERO.

KÔJI... MAMÁ SIGUE ENFERMA Y NO TENEMOS DINERO. A VER SI NOS MANDAS ALGO PRONTO ...
CHAC
CHAC
PORQUE CON EL DINERO DE LA CHATARRA NO HACEMOS NADA.
ESTOY CANSADO DE ESTA VIDA DE SUFRIMIENTO CONSTANTE.
...
LO SIENTO, AKIRA... SI POR LO MENOS PUDIERA MOVERME EN CONDICIONES Y TRABAJAR ...
PERO EL CUERPO NO ME RESPONDE COMO QUISIERA ...
Y ES VERDAD... NO SABEMOS NADA DE KÔJI. ESTOY PREOCUPADA.
UGH.
PUAJ


GGGG.
PLAS
ME MUERO ...
GEN ...
AKIRA ...
KÔJI... AYUDA ...

TAGAWA, FUKUOKA.
♪ NO LLORES, PALOMA, DUEÑA DE MI CORAZÓN. ♪
VAMOS, NAKAOKA, BEBE.
HIC. NO PUEDO MÁS, SEÑOR TATSU.
CÓMO NO VAS A PODER MÁS, CON LO JOVEN QUE ERES... VAMOS, ACÉRCAME ESE VASO.
HIC.

*TORIGIN.

TOMA, BEBE.
NO PUEDO MÁS ...
TATSU, DÉJALO EN PAZ.
EMBORRACHAS A UN POBRE INGENUO PARA APROVECHARTE DE SU DINERO Y SEGUIR BEBIENDO. ERES UN MISERABLE.
¡CÁLLATE! LE ESTOY DANDO LECCIONES SOBRE LA VIDA QUE NADIE LE VA A DAR.
DEBERÍAS SENTIRTE AVERGONZADO. SOLO PRETENDES SEGUIR BEBIENDO A SU COSTA.
DESDE LUEGO, TIENES MÁS CARA QUE ESPALDA.
¡QUE TE CALLES!
TENGO ENTENDIDO QUE VINISTE A TRABAJAR A LA MINA DE CARBÓN.
CHICO, VETE YA A CASA, ANDA.
HIC
HIC

¿EH?
COMO SIGAS HACIENDO CASO A TATSU Y TE ARRASTRE A LA BEBIDA Y EL JUEGO, ESTÁS PERDIDO.
LO ÚNICO QUE INTENTO ES QUE NO ACABE MAL ...
¡MÉTETE EN TUS ASUNTOS! ¡DEJA DE DECIRLE LO QUE TIENE QUE HACER!
SE PARECE TANTO A MI HERMANO PEQUEÑO... ÉL SE PRESENTÓ VOLUNTARIO AL COMANDO ESPECIAL DE ATAQUE KAMIKAZE Y MURIÓ EN LA GUERRA.
MURIÓ TAN JOVEN ...
LE LAVARON EL CEREBRO CON ESO DE QUE ERA POR EL BIEN DEL PAÍS ...
NOS LLEVÁBAMOS MUY BIEN.
YO SIGO SUFRIENDO CADA VEZ QUE PIEN-SO EN ÉL.
MI MADRE PIENSA QUE ÉL SIGUE VIVO EN ALGUNA PARTE.
NO DEJA DE REZAR DELANTE DEL ALTAR TODOS LOS DÍAS.
A MÍ ME DEPRIME VERLA.

ESAS PALABRAS SOLO SIRVIERON PARA PERVERTIR LA MENTE DE MUCHOS JÓVENES QUE NO HICIERON MÁS QUE SUFRIR Y MORIR EN LA GUERRA.
CUANDO OIGO HABLAR A LA GENTE DEL AMOR A LA PATRIA Y LA LEALTAD AL PAÍS, HIERVO DE RABIA.
YO TAMBIÉN ME ALISTÉ EN EL COMANDO KAMIKAZE.
¿EN SERIO?
ANDA, HAZME CASO. DEJA DE BEBER Y VETE A CASA.
CON MÁS RAZÓN NO TE PUEDO DEJAR A MERCED DE TATSU.
¿POR QUÉ?
HIC, DÉJAME EN PAZ.
ESO ES. UN HOMBRE TIENE QUE BEBER.
NO SOPORTO LA VIDA SIN LA BEBIDA ...

A MÍ ME HABRÍA GUSTADO IR A LA UNIVERSIDAD Y ESTUDIAR MEDICINA.
PERO TODO SE FUE AL TRASTE DESPUÉS DE LA BOMBA ATÓMICA.
EN HIROSHIMA ME ESTÁN ESPERANDO MIS HERMANOS Y MI MADRE ENFERMA.
ESTO ES UN SINVIVIR. NO HE TENIDO JUVENTUD.
LO ÚNICO QUE HE HECHO Y SIGO HACIENDO ES TRABAJAR PARA MI FAMILIA ...
¿CÓMO VOY A SOPORTAR ESTA VIDA SIN BEBER?
NO ERES EL ÚNICO QUE ESTÁ SUFRIENDO.
TIENES QUE SER FUERTE.
TU MADRE ESTARÁ PREOCU- PADA POR TI.
...

GLUP GLUP
UUUUF.
¡MUY BIEN! ¡ASÍ ME GUSTA, NAKAOKA!
HAY QUE VIVIR LA VIDA COMO UNO QUIERA Y DESPUÉS MORIR.
PENSAR MUCHO SOLO TE HACE SUFRIR. VENGA, VAMOS, BEBE.
PLOF
...
MAMÁ, AKIRA, GEN... PERDONADME ...
ESTOY AGOTADO. HE HECHO TODO LO QUE HE PODIDO. YA NO AGUANTO MÁS.

VAMOS, DECID VUESTROS NOMBRES Y DOMICILIO.
...
...
ESTAMOS BUENOS. SE NIEGAN A HABLAR.
LA LEY PROHÍBE LA COMPRA DE COMIDA DE ESTRAPERLO.
HABÉIS COMETIDO UN DELITO.
TENGO UNA PREGUNTA, AGENTE.
A VER.
¿USTED NO HA PROBADO JAMÁS EL ARROZ DE ESTRAPERLO?
¿CÓMO?

YO... NO, NUNCA.
¡ESO ES MENTIRA!
CON EL RACIONAMIENTO NO HAY NI PARA EL NIÑO MÁS PEQUEÑO. ESO LO SABE TODO EL MUNDO.
A MÍ NO ME CUELA ESE CUENTO.
SI USTED TAMBIÉN ESTÁ COMIENDO ARROZ DE ESTRAPERLO, ¿POR QUÉ NOS LO QUIERE IMPEDIR A NOSOTROS?
OBSERVAR Y CUMPLIR LA LEY ES UNA OBLIGACIÓN DE TODOS LOS CIUDADANOS. LA LEY HAY QUE CUMPLIRLA Y PUNTO.
SI LAS RACIONES QUE NOS REPARTEN FUERAN SUFICIENTES, NO RECURRIRÍAMOS A LA COMIDA DE ESTRAPERLO.
PERO SIN ESA COMIDA, ESTARÍAMOS TODOS MUERTOS.
HAY ALGO QUE FALLA, ¿NO LE PARECE?
¡CÁLLATE! ¡LA LEY ES LA LEY!
PUM
UUUUH.

¡POLI DE MIERDA! ¡QUÉ LEY NI QUÉ CHORRADAS!
¡NOS LAS VEMOS Y NOS LAS DESEAMOS PARA SOBREVIVIR!
¡MI MADRE MORIRÁ SI NO COME BIEN!
¡LA GUERRA Y LA BOMBA ATÓMICA NOS HAN DEJADO CON UNA MANO DELANTE Y OTRA DETRÁS!
¡Y EL PAÍS NO NOS HA OFRECIDO NI UNA CAMA NI UNA BATATA!
¡YA ESTÁ BIEN DE TOMARNOS EL PELO! ¡TODO TIENE UN LÍMITE!
¿¡QUÉ QUIERES QUE HAGAMOS, EH!?
¡NO NOS HABLES COMO SI FUERAS MEJOR QUE NOSOTROS! ¡TÚ TAMBIÉN TE ALIMENTAS DEL MISMO ARROZ QUE PRETENDES REQUISAR, ASQUEROSO!
¡MALDITOS CRÍOS!
¿ACASO TE CREES QUE VAMOS A CUMPLIR A PIES JUNTILLAS TODO LO QUE LOS MANDAMASES DE ESTE PAÍS ORDENEN SIN PENSAR EN NOSOTROS?
¡ESO!

¡BIEN DICHO, CHICO! ¡ASÍ SE HABLA!
¡ES PARA CABREARSE!
¡LOS QUE ESTAMOS SUFRIENDO EN ESTE PAÍS TENEMOS QUE CABREARNOS!
¡ESO ES! ¡TIENES RAZÓN!
¡MUY BIEN!
OH ...
¡FUERA LA POLICÍA!
¡OH!
AAAAH
OOOOH
¡CORRE!
¡PIDE REFUERZOS!
¡VENID AQUÍ, MISERABLES!
¡EA, EA!

RYÛTA, MUSUBI. AHORA ES EL MOMENTO. COGED LA COMIDA Y VÁMONOS DE AQUÍ.
HECHO. TRAE EL SACO.
ESTO NO ME LO ESPERABA, HERMANO.
YO TAMPOCO.
LA VERDAD ES QUE TODOS PIENSAN IGUAL QUE TÚ.
TENEMOS QUE MOSTRAR QUE ESTAMOS HARTOS.
A LOS JAPONESES NOS FALTA EXPRESARNOS, CABREARNOS DE VERDAD.
NO PODEMOS ESTAR TODO EL TIEMPO DE RODILLAS.
ESTOY DE ACUERDO.
ANDA QUE NO HAY SABANDIJAS QUE SE ESTÁN HACIENDO RICOS A COSTA DEL SUFRIMIENTO DE LOS DEMÁS, APROVECHANDO LA COYUNTURA DE LA GUERRA.
COMPARADO CON ESO, LO DEL ARROZ NO ES NADA.
¡VAMOS, CORRED!
¡EA, EA!

BUF, BUF.
¡ESTAMOS DE VUELTA EN HIROSHIMA!
¡VIVA! ¡HURRA!
¡LO HEMOS CONSE-GUIDO!
¡SÍ, HERMANO!
¡QUÉ GANAS TENGO DE DARLE DE COMER A MI MADRE COMO SE MERECE!
¡ESO! ¡VAMOS A DARLE UNA ALEGRÍA A LA SEÑORA!
¡VENGA, RÁPIDO!
EL JEFE MONO SE ARRANCA LOS PELOS DE LOS HUEVOS.
MUSUBI, TÚ LLÉVALE LA COMIDA A PAPÁ Y KATSUKO.
DE ACUER-DO.

...
¡EH, AKIRA! ¡ESTAMOS DE ENHORABUENA!
JA, JA, JA. ¡MIRA TODA LA COMIDA QUE HE TRAÍDO!
...
LO QUE NOS HA COSTADO, ¿EH, RYŪTA?
SÍ, FUE TODA UNA AVENTURA.
PRIMERO, COCINAREMOS EL ARROZ.
¡SÍ, SÍ!
...
PERO ¿POR QUÉ ESTÁS TAN TRISTE, AKIRA?

GEN, A MAMÁ YA NO LE PUEDES DAR NADA.
¿POR QUÉ?
HA VOMITADO SANGRE OTRA VEZ Y SE HA VUELTO A DESPLOMAR.
YA NO TIENE REMEDIO. SE VA A MORIR.
¡SE ACABÓ!
UUUUH
NO DIGAS TONTERÍAS, HERMANO ...
PLAS

FIN DEL TOMO 2

GLOSARIO

ASARI: Una especie de almeja muy pequeña.

BAKUDAN: Bomba, explosivo.

BENTO: Comida preparada para comer fuera de casa. Suele contener arroz en un compartimento y guarnición en el resto.

BOTAMOCHI: Tortas de arroz recubiertas de pasta dulce de judías rojas (*anko*).

CHINPO: Forma coloquial de referirse al pene.

GETA: Calzado tradicional parecido a las chanclas.

GUMI: Significa grupo, clan. Ôba-*gumi*, por lo tanto, sería el clan Ôba.

HAGOITA: Una especie de pala con la que se golpea un volante parecido al que se utiliza en el bádminton.

MATSUTAKE: También llamado hongo pino, es una seta muy apreciada en Japón. Se considera un alimento de lujo.

MISO: Pasta de soja fermentada que se utiliza para hacer sopa o para condimentar.

MOCHI: Pasta de arroz glutinoso. Cuando se asa, el *mochi* se infla como un globo.

NAMU AMIDA BUTSU: Mantra budista. Es la versión en japonés de la expresión original *Namo Amitabha Buddhaya* del sánscrito, cuyo significado es «confío en el Buda de la vida y de la luz inmensurables».

NIGIRIMESHI: También llamados *onigiri*, son bolas de arroz cocido con algún pequeño ingrediente en su interior.

NOPPO: Persona de muy alta estatura.

ONI: Ogro japonés. Generalmente se los representa de color rojo.

ROKYOKU: Canción tradicional interpretada generalmente con *shamisen* (instrumento de tres cuerdas).

SENNINBARI: Amuleto para los soldados a modo de faja. Se trata de una tela en la que se hace mil puntadas con hilo, cada una por una persona diferente.

SEPPUKU: También conocido como *harakiri*, es una forma de suicidio ritual en la que el samurái se clava una espada corta y se rasga el vientre.

SHÔCHÛ: Aguardiente de cebada, batata o arroz.

SHOGI: Juego de estrategia.

TENGU: Demonio de la mitología japonesa, con la cara roja y la nariz prominente.

TENRI Ô NO MIKOTO: Deidad del Tenrikyo, una religión moderna japonesa de origen sintoísta.

TOKKO: Forma abreviada de *Tokubetsu Kōtō Keisatsu*, la policía política secreta del Imperio de Japón establecida en 1910 y disuelta en 1945.

TOMOKO: Amigo en japonés es *Tomodachi*. Tomoko se escribe con el ideograma *tomo* de la misma palabra.

TSUBOSAKAREIGENKI: Un tipo de *joruri*, una narración cantada.

UDON: Fideos gruesos de harina.

UMEBOSHI: Encurtidos de ciruelas, salados y ácidos, muy típicos de Japón.

YAKUZA: Mafia japonesa.